LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdo du Haut-Richelieu

$1

132e ANNÉE NO 13
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

HEBDOS

LE MERCREDI 4 SEPTEMBRE 1991
132 PAGES

L'école Frère-André agrandie

(photo jacques PAUL)

Marie-Derome accueille ses premiers étudiants

Quelque 15,000 étudiants des commissions scolaires de Saint-Jean et d'Iberville sont retournés en classe. Si la rentrée était excitante pour plusieurs, elle l'était encore davantage vendredi dernier pour les enfants du quartier Normandie attendus à l'école Marie-Derome.

louise BÉDARD

Les surprises étaient en effet nombreuses pour les élèves du quartier qui étaient pour la première fois regroupés dans un école du voisinage. Par ailleurs, le ministre de l'Éducation annonçait vendredi dernier l'octroi d'une subvention de $231,808 pour l'ajout de deux classes à l'école Frère-André à Saint-Grégoire.

PAGES A-23 et A-32

Chemin Grand-Bernier

(photo jacques PAUL)

Le train a traîné la remorque sur plusieurs dizaines de pieds. Il est étonnant qu'aucun des passagers des trois véhicules impliqués dans cet accident n'ait été blessé.

Un train entre en collision avec un camion

Il y a trois semaines, trois golfeurs frôlaient la mort de près lors d'une collision impliquant leur voiturette électrique et un train. Vendredi dernier, à 8h33, c'était au tour d'un camionneur de Saint-Césaire d'échapper à la mort après que son véhicule ait été heurté par un convoi de marchandises du Canadien National, sur le chemin Grand-Bernier, à Saint-Jean.

louise BÉDARD

Le conducteur du camion de dix roues qui traînait une remorque à benne basculante n'a pas respecté les feux clignotants. Le camionneur a eu le temps de traverser la voie ferrée, mais pas la remorque, qui a été traînée par la locomotive sur plusieurs dizaines de pieds.

Le camion a heurté à son tour deux autos qui étaient arrêtées de l'autre côté (en direction sud) pour laisser passer le convoi ferroviaire.

Selon M. René Chappaz, directeur adjoint des Affaires publiques de la région Saint-Laurent pour le Canadien National, il est étonnant que cet accident n'ait pas fait de blessé. La remorque ne faisait pas le poids face au convoi de 2,800 pieds qui pesait 1,776 tonnes.

En raison de l'accident, le train qui se dirigeait vers Montréal est arrivé en gare avec deux heures de retard. Seul le grillage de la locomotive avait été endommagé

PAGE A-3

Cette semaine

- **Postes: les chèques sociaux distribués** — PAGE A-4
- **Les meilleurs cyclistes à Saint-Jean** — PAGE A-60
- **Dystrophie: objectif dépassé à Iberville** — PAGE A-12
- **Alain Desrochers triomphe à MusiquePlus** — PAGE A-50

La doyenne au Québec?

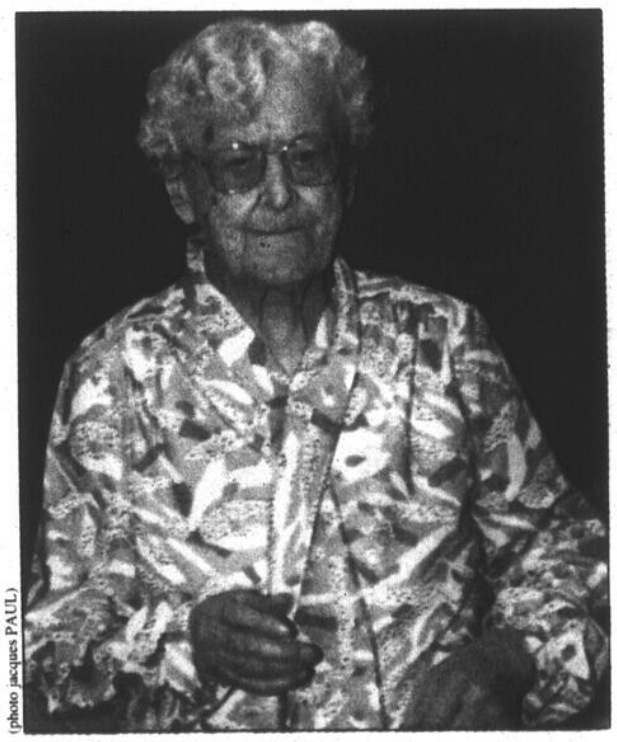
Encore en forme à l'âge de 108 ans

Mme Victorine Archambault-Choquette célébrait son 108e anniversaire de naissance lundi dernier, ce qui en fait la femme la plus âgée dans la région du Haut-Richelieu. À 108 ans, il est même possible qu'elle soit la doyenne au Québec. Chose certaine, Mme Archambault-Choquette est sans aucun doute l'une des centenaires les plus actives au pays.

sylvie PROVOST

Cette véritable force de la nature réside au Centre Georges-Phaneuf, à Saint-Jean-sur-Richelieu, depuis maintenant dix ans. M. Daniel Simard, responsable de la chronique Gens d'Ici, nous l'avait fait connaître il y a quelques années alors qu'elle venait de fêter ses 106 ans. Deux ans plus tard, elle continue de défier les statistiques.

PAGES B-1 et B-2



(photo jacques PAUL)

Mme Victorine Archambault-Choquette

Ça sent encore mauvais à Notre-Dame-de-Stanbridge!

Comme tous les ans à cette période-ci de l'année, la municipalité de Notre-Dame-de-Stanbridge

gilles BÉRUBÉ

est aux prises avec des problèmes de pollution de la rivière aux Brochets. Cette année, la situation est aggravée par le faible niveau de l'eau. La source du problème semble toujours la conserverie Snyder et Fils, de Bedford. Cependant, des solutions commencent à poindre à l'horizon.

La rivière aux Brochets traverse notamment Bedford et Notre-Dame-de-Stanbridge avant de se jeter dans la baie Missisquoi. Au printemps, en période de crue, la rivière a un débit très fort, mais à l'été, l'eau fait son chemin à travers les roches. Cette année, en raison des conditions météorologiques, la situation est encore pire.

À la hauteur de Notre-Dame-de-Stanbridge, un barrage forme un bassin pour alimenter un moulin à farine. Ce bassin favorise la sédimentation des matières en suspension dans la rivière. À la longue, il se dégage une odeur nauséabonde de ces dépôts.

Le maire de Notre-Dame, M. Richard Pelletier, explique que les sédiments qui se déposent à l'amont du barrage sont lavés lorsque vient un coup d'eau, par exemple une forte pluie. Il précise que durant l'année, il n'y a pas de problème. C'est quand vient la saison des récoltes de légumes et que la compagnie Snyder entreprend ses activités saisonnières que la pollution s'accroît.

M. Pelletier retient pour preuve qu'au début de juillet, la rivière aux Brochets se trouvait à peu près au niveau qu'elle est normalement à la fin d'août. Pourtant, il n'y a pas eu de problème d'odeur jusqu'au début des opérations, chez Snyder. Actuellement, la senteur est difficilement supportable.

M. Pelletier indique que le conseil est saisi du problème tous les ans. Il devait d'ailleurs en être question lors de la séance d'hier soir, mardi. Le maire ajoute que des démarches se font régulièrement auprès du ministère de l'Environnement. Lui-même en a discuté à plusieurs reprises avec le ministre de l'Environnement, M. Pierre Paradis.

Selon le maire, les rejets d'égouts de Notre-Dame ne constituent pas un élément important du problème. Il note que le noyau urbain compte une centaine de maisons et que la moitié rejette ses eaux usées dans l'égout municipal, qui se déverse dans la rivière.

D'ici quelques semaines, la ville de Bedford sera branchée à une toute nouvelle usine d'épuration des eaux usées. Cet équipement ne règlera pas le problème, puisque l'usine Snyder n'y sera pas reliée. Le secrétaire-trésorier de la ville, M. Bertrand Déry, souligne qu'il est impensable, pour Bedford, de construire une usine répondant aux besoins de Snyder pour une période de seulement quatre à cinq mois. En fait, la *demande biochimique en oxygène* (dbo) de l'usine est au moins cinq fois plus importante que celle de la population de Bedford.

Snyder doit avoir sa propre station d'épuration ou épandre ses eaux usées sur des terres agricoles. Actuellement, Bedford explore cette dernières solution préconisée par Environnement-Québec. La SQAE (Société québécoise d'assainissement des eaux) se propose d'acheter une superficie de 100 hectares dans Canton de Bedford, la municipalité rurale entourant la ville de Bedford. Elle pourrait aussi les exproprier.

Le maire du canton, M. Roland Pion, indique qu'un noyau de citoyens de sa municipalité s'oppose catégoriquement à cette solution. D'autres souhaitent que la superficie soit plus imposante. Avec 100 hectares, une seule culture est permise, soit une graminée servant comme plante fourragère. Avec une plus grande superficie, les agriculteurs pourraient continuer à exploiter leur terre et avoir un choix de cultures. Dans ce cas, il faudrait parler de location des terres. Pour l'instant, on en est au stade des discussions.

Notons enfin qu'au moment d'aller sous presse, hier, il n'avait pas été possible de contacter la direction des Aliments Carrière, propriétaire de l'usine Snyder.

loto-québec

Tirage du 91-08-31

649 — Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le mercredi et le samedi

1 3 6 22 25 39

No complémentaire: 48

	GAGNANTS	LOTS
6/6		
5/6+	RÉSULTATS COMPLETS PUBLIÉS DÈS DEMAIN	
5/6		
4/6		
3/6		

VENTES TOTALES:

PROCHAIN GROS LOT (APPROXIMATIF) :

PROCHAIN TIRAGE: 91-09-04

Tirage du 91-08-31

Extra. — Vous pouvez jouer jusqu'à 20 h les soirs de tirage

NUMÉROS	LOTS
834090	100 000 $
34090	1 000 $
4090	250 $
090	50 $
90	10 $
0	2 $

Tirage du 91-08-31

Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le samedi

2 8 13 21 26 33

No complémentaire: 24

GROS LOT: 1 000 000,00$ À CHAQUE TIRAGE

	GAGNANTS	LOTS
6/6	1	1 000 000,00$
5/6+	1	37 785,80$
5/6	70	359,85$
4/6	2 805	41,90$
3/6	40 147	5,00$

MISE-TÔT 14 19 28 33 — GAGNANTS 128 — LOT 390,60$

VENTES TOTALES: 1 397 037,00$

Peinture & Vitre d'Autos Saint-Jean
(anciennement Vitres d'Autos Saint-Jean)
Gros & détail

DES PROPRIOS

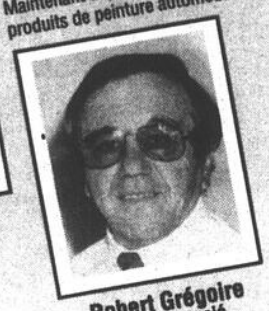
NOUVEAU

Maintenant dépositaire des produits de peinture automobile

R-M

Glasurit

Maurice Brais, propr.



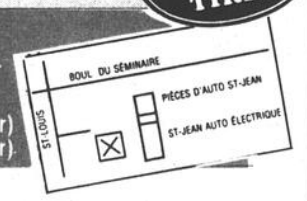
Robert Grégoire, nouvel associé (anciennement de Théorêt)

De plus:
. gamme complète de produits de carrosserie
. toits ouvrants
. vente et réparation de pare-brise
. réclamations à l'assurance

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi:
de 8 h à 20 h
Samedi:
de 8 h à midi

Dépositaire des pneus Cooper TIRES

Division St-Jean Auto Électrique
435, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Vente de pièces
Service de réparation industrielle
359-7236 (jour)
348-3871 (soir)



sommaire

Au clavier A-58
Au Palais de justice ..... A-14 et A-15
Aux tableaux indicateurs A-71
Chasse et pêche A-70
Culture d'Ici ..... A-48 à A-59
Dates à retenir C-37-38
Économie ..... C-1 à C-5
Éditorial A-6
Entre deux lignes A-70
Le décompte A-59
Le magazine ..... B-1 à B-20
Le monde scolaire A-31
Lecture plus A-54
Musique plus A-56
Nécrologie C-39
Parole aux lecteurs A-7
Parole aux sportifs A-65
Sports ..... A-60 à A-70
Vitrine A-55

nos pages d'alimentation

Racine Fruits et Légumes A-11
Minute-Viandes A-27
Halles Saint-Jean B-3, B-5
Ma Boucherie B-7

encarts

Woolco - 18 000 copies ..... 12 pages

météo

Mercredi: temps nuageux avec averse et orage en matinée suivi d'un dégagement partiel en après-midi. Maximum: 22°C.

Jeudi: ensoleillé. Minimum: 9°C. Maximum: 21°C.

Vendredi: ciel variable avec possibilité d'une averse. Minimum: 9°C. Maximum: 21°C.

Samedi: ensoleillé. Minimum: 9°C. Maximum: 21°C.

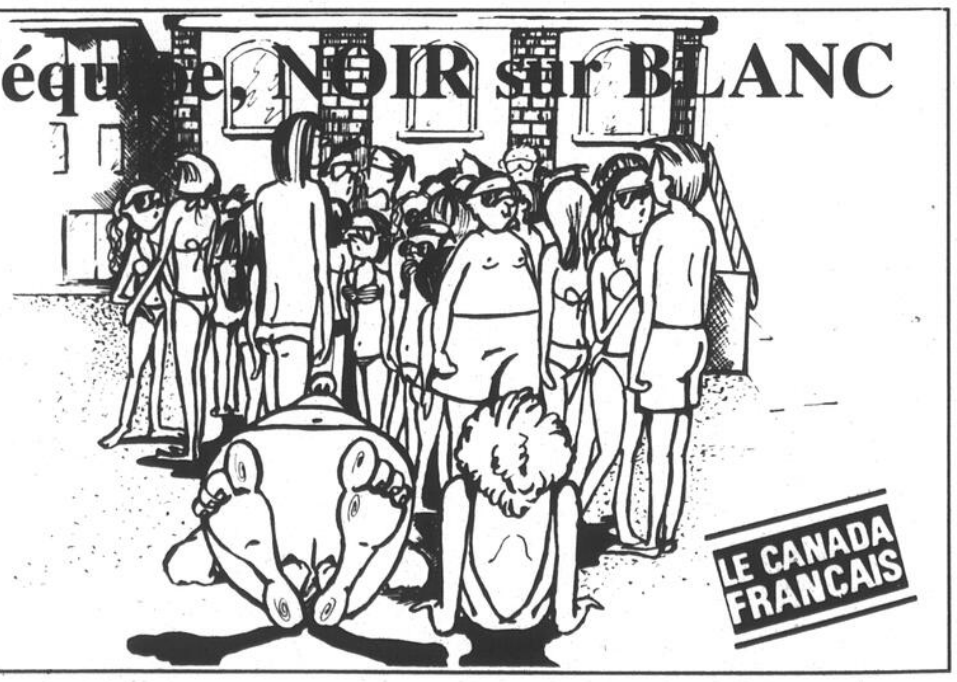
le réseau Sélect — LES JOURNAUX SÉLECT DU QUÉBEC INC

347-0323 Saint-Jean

658-3328 Montréal

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z8.
Président: M. Robert Paradis.
Vice-présidente: Madame Maryse Racicot-Gagnon
Membre des Hebdos Régionaux. Tirage certifié par ABC Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1085. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).
L'exemplaire: $1.00
Au Canada abonnement 12 mois $48.00 + taxe.
6 mois $25.00 + taxe.
Pays étrangers, abonnement 12 mois $160.00 + taxes.
6 mois $90.00 + taxes.

L'équipe, NOIR sur BLANC



Directeur général: Robert PARADIS
Directeur adjoint et Rédacteur en Chef Renel BOUCHARD
Directeur de l'information Gilles LÉVESQUE
Journalistes Marc-O. TRÉPANIER, Michel PHANEUF, Gilles BÉRUBÉ, Louise BÉDARD, Yves MALLETTE
Secrétaire Louise-Any DUBOIS
Photographes: Jacques PAUL, Bruno PETROZZA, Jean-Luc LEBRUN, François LABBÉ
Caricaturiste: Pierre LAVIGNE
Collaborateurs: Daniel SIMARD, Claude PIETTE, Sylvie PROVOST
PUBLICITÉ: Directrice Nicole DESROCHERS
Publicité nationale: Réseau Sélect
Coordonnatrice des cahiers spéciaux: Marie-Sylvie CHOQUETTE
Directrice artistique: Julie BRUNEAU
Secrétariat: Gabrielle AGARLA, directrice, Diane HÉBERT, Lorraine HINSE, Danielle MARSAN
Publicitaires: Denis JOLIN, André CORRIVEAU, Lucien LORD, Sylvie LEBLANC, Luc MOREAU, Francine BARSALOU, Luc LALONDE, Madeleine GILBERT, Hélène TURCOTTE, Diane BEAUDIN
Annonces classées: Michèle CHOQUETTE, Louise DUPONT
Contrôleur: Roger TRAHAN
Directrice des services administratifs Christiane LEBRUN
Comptabilité: Suzette VINCENT
Impression: Imprimerie TRANSMAG
Composition et Montage: LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC.
Directrice: Gaëtane DION
Contremaîtres d'atelier: Raymond PERRIER, Alain LEBEAU
Distribution: LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC.
Directeur: Paul PENDLETON

Personnes autonomes
- 2 1/2
- 3 1/2
- 4 1/2
Convalescence
· À LA JOURNÉE
· AU MOIS
Séjour prolongé
À L'ANNÉE
LE COMPLEXE OASIS SAINT-JEAN
349-5861

L'accident n'a pas fait de blessé

Un camion heurté par un train sur le chemin Grand-Bernier

Vendredi dernier, à 8h33, un camion de dix roues est entré en collision avec un convoi de marchandises du Canadien National, sur le chemin Grand Bernier, à

louise BÉDARD

Saint-Jean-sur-Richelieu. Le conducteur du camion n'a pas respecté les feux clignotants. Heureusement toutefois, ce spectaculaire accident n'a pas fait de blessé.

Le véhicule routier, appartenant à la compagnie Transport Daniel Girard, de Saint-Césaire, était un camion de vrac de dix roues traînant une remorque à benne basculante. Le camionneur, qui circulait en direction nord sur le Grand-Bernier, a d'abord effectué un arrêt à la traverse de chemin de fer, puis est reparti. La remorque que traînait le camion n'a cependant pas eu le temps de franchir la voie ferrée avant que la locomotive ne vienne l'accrocher.

Le train a traîné la remorque sur plusieurs dizaine de pieds, emportant aussi le camion le long du chemin de fer. Sa cabine a heurté deux autos, circulant en direction sud, qui s'étaient arrêtées pour laisser passer le convoi ferroviaire.

Seul le grillage de la locomotive a été endommagé. Les employés du CN sont intervenus pour vérifier l'état des rails. M. René Chappaz, directeur adjoint des Affaires publiques de la région Saint-Laurent, indique que l'accident n'a pas causé de dommages significatifs, le train ayant pu reprendre sa route à vitesse normale.

Le convoi, d'une longueur de 2,800 pieds, arrivait de St-Albans et se rendait à Montréal. Il comptait deux locomotives, quatre wagons chargés et 41 wagons vides. «Un petit convoi», selon M. Chappaz, mais qui pesait quand même 1,776 tonnes. La remorque ne faisait pas le poids. Dans les circonstances, notre interlocuteur avoue qu'il est étonnant que l'accident n'ait pas fait de blessé. En outre, dans toute collision du genre, il y a toujours un risque de déraillement, admet M. Chappaz.

En raison de l'accident, le train a subi un retard de quelque deux heures. De plus, le train de passagers de la compagnie Amtrack venant des États-Unis a dû patienter 45 minutes dans Saint-Jean avant de poursuivre son chemin en direction de Montréal.

Le camion de dix roues n'a pas respecté les feux clignotants. (photos jacques PAUL)

Au loin sur la photo, on aperçoit deux des roues de la remorque, qui n'a pas fait le poids face au convoi ferroviaire de 1,776 tonnes.

La remorque a été traînée par le train sur plusieurs dizaines de pieds.

CLAUDE RIVARD
OPTICIENS D'ORDONNANCES
1005, BOUL. DU SÉMINAIRE, N., ST-JEAN-SUR-RICHELIEU,
TÉL: 348-4231 ou 348-4656
• LENTILLES CORNEENNES
• FABRICATION DE LENTILLES SUR PLACE
• LE PLUS GRAND CHOIX DE MONTURES DE QUALITÉ DANS LA RÉGION

LA QUALITÉ AVANT TOUT
AIMER PORTER DES LUNETTES
Silhouette

Les syndiqués ont repris le travail vendredi

Tous les chèques sociaux sont distribués

Le bureau de poste de Saint-Jean-sur-Richelieu a distribué tous les chèques de pension et d'aide émis par les gouvernements. Après une grève de deux jours mercredi et jeudi derniers, les facteurs ont travaillé samedi pour assurer la distribution de ces chèques.

Une injonction limite dorénavant à dix le nombre des piqueteurs devant les bureaux de poste. (Photo jacques PAUL)

louise BÉDARD

Ainsi après avoir participé aux grèves tournantes, les employés des bureaux de poste de la région, Saint-Jean, Iberville et Farnham sont retournés au travail vendredi. Hier, mardi, alors que le Syndicat faisait connaître son rejet des dernières offres patronales, les syndiqués de la région étaient au travail.

Du piquetage a été organisé devant les bureaux de poste où les syndiqués débrayaient. De même des grévistes ont marché devant le bureau de poste de Saint-Luc qui n'était cependant pas touché par le débrayage.

Au moment où s'intensifiaient les négociations, les grévistes reprenaient le travail vendredi. Il y a eu livraison du courrier vendredi et samedi dans Saint-Jean. La majorité des chèques ont alors été livrés, indique un responsable du bureau. Les employés qui ont travaillé samedi ont reçu chacun $100.

De plus lundi le bureau de poste a été ouvert, permettant aux citoyens de venir cueillir leur courrier au comptoir. Le volume de courrier était important mardi alors que les activités suivaient leur cours normal et que les gens recommençaient à utiliser le service postal.

■ **Ouvert**

Advenant un autre débrayage, les bureaux de poste de la région resteront ouverts, permettant ainsi aux citoyens de réclamer leur courrier.

Une injonction obtenue par la Société canadienne des postes pour l'ensemble du Québec limite à dix le nombre de piqueteurs devant les bureaux de poste.

Lundi soir, le Syndicat des postiers du Canada rejetait l'offre finale et globale faite la veille par la Société canadienne des postes. Le dernier contrat de travail des postiers et des facteurs est échu depuis le 31 juillet 1989. Les grèves tournantes pourraient reprendre sans qu'on sache toutefois à l'avance les régions touchées.

Au grand bonheur des automobilistes

La menace des douaniers ne s'est pas concrétisée

La menace des douaniers de paralyser grandement la circulation aux frontières par une grève du zèle ne se sera pas concrétisée lundi au poste frontalier de Blackpool, sur la route 15, à Saint-Bernard-de-Lacolle.

louise BÉDARD

Les douaniers n'ont pas droit de grève. Ils avaient cependant menacé de ralentir gravement la circulation. On appréhendait de longues files d'attente, particulièrement au poste de Blackpool, le plus important poste frontalier terrestre au Québec.

Les douaniers avaient laissé entendre qu'ils feraient du zèle en fouillant systématiquement les véhicules et en questionnant plus longuement les passagers. On parlait aussi que des syndiqués fédéraux d'autres ministères venus en appui à leurs confrères douaniers prennent tout leur temps pour franchir les guérites après une brève incursion aux États-Unis et viennent grossir le flot de circulation.

Mais rien de tel ne s'est produit du moins au point de retarder le mouvement de circulation. Lundi en fin d'après-midi, au moment où les vacanciers retournaient au pays, la circulation se faisait normalement au port d'entrée de Blackpool.

Les voyageurs auront été alertés et auront décidé de ne pas retourner au pays via le port de Blakcpool. En fin d'après-midi lundi, on observait sur les routes secondaires près de la frontière une affluence importante, laissant croire que plusieurs vacanciers auront plutôt choisi de se présenter à des postes frontaliers moins importants sur la route 223 et la route 221 créant ainsi un engorgement plus important à ces ports d'entrée.

Contrairement à ce qui était appréhendé, la circulation n'aura pas été paralysée au poste frontalier de Blackpool, à Saint-Bernard-de-Lacolle, en raison des moyens de pression des fonctionnaires fédéraux. (Photo jacques PAUL)

Par ailleurs cet été les voyageurs semblent avoir pris la résolution d'étaler leur retour au pays et de rompre avec la vieille habitude de se présenter le soir de la Fête du travail.

■ **Manifestations**

Durant l'après-midi des membres de l'Alliance de la fonction publique étaient venus manifester leur solidarité aux douaniers sans toutefois perturber la circulation.

Il est possible que des manifestations du genre se tiennent devant la base militaire et le Collège militaire à Saint-Jean au cours des prochains jours.

BUFFET
• Buffet chauds ou froids
• Service à domicile ou salle à manger
Claude Bissonnette prop.
Chez Irène BAR-B-Q
"La Reine du poulet"
DEPUIS 20 ANS
BUFFET
Consultez le spécialiste!
• Peut servir de 1 à 5 000 personnes
359, 9e Avenue, Iberville
346-4486 ou 346-4487
chez Irène BAR-B-Q LICENCE COMPLÈTE

À partir d'une recette simple

Des tournesols de 16 pieds dans son jardin!

Planter des fleurs dans son jardin n'a rien de très particulier. Mais quand ces fleurs atteignent 16 pieds de haut, il y a de quoi se targuer d'avoir le pouce vert! C'est le cas de M. Gilles Taillon, qui habite à Saint-Eugène, et qui a planté une cinquantaine de tournesols au début du printemps. Après quelques mois de soleil, d'eau et d'engrais organique, les tournesols font presque trois fois la grandeur du jardinier!

Bon. Mais pourquoi des tournesols? Tout simplement pour éloigner les doryphores, ces nuisibles «bibittes à patate». Et croyez-en M. Taillon, ça marche. «Je n'ai pas eu un seul insecte de l'été dans mes pommes de terre ou mes pois», nous répète-t-il fièrement.

maryse GERVAIS

L'idée, il l'a prise en Allemagne, alors qu'il faisait son service militaire à Lahr, une ville située dans la région touristique de la Schwarzwald, la Forêt-Noire. Là-bas, toutes les familles allemandes avaient leur petit coin de jardin, mais très peu utilisaient des produits chimiques. Du compost, de l'ail et des tournesols, telle était plutôt leur recette pour récolter de beaux légumes.

Aussi, depuis qu'il est revenu à Saint-Jean, en 1977, M. Taillon plante-t-il des bulbes d'ail tout autour du jardin et même entre les rangs de légumes. Les insectes n'aiment pas l'odeur de ce condiment et se tiennent loin. Et pour la première fois, il a tenté l'expérience avec des tournesols.

Évidemment, les fleurs attirent les bourdons, mais pour le reste, elles sont très efficaces. Et magnifiques en plus. «Malheureusement, mentionne M. Taillon, le vent a brisé les tiges de quelque-unes. Sinon, la plupart seraient encore assez droites. Mais il y a aussi la pesanteur des fleurs elles-mêmes qui fait courber les tiges un peu».

M. Taillon n'a pas été étonné outre mesure que ses tournesols atteignent 16 pieds de haut, du moins une partie d'entre eux. Lorsqu'il vivait toujours en Allemagne, il en a vu qui mesuraient près de 20 pieds.

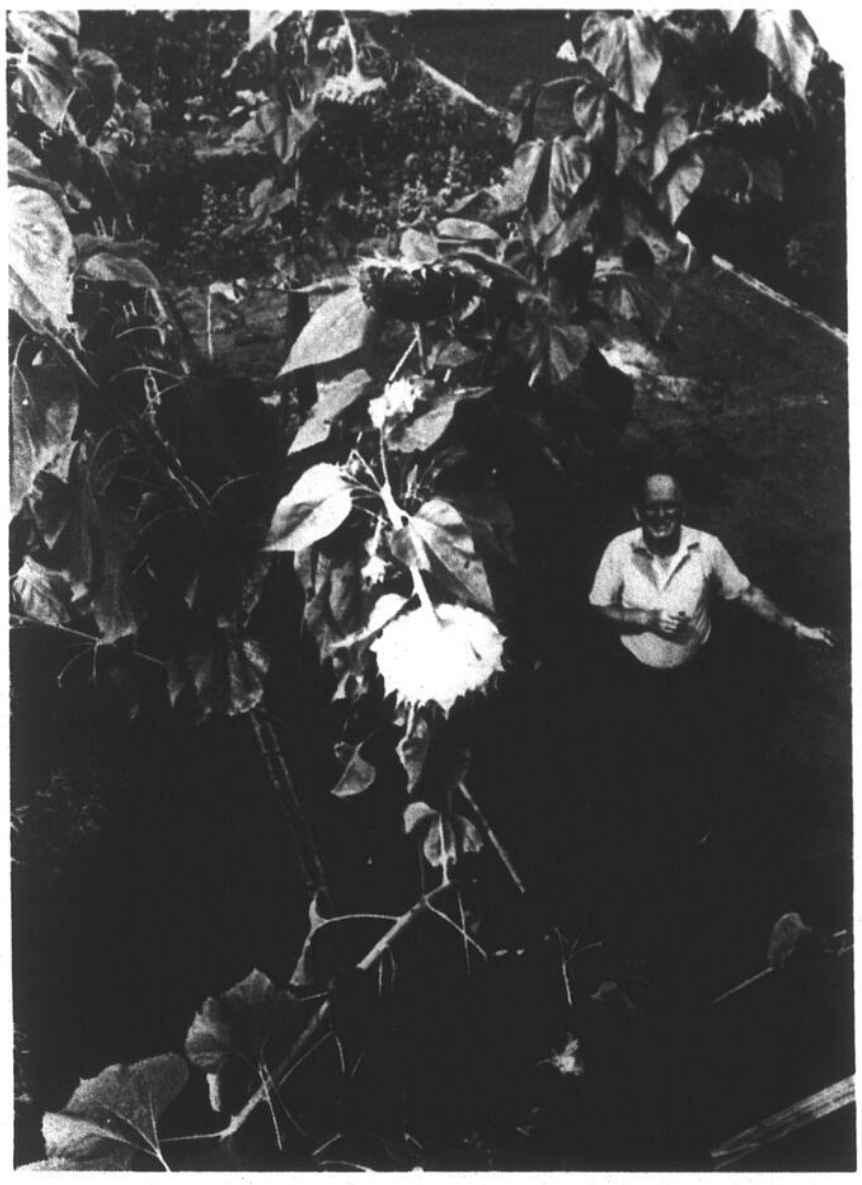
Il est fermement convaincu que son compost y est pour tout. «De l'engrais organique, c'est très riche. Et ça permet à la terre de ne pas s'user. Nous lui redonnons tout ce que nous lui prenons. Il n'y a rien de mieux», croit-il.

Il explique qu'il fait lui-même son engrais depuis plusieurs années avec du gazon, des feuilles mortes, des plants du jardin et tous les déchets de tables, sauf la viande et les os. Il laisse ce mélange macérer, à l'arrière de la maison, et il en répand ensuite dans le jardin. Les seuls inconvénients: l'odeur et les mouches. Le compost est à l'air libre.

Mais M. Taillon ne semble pas être incommodé par la chose. «Lorsque je l'arrose le soir, l'odeur est moins forte, dit-il. Et quand vient le temps de le répandre, ça sent vraiment le fumier. En tout cas, ça donne de bons résultats», dit-il, en regardant ses tournesols.

Il n'y a pas de doute, M. Taillon retentera l'expérience l'année prochaine. D'autant qu'en plus d'être utiles, les tournesols décorent très bien un jardin. Chose certaine, du haut de leur 16 pieds, ils en imposent.

Après quelques mois de soleil, d'eau et d'engrais organique, les tournesols font presque trois fois la grandeur du jardinier! (Photos jacques PAUL)



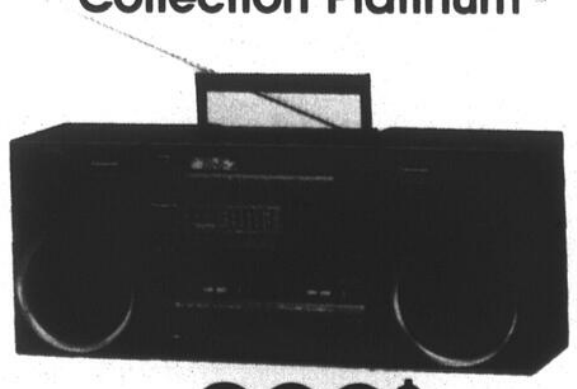
Si les fleurs étaient redressées, les tournesols dépasseraient en hauteur le poteau de la corde à linge. Ce dernier mesure 16 pieds.

M. Taillon fait lui-même de l'engrais avec des feuilles mortes, des plants du jardin et tous les déchets de tables, sauf la viande et les os. C'est sa recette pour avoir des tournesols gigantesques.

VIDEO LOGUE
ELECTRONIQUE
989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-1197

Panasonic
Vente retour à l'école
S-XBS DOLBY SYSTEM
■ Système à puissance dynamique à 4 amplificateurs et 4 haut-parleurs
Maximum 30 watts

Collection Platinum



Spécial 299$ RX-CT980

Robert Paradis, éditeur
Renel Bouchard, rédacteur en chef
Gilles Lévesque, directeur de l'information

Les vampires du centre-ville!

Les marchands aimeraient qu'on évite d'en parler. Ça fait fuir les clients, ça fait peur. Pourtant, ils devraient être les premiers à réclamer des changements, à demander que l'on nettoie quelque peu les lieux afin que le calme revienne s'y établir en soirée et tard dans la nuit.

Le jour, il n'y a pas de problème. Au centre-ville, on peut circuler librement et en toute sécurité. Les débiles, les fêtards et les gros bras se reposent... pour mieux s'énerver la nuit venue. Comme des vampires, ils attendent la noirceur pour aller troubler la tranquillité publique.

Lundi dernier, vers 22 heures, le centre-ville regorgeait de vampires. C'était soir de pleine lune. Sur la rue Richelieu, de jeunes adolescents tuaient le temps d'une façon qui n'inspirait guère confiance aux automobilistes. Il devait bien y en avoir une vingtaine qui criaient tout en assistant au spectacle de la rue.

Au bar Beethoven, une dizaine de femmes d'un certain âge discutaient calmement sur la terrasse jusqu'à ce qu'un imbécile qui aurait mieux fait d'aller se défouler dans le Bronx s'attaque comme un fauve aux fenêtres d'un commerce. Le bruit de vitre brisée, la colère de l'écervelé et les propos racistes qu'il tenait à l'endroit des francophones ont eu tôt fait d'apeurer les clientes du bar, au point de les faire déguerpir.

Cinq minutes plus tard, la rue Richelieu fourmillait de policiers et de badauds. Le vampire, un jeune militaire, poursuivait son spectacle. Et c'est au poste de police qu'on l'a conduit. Il était temps.

Le calme aura toutefois été de courte durée. Des émules de Jacques Villeneuve avec leur discothèque mobile et leur «minoune» à quatre roues ont à leur tour émis des sons qu'il ne doit pas être plaisant à entendre à longueur de nuit lorsqu'on habite au centre-ville.

Pourtant, il n'y a que quelques rues à surveiller, quelques têtes chaudes à refroidir, un ou deux bars à mettre au pas. Comment se fait-il que les lieux se transforment de la sorte une fois les magasins fermés?

Certains policiers diront qu'il n'y a pas matière à s'énerver. Pourtant, il y a à peine quelques semaines, nous avons été témoin d'une scène qui en dit long sur certains changements sociaux qui s'opèrent présentement. Sur la rue Richelieu, deux policiers d'expérience éprouvaient toutes les difficultés au monde à raisonner un adolescent qui les envoyait carrément «chier» devant tout le monde. Aux États-Unis, on peut penser que ce jeune vampire aurait terminé la nuit au poste. Pourtant, c'est sur le trottoir, la tête haute, qu'il est resté.

Notre police, pourrait-on conclure, ne fait plus peur aux vampires de la nuit. On laisse maintenant les adolescents jouer aux imbéciles sur la rue Richelieu, alors qu'il y a une vingtaine d'années (les adultes de mon âge s'en souviendront) le directeur de police de l'époque, J.T.A. Charron, se chargeait lui-même de faire régner l'ordre au centre-ville.

Les temps changent, la fermeté a fait place à la mollesse et au laisser-faire. Certains en profitent, d'autres en souffrent. Pourtant, il suffirait de peu pour permettre au centre-ville de redevenir un endroit paisible.

gilles LÉVESQUE

La dernière chance

Fini les effusions d'après-Meech, le calme constitutionnel est revenu au pays. Pourtant cette paix n'augure rien de bon à la lumière de la dernière réunion des premiers ministres du pays tenue en Colombie Britannique et à laquelle Robert Bourassa a refusé de participer.

En effet, le temps aidant, on mesure encore mieux la gravité de l'échec de l'accord du lac Meech. Traditionnellement, le Québec ne trouve pas une oreille très attentive à ses revendications constitutionnelles ailleurs au pays, en plus de devoir se battre constamment contre des Québécois débarqués à Ottawa. Pour une fois, avec Meech et la volonté du gouvernement Mulroney, il avait réussi à obtenir un minimum de reconnaissance de la part du reste du pays. Tout cela a finalement échoué et il apparaît de plus en plus évident que le train n'est pas prêt de repasser.

En effet la réunion de Whistler a montré, en l'absence du Québec, les véritables préoccupations du reste du pays: la réforme du Sénat (pour l'Ouest), l'équité régionale (pour l'Est) et les revendications autochtones (pour l'Ontario).

La cause à la mode, est-il besoin de le rappeler, ce n'est pas le Québec, ce sont les revendications autochtones. Tout ce qu'il y a de bien-pensants au Canada et dans l'Est des États-Unis est contre Grande-Baleine et pour la cause autochtone en général.

C'est commode et facile d'être en faveur de la vertu quand ça nous touche peu, quand les méchants sont les voisins du Québec et pas nous, quand ce sont les voisins qui doivent donner et pas nous, quand ce sont les voisins qui doivent se protéger de la violence et pas nous.

Il y a un autre motif qui explique l'engouement pour la cause autochtone, une sympathie que la cause du Québec n'a jamais pu trouver chez ses voisins. C'est la faiblesse des autochtones: en effet ils ne sont pas suffisammment forts pour représenter une menace à l'ordre économique des autres. Ce qu'ils veulent avant tout ce sont des terres pour chasser et pêcher.

Le Québec, lui, est trop fort, numériquement et économiquement, pour susciter la sympathie. Il ne récolte que méfiance parce qu'il est capable de modifier les règles du jeu économique au Canada.

La seconde grande constatation de la réunion de Whistler: le Québec et le reste du Canada se font du pays une vision irréconciliable. Au Québec, on veut le maximum de décentralisation; dans le reste du Canada, on veut le contraire.

Les propositions constitutionnelles que le Canada s'apprête à faire au Québec n'ont pratiquement aucune chance de succès. Si elles tendent à satisfaire les revendications du Québec, elles ne seront pas soutenues par le reste du Canada. Et malgré sa bonne volonté, le premier ministre Mulroney n'a plus la crédibilité nécessaire pour infléchir la population canadienne. Si ces propositions agréent le reste du pays, c'est qu'elles seront trop timides pour satisfaire le minimum d'appétit constitutionnel des Québécois.

Certains des premiers ministres à la table de Whistler pressentent la gravité de la situation et sont sensibles aux besoins différents du Québec. Ils savent par contre que leur population n'est pas du même avis et c'est pourquoi ils ne bougent pas.

Il apparaît de plus en plus clairement que le seul outil de négociation important qu'il reste aux Québécois pour obtenir satisfaction du reste du Canada, c'est de se prononcer clairement en faveur de l'indépendance lors du prochain référendum, moyennant l'échec de négociations de la dernière chance. Seul ce traitement choc pourrait ouvrir les yeux du reste de la population canadienne.

Mais,à ce moment-là, beaucoup de politiciens le craignent au pays, il pourrait bien être déjà trop tard. En effet, si le processus de la souveraineté s'enclenche, il se pourrait bien qu'il devienne vite incontrôlable entre les mains des politiciens. On voit assez, dans les événements d'URSS, à quel point les réformes se précipitent quand le mur de la peur tombe. Et c'est probablement l'effet qu'aurait au Québec une victoire du OUI au référendum.

Après l'échec de Meech, Robert Bourassa a fini par trouver laborieusement une nouvelle façon de donner une dernière chance au reste du Canada. Il est clair que le reste du pays ne répond pas.

Pourtant cette fois-ci, c'est probablement vraiment la dernière.

Renel Bouchard

opinions

C'est ça que tu appelles faire du macramé!

M. Charles Hamel,

Je trouve très dommage que tu te serves de mon nom pour parler dans les journaux d'une mesure de saine gestion au Festival. Tu sais qu'à t'entendre parler, les lecteurs pourraient avoir l'impression que je gagne un salaire élevé. Je pense qu'il est important à ce stade-ci que les lecteurs sachent que je gagne un salaire annuel de moins de $20,000 et ce, même si je suis au poste depuis la 3e édition du Festival.

Est-ce que les autres employés permanents du Festival contribuent (ou contribuaient) autant que moi à la saine gestion du Festival? De telles mesures auraient dû être appliquées avant la tenue de l'événement. Aujourd'hui le Mondial est terminé et les factures n'attendent qu'à être payées. Pourquoi devrais-je payer pour vos erreurs alors que de mon côté tout était bien planifié et sainement géré? Pourquoi parles-tu aujourd'hui d'une saine gestion quand en réalité il faudrait parler d'une mauvaise gestion; celle qui causera le déficit!

J'ai donc été très peiné d'apprendre à la lecture du CANADA FRANÇAIS de la semaine dernière que mon poste au sein du Festival devra être éliminé pour sauver quelques dollars en salaire puisqu'à ton avis, il n'y aura rien à faire à l'automne dans mon département.

Pour parfaire à ton éducation Charles, je tiens à te préciser que l'automne est une période importante, notamment pour ce qui est de la fermeture des nombreux dossiers et de la planification des activités, spectacles et expositions à organiser lors de la prochaine édition. À cet effet, je dois faire régulièrement du «bénévolat» en plus de mon 9 à 5 quotidien à tous les automnes afin de passer au travers.

C'est ça que tu appelles «faire du macramé!» Qui fermera mes dossiers cette année?

Il est écrit dans l'article: «Nous ne savons même pas quel type d'événement nous allons organiser pour 1992». Pour ton information Charles, le type d'événement qui devra être organisé sera sans contredit un «Festival de montgolfières» à moins que tu aies l'intention de présenter autre chose...

Pour que les lecteurs comprennent bien le rôle de première importance que joue le département de la programmation, pense à ce qui arriverait si nous n'étions pas là. On retrouverait alors sur le site des envolées de montgolfières (si elles ont lieu)... et des concessions... Quel Festival!

Il faudrait donc comme à tous les automnes que notre comité soit en place immédiatement pour étudier la question et proposer une grille horaire «type» avant le temps des Fêtes. Feras-tu ce travail à ma place Charles ou désires-tu attendre en 1992 avant d'y penser? À propos, as-tu une quelconque formation pour décider ce à quoi devrait ressembler le prochain Festival?

Contrairement à ce que tu pourrais penser Charles, je n'essaie pas de récupérer mon emploi mais je vais simplement te dire que je trouve très dommage que tu mettes sur les tablettes tout le secteur de la programmation comme s'il s'agissait d'un bout de fil, d'une aiguille ou d'un morceau de tissu.

Sylvain MORRISSETTE

La symphonie du trafic!

Monsieur le directeur,

Pour répondre à celui qui signe «Sonate des scies à chaîne»

Moi j'habite sur la route 104 à Iberville et je signerai «Symphonie du trafic», car il en passe toute la journée et toute la nuit. Si ce n'est pas les camions de Tremca ou de Tyson ou de Thomas et Betts ou de la firme R. Bonneau pendant la nuit, ce sont les camions à gravel, les autobus scolaires, les mécaniciens qui vérifient les automobiles chez Nissan dans le jour.

Nous n'avons pas une minute de repos de 6 heures du matin à 3 heures dans la nuit. On se croirait dans un champ de course à savoir celui qui gagnerait le drapeau.

Le week-end, il y a des autos qui passe à 100 milles à l'heure, qui viennent passer sur mon gazon et celui de mon voisin, surtout le jeudi, vendredi, samedi à la sortie des bars.

Il y avait un tracé fait pour une route qui passait dans le Kempt pour amoindrir le trafic, ils ont déménagé des maisons pour cela, le tracé est toujours là mais rien n'a été enterpris et nous les cochons de payant avons payé pour cela. Où je demeure, la limite est de 35 milles à l'heure. Je vois des autos de police qui ne respectent même pas la limite permise. Mon épouse a eu une contravention parce qu'elle allait 5 milles à l'heure de trop vite. Mais les cinglés qui traversent cette zone à grande vitesse eux n'écopent jamais rien. Les policiers de la Sûreté du Québec, où sont-il passés?

J'ai des enfants en bas âge à protéger, mais les forces de police ne sont pas là où il le faudrait. Quand on pense qu'un voisin se fait démolir sa galerie parce que l'auto qui vient ne peut prendre la courbe, c'est à se demander si on ne rit pas de nous. Quand on voit qu'après la collision frontale une des autos se retrouve sur mon parterre à quelques pieds de la galerie, je me demande si les autos patrouilles de la Sûreté du Québec sont aveugles ou quoi?

Le tracé pour la route a été payé à même les deniers des contribuables et nous payons pour endurer cet état de chose, alors là je ne marche plus, mais alors pas du tout.

Si ce monsieur endure les scies à chaîne, qu'il vienne endurer mon trafic et ce 7 jours par semaine, je me demande qui sera le plus malheureux.

Quand le temps des sucres arrive, il faut attendre presque 10 minutes pour sortir de la cour et les fins de semaine c'est du pareille au même, je dirais à ce Monsieur (Je n'ai rien contre son opinion), faites votre choix: trafic ou scie à chaîne, moi je choisirais scie à chaîne parce qu'eux ce n'est que 12 heures par jour, pour 5 jours tandis que moi c'est 7 jours par semaine pendant presque 20 heures.

Alors chacun notre bruit.

Michel LAROSE
Un citoyen de la route 104
Iberville

Abolir les réserves

Monsieur le directeur,

Dans les Tribunes libres de certains journaux du Québec, certaines personnes publient des lettres concernant les Cris de la Baie James. Ces gens s'insurgent contre la déclaration de Jacques Parizeau à l'effet que ce ne sont pas les quelque 40,000 autochtones du Québec qui vont empêcher sept millions de Québécois de fonctionner et que le grand projet hydro-électrique doit débuter au plus vite.

Je tiens à leur faire remarquer que Robert Bourassa, ci-devant premier ministre du Québec, a fait la même déclaration tout récemment! Et je l'en félicite ainsi que Jacques Parizeau!

L'attitude de ces peureuses chroniques est lamentable! Leur crainte, leur bon-ententisme et leur à-plat-ventrisme face aux autochtones est une vraie honte! Ils sont des prototypes du Québécois qui ne se sent à l'aise que dans la petitesse, la faiblesse, l'insignifiance et l'anonymat! Avec des gens comme eux, nous ne sommes pas sortis du bois!

Par ailleurs, messieurs Parizeau et Bourassa ne sont pas allés assez loin! En effet, la présence de ces réserves amérindiennes, cris et inuits, en 1991, constitue un anachronisme devenu intolérable! Toutes ces réserves devraient être ABOLIES purement et simplement et érigées en municipalités comme toutes les autres municipalités selon la loi sur les cités et villes. Et il faut les franciser systématiquement! Au Québec, c'est français!

Pour nous, Québécois, il est grand temps de relever la tête et de mettre à leur place ces 0,6% (trois cinquième de un pour cent) de la population qui tentent de nous dicter une ligne de conduite! Debout les morts!

G. BROSSEAU

C'est assez, finies les folies!

Monsieur le directeur,

Dans votre édition du 28 août 1991, page A-26, la municipalité régionale de comté (MRC) du Haut-Richelieu nous informe du taux d'augmentation de la taxe foncière. Suite à la loi 145 imposée par M. Claude Ryan, le ministre des Affaires municipales a décidé de transférer la facture aux municipalités pour les services de la Sûreté du Québec.

Le propriétaire subira une augmentation substantielle de sa taxe foncière, ce qui amènera une répercussion sur le coût des loyers. La réforme Ryan prépare la tempête. Il y a une limite à réduire le pouvoir d'achat populaire. Une bombe à retardement est dans les mains de nos gouvernements. «Un jour on dira, assez, c'est assez, fini les folies, des taxes par-dessus des taxes».

Changer de ministre ou de Parti n'est pas la solution. C'est du pareil au même, blanc bonnet, bonnet blanc. Le fédéral transfert ses responsabilités à l'état Québécois qui les refile aux municipalités pour frapper le cochon payeur de taxes.

De nos jours la valeur marchande de notre propriété n'a rien à voir avec notre revenu. Les personnes âgées et ceux qui ont perdu leurs emplois seront peut-être dans l'obligation de se départir de leur patrimoine familial. Il devient financièrement impossible pour le locataire ou les jeunes couples de réaliser leur rêve. Qui croira que nos élus nous veulent du bien. Le syndrome de la taxomanie de nos gouvernements font qu'ils sont de plus en plus impopulaires. Nous de la majorité sans pouvoir on ne peut s'empêcher de dire et de penser à mettre sur pied un mouvement pour une justice fiscale.

Pierre CAJOLAIS,
président de
Solidarité populaire
du Haut-Richelieu

Une lectrice déçue

Chère madame Provost,

Je suis très déçue du reportage que vous avez fait du Festival Nautique de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix paru dans votre journal du 7 août 1991. Vous n'avez pas parlé du très beau spectacle de ski nautique qui a eu lieu le dimanche soir.

Étant donné que ce spectacle était orchestré par mes beaux-frères et que plusieurs des skieurs étaient mes neveux et nièces, j'admets que mon opinionl peut être biaisée. J'avais bien hâte de rapporter les commentaires parus dans les journaux locaux (ma famille étant de Magog) et je serai très gênée de leur dire que leur passage n'a pas été remarqué.

Suzanne LANDRY-DODIER
Napierville

Congédié d'une façon cavalière

Monsieur le directeur,

Pendant plusieurs années, j'ai oeuvré à titre de bénévole au Festival de Montgolfières. Les divers postes que j'ai comblés m'ont permis de vivre des expériences enrichissantes et surtout de côtoyer des gens impliqués dans leur travail. Parmi ce groupe de gens figure monsieur Sylvain Morrissette.

Ayant observé le fonctionnement de monsieur Morrissette depuis quelques années, je trouve déplorable la façon cavalière avec laquelle monsieur Hamel a mis à pied ce responsable de la programmation au Festival.

À ma connaissance, Sylvain n'a jamais compté les nombreuses heures de travail supplémentaires qu'il a données au festival. Si monsieur Hamel avait observé le fonctionnement quotidien de monsieur Morrissette, il se serait rapidement rendu à l'évidence que ce dernier n'a jamais eu l'occasion de «faire du macramé».

Monsieur Hamel n'est d'ailleurs pas à sa première déclaration de type dépréciante. À cet effet, votre journal témoigne de remarques antérieures semblables, faites par monsieur Hamel à propos d'organisations qui contribuent activement au succès du Festival.

A titre d'intéressé au succès de cet évènement, je trouve malheureux qu'un président d'une organisation aussi prestigieuse soit aussi insensible aux contributions acharnées des gens qui font le succès du Festival.

Devant cette insensibilité humaine, j'espère sincèrement que lorsque monsieur Hamel aura décidé de «quel type d'évènement il organisera pour 1992», il réussira à mobiliser le personnel compétent requis pour réaliser son évènement.

Bonne chance de la part d'un bénévole dévoué.

Harold MENDES

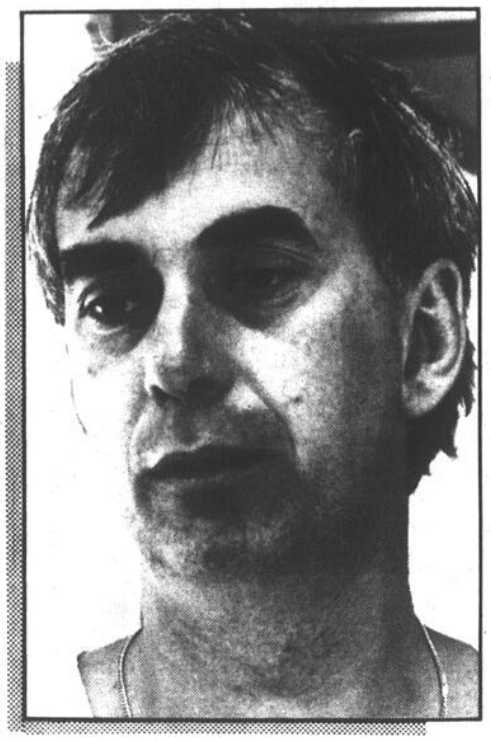
Pour ou contre la grève aux postes?

«Je suis contre la grève. Cela m'affecte un peu car j'ai des correspondants et je ne peux leur écrire pour l'instant. Aussi je suis abonnée à des revues et je n'ai pas encore reçu les numéros du mois d'août et de septembre.» (photos jacques PAUL)

Brigitte Sdrugta
Saint-Jean

«Moi je suis contre. Faire une grève n'est jamais bon pour personne. Je trouve aussi très déplorable que dans certaines villes les personnes âgées ne reçoivent pas leur chèque et surtout qu'elles doivent se déplacer pour aller le chercher.»

Léonette Tarte
Saint-Jean



«Je suis pour que ces travailleurs revendiquent leurs droits, mais je suis contre dans la mesure où on prend la population en otage. La poste est un service public et on devrait être certain d'assurer les services essentiels.»

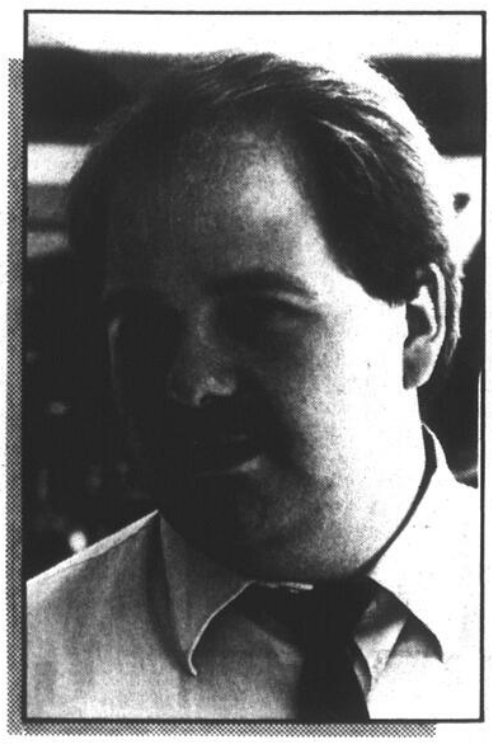
Jacques Lamarre
Saint-Jean

«Je ne suis pas vraiment au courant de ce problème. Personnellement, je ne suis pas touchée par cette grève. Je comprends cependant les gens qui font la grève pour ne pas perdre leur emploi.»

Julie Sauvé
Saint-Jean

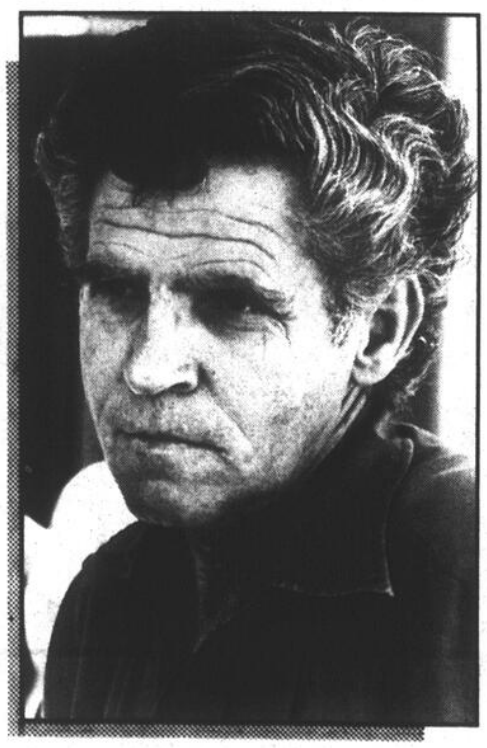
«Je ne pourrais pas vous répondre car je ne connais pas très bien les enjeux de cette grève. Je crois par contre qu'il faut toujours penser à protéger le public.»

Isabelle Cloutier
Longueuil



«Actuellement cette grève ne n'affecte pas du tout. Je ne suis pas au courant de ce conflit mais il est certain qu'à long terme cela occasionnera des problèmes à plusieurs.»

Claude Roy
Beloeil



«Moi, je suis pour la grève légale. Il ont obtenu le droit de grève, alors les postiers ont le droit débrayer s'ils le veulent. Je suis d'accord tant que cela est fait en toute légalité.»

Camille Turmel
Saint-Jean

«Je suis contre. Cela est particulièrement regrettable pour les commerçants et les personnes âgées. Les gens ont droit à ce service tous les jours et chaque petite lettre contient quelque chose d'important.»

Sonia Lyons
L'Acadie

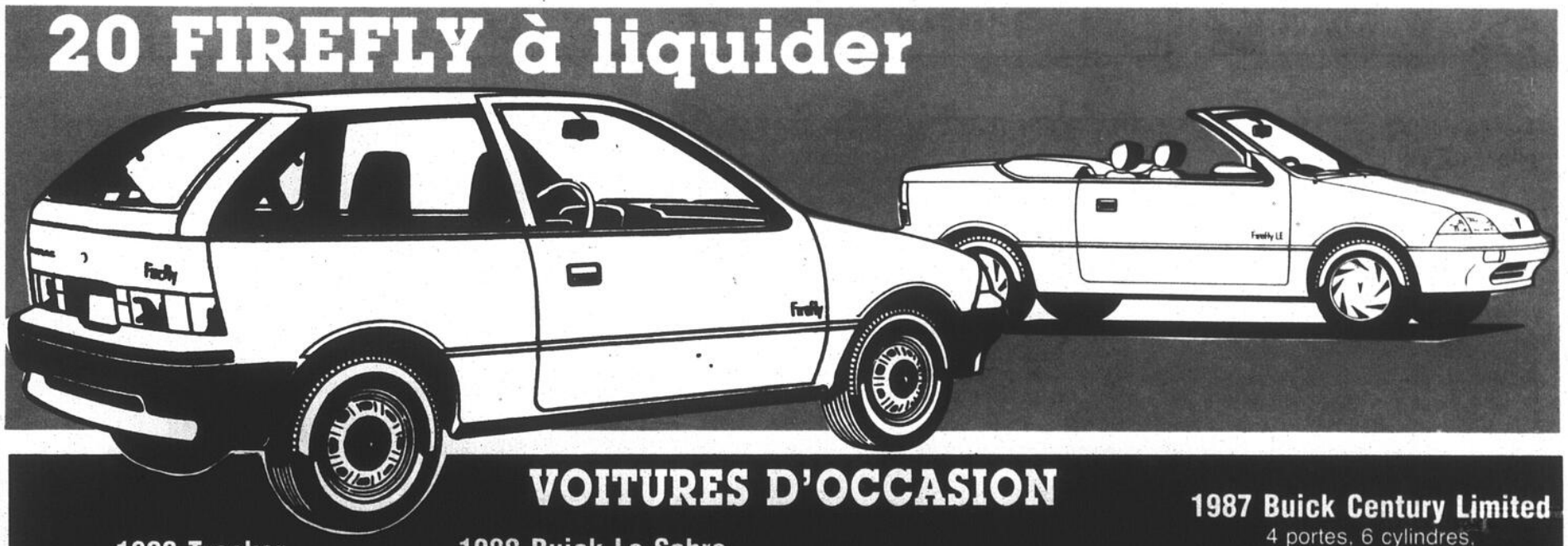
LIQUIDATION

JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS

FIREFLY

Vous cherchez un taux d'intérêt réduit, des prix, du service. Aucune offre raisonnable ne sera refusée!!!

20 FIREFLY à liquider



VOITURES D'OCCASION

1990 Tracker
Toit rigide, 37 000 km, 5 vitesses

1989 Firefly
2 portes, 5 vitesses, seulement 25 000 km

1989 Bonneville SSE
Tout équipé, toit ouvrant électrique, 59 000 km, garantie 1994 ou 125 000 km

1989 Ford Aérostar
8 pssagers, 6 cylindres, automatique

1988 Buick Le Sabre «Type-T»
2 portes, garantie 1994 ou 150 000 km, bijou

1988 Honda Accord LX
4 portes, automatique, garantie 12 mois ou 20 000 km

1988 GMC S-15 pick-up
Cabine allongée, transmission automatique, seulement 63 000 km

1988 Pontiac Grand Prix
Tout équipé, climatiseur, 67 700 km

1987 Chevrolet Blazer 2x4
Tout équipé, climatiseur, transmissior 5 vitesses, différentiel barré

1987 Pontiac Grand-Am SE
2 portes, tout équipé, climatiseur, garantie avril 1993 ou 150 000 km

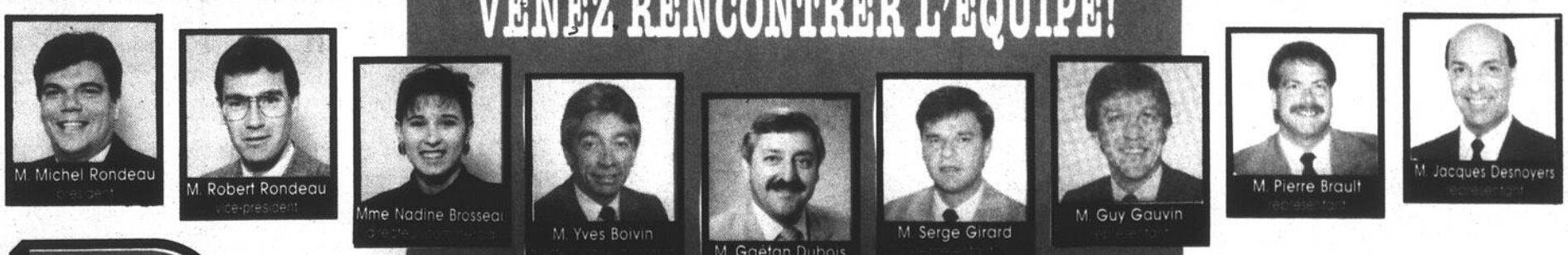
1987 Buick Century Limited
4 portes, 6 cylindres, bien équipé, 54 600 km

1986 Cadillac Fleetwood
4 portes, intérieur cuir, couleur «Rosewood»

1986 Ford Pick-up F-150
8 cylindres, automatique, 81 000 km

1986 Ford Aerostar
8 passagers, 89 000 km, balance de garantie jusqu'au 23 novembre 1993

VENEZ RENCONTRER L'ÉQUIPE!



RONDEAU

PONTIAC BUICK CADILLAC LTÉE

505 rue ST-JACQUES, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

347-3711
866-7011

Affectés par les prix et la sécheresse

Une année de petite misère pour les producteurs de cultures commerciales

Les producteurs de cultures commerciales de la région ne sont pas d'humeur à plaisanter. En plus d'avoir à faire face à des prix du marché nettement inférieurs à leurs coûts de production, il leur faut aussi subir les conséquences de la sécheresse. Pour plusieurs, on peut définitivement parler d'une année de petite misère.

Pourtant, tout avait si bien commencé. En juin, on se souviendra

gilles LÉVESQUE

que les céréaliculteurs anticipaient des récoltes abondantes. Comme début de saison, ils avaient rarement vu mieux. Tous les espoirs étaient permis.

Mais en juin, il n'a pratiquement pas plu. En juillet aussi, puis en août. Avec pour résultat que les plants ont souffert d'un manque d'eau qui se répercute maintenant sur les rendements. Et comme les prix du marché n'ont jamais été aussi bas, les producteurs de cultures commerciales n'auront même pas la chance de se reprendre sur la quantité. Des maux de tête pénibles s'annoncent pour ceux qui se retrouvaient déjà dans une situation financière difficile.

■ Rendements

M. Gilles Dubuc, agronome au bureau de renseignements agricoles du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec à Iberville, confirme que les producteurs de blé, d'orge et d'avoine sont dans l'ensemble déçus des rendements obtenus.

«Ça varie de bon à moins bon. C'est pas compliqué, le grain ne s'est pas formé à cause de la sécheresse. Oui, c'est très moyen comme rendement», précise-t-il.

Ceux qui ont eu la chance se semer tôt s'en tirent un peu mieux. Mais encore là, rares seraient ceux qui ont obtenu des rendements supérieurs à la moyenne saisonnière.

En plus d'être affectés par la sécheresse, les producteurs de cultures commerciales de la région doivent faire face à un nouvel effondrement des prix du marché.

Pour ce qui est du maïs-grain maintenant, les prévisions sont loin d'être encourageantes. «Ça s'annonce pour être médiocre, précise l'agronome. Les plants ont définitivement souffert de la sécheresse. Il y a eu des problèmes au moment de la pollénisation et les épis ne sont pas plus gros qu'il ne le faut. Le mal est fait. Vous pouvez l'écrire: il n'y aura pas de records cette année.»

Ça ne devrait être guère mieux pour le soja. Mais encore là, ce serait très variable d'un champ à l'autre.

■ Faibles revenus

Comme si ce n'était déjà pas suffisant, les producteurs de céréales et de maïs-grain doivent faire face à un problème encore plus sérieux: les faibles prix du marché. Ça frôle la catastrophe. Sans l'assurance-stabilisation, aucun producteur ne pourrait survivre.

Chez Cargill Limitée, à Saint-Jean-sur-Richelieu, M. André Bonin admet que les prix n'ont jamais été aussi bas et ce, pour une foule de raisons, tant sur le marché intérieur qu'extérieur.

Cet été par exemple, les prix versés aux producteurs de blé pour la consommation humaine varient, selon la variété, entre $100 et $112 la tonne métrique. Quant au blé destiné à la consommation animale, les producteurs touchent aux alentours de $95 la tonne métrique. C'est encore pire pour l'orge, alors que les céréaliculteurs ne peuvent espérer guère mieux que $85 la tonne métrique.

Si l'on tient compte de l'inflation, il faut remonter très loin dans le temps pour se souvenir d'une année au cours de laquelle les prix ont atteint un tel niveau.

Pour le maïs-grain, et ils sont nombreux dans la région de Saint-Jean à s'adonner à ce type de production, les prix oscillent présentement aux alentours de $105 la tonne métrique, alors que les coûts de production peuvent facilement atteindre $175. Au moment de la récolte, reconnaît M. Bonin, il est même possible que les prix tombent sous la barre des $100 la tonne métrique, comparativement à $122 l'an dernier.

Bref, les producteurs de cultures commerciales n'ont pas aimé l'été autant que les autres. À la lecture de cet article, on peut facilement comprendre pourquoi.

Nautilus
klub SUR RICHELIEU
Pas comme les autres

Cette année je m'abonne,
j'en vaux la peine!

PRIME
(Valeur de plus de 50$)

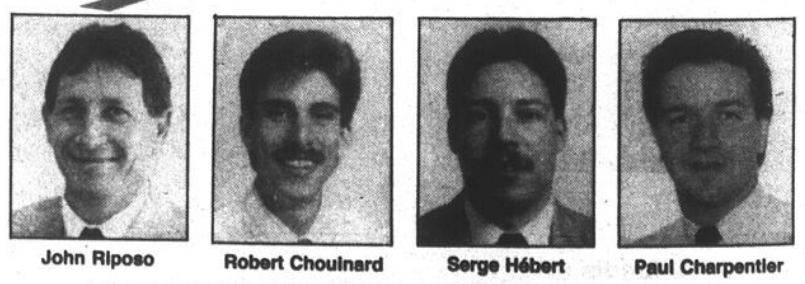
• Programmes de conditionnement général sur appareils, en bonne compagnie
• Aérobie sur plancher de bois franc à «suspension» au son d'une musique variée et invitante
• KLUB KIT: superbe sac fourre-tout, serviette, bandeau et cadenas
Quantité limitée

315, rue MacDonald
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-4838

PLATEFORME TOUT EN S'AMUSANT. OUVERT 24 HEURES SEMAINE.

TOYOTA
VENTE ANNUELLE

Venez «blitzer» avec nous!
Les bons diables Des prix incroyables vous attendent... salutations,



John Riposo | Robert Chouinard | Serge Hébert | Paul Charpentier

Tu m'épateras toujours Toyota.

DERY TOYOTA 359-9000 PEA
1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Dans NDA

Forte participation à l'enquête de plombémie

Les parents des enfants demeurant dans le secteur entourant l'ancienne usine de la Balmet dans le quartier NDA ont répondu avec enthousiasme à l'invitation du DSC du Haut-Richelieu de participer à une nouvelle enquête épidémiologique qui s'est déroulée du 26 au 28 août dernier.

marc-o. TRÉPANIER

«Des prélèvements sanguins ont été effectués auprès de 125 enfants, soit 85% de la population concernée», précise le Dr Alain Messier du Département de santé communautaire du Haut-Richelieu.

«À notre avis, poursuit-il, ce nombre de participants nous permettra d'émettre une opinion sur l'exposition de l'ensemble des enfants.» Deux ans après l'éclatement de l'affaire Balmet, l'enquête épidémiologique vise à mesurer le taux de plombémie dans le sang des enfants âgés de 6 mois à 10 ans.

Le DSC, de concert avec le Centre de toxicologie du Québec, veut ainsi s'assurer que les enfants de la zone concernée ne sont plus exposés au plomb. On veut simultanément vérifier si le quartier est redevenu salubre. Les résultats de la nouvelle enquête épidémiologique seront publiquement dévoilés le mardi 24 septembre prochain au Centre NDA.

D'autre part, les gagnants du tirage effectué parmi les participants à l'enquête sont connus. Des prix d'une valeur de $1,500 ont été distribués. Les cinq gagnants des bicyclettes sont Maxime Lacasse-Roy, cinq ans, de la rue Collin; Ronny Lacasse, deux ans, de la rue Collin; Chantale Samson, sept ans, de la rue Notre-Dame; Samantha Fortin-Guérin, cinq ans, de la rue Collin; et Vincent Paradis, un an, de la rue Mercier.

Les gagnants des bons d'essence chez Ultramar sont Nathalie Gauthier, Johanne Ashby, Jacqueline Kane, Dominique Fleury et Marie-Josée Dupuis.

C'est dans une proportion de 85% que les parents des enfants âgés entre six mois et dix ans de NDA ont participé à l'enquête épidémiologique du DSC du Haut-Richelieu.(photo jacques PAUL)

Club de Karaté Shotokan J.K.A.

Entraîneur: **Denis Benoît**
(diplômé J.K.A., professeur d'éducation physique)

INSCRIPTIONS:

* **tous les lundis et mercredis de 18 h à 20 h**
* **à la salle des Chevaliers de Colomb**
  200, rue Cousins, Saint-Jean-sur-Richelieu
  (coin rue Saint-Jacques)

* Membre de la Fédération québécoise de Karaté
* Membre de la J.K.A.

Tél.: 349-1463

LA SUPER FRAÎCHEUR

Racine pour le goût et la qualité!

POMMES DE TERRE BLANCHES (LAVÉES)
pr. Québec no 1
Gr. grosses
19¢ lb

LAITUE «ROMAINE»
pr. Québec no 1
39¢ ch.

POIVRONS VERTS
pr. Québec no 1
Gr. très gros
59¢ lb

RADIS FRAIS
pr. Québec no 1
4/99¢

RAISINS «CONCORDE»
pr. Ontario no 1
(Panier de 2 litres)
1.99$ ch.

PÊCHES
pr. Ontario no 1
(Panier de 4 litres)
2.99$ ch.

FRAMBOISES
pr. É.-U. no 1
99¢ casseau

POIRES «BARTLETT»
pr. Ontario no 1
(Panier de 4 litres)
3.99$ ch.

SPÉCIAUX DU 3 AU 8 SEPTEMBRE 1991

CHARCUTERIE «FESTIVAL LAFLEUR»

Produits à basses calories «Bonne Fourchette»

SIMILI POULET 2.59$ lb

BOLOGNE 5.70$ lb

JAMBON CUIT authentique 7,24$ kg 3.29$ lb

Dégustation en magasin

JAMBON FUMÉ À L'ANCIENNE CAMPAGNE OU FORET NOIRE 9,88$ kg 4.49$ lb

BOULANGERIE

TARTES MAISON
fraîches du jour, cuites sur place
680 g
Plusieurs saveurs au choix
2.49$
Rég. 3,99$

Heures d'ouverture: Dimanche au mercredi: 9 h à 20 h, Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h, Samedi: 9 h à 19 h

SPÉCIAUX en vigueur **du 3 au 8 septembre 1991.** Nous nous réservons le droit de limiter les quantités et autres spéciaux en magasin.

FRUITS ET LÉGUMES
RACINE

$5,000 de plus que l'an dernier

Dystrophie musculaire: objectif dépassé à Iberville

Les responsables du Radiotéléthon de la Dystrophie musculaire d'Iberville ont amassé un montant net de $25,000, les 30 et 31 août dernier, au Carrefour Laplante à Iberville. C'est $5,000 de plus que l'an dernier.

Au cours de ces 24 heures de spectacle, plus d'une trentaine

sylvie PROVOST

d'artistes se sont produits sur scène au grand plaisir des personnes présentes.

«Nous avons présenté un très bon spectacle et les gens ont semblé apprécier. Le chanteur Justin Boulet a certes été le plus populaire auprès de la foule. Il a été fortement applaudi et il a signé un nombre incroyable d'autographes», rapporte M. Claude Bergeron, l'un des organisateurs de l'événement.

Pour une cinquième année d'affilée, l'animation du Radiotéléthon avait été confiée à Christine Dubé.

■ **Générosité**

La somme amassée représente le montant accumulé au Carrefour Laplante ainsi que le total de toutes les activités de financement qui se sont déroulées au cours de l'année pour cette cause.

«Nous sommes très fiers d'avoir pu accumuler une telle somme. L'an passé la situation économique a frappé durement et nous en avons subi les conséquences. Cette année, l'implication d'une centaine de bénévoles, ainsi que la collaboration des différents clubs sociaux de la région et de l'Association des marchands du Carrefour Laplante nous a permis de dépasser notre objectif», précise M. Bergeron.

En plus de souligner l'apport de chacun à la réussite de cet événement, M. Bergeron tient à mettre en évidence l'implication des postiers de Saint-Jean et d'Iberville.

«Au cours de la journée de samedi, plusieurs postiers de ces deux municipalités nous ont remis entièrement la somme qui leur a été donnée pour effectuer la livraison des chèques de chômage au cours de cette journée. Grâce à eux, une somme additionnelle de $1,800 a pu être versée dans nos coffres. Les membres du Club XM Richelieu se sont aussi grandement impliqués en remettant un montant de $6,500», note le porte-parole de l'événement.

«Nous avons terminé le Radiotéléthon avec un montant de $25,000 et il reste encore des dons à rentrer», conclut ce dernier. Les responsables de l'organisation de ce Radiotéléthon, MM. Lester Smith et André Raymnond, se sont rendus à Montréal, lundi après-midi, pour remettre ce montant au grand Téléthon provincial animé par Michel Louvain.

Les organisateurs se sont montrés tellement satisfaits du déroulement de cette dernière édition qu'ils se sont déjà retroussés les manches afin de préparer celui de l'an prochain. Une rencontre aura d'ailleurs lieu la semaine prochaine pour trouver un président d'honneur pour 1992.

Pour leur part, les pompiers de Saint-Jean ont reçu durant la période du Téléthon une somme de $15,000 en promesses de dons. Cette somme sera achevée par des résidents de la région du Haut-Richelieu.

Pour une cinquième année consécutive, le Radiotéléthon de la Dystrophie musculaire d'Iberville était animé par Chistine Dubé. Elle était assistée dans sa tâche par Richard Guillemette.(photo bruno PETROZZA)

L'implication d'une centaine de bénévoles ainsi que de nombreux organismes de la région a permis d'amasser une somme de $25,000.(photo bruno PETROZZA)

cegep
Saint-Jean-sur-Richelieu **Service de l'éducation aux adultes**

Formation spécialisée en automatisme et robotique

Peut vous intéresser:

- si vous avez 18 ans et plus;
- si vous possédez votre secondaire V ou l'équivalent;
- si vous êtes disponibles à plein temps pour étudier.

Cours en:

- électricité
- hydraulique et pneumatique
- automatisme
- automates programmables
- robotique
- sciences graphiques et D.A.O.

*** Stages en entreprise

Allocation de formation:

- possibilité d'allocation de formation

Renseignements:

Début:	novembre 1991
Fin:	août 1992
Horaire:	du lundi au vendredi, 30 h/semaine
Endroit:	Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu 30, boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu

Pour plus de renseignements et rendez-vous, vous pouvez nous rejoindre aux numéros suivants:

347-4002 ou
347-5301 (poste 245)

ARRÊTEZ DE FUMER

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS!

* Frais minimum pour ouverture de dossier

TECHNIQUE AU LASER DOUX

«Pionniers de la technique au laser doux pour arrêter de fumer»

POUR RENDEZ-VOUS ET RENSEIGNEMENTS:
359-1919

LASER NICO-THERAPIE
969 boul. du Séminaire Nord, St-Jean-sur-Richelieu
32 CLINIQUES A TRAVERS LA PROVINCE

Les maillots «Academy»

Mondor veut damer le pion à son concurrent londonien

L'administratrice de la section canadienne de la Royal Academy of Dance, Mme Jane Garvey, était de passage chez Mondor, vendredi dernier, pour couper les premiers mètres de tissu d'une toute nouvelle collection de maillots «Academy». Cette collection répond à toutes les normes de la R.A.D. et devrait être approuvée avant la fin de l'année 1992, ce qui permettrait à Mondor de ravir une part du marché canadien à son concurrent londonien, Freeds of London.

maryse GERVAIS

La R.A.D., dont les bureaux-chefs sont situés à Londres, est la plus grande association de danse classique au monde. Elle est responsable de plus de 170,000 examens de danse annuellement. Entre autres, elle décide du style et des couleurs des maillots qui doivent être portés lors de ces examens.

À l'heure actuelle, seuls les maillots de Freeds of London ont droit de porter la griffe de la R.A.D., ce qui accorde à ce manufacturier une exclusivité internationale dans le monde du maillot d'examen.

Mondor, qui fabrique des collants, des maillots ainsi que des vêtements d'exercice et du «Action wear», vise justement à accaparer la part canadienne de ce marché, grâce à la vente de vêtements de danse qui se détailleront à moitié prix de ceux importés d'Anglettere.

Ces derniers se vendent entre $35 à $40 la pièce au Canada alors que ceux sous étiquette Mondor seront disponibles à des prix variant entre $18 et $25. Une différence notable qui inciterait plusieurs danseurs professionnels et amateurs à choisir l'étiquette ibervilloise, permettant ainsi à Mondor de poursuivre sa lancée: au cours de l'année, le fabricant a vu ses commandes progresser de 24% et son chiffre d'affaires augmenter. Celui-ci tourne autour de $6 millions.

Normes

■ Le directeur des ventes nationales chez Mondor, M. William Pawchuk, explique qu'auparavant, leurs collections étaient approuvées par la R.A.D. mais qu'au début de l'année 1991, l'association a décidé de changer ses normes et de signer une entente avec Freeds. «Nous avons donc investi $75,000 pour réaliser une ligne de maillots qui correspond exactement à celle fabriquée par notre concurrent, tant concernant les couleurs, la coupe que le tissu utilisé», mentionne-t-il.

À court terme, Mondor vise sur le fait que Freeds ne pourra suffire à la demande mondiale. «L'approbation de la R.A.D. est donc nécessaire le plus rapidement possible. C'est pour cette raison que nous avons invité Mme Garvey à venir sur place voir les premiers échantillons de notre nouvelle collection. Sa réaction a d'ailleurs été très encourageante. Elle ne peut toutefois donner son accord sans l'autorisation des bureaux-chefs», indique le directeur des ventes.

Que la collection «Academy» soit approuvée ou non pour les examens de danse, elle est là pour rester. «Déjà, nous avons des commandes pour 2,000 pièces et nous prévoyons doubler ou même tripler ce chiffre», précise M. Pawchuk.

Mais la ligne de maillots «Academy» n'est pas le seul produit sur lequel vise Mondor pour faire progresser ses ventes aux cours des prochains mois. La principale corde à son arc depuis 35 ans, ce sont les collants.

Pour damner le pion à Hue, un rival américain, Mondor a investi $250,000 pour la conception et la mise en marché d'un collant haut de gamme. Celui-ci est disponible en 25 couleurs différentes et est présenté dans un sac-cadeau: le sac «Missima» pour l'adolescente et la femme, le sac «Minissima» pour la fillette et le sac «Babissima» pour le bébé.

Sur la photo, M. William Pawchuk, directeur des ventes chez Mondor, M. Aimé Deslauriers, président de Mondor, Mme Jane Garvey, administratrice de la section canadienne de la Royal Academy of Dance, et Mme Francine Deslauriers, directrice des nouveaux produits chez Mondor. (photo jacques PAUL)

cegep Saint-Jean-sur-Richelieu

30, boul. du Séminaire
Tél.: 347-3192 (à partir de 12 h)

5 ans ça se fête

Centre d'Entraînement Physique

Ouvert du lundi au vendredi de 13 h à 21 h et le samedi de 9 h à 12 h
ENTRAÎNEMENT À VOLONTÉ !

5 ans ça se fête

Spécial 21,25$/mois*

POSSIBILITÉ D'ABONNEMENT DUO

TARIF SPÉCIAL pour les 55 ans et plus

INCLUANT **piscine, badminton et tous les autres avantages**

L'abonnement inclut une évaluation complète de votre condition physique:

- Questionnaire médical
- Prise de la tension artérielle
- Évaluation du pourcentage de graisse
- Évaluation du transport d'oxygène VO_2 max.
- Vigueur musculaire
- Flexibilité

Notre personnel hautement qualifié vous suivra tout au long de votre entraînement pour des résultats optimums.

** Basé sur un abonnement de 12 mois (TPS en sus)*

Facilités de paiement possibles

24 appareils d'entrainement dont le très populaire escaladeur

Cyclistes impliqués dans des accidents

■ Trois cyclistes ont été blessés légèrement au cours de la dernière semaine dans des accidents de la route survenus à Saint-Jean.

Le 26 août dernier, vers 13h25, un cycliste a été frappé par la portière d'une auto alors qu'il circulait sur le boulevard du Séminaire, non loin de la rue Latour. L'auto était stationnée quand le conducteur a ouvert la porte. Le cycliste est entré en collision puis a été projeté sur un autre véhicule. Heureusement il n'a pas été blessé gravement.

Le mardi 27 août, vers 14h39, une jeune cycliste de 22 ans a été impliquée dans un accident à l'intersection des rues Saint-Charles et Champlain. Elle circulait en sens inverse. Ses blessures n'ont pas nécessité de transport en ambulance.

Le mercredi 28 août, un cycliste qui roulait à gauche en sens inverse de la circulation a été frappé par une auto qui sortait d'une entrée de cour. L'accident s'est produit près de l'intersection du boulevard Gouin et de la rue Coursol. Le cycliste n'a pas été transporté à l'hôpital.

Six blessés

■ Six personnes dont cinq conducteurs ont été blessés dans d'autres accidents, à Saint-Jean, au cours de la dernière semaine.

Le mardi 27 août dernier, vers 11h14, un véhicule circulant sur la rue Plante a omis un arrêt obligatoire et est entré en collision avec une auto venant de la rue Laberge. Les deux conducteurs ont dû être transportés à l'hôpital; le conducteur du premier véhicule a été blessé plus sérieusement que celui du second.

Un autre accident du genre s'est produit sur le boulevard du Séminaire, le vendredi 30 août dernier, vers 21h28. Croyant qu'il pouvait tourner sans danger, un véhicule circulant en direction nord sur Séminaire a voulu emprunter la rue Victor Hugo. Il a coupé le chemin à une auto venant en direction sud sur Séminaire. Les deux conducteurs légèrement blessés se sont présentés d'eux-mêmes à l'hôpital.

Enfin, le samedi 31 août, une collision entre deux véhicules s'est produite à l'intersection des rues Saint-Charles et Saint-Pierre, vers 0h41. Les deux conducteurs et un passager ont été blessés mais leur état n'a toutefois pas nécessité de transport à l'hôpital.

Facultés affaiblies

■ Trois individus soupçonnés d'avoir conduit alors qu'ils avaient les facultés affaiblies par l'alcool ont été arrêtés à Saint-Jean au cours de la dernière semaine.

Le mardi 27 août dernier, les policiers ont arrêté un Johannais de 38 ans, vers 0h47, sur la rue Mercier près de l'intersection de la rue Latour. Les agents ont aperçu le conducteur alors que son auto était immobilisée puis ils l'ont vu repartir en zigzag. L'alcootest a indiqué la présence de 270 milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang.

Le vendredi 30 août, vers 17h50, l'attention des policiers a été attirée par un véhicule qui roulait très lentement sur la rue Frontenac. Puis le conducteur de l'auto s'est immobilisé, stationnant son auto en partie sur le trottoir. Les tests à l'ivresomètre ont révélé la présence de 200 milligrammes d'alcool.

Le samedi 31 août, un conducteur a refusé de se soumettre à l'alcootest après avoir été arrêté sur la rue Saint-Jacques, près du coin de la rue Laurier. Les policiers étaient à vérifier le conducteur d'un autre véhicule quand ils ont entendu un crissement de pneus. Une auto venait tout juste de freiner à l'arrière de l'auto patrouille. Le conducteur a eu toutes les difficultés à présenter ses papiers d'identité aux policiers.

Vols par effraction dans Saint-Eugène

■ Douze des quinze introductions par effraction commises au cours de la dernière semaine à Saint-Jean l'ont été en fin de semaine. Le quartier Saint-Eugène a particulièrement été touché. Des vols d'argent et de bijoux ont été commis dans des résidences et des logements du quartier.

Par ailleurs, des vols par effraction ont aussi été perpétrés au centre commercial les Halles et à la station service voisine sur le boulevard du Séminaire.

Les voleurs ont fracassé la vitre de la porte d'entrée d'un dépanneur sur le Grand-Bernier pour y pénétrer, dans la nuit de dimanche à lundi. Un témoin a vu sortir un individu portant une tuque et une cagoule. Rien n'a cependant été volé.

Cinq vols d'autos dans Normandie

■ Encore une fois au cours de la dernière semaine, la majorité des vols d'autos commis à Saint-Jean l'ont été dans le quartier Normandie. Cinq des six véhicules disparus ont été volés dans ce quartier.

Par ailleurs onze méfaits ont été commis sur des véhicules. Sept de ces onzes véhicules étaient stationnés dans le centre-ville.

Militaires interrogés

■ Dans la nuit de samedi à dimanche, des dommages ont été causés à deux autos stationnées sur la rue Saint-Jacques à Saint-Jean. La carosserie des véhicules a subi des dommages. Sept jeunes militaires qui avaient consommé de l'alcool ont été interrogés en rapport avec cet incident.

La police a aussi interrogé des membres du groupe relativement à un autre méfait commis sur le terrain de l'hôtel de ville de Saint-Jean. Au cours de la même nuit, des fleurs ont été arrachées. Des lampadaires ont subi des dommages et le drapeau du Québec a été volé.

Le lundi 26 août dernier, un militaire avait été appréhendé en soirée dans le centre-ville après avoir causé du tapage et fracassé une vitrine à l'ancien magasin Wolworth. Les agents de la Sûreté municipale et la police militaire sont intervenus.

Vol au centre de plein air

■ Le Centre de plein air urbain de la ville de Saint-Jean a été victime d'un vol, dans la journée de vendredi dernier. Le moteur du bateau Zodiaque est disparu.

Fumée dans un logement

■ Un homme a été trouvé endormi profondément dans son appartement de la rue Gaudette alors que la fumée envahissait son logement. Mercredi soir dernier, l'attention des patrouilleurs a été attirée par le bruit d'une sonnerie d'alarme alors qu'ils circulaient sur le boulevard Industriel près de la rue Gaudette.

Après avoir cherché, ils ont réussi à repérer l'origine du bruit dans un logement au troisième étage d'un immeuble. Ils ont défoncé la porte. Ils y ont trouvé un homme endormi. L'appartement était rempli de fumée. Un macaroni brûlait sur la cuisinière. Personne dans l'immeuble n'avait réagi malgré le bruit causé par le détecteur de fumée.

Louise Bédard

En octobre

■ Le procès de la compagnie Balmet, accusée d'avoir contrevenu à la Loi sur la qualité de l'environnement, se poursuivra le mercredi 9 octobre prochain. À la suite de la décision du juge Yvan Mayrand d'admettre en preuve des résultats d'analyse de l'effluent et des photos prises par les fonctionnaires du ministère, le procès avait été reporté pour la forme au 27 août dernier.

Le juge poursuivra l'audition de la cause en octobre. La couronne n'a pas encore déclaré sa preuve close.

Cités à leur procès

■ Les frères Marcel et Robert Imbeault ont été cités à leur procès. Détenus depuis leur arrestation le 22 juillet dernier, ils seront ramenés devant la cour le 9 septembre.

Ils sont accusés d'avoir commis un hold-up à la Caisse populaire de Saint-Blaise, le 22 juillet. Ils font face à neuf chefs d'accusation dont un de tentative de meurtre pour avoir fait feu en direction d'un policier patrouilleur de la Sûreté du Québec.

Le juge Yvan Mayrand, de la Cour du Québec, a entendu l'enquête préliminaire les 21 et 27 août dernier. Une ordonnance de non-publication émise par le tribunal à la démande de la défense nous interdit pour le moment de dévoiler le contenu de la preuve présentée par la couronne.

Agression sexuelle

■ Après avoir entendu le témoignage de la présumée victime, le juge Lucien Roy, de la Cour du Québec, a cité un homme à son procès. Ce dernier devra répondre à une accusation d'agression sexuelle. L'enquête préliminaire s'est tenue le 26 août dernier, à huis clos.

L'incident à l'origine de l'accusation se serait produit le 22 juin dernier dans le centre-ville de Saint-Jean. Une ordonnance de non publication émise par le juge à la demande de la défense nous interdit de dévoiler pour l'instant le contenu de la preuve présentée par la couronne.

Libéré

■ En raison des délais qui se sont écoulés avant que l'accusé ne subisse son procès, la cour a prononcé mercredi dernier un arrêt des procédures entreprises contre lui. L'homme était accusé de trafic de stupéfiants. La défense a présenté une requête faisant valoir que le droit de l'inculpé à être jugé dans un délai raisonnable n'avait pas été respecté.

L'accusé avait comparu le 26 octobre 1989 et sa cause avait été remise à différentes reprises. Après que la défense ait renoncé à la tenue de l'enquête préliminaire le 24 avril 1990, l'individu avait été cité à subir son procès. L'audition du procès devait se faire le 23 décembre 1990, mais la couronne avait obtenu que la cause soit remise en raison de l'absence d'un de ses témoins. Le procès avait alors été reporté au 28 août dernier.

Le juge Yvan Mayrand a dit suivre les jugements des tribunaux supérieurs en déclarant l'arrêt des procédures.

Mandats annulés

■ Lundi, la couronne a demandé au juge Lucien Roy le retrait de plusieurs mandats d'arrestation émis dans certains cas au début des années 1980. Dans 24 dossiers, le procureur a demandé aussi le retrait des plaintes.

La plupart des personnes concernées étaient accusées de vols, de fraudes ou encore de voies de fait. La justice a perdu la trace de ces personnes et les mandats d'arrestation émis contre elles n'ont jamais été exécutés.

Deux années de prison pour un père incestueux

au palais de justice — Louise Bédard

Un homme de 44 ans, de Noyan, a été condamné à des peines totalisant deux ans de prison pour des délits sexuels commis contre ses propres filles, contre la fille de sa compagne et d'autres enfants de son entourage au cours des dernières années.

louise BÉDARD

Il était détenu depuis juin dernier alors qu'il avait été arrêté par la Sûreté du Québec de Lacolle à la suite d'une dénonciation déposée par la fille de sa conjointe.

Les crimes les plus graves ont été commis contre cette jeune fille. Au moment de l'enquête pour une remise en liberté qui lui avait été refusée en juin, l'enquêteur Jean-Pierre Sanvido avait expliqué que la jeune fille s'était décidée à dévoiler la situation après avoir craint longtemps de ne pas être crue. Fatiquée de supporter cette situation, elle avait finalement dénoncé le compagnon de sa mère.

L'adolescente avait raconté au policier qu'elle avait été victime d'agressions de la part de l'accusé au cours des quatre dernières années. Les délits se limitaient au début à des attouchements mais avec les années l'accusé en était venu à avoir des relations sexuelles avec la jeune fille.

Déjà au moment de son arrestation en juin dernier, l'homme était devant les tribunaux pour le même genre de délits commis dans la région de Valleyfield contre des jeunes qu'il avait eu dans son entourage au cours des années précédentes.

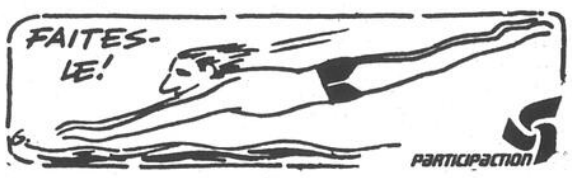
Alors qu'il comparaissait à Saint-Jean en juin dernier, les policiers de Longueuil venaient l'interroger pour d'autres infractions commises cette fois-ci à l'endroit de ses propres filles. La plus jeune avait six ans quand elle a été victime des premiers attouchements de son père qui se sont échelonnés sur trois ans. Sa soeur aîné était âgée de 14 ans. Elle a déclaré qu'à quatre reprises, en 1989 et 1990, son père s'était livré à des attouchements sur sa personne.

Pour sanctionner les agressions sexuelles commis contre la fille de sa compagne, l'accusé a écopé en juillet d'une peine de deux ans de prison. Pour les autres infractions, il a été condamné à des peines concurrentes de un an.

Il a aussi plaidé coupable à une accusation de fraude contre l'aide sociale qui lui a valu dix-huit mois de prison qu'il purgera aussi concuremment aux autres sentences. Entre 1985 et 1990, il a retiré frauduleusement $30,570 de prestations alors qu'il occupait des emplois.

Pour convaincre le juge Mayrand de sentencer l'accusé à une peine concurrente pour les délits commis contre ses propres filles, Me Jean-Pierre Robillard, de la défense, a expliqué que les avocats et les policiers impliqués dans les différents dossiers ont discuté des sentences à imposer à son client et en sont arrivés à formuler cette suggestion.

Aux peines d'emprisonnement, les tribunaux ont ajouté une ordonnance de probation de trois ans, interdisant à l'accusé de se trouver seul en présence de jeunes de moins de 18 ans au cours de cette période.



Il tombe dans le piège

■ Un homme qui s'était livré à des attouchements sexuels sur une jeune fille de 15 ans est tombé dans le piège que lui a tendu la famille de l'adolescente. À la suite du premier incident, des membres de la famille de l'adolescente avaient convenu d'attirer l'accusé et de filmer et d'enregistrer ses paroles et ses gestes.

La jeune fille habitait chez sa cousine. Cette dernière avait contacté l'accusé, le propriétaire de son logement, pour lui faire comprendre que l'adolescente allait être seule. L'entourage de la jeune fille avait décidé d'installer un vidéo pour monter une preuve. Mais l'accusé s'était présenté plus tôt que prévu et la cousine n'avait eu le temps que de se cacher sous un lit. Quand l'accusé s'était approché de la victime et avait commencé à poser des gestes répréhensibles, la jeune fille s'était mise à crier et la cousine s'était manifestée.

Mercredi dernier, le matin où devait se tenir l'enquête préliminaire de l'accusé, celui-ci a décidé de plaider coupable aux deux accusations portées contre lui. Me Claude Trudeau a clairement indiqué que le plaidoyer de culpabilité était conditionnelle au fait que la couronne et la défense s'entendaient pour recommander au juge de prononcer une absolution conditionnelle envers l'accusé. La condition étant que l'accusé se voit interdire de communiquer avec la victime et son entourage pour une période d'une année.

Tout en indiquant qu'on ne peut affirmer que les victimes d'un tel genre de délits ne subissent pas de séquelles, Me Danielle Simoneau, de la couronne, a néanmoins précisé que dans ce cas-ci, les événements n'avaient pas empêché la victime de fonctionner. Elle a expliqué que la couronne souscrivait à la recomandation de sentence à la suite d'une discussion avec la victime et sa famille.

Le juge Yvan Mayrand, de la Cour du Québec, a commenté que la suggestion faite était très clémente. La pratique veut qu'une peine de détention sanctionne de tels gestes, a-t-il rappelé. Mais il a pris en considération que dans le cas de la deuxième infraction, un scénario avait été planifié et qu'on pouvait imaginer que les conséquences sur la victime soient moins importantes qu'en d'autres circonstances. Répétant qu'une telle sentence était très clémente, le juge a finalement retenu la suggestion prenant en considération que la couronne y souscrivait.

Amalfi

SUSAN

Stylisé selon l'intégrité Amalfi, ce modèle classique aux contours délicats fatte subtilement la forme du pied. Les lignes gracieuses de «Susan» seront toujours le summum de la mode et du confort.

Fabriqué en Italie par les meilleurs artisans manufacturiers de ce pays.

SUSAN

chaussures pierre roy inc.

POINTURES POUR FEMMES 4 à 11B 2A, 3A et D

252, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-9849

POINTURES POUR HOMMES 6 à 13 B, D, E, 2E

NOUS AVONS LES POINTURES QU'IL VOUS FAUT

Une NOUVEAUTÉ de...
Panasonic

Il est si FACILE de capter vos moments précieux.

VOYEZ CE QUE VOUS POURRIEZ MANQUER:

- Photosensibilité élevée de 2 lux
- Objectif à focale variable F1,2 x6
- Connecteur pour lampe d'enrichissement chromatique (PV-LT11-K)
- Obturateur à pose ultra-brève à 6 vitesses
- Mise au point numérique avec fonction macro
- Doublage audio-vidéo
- Enregistrement de 90 minutes en mode SLP

EN PRIME! LAMPE valeur de 69$

Rien que 999$
41,20$/mois*

C'est le Palmcorder MC VHS C

* Sur approbation de crédit, taxes en sus, 36 mois

Protégez vos droits et intérêts

électro max

VIDEO LOGUE ÉLECTRONIQUE
989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-1197

Le 13 septembre au Roussillon Vallée des Forts

Plus de 300 techniciens en prévention incendie en colloque à Saint-Jean

Plus de 300 techniciens en prévention incendie (TPI) du Québec sont attendus au colloque annuel de leur association le 13 septembre prochain à l'hôtel Roussillon Vallée des Forts de Saint-Jean.

marc-o. TRÉPANIER

«C'est la première fois que nos assises annuelles se déroulent à Saint-Jean», souligne avec fierté le vice-président de l'Association, M. Normand Courchesne.

Résident de Saint-Jean où il est aussi pompier à temps partiel, M. Courchesne est depuis 15 ans à l'emploi de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal à titre de technicien en alarmes d'incendie pour le métro et les bâtiments de service.

L'Association des techniciens en prévention incendie du Québec regroupe un peu plus de 500 membres, provenant à la fois des services municipaux d'incendie que du milieu de l'assurance (experts en sinistres), du réseau hospitalier et de l'industrie.

Six conférences sont au programme de ce colloque d'une journée. Parmi les sujets de conférence, les participants pourront notamment entendre la criminologue Cécile Toutant traiter de la «psychose du pyromane»; l'enquêteur Normand Plourde du service anti-crime des assureurs parlera du rôle de l'enquêteur spécial; le technologue Jean Bissonnette du ministère fédéral de l'Énergie, Mines et Ressources fera un exposé sur la sécurité du matériel pyrotechnique.

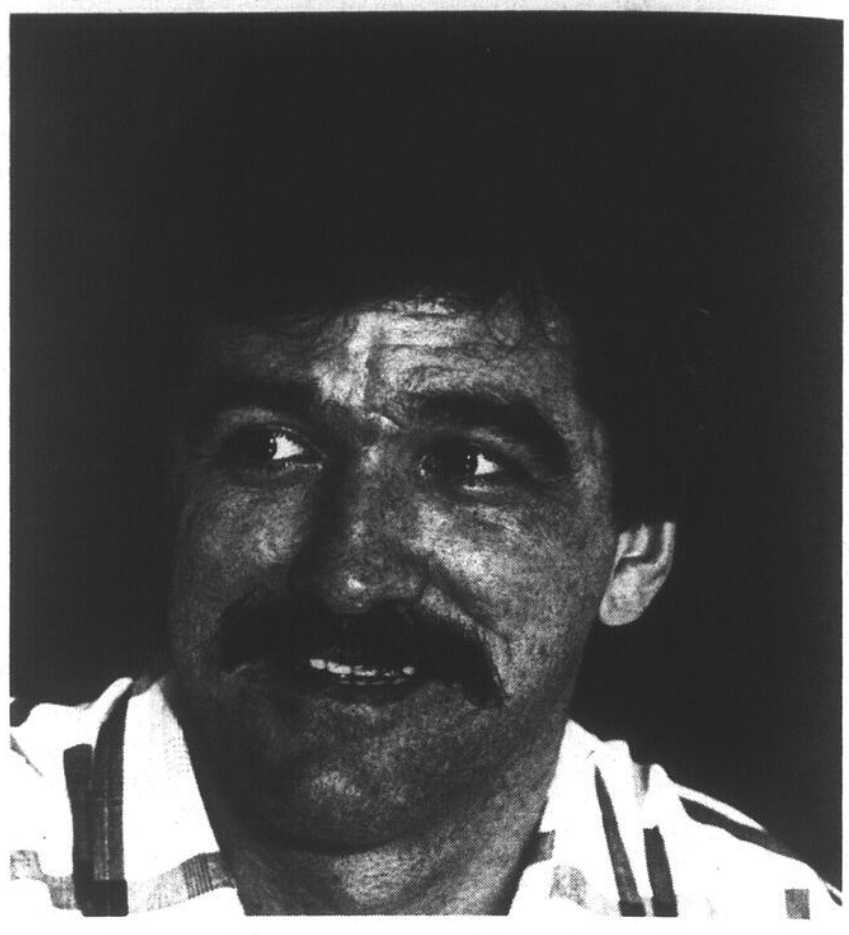
Les membres de l'ATPIQ pourront assister en après-midi à la simulation d'un procès d'un incendie criminel, avec, notamment, la participation de Me Éric Simard, un avocat de Saint-Jean.

Une quinzaine d'exposants tiendront un kiosque à l'intérieur de l'hôtel. On y retrouvera entre autres des kiosques de l'ATPIQ, de la sécurité civile, de l'Associatuon des pompiers, de l'IPIQ et de l'Hydro-Québec.

Le vice-président Normand Courchesne souligne que les services d'Incendie de Saint-Jean et d'Iberville ont accordé leur soutien aux préparatifs du colloque et ils offriront des démonstrations aux participants dans le cadre des activités spéciales qui se dérouleront à l'heure du midi.

Ainsi, l'escouade de plongée sous-marine du service d'incendie de Saint-Jean fera, dans la piscine de l'hôtel, une démonstration du repêchage d'un noyé. Le service d'incendie d'Iberville fera, dans le stationnement, une démonstration de l'utilisation des pinces de désincarcération sur une automobile accidentée. Un exercice de démonstration sera effectué avec la grande échelle du service des incendies de Saint-Jean. Le pompier johannais Normand Trépanier sera également sur les lieux avec sa montgolfière «Ciel Aventure».

Enfin, M. Courchesne souligne que les membres de l'ATPIQ ne sont pas des superstitieux. C'est donc sans crainte qu'ils ont retenu la date du vendredi 13 pour leurs assises annuelles: «Un vendredi 13, ce n'est pas grave, on n'est pas des peureux!»



Pompier violontaire à Saint-Jean, Normand Courchesne est vice-président de l'Association des techniciens en prévention incendie du Québec. (photo jacques PAUL)

Votre eau peut devenir ROUGE!

Saint-Jean cherche les fuites sur ses 776 bornes-fontaines

Un mandat de $44,000 a été accordé à la firme Aqua-data Inc. pour l'inspection des 776 bornes-fontaines appartenant à la ville de Saint-Jean.

marc-o. TRÉPANIER

Du 9 septembre au 18 octobre, chaque borne-fontaine sera minutieusement inspectée dans le cadre d'un programme complet, en quarante points, dont le but est à la fois de rechercher les fuites sur le réseau d'aqueduc et de restaurer les bornes-fontaines en mauvais état.

«Les spécialistes estiment qu'une borne-fontaine qui fuit perd en moyenne quatre gallons impériaux à la minute, soit 7,760 gallons impériaux par jour. Avec des coûts de production de 85¢ pour 1,000 gallons, cela représente en moyenne des pertes annuelles de $1,787 pour chaque borne-fontaine déficiente», explique Mme Chantal Boudreau, ingénieure au service municipal de Génie.

En moyenne, selon ce qui a été observé dans d'autres municipalités, environ 5% des bornes-fontaines ne fonctionnent pas adéquatement. En transposant ces chiffres au cas de Saint-Jean, cela signifierait qu'environ 40 bornes-fontaines seraient présentement défectueuses.

En apportant les correctifs qui élimineraient les fuites d'eau à ces 40 bornes-fontaines, la municipalité économiserait donc $71,500 par année.

Le programme d'inspection est exhaustif, allant de l'examen du filetage pour la prise des boyaux d'incendie jusqu'à l'inspection de la vanne.

La vérification d'une borne-fontaine prend en moyenne quinze minutes et la ville prévoit qu'entre 30 et 60 bornes-fontaines seront inspectées à chaque jour.

■ Si l'eau devient rouge

Il ne sera pas possible d'aviser à l'avance sur chaque rue les citoyens que les bornes-fontaines seront inspectées, testées et rincées.

Les citoyens sont dont priés de prendre note que l'inspection des bornes-fontaines peut provoquer une baisse temporaire de la pression d'eau et amener de l'eau «rouge» dans le réseau d'aqueduc immédiat.

«Cette eau rouge ou colorée sera attribuable aux particules de rouille délogées dans la conduite et ne présente aucun danger. Durant cette période d'inspection, il sera recommandé de vérifier si l'eau est rouge avant d'utiliser la lessiveuse. Si l'eau est colorée, veuillez ouvrir vos robinets d'eau froide afin de vidanger le système», souligne la municipalité dans un communiqué.

La qualité
sans payer plus cher

Satisfaction garantie ou vous serez remboursé!

Chez Opto-Plus vous en avez toujours plus:
Une meilleure qualité de votre vision
et de vos lunettes...

OPTO PLUS

sans payer plus cher

Dr J.-F. Cloutier, o.d.
optométriste
134
rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2371

Dr R. Gamache, o.d.
optométriste
Clinique médicale
900
boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6116

Haut de gamme,
NOIR sur BLANC

Le pont Gouin ne sera pas fermé

Il n'est pas question de fermer, à aucun moment, le pont Gouin pendant la durée des travaux de réfection des 17 piles, assure le divisionnaire de Transports Québec à Iberville, M. Claude Côté. La réparation des piliers doit en principe être terminée en décembre prochain. C'est seulement par précaution, en cas de problèmes majeurs, que le ministère des Transports a fait installer des pancartes dont le contenu est masqué. Ainsi, si jamais cela s'avérait nécessaire, la circulation pourrait devenir «alternante» (circulation à sens unique en alternance, à tous les cinq minutes de chaque côté) à certaines heures. Mais, pour le moment, Transports Québec ne prévoit pas devoir «démasquer» ses affiches. (photo jacques PAUL)

Maisons fleuries

Gagnants dévoilés le 12 septembre

Les gagnants de l'édition 91 du concours «Maisons fleuries» à Saint-Jean-sur-Richelieu seront connus le 12 septembre prochain.

Le dévoilement des gagnants aura lieu au cours d'une conférence de presse qui se déroulera à la salle du conseil de l'hôtel de ville.

Rappelons que c'est sous le thème «Fleureter... c'est dans ma nature!» que s'est tenu ce concours cette année.

L'OMH fête ses 20 ans

L'Office municipal d'habitation (OMH) de Saint-Jean célèbre son vingtième anniversaire cette année.

Le programme des activités marquant cette célébration sera dévoilé aujourd'hui en conférence de presse par la directrice générale de l'organisme, Mme Anne Désilets.

Clinique S. Barrière

Sylvette Barrière
Infirmière B.s.c.
PERMIS D'EXERCICE
690973

Sur rendez-vous

929, boul. du Séminaire nord
(face à l'hôpital)
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 359-4020

Prise de sang	Soins des pieds
Tarif: 15$** **À domicile: 20$	**Tarif: 20$** **À domicile: 25$**
Possibilité de remboursement par votre assurance personnelle	· Cors - callosités · Durillons · Oeil de perdrix · Épaississement des ongles, etc.

DERNIÈRE SEMAINE

ne payez rien avant mars 92

SANS ACOMPTE, SANS INTÉRÊT (sauf les taxes) * Sujet à l'approbation du bureau de crédit

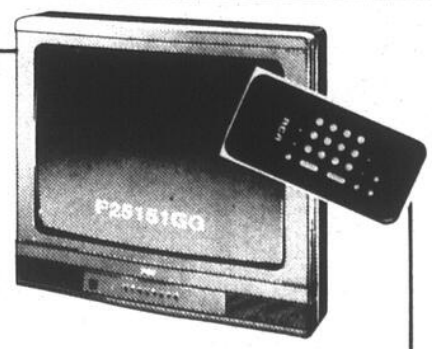
RCA LA QUALITÉ SUPÉRIEURE À PRIX D'AUBAINE

Plus de 40 modèles de téléviseurs

Plus de 25 modèles de vidéos

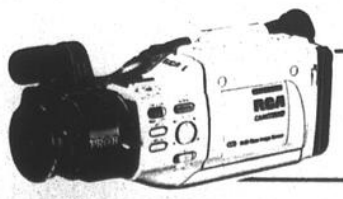
Plus de 12 modèles de caméras vidéo

Téléviseur 33 po 1595$

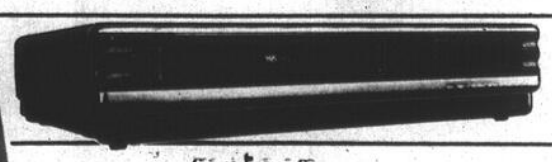


Téléviseur 26 po stéréo 595$

21 po Téléviseur stéréo 499$



Pro Caméra 8 mm 799$



Vidéo VHS 289$

GRANDE VENTE
SURPLUS D'INVENTAIRE
À NOTRE
ENTREPÔT
150, rue Lanier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(anciennement Westinghouse)
PLUS DE 500
meubles de salon

maison ETHIER (saint-jean) inc.
126, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Face au Collège militaire

MEUBLE BUDGET
346-1090,
658-4812 (Mtl)

Modification du schéma d'aménagement

Audience de la MRC le 17 septembre prochain

La municipalité régionale de comté (MRC) du Haut-Richelieu tiendra, le mardi 17 septembre, une audience relativement à l'amendement du schéma d'aménagement du territoire. La Commission de consultation se réunira à une seule occasion, au siège de la MRC, au 380, 4e Avenue, à Iberville.

gilles BÉRUBÉ

Rappelons que la MRC a adopté, lors de sa séance du mois de juillet, le règlement numéro 154 qui amende le schéma d'aménagement. Selon la procédure prévue à la loi, la MRC doit tenir une consultation publique sur le règlement. Auparavant, cette consultation devait se tenir dans plusieurs municipalités de la MRC regroupant une majorité de la population.

La procédure a été largement simplifiée. Ainsi, la MRC doit tenir au moins une assemblée sur son territoire. De plus, les municipalités locales peuvent demander qu'une séance de consultation se tienne sur leur territoire. Dans le cas du règlement 154, aucune des municipalités ne s'est prévalue de cette disposition de la loi.

Les modifications apportées par le règlement 154 portent sur la nouvelle délimitation des périmètres urbains définie à la suite des négociations avec la Commission de protection du territoire agricole. Le printemps dernier, le gouvernement du Québec a adopté le décret approuvant la nouvelle zone agricole du Haut-Richelieu.

■ **Normes**

L'amendement au schéma introduit de nouvelles normes de lotissement, plus précisément sur la profondeur des lots, il permet de nouvelles infrastructures régionales dans quatre municipalités et il en impose une, le lieu d'enfouissement, à Sabrevois.

Le nouveau règlement oblige également la municipalité de Clarenceville à identifier son noyau patrimonial. Enfin, la nouvelle réglementation traite des usages permis à l'intérieur de la zone agricole.

Le mardi 17, la Commission de consultation tiendra sa séance publique à compter de 20 heures. La commission sera formée du préfet de la MRC, M. Charlemagne Vaillancourt, maire de Saint-Alexandre, de son collègue de Saint-Athanase, M. Réal Oligny et du maire de Saint-Grégoire-le-Grand, M. André Barrière.

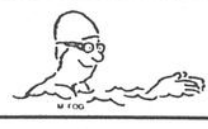
Zone urbaine agrandie à Venise-en-Québec

Le conseil des maires de la MRC du Haut-Richelieu a adopté, lors de sa séance régulière du mois d'août le règlement 147 visant à modifier le shcéma d'aménagement. Cet amendement porte précisément sur la modification du périmètre d'urbanisation de Venise-en-Québec.

La modification touche le secteur situé au fond de la baie de Venise. Celui-ci est bordé par une zone de conservation. Dans le schéma d'aménagement, la limite de la zone urbaine avait été définie à partir de la carte des zones inondables. Cette carte a été faite à partir de photographie aérienne. En conséquence, la profondeur de la zone blanche, à partir de la baie, était plus ou moins large.

Cette limite ne correspondait pas au règlement de zonage adopté par la municipalité, en 1972. En outre, elle laissait place à l'interprétation puisqu'elle était décrite uniquement sur la carte. Le nouveau règlement agrandit la zone urbaine et il en décrit précisément les limites.

6 103 943 ...PERSONNES AIMENT NAGER AU CANADA



Pour tout l'monde pour la vie! Participaction

Le mercredi matin, NOIR sur BLANC

VERTI STORE

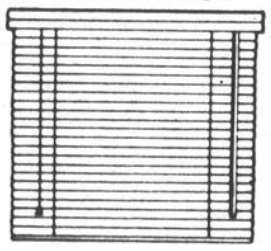
NOUS SOMMES LES MOINS CHER!

C'EST GARANTIE!

LEVOLOR

JUSQU'À 50% DE RABAIS

HORIZONTAUX

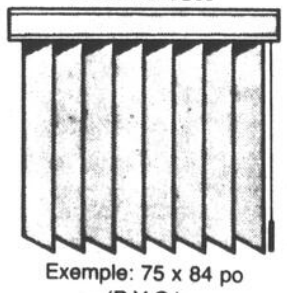


Exemple: 48 x 48 po

39,99

DRAPERIES

VERTICAUX



Exemple: 75 x 84 po (P.V.C.)

39,99

SERVICE À DOMICILE GRATUIT

935, boul. du Séminaire face à l'hôpital Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6106

KARATÉ TAI-CHI

KARATÉ

Jour: lundi et mercredi
Soir: lundi et mercredi ou mardi et jeudi
Enfants 7 ans et +
Lundi, vendredi ou samedi
5 et 6 ans: samedi midi

TAI-CHI

Jour: lundi et mercredi
Soir: mardi et jeudi
Venez participer à notre recherche sur l'énergie interne et l'harmonie corps/esprit grâce à cet art martial merveilleux.

Hommes . femmes . enfants

HORAIRE D'INSCRIPTIONS

4 au 6 septembre de 19 h à 21 h

Ne tardez pas, réservez maintenant!

Aussi stages de fins de semaine

APRÈS PLUS DE 15 ANS LE CLUB DE KARATÉ JEUNESSE FAIT PEAU NEUVE

ET DEVIENT

Michel Landry

centre d'études des ARTS MARTIAUX du haut-richelieu

Claude Georges

348-0796

201, rue Saint-Louis, local 401, Saint-Jean-sur-Richelieu

Élections municipales à Iberville

Les candidats tardent à se manifester

À Iberville, il y aura des élections municipales le 3 novembre. La période de mise en candidature s'échelonne du 6 septembre au 11 octobre. Jusqu'à maintenant, personne à l'extérieur de l'actuel conseil municipal n'a annoncé publiquement qu'il briguerait les suffrages. Bref, la campagne électorale s'annonce plutôt tranquille.

yves MALLETTE

Rappelons qu'Iberville est divisée en trois quartiers représentés chacun par deux conseillers. Le quartier Nord est représenté par Michel Boivin et Germain Bonneau. Les élus du quartier Centre sont Paul Houde et Marcel Chouinard, tandis que le quartier Sud est représenté par Roger Couture et Serge Goyette.

■ Indécis

Jusqu'à maintenant, trois conseillers sortants ont manifesté officiellement leur intention à l'approche du 3 novembre. Michel Boivin fut le premier à affirmer qu'il solliciterait un nouveau mandat, tandis que Serge Goyette a dit qu'il se retirait de la politique municipale. Il y a donc un siège vacant dans le quartier Sud.

En fin de semaine dernière, Roger Couture a confirmé qu'il sera de nouveau sur les rangs le 3 novembre prochain. «J'ai bien aimé l'expérience lors de mon premier mandat et je crois pouvoir encore contribuer de façon positive au développement de la ville d'Iberville», révèle M. Couture en ajoutant que les questions économiques et environnementales lui tiennent particulièrement à coeur.

Les autres conseillers attendent à plus tard pour annoncer leur décision. Sans confirmer quoi que ce soit, Germain Bonneau et Marcel Chouinard ont quand même laissé entendre qu'ils étaient prêts à siéger pour un autre quatre ans. Quant à Paul Houde, il affirme que sa décision n'est pas encore prise. Mais on se souvient que le conseiller élu lors d'une élection complémentaire a déjà dit qu'il aimerait bien relever le défi d'un mandat complet au conseil municipal.

■ Gauthier

Le maire Luc Gauthier déclare pour sa part que c'est quelque part en septembre qu'il annoncera s'il se présente de nouveau ou non. M. Gauthier a pris des vacances (dont il avait grandement besoin disent certains de ses collaborateurs) en août et il devait passer la fin de semaine de la Fête du Travail en famille sur le bord de la mer avant de replonger de plein pied dans les affaires municipales.

Luc Gauthier dit que pendant l'été, il a consulté plusieurs personnes à propos des élections du 3 novembre. Mais c'est sa famille qui aura vraisemblablement le dernier mot dans cette campagne de consultation. M. Gauthier fait savoir qu'il a déjà une bonne idée de ce qu'il fera, mais il lui manque quelques indications pour prendre une décision définitive.

La période de mise en candidature prend fin dans un peu plus d'un mois et jusqu'à maintenant, personne d'autres que les actuels membres du conseil municipal d'Iberville n'ont manifesté le désir de solliciter un mandat au conseil municipal. Le conseiller Roger Couture rappelle qu'il y a quatre ans, la campagne électorale avait pratiquement commencé neuf mois avant le vote. M. Couture refuse cependant d'en déduire quoi que ce soit.

Mais comme le disait Yoggi Berra, le légendaire baseballeur reconnu pour ses citations hors de l'ordinaire,: «Ce n'est jamais fini tant que ce n'est pas terminé». En d'autres termes, on ne peut être sûr de rien avant le 11 octobre.

Appareils Electroménagers
Inglis
3 pour 30!

RABAIS DE 5%
Achetez un appareil ménager Inglis quelconque, et obtenez un rabais de 5% sur le prix facturé (taxes exclues).

RABAIS DE 15%
Achetez deux appareils ménagers Inglis quelconques, et obtenez un rabais de 5% sur le prix facturé de l'appareil le plus coûteux, et de 15% sur le second (taxes exclues).

RABAIS DE 30%
Achetez trois appareils ménagers Inglis quelconques et obtenez un rabais de 5% sur le prix facturé de l'appareil le plus coûteux, 15% sur le second, et 30% sur le prix facturé de l'appareil le moins coûteux (taxes exclues).

Cette offre de rabais du fabricant est valide du 19 Août au 12 Octobre 1991.

Meubles L. Laurent inc.
100, rue Moreau,
Saint-Luc
Tél.: 348-4545, 658-5754

MEUBLES SÉLECTION

Réglez définitivement vos problèmes!
CONDENSATION - HUMIDITÉ
ODEUR - FUMÉE
Service sur tous les modèles
Foyer - aspirateur central - ventilation
confort andré inc.
Andre et Angele Barriere
284, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tel.: 347-2349

LE CELLULAIRE

Un contact à votre portée

LE CLASSIQUE
(plus compact que le 8000M)

PORTATIF

- 25 mémoires
- Antenne
- Pile

NOUVEAU SIGNAL DE VOLUME

749$

PORTATIF

NOUVEAU MODÈLE

DPC 500
- Nouvel affichage
- Pile haute puissance 30 heures
- Chargeur
- Étui

995$

FIXE
- Main libre
- 3 watts
- 3 ans de garantie

NOUVEL AFFICHAGE

299$

MINUTES GRATUITES

La carte Privilège est disponible chez votre marchand SPEC. Demandez-la et profitez-en.

VISA

LOCATION
court terme (jour/semaine) et long terme
PORTATIFS D'OCCASION À PARTIR DE **399$**

AUCUN PAIEMENT AUCUN INTÉRÊT AVANT *janvier 1992*

Chez votre marchand SPEC

TÉLÉVISION ET CENTRE AUDIO

Hébert et Gouin

160, rue Notre-Dame, (coin Saint-Louis)
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-5210

Bell Cellulaire MC Agent autorisé

PARTEZ SANS PAYER!* SATISFAITS

Télécouleur 21 po. Stéréo CS-2015C
- Commande à distance
- Fonctions à l'écran
- Entrées et sorties audio/vidéo

499$

SONY

Trinitron® Microblack 28 po. stéréo KV-27TS31
- 450 lignes de résolution
- Télécommande pré-programmée
- Affichage à l'écran • Entrée audio/vidéo et sortie audio variable
- **BASE INCLUSE** (d'une valeur de 200$)

1099$

Télécouleur 28 po. stéréo CT-680WC
- Écran carré • Télécommande • Affichage multicodes sur écran • Entrées et sorties audio/vidéo • Deux haut-parleurs montés à l'avant

649$

SONY

Caméscope 8 mm Handycam CCD-F201
- Rapport de zoom 8 à 1
- Télécommande • Éclairement minimum de 3 lux

Rabais de 100$

899$

EXCLUSIF
Disponible seulement chez SPEC Électronique
Certains modèles peuvent différer légèrement

SAMSUNG

Magnétoscope VT-1270C
- Programmation à l'écran
- Contrôle à distance
- 8 programmes/un an
- Entrée audio/vidéo à l'avant

329$

KENWOOD

Système audio K-5030M
- Récepteur 160 watts RMS
- Télécommande à infrarouge
- Lecteur laser 5 disques • Double cassettes avec inversion automatique
- Enceintes acoustiques à 3 voies

1099$
Support non-inclus

* Sur les produits sélectionnés en magasin seulement et sur approbation de crédit, ne payez en entier que le 12 janvier 1992. Achat minimumde 300 $.

MasterCard VISA SPEC

SPEC ELECTRONIQUE

Chez votre marchand SPEC

TÉLÉVISION ET CENTRE AUDIO

Les Spécialistes en audio-vidéo

Hébert et Gouin

160, rue Notre-Dame, (coin Saint-Louis) **Saint-Jean-sur-Richelieu**

348-5210

Intersection dangereuse à Mont Saint-Grégoire

Des morts, des blessés, mais toujours pas d'intervention du ministère des Transports

Quelqu'un, à Québec, au sein du ministère des Transports, doit avoir des remords de conscience depuis la mort accidentelle de la soeur de «Mad Dog» Vachon. Car ce n'est pas d'hier qu'à Mont Saint-Grégoire, on demande à ce ministère d'intervenir rapidement pour éviter que l'intersection de la rue Saint-Joseph et de l'Avenue de la Montagne ne fasse d'autres victimes innocentes.

gilles LÉVESQUE

En fait, ce dossier traîne sur les tablettes du ministère des Transports depuis 1968. Rien n'a été fait malgré les demandes répétées des conseils municipaux qui se sont succédés. Malgré aussi le fait que cette intersection a été à l'origine d'un nombre important d'accidents, dont celui de la semaine dernière, qui a fait deux morts, dont une jeune fille de neuf ans.

«À Mont Saint-Grégoire, des démarches dans le but de solutionner ce problème ont été entreprises dès 1968. Je sais que les conseils qui nous ont précédés sont constamment revenus à la charge, demandant à Québec d'installer à cette intersection des feux de signalisation ou des arrêts obligatoires. Le ministère a toujours refusé de surseoir à ces demandes», raconte le maire de Mont Saint-Grégoire, Me Paul-Claude Bérubé.

Le 3 juin dernier, le conseil municipal en place est revenu à la charge, en adressant une nouvelle résolution au ministère des Transports. Le élus municipaux réclamaient d'abord l'installation d'arrêts obligatoires au coin de l'Avenue de Lamontagne Est et de la rue Bourpeuil. Ils redemandaient par ailleurs à Québec de bien vouloir agir concernant l'intersection de la rue Saint-Joseph et de l'Avenue de la Montagne.

Le 28 juin, un fonctionnaire du ministère, M. Claude Côté, avisait la municipalité que Québec ne pouvait donner suite à sa première demande. Quant à la seconde, ce fonctionnaire laissait entendre qu'une étude technique serait réalisée pour vérifier s'il serait approprié d'y installer des feux de signalisation.

■ Frustration

Le 24 août dernier, deux personnes y trouvaient la mort, incitant aussitôt le conseil municipal à intervenir à nouveau auprès du ministère des Transports. «Au moment où je vous parle (vendredi dernier), on n'a pas encore donné suite à cette nouvelle revendication», tient à préciser le maire de Mont Saint-Grégoire, visiblement irrité par l'attitude de Québec dans ce dossier.

«Depuis quelques mois, poursuit ce dernier, je pense qu'il ne se passe pas une seule semaine sans qu'un accident ne se produise à cette intersection. C'en est rendu que les citoyens nous crient des bêtises parce que nous ne posons pas de feux de signalisation. Plusieurs ne savent pas que c'est au ministère des Transports que revient la responsabilité de prendre une telle décision. Pour nous, c'est très frustrant.»

Depuis quelques mois, il ne se passe pas une seule fin de semaine sans qu'un accident ne se produise à cette intersection. Pourtant, au ministère des Transports, on ne fait rien. (jacques PAUL)

■ Lafrance

Rejoint à son bureau vendredi, le député du comté d'Iberville, M. Yvon Lafrance, s'est dit sensible à ce dossier. Il soutient avoir fait une intervention en ce sens auprès du ministère.

«Dans les semaines ou les mois à venir, le ministère va faire des tests visant à évaluer la fluidité du traffic à cette intersection. Il prendra ensuite les décisions qui s'imposent», précise le député tout en reconnaissant qu'il s'agit effectivement d'un coin dangereux.

LES TISSUS DU QUÉBEC
610, 1re rue, Iberville
347-1333
Patrons BUTTERICK 3 pour 1
Cours d'entoilage «peion» gratuits le 19 septembre à 14 h et 19 h
Spécial de septembre

Québec octroie $231,808

L'école Frère-André sera finalement agrandie

■ Deux nouvelles classes

L'école Frère-André, à Saint-Grégoire, sera finalement agrandie. Le ministre de l'Éducation a en effet accepté la demande d'ajout d'espace formulée en octobre 1990 par la Commission scolaire d'Iberville et lui octroie pour ce faire une subvention de $231,808 pour l'ajout de deux classes, soit une superficie additionnelle de quelque 196 mètres carrés.

La nouvelle de cet octroi a été annoncée le vendredi 30 août dernier à l'école Frère-André par le président de la commission scolaire d'Iberville, M. Luc Mercier, et le député du comté d'Iberville à l'Assemblée nationale, M. Yvon Lafrance, en présence des élèves de l'école, de représentants de la municipalité, de plusieurs commissaires, directeurs et membres du personnel de la Commission.

michel PHANEUF

■ La TPS comblera la différence

Le coût total du projet est évalué à $242,600. L'écart de $10,792 entre cette somme et la subvention annoncée sera comblé par la commission scolaire à même le revenu provenant du remboursement de la taxe sur les produits et services (TPS) par le gouvernement fédéral, indique le ministre dans sa lettre.

C'est donc dire que la commission scolaire d'Iberville n'aura pas à débourser pour la réalisation du projet. Cette nouvelle est d'autant plus réjouissante pour la Commission que la demande d'agrandissement avait initialement été présentée dans le cadre des projets à frais partagés.

Selon l'échéancier fixé, les phases préliminaires, plans et devis, appels d'offres et ouverture des soumissions, devront être complétés pour le mois de mars 1992. D'ailleurs, afin de permettre l'élaboration des plans et devis, le ministre alloue sur le champ une somme de $29,500 devant servir au paiement des honoraires professionnels. L'ensemble du projet devra quant à lui être terminé en septembre 1992.

Une fois agrandie l'école Frère-André pourra accueillir une cinquantaine d'élèves de plus, ce qui permettra aux enfants résidents de Saint-Grégoire, qui a connu une augmentation de sa population ces dernières années, de fréquenter l'école de leur localité.

La nouvelle de l'agrandissement de l'école a été annoncée en présence des élèves. Notre photo nous montre le président de la commission scolaire d'Iberville, M. Luc Mercier, le député du comté d'Iberville, M. Yvon Lafrance, et le directeur administratif adjoint du Bureau régional du ministère de l'Éducation en Montérégie, M. André Pinard, en compagnie de quelques-uns d'entre eux.(photos jacques PAUL)

L'ajout de deux locaux de classes permettra à l'école Frère-André d'accueillir une cinquantaine d'élèves additionnels.

L'INGRÉDIENT INCENDIAIRE:
LA NÉGLIGENCE.

Votre service d'incendie

CENTRE DU
LIT D'EAU
CENTRE DE L'APPAREIL MENAGER

Spécial
Ne payez rien avant le 1er février 1992*

INCLUS
TÊTE
CÔTÉS REMBOURRÉS
MATELAS
CHAUFFE-EAU
SOCLE
PLATEFORME
DOUBLURE DE SÉCURITÉ
QUINCAILLERIE
TROUSSE À VIDAGE
TRAITEMENT D'EAU
TPS
LIVRAISON - INSTALLATION

INCLUS
• Draps
• Douillettes
• Piqués

SUPER ANTIVAGUES DE LUXE

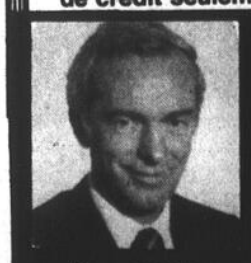
695$

SUPER ANTIVAGUES

549$

CRÉDIT DISPONIBLE
Mise de côté acceptée

* Sur approbation de crédit seulement


Roger Coache

279, rue Jacques-Cartier Sud
347-2233
(en face du Club de golf)
Saint-Jean-sur-Richelieu

Fernande Gagné Morin

À la Librairie Moderne...
tous les livres et un peu plus!

Où bouquiner plus de 25 000 livres différents qui traitent d'une infinie variété de sujets? Qui nous fait profiter d'un service rapide de recherche et de commande de livres? Où acheter sous un même toit dictionnaires, manuels et articles scolaires? Un seul endroit satisfait toutes ces exigences et c'est la Librairie Moderne au Carrefour Richelieu.

Les mordus du livre

Établie depuis 1980, la Librairie Moderne est vite devenue le rendez-vous des bibliophiles de toute la région. À preuve, cette librairie a doublé sa surface.

Les mordus du livre y trouvent aussi bien les ouvrages de littérature générale, jusqu'aux grands classiques, que les best-sellers de l'heure et ceux qui le deviendront. Ils peuvent même y voir de superbes albums grand luxe, du genre qu'on aime offrir ou qu'on adore recevoir.

Les touche-à-tout, les génies en herbe ou les bricoleurs y dénichent leurs guides pratiques favoris. Chose certaine, tous viennent y rencontrer le personnel qualifié et courtois dont Mme Michelle Demers, une experte en recherche, sous la direction de Mme Chaar, gérante. La nombreuse clientèle sait que les dix employés de la Librairie Moderne peuvent parfaitement répondre à ses besoins de lecture, soit en suggérant des titres en magasin, soit en faisant venir le volume recherché.

On a aussi appris à fréquenter les rayons de livres pour enfants et de bandes dessinées. Quelle variété! Quel choix! Tant et si bien que parfois une maman, un papa y oublie sa fille ou son garçon lancé dans une passionnante aventure!

Papier, crayons et le reste

La Librairie Moderne compte aussi un important département de papeterie et d'articles de bureau. Que ce soit pour l'école, la maison, le bureau ou la PME, vous y trouverez une gamme complète de papeterie de consommation courante. «Nous répondons à la demande générale pour ce genre de produits. Ainsi, le client qui choisit le guide informatique à la mode trouve chez nous disquettes et papeterie informatique. Notre clientèle est d'abord familiale», de dire M. Chaar, propriétaire de la Librairie Moderne.

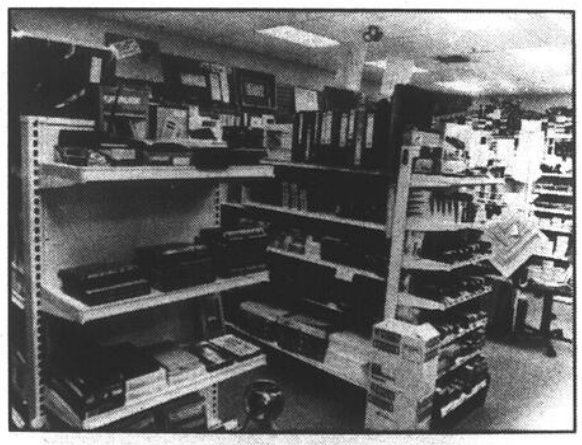
La rentrée scolaire! Les listes de matériel sont scrutées avec soin et les exigences de chacune, satisfaites au meilleur coût possible. À cette occasion d'ailleurs, la Librairie Moderne effectue de nombreux achats spéciaux et sa clientèle profite d'importantes réductions.

Un cadeau qui dure

Une visite à la Librairie Moderne du Carrefour Richelieu et vous comprendrez pourquoi tant de gens s'y rendent régulièrement pour y choisir leurs lectures ou se faire conseiller sur tel ou tel ouvrage.

Que ce soit pour votre plaisir ou pour faire un cadeau à quelqu'un qui vous est cher, vous trouverez sur les rayons de la Librairie Moderne le livre dont on se souviendra longtemps. À moins que vous préfériez le plume qui vous permette d'écrire votre prochain best-seller?

Ne cherchez donc plus où trouver livres et papeterie. Joignez les rangs des milliers de clients satisfaits de la Librairie Moderne. Au Carrefour Richelieu, bien sûr.



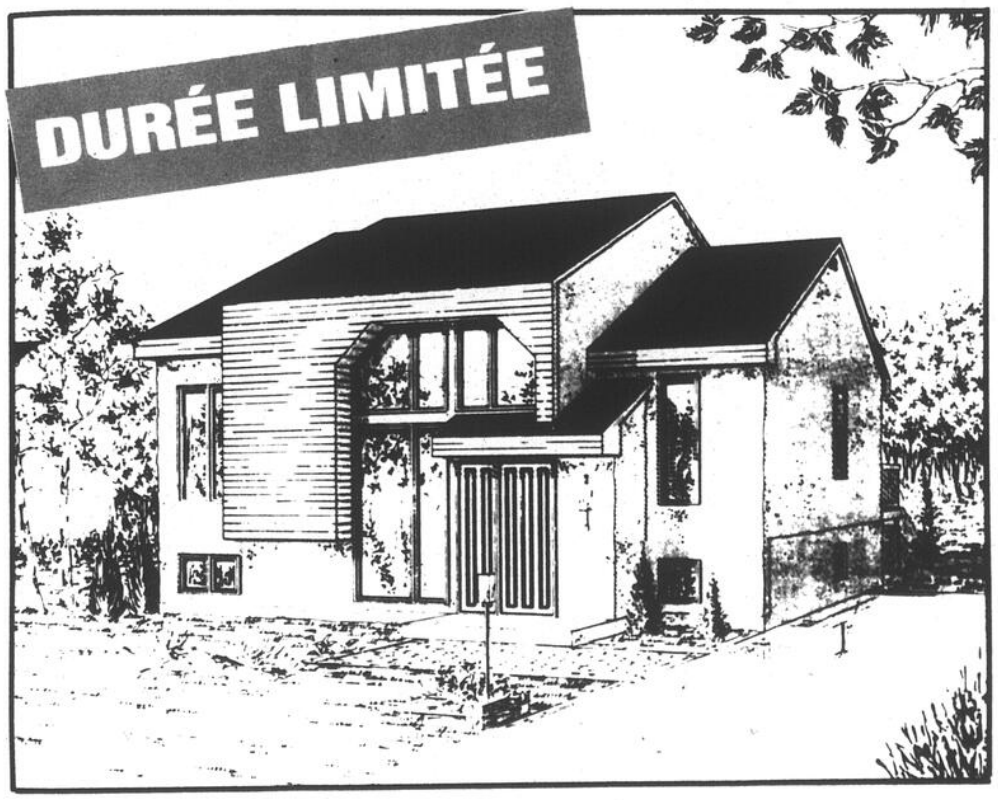
LM LIBRAIRIE MODERNE

600, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Carrefour Richelieu)

349-4584

DU JAMAIS VU DANS LE DOMAINE DE L'HABITATION

ACHETEZ EN SEPT. 1991
PAYEZ EN SEPT. 1992



Mon taux 8½% pour 3 ans

Mon toit

TERRAIN
+ INFRASTRUCTURES
+ REMPLISSAGE
+ NIVELAGE
+ MAISON

TÉLÉPHONEZ IMMÉDIATEMENT

591-9119

ÊTES-VOUS ÉLIGIBLE AU PROGRAMME?

LE 911 DE LA CONSTRUCTION

De retour au Cégep après une absence de quatre ans

Alain Venne est décoré du titre d'officier d'éducation nationale au Gabon

Après quatre ans passés en Afrique à titre de directeur du projet de coopération avec le Gabon, Alain Venne a repris la semaine dernière l'enseignement de la philosophie au cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu.

louise BÉDARD

Pour le principal intéressé, il s'agit d'un emploi bien différent de celui qu'il a occupé au cours des dernières années. Mais c'est tout de même un job qu'il connaît bien.

Ce n'était pas le cas quand il a accepté il y a quatre ans de se rendre au Gabon et de coordonner le projet de coopération. En poste à Libreville, il devait non seulement superviser le travail des coopérants québécois dans des institutions d'enseignement réparties dans des différentes régions du pays, mais il avait aussi la responsabilité de maintenir les liens avec les autorités gouvernementales gabonaises et avec l'ambassade.

Depuis quatre ans, le Cégep a la responsbilité de gérer un projet de coopération en matière de soutien pédagogique. Le projet est financé par l'ACDI (Agence canadienne de développement et de coopération internationale) et le gouvernement gabonais.

Le monde de la politique et de la diplomatie lui était complètement étranger. Certes des gens d'expérience lui avaient prodigué quelques conseils avant de partir, mais c'est sur le terrain qu'il a dû faire son apprentissage.

C'était sans compter l'acclimatation à une nouvelle culture et à la vie quotidienne en Afrique. Le plus difficile aura été de s'adapter à une approche différente au niveau des relations humaines, se rappelle-t-il. Mais en même temps, c'est sous cet aspect que son séjour aura été des plus enrichissants.

La difficulté au départ était d'apprendre à concilier les exigences de l'efficacité à l'américaine que lui réclamaient ses patrons au Québec avec le rythme de travail beaucoup plus lent des Africains.

Sa formation de philosophe l'aura beaucoup aidé à être ouvert à d'autres formes de pensée et à d'autres valeurs. Cette ouverture d'esprit lui aura permis de s'adapter à un style de vie où les gens investissent beaucoup plus de temps dans les relations humaines et se préoccupent davantage de ceux avec qui ils font affaire.

Il pense que dorénavant la relation avec ses étudiants sera encore plus importante. De plus l'étendue de la réflexion qu'il pourra mener avec eux sera encore plus large. Sans tomber dans le piège de la nostalgie de l'Afrique, il est incontestable que son enseignement sera enrichi de cette expérience de vie au Gabon.

Quand il a mis les pieds il y a quatre ans dans ce pays, une de ses grandes préoccupations était de ne pas adopter une attitude de colonial vis-à-vis des Africains. Le groupe des coopérants a voulu mettre en pratique une nouvelle façon de concevoir leur travail en s'associant avec leurs collègues africains.

En décorant M. Venne du titre d'officier d'éducation nationale, le gouvernement gabonais a reconnu non seulement l'excellence du travail du directeur du projet mais il a voulu signifier aussi son appréciation de la coopération québécoise en matière d'enseignement technique. C'est habituellement après dix ans de service dans le pays que le travail des étrangers est ainsi souligné.

Mais la reconnaissance de l'apport du groupe des Québécois est telle que des institutions d'enseignement du pays qui ne prennent pas part au projet font appel à l'expertise des coopérants d'ici.

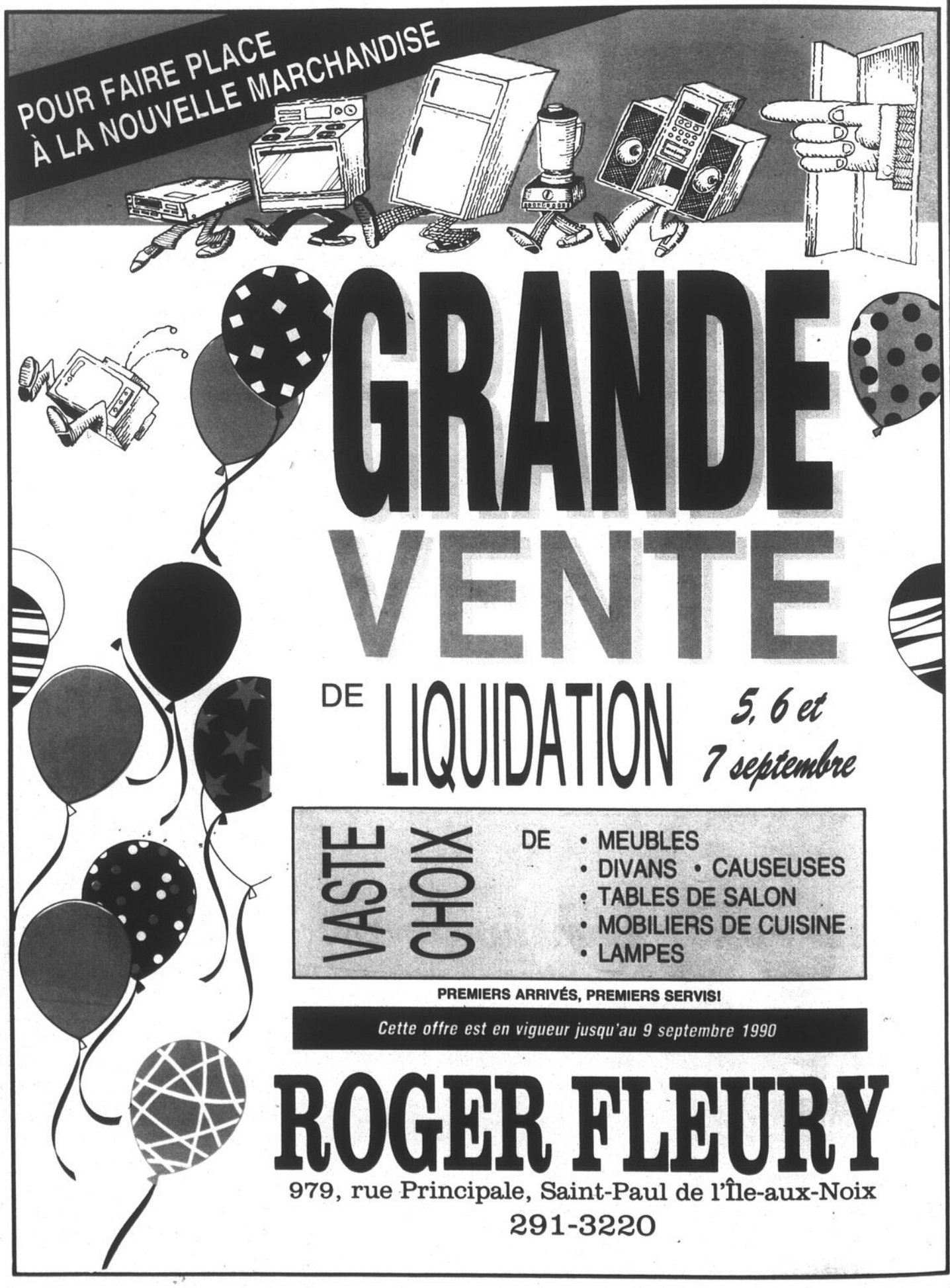
M. Venne explique que les bureaux du cégep dans la capitale gabonaise sont devenus un lieu de rassemblement non seulement pour les Québécois mais aussi pour les Français et les Belges avec qui ils ont des contacts. Le dynamisme des pédagogues d'ici a créé une force d'attraction autour du Cégep.

Avec le temps, M. Venne a pu aussi établir des contacts étroits avec des Gabonais qui lui ont fait partager leur culture. Tant pour lui que pour sa famille avec qui il a voyagé en Afrique au cours des dernières années, ce séjour aura été une étape importante de leur vie.

Même si le projet se poursuit cette année, M. Venne avait pris la décision de revenir au Québec. Au cours de la dernière année scolaire, il s'est retrouvé seul au Gabon. Sa famille est demeurée au Québec pour permettre aux enfants de fréquenter l'école ici; les deux dernières années au Gabon ont été perturbées par des troubles politiques.

Mais Alain Venne est loin de se désintéresser de la coopération internationale. Au contraire, il compte bien retourner sur le continent. De plus, il a entrepris l'année dernière des études de doctorat à la faculté d'éducation de l'Université de Montréal. Sa thèse porte sur les modes de transfert de connaissances. Les Gabonais seront appelés à participer à sa recherche en fournissant leurs commentaires sur la coopération canadienne.

Alain Venne retourne à l'enseignement de la philosophie au Cégep après quatre ans passés au Gabon. (Photo jacques PAUL)

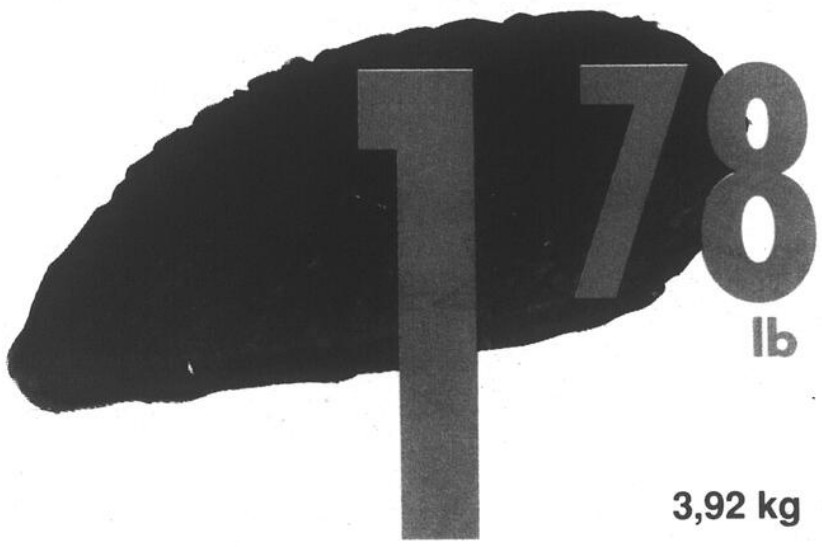


LA FRAÎCHEUR EN TOUT TEMPS... PRÊT EN UN INSTANT!

MINUTE Viandes

BIFTECK INTÉRIEUR DE RONDE

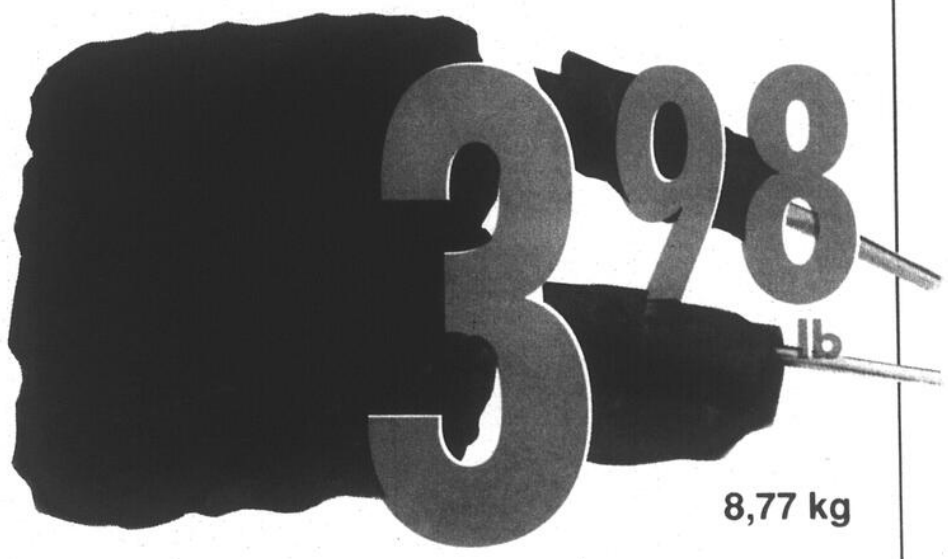
(Boeuf approuvé Canada)



1,78 lb

3,92 kg

FONDUE CHINOISE DE BOEUF



3,98 lb

8,77 kg

COMPAREZ NOS PRIX AVEC HÉRITAGE MÉTRO PROVIGO STEINBERG IGA

CROQUETTES DE POULET

VIANDE BLANCHE

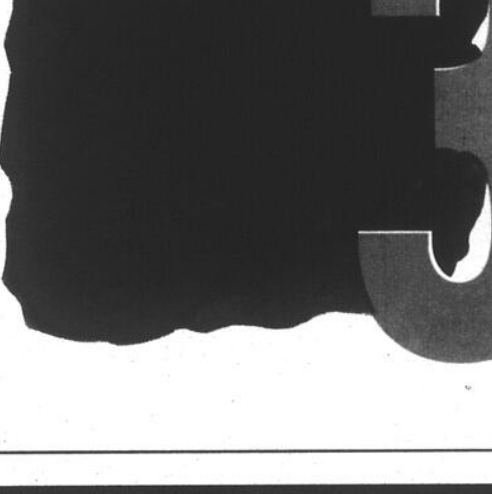
Tyson

Boîte de 5 livres

2,98 ch.

COTELETTE DE PORC

COUPE DU CENTRE
(NATURE OU MARINÉ)



68¢ ch.

PLAZA SÉMINAIRE - FACE AU WOOLCO

1005, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

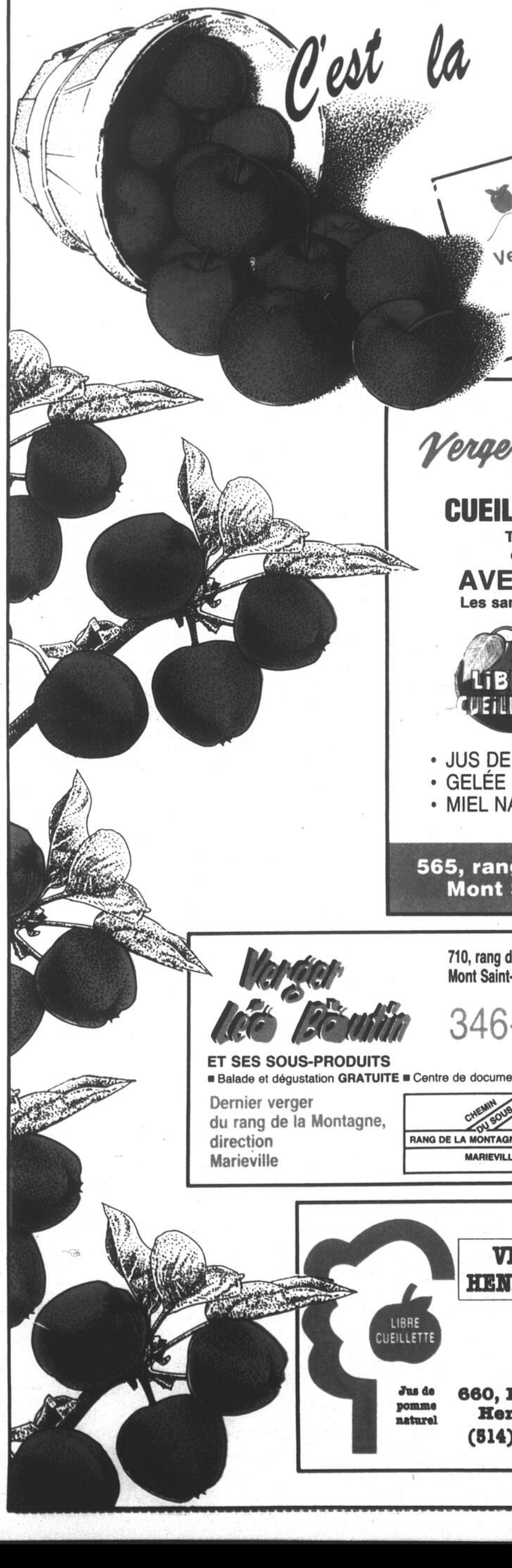
OUVERT LE DIMANCHE
DE 10 H À 17 H

349-3585

Prix en vigueur, chez Minute Viandes. Pas de vente aux marchands. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Photos à titre indicatif seulemenvt. Le texte prévaut en-tout temps.

ÉCONOMISEZ POUR UN MOIS DU 4 AU 29 SEPTEMBRE 1991

C'est la saison des pommes!



Verger de la Montagne Enr.
(Yvan Duchesne et Claire Brazeau)
(514) 460-2858
118 ch. du Sous-Bois, Mt St-Grégoire, P.Q. J0J 1K0

- Vrai pain de ménage au four à bois
- Produits pommicoles
- Balade en montagne
- Accueil chaleureux

VERGER MONNOIR
16, chemin du Sous-Bois
Mont Saint-Grégoire
358-4641

Vergers Desmarais

CUEILLETTE LIBRE
Tous les jours
de 10h à 17h
AVEC BALADE
Les samedis et dimanches

LIBRE CUEILLETTE — GROS et DÉTAIL

- JUS DE POMMES
- GELÉE DE POMMES PURE
- MIEL NATUREL

565, rang de la Montagne
Mont Saint-Grégoire

VENEZ AUX POMMES!

Verger PIERRE TREMBLAY
Tél.: 347-6336
GROS & DÉTAIL

Venez les CUEILLIR VOUS-MÊMES
JUS de Pommes Naturel

Tous les jours
jusqu'au 15 octobre

Spécial
pour groupe
BALADE GRATUITE
samedis et
dimanches

Tartes et gelées maison
375, Rang de la Montagne,
Mont Saint-Grégoire

Verger Léo Boutin

710, rang de la Montagne
Mont Saint-Grégoire
346-3326

ET SES SOUS-PRODUITS
■ Balade et dégustation **GRATUITE** ■ Centre de documentation

Dernier verger
du rang de la Montagne,
direction
Marieville

CHEMIN DU SOUS-BOIS — Verger Léo Boutin
RANG DE LA MONTAGNE
MARIEVILLE →

DÉJÀ OUVERT!

Verger
Denis Charbonneau
575, Rang de la Montagne
Mont Saint-Grégoire
347-9184

Services:
- Kiosque ouvert à l'année
- Cueillette de pommes en saison
- Visite des vergers en balade (fin de semaine seulement)
- Salle de dégustation
- Fabrication au verger de jus, de cidre et des produits de la pomme
- Ouvert tous les jours

Nous avons aussi des pommes pour la cuisson

JUS DE POMMES
fraîchement pressé sur place
AUSSI
TARTES AUX POMMES

VOUS POUVEZ LES CUEILLIR VOUS-MÊMES

LIBRE CUEILLETTE

VERGER HENRYVILLE

Jus de pomme naturel

660, Route 133
Henryville
(514) 299-2733

Écoles de niveau primaire

Résumé de programmes remis aux parents

Les parents des élèves du premier cyle du primaire de la commission scolaire de Saint-Jean ont reçu à la rentrée un résumé des programmes d'enseignement dispensés à leurs enfants.

louise BÉDARD

Après avoir produit de tels résumés pour les différentes matières enseignées au secondaire, la Commision vient de publier pour chaque niveau un petit fascicule résumant les programmes d'enseignement des trois premières années du primaire.

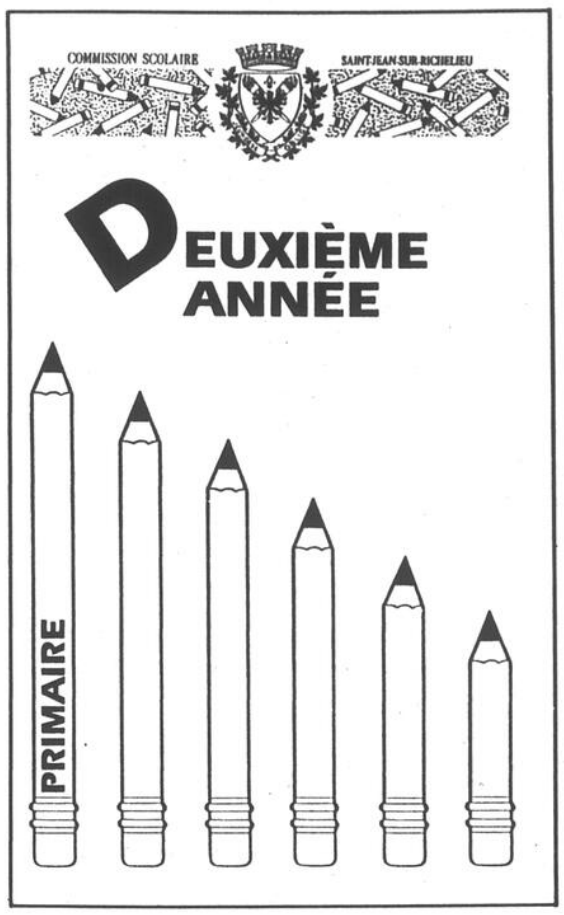
Ainsi pour chaque matière, les objectifs sont énumérés et succintement expliqués à l'aide d'exemples. Des suggestions sont formulées aux parents pour aider leurs enfants à la maison à compléter leurs connaissances et à développer leurs habiletés.

À tire d'exemple, pour le programme de sciences de la nature en 2e année, on invite les parents à encourager leurs enfants à faire des expériences personnelles, comme d'avoir un petit coin de potager. On suggère aux parents de les abonner à des revues comme Coulicou. On propose aussi aux parents qu'ils accompagnent leurs enfants dans des activités de plein air: visites de parcs et jardins, randonnées pédestres, etc.

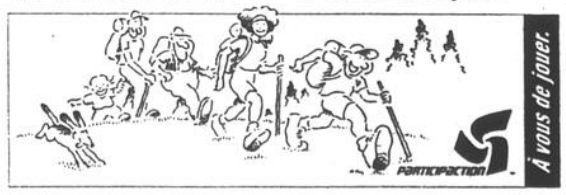
Avant tout, on recommande aux parents de profiter des occasions offertes par la vie courante pour aiguiser la curiosité de leurs enfants. Par exemple, en les faisant réfléchir d'où vient la pluie.

Les suggestions sont encore plus nombreuses pour développer les habiletés d'écriture, de lecture et de communication orale en français. On leur suggère entre autres d'abonner leurs enfants à la bibliothèque municipale, de les encourager à lire avant de se coucher, de leur communiquer leurs sentiments en cachant des messages doux sous l'oreiller, etc.

Le comité de parents avait souhaité l'an dernier que de tels résumés de programme soient produits pour le primaire. L'an prochain, la Commission entend publier les fascicules pour le deuxième cycle.



Saint-Jean vient de produire des résumés de programmes pour les trois premières années du primaire.



Voir l'actualité européenne à travers l'OTAN

Quoi de plus intéressant pour qui suit l'actualité économique et politique de près que de se retrouver à Bruxelles pour discuter avec des militaires et des conseillers de l'OTAN, à la veille de la naissance de l'Europe de 1992 et au moment où l'Europe de l'Est est agitée par de grands boulversements.

louise BÉDARD

Jean Rioux, enseignant en histoire et en éducation économique à l'école Marcellin-Champagnat d'Iberville, était du groupe des douze enseignants canadiens originaires des différentes provinces qui participaient à une tournée d'information en Europe.

Ce voyage était organisé par l'OTAN et le Centre d'études internationales et stratégiques de l'Université York, du 19 au 30 juin dernier. L'école Marcellin-Champagnat avait été invitée par John Young, professeur d'études militaires et stratégiques au Collège militaire royal de Saint-Jean, à y déléquer un enseignant.

La tournée a conduit les participants à Londres, au siège de l'OTAN à Bruxelles, au Centre d'études européennes à Maastricht aux Pays-Bas, aux bases militaires canadiennes de Lahr et Baden-Soellingen en Allemagne puis au parlement européen à Strasbourg, en France. Les enseignants canadiens étaient accompagnés de Michaël Slack, un chercheur du Centre des études internationales et stratégiques de l'Université York et de Joyce Agnew du quartier général du ministère canadien de la Défense nationale. Une professeure tchécoslovaque s'est jointe au groupe.

Non seulement ce voyage aura-t-il permis à cet enseignant d'Iberville de parfaire ses connaissances sur les changements politiques, militaires et économiques en Europe et d'en faire profiter ses étudiants cet automne, mais ce séjour lui aura aussi fourni l'occasion d'échanger avec des confrères canadiens.

Certes les enseignants canadiens ont été attentifs aux exposés sur la situation européenne, mais leur réflexion les a amenés presque naturellement à discuter des problèmes bien domestiques, l'avenir constitutionnel du pays. Confrontés durant leur voyage aux questions d'intégration européenne, les enseignants ont échangé sur le renouvellement constitutionnel canadien. Loin de partager les mêmes points de vue, ils ont résolu bien amicalement de garder contact entre eux pour éventuellement permettre des échanges entre leurs étudiants pour qu'à leur niveau les jeunes puissent discuter aussi de l'avenir politique du Canada.

■ Défense

Les enseignants s'étaient donné rendez-vous à Londres, où dès leur arrivée, ils ont assisté à des conférences données par des représentants du British Atlantic Committee et de l'International Institue of Strategic Studies de Londres. Au cours de leur passage en Angletterre, ils ont aussi rencontré des confrères britanniques du National Union of Teachers.

Organisée par l'OTAN, la tournée mettait naturellement l'accent sur le rôle de l'organisation et la nécessité de son maintien. Les enseignants en étaient bien conscients, mais l'exposé des militaires et des analystes de l'OTAN sur la situation internationale n'en revêtaient pas moins un grand intérêt, notamment en ce qui a trait à leur évaluation de la conjoncture actuelle. Les conférences ont porté sur la définition d'une politique de défense dans un environnement en transformation et aussi sur l'avenir de l'URSS.

Des exposés et des discussions auxquelles il a participé, il a pris note du désir des Européens de voir les Américains et les Canadiens maintenir des foces militaires sur le continent malgré la fin de la guerre froide. Les Européens craignent un déséquilibre entre l'Est et l'Ouest advenant un retrait américain sans oublier les conséquences des bouleversements en URSS. À cela s'ajoute la crainte qu'il a perçu de la montée de la puissance allemande.

Mais pourquoi souhaiter le maintient des Canadiens? Malgré sa présence militaire plus réduite, le Canada est perçu à l'OTAN comme l'autre partenaire nord-américain qui peut contrebalancer dans une certaine mesure la présence américaine, a noté M. Rioux.

M. Jean Rioux.

À la suite de la visite du groupe aux bases militaires canadiennes de Lahr et Baden-Soellingen, Jean Rioux a noté que les militaires canadiens comme un haut gradé américain rencontré ne sont pas réfractaires au retrait massif des troupes de l'Europe comprenant que dans le contexte budgétaire difficile de leur pays, on soit obligé de réaffecter les ressources pour répondre aux besoins internes.

Mais Jean Rioux n'a pas senti toute à fait la même perception des choses chez les fonctionnaires canadiens de la Défense nationale qui ont fait valoir aux enseignants que la présence militaire canadienne en Europe rapporte plus en «exposure» que ne nous en coûte notre contribution.

■ Intégration

Tant les visites au Centre d'études européennes à Masstrich au Pays-Bas que celle du parlement européen à Strasbourg en France ont été une occasion pour les enseignants de se familiariser avec toute la question de l'intégration européenne et des nombreuses institutions qui ont été mises en place.

Si l'intégration économique de l'Europe des 12 sera chose faite en 1992, l'union politique demeure assez timide, ont été à même de constater les enseignants qui ont pu entrevoir toute la complexité de la tâche de définir une politique commune notamment en matière d'affaires étrangères, de sécurité et de défense.

Après avoir emmagasiné quantité d'informations et d'observations, Jean Rioux compte bien faire partager son intérêt pour le sujet avec ses élèves.

CHEZ
FARHAT
Le 2 pour 1...
c'est renversant!
À l'achat d'une paire de lunettes (monture et lentilles)
Obtenez-en une 2e gratuitement... ou une paire de verres de contact
LENTILLES DE 1re QUALITÉ! MONTURE GARANTIE 1 AN contre tout défaut de fabrication
«EXAMEN DE LA VUE PAR UN OPTOMÉTRISTE»
LA PLUS GRANDE MAISON D'OPTICIENS D'ORDONNANCES AU QUÉBEC
F. FARHAT OPTICIEN D'ORDONNANCES 348-8651
1000, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
LES GALERIES RICHELIEU

MITSUBISHI
vous offre 6 MOIS SANS INTÉRÊT*
sur tous ses produits
* Détails en magasin. Sur approbation de crédit. Minimum 500$
En vedette cette semaine
NOUVEAU MODÈLE
TÉLÉCOULEUR 29 PO STÉRÉO
■ Super VHS
■ Télécommande
■ Etc.
899$
Best electronics
TELEVISION IMAGE ET SON
Marcel Hébert
VENTE ET SERVICE
529, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-1675

École de Métiers: soumissions ce mois-ci

■ C'est probablement vers la mi-septembre que devrait être publié l'appel d'offres pour la réalisation des travaux d'agrandissement de l'École professionnelle de Métiers de Saint-Jean.

La dernière évaluation des coûts de réalisation du projet les chiffres à $6,300,400. C'est un dépassement de l'ordre de $30,000 du budget en raison de dépenses imprévisibles pour le déplacement d'une conduite de Bell Canada.

Jean-Paul Breton est l'architecte de ce projet. Le Groupe Soprin Inc et le Groupe Réal Boucher en sont les ingénieurs.

Location du Centre NDA

■ La commission scolaire de Saint-Jean a renouvellé la location du centre Notre-Dame-Auxuliatrice pour le loyer annuel de $7,800. Le loyer de l'an dernier était de $7,600.

Le centre NDA sert de gymnase pour les élèves de l'école primaire J.-A.-Bélanger.

Achat de manuels

■ Un contrat de $19,505 a été accordé à la Librairie du Richelieu, le plus bas soumissionnaire, pour l'achat du manuel «Les marchés économiques». La commission scolaire de Saint-Jean fait l'acquisition de 630 manuels et trois livres du maître.

Inauguration de l'école Marie-Derome

■ C'est le vendredi 27 septembre prochain que le conseil scolaire de Saint-Jean inaugugera l'école primaire Marie-Derome, dans le quartier Normandie. Un 5 à 7 est organisé.

L'école dont l'architecture s'inspire de celle de l'école Aux Quatre Vents de Saint-Luc peut recevoir 500 élèves du primaire. Elle accueille les enfants du quartier.

Annoncés au cours de la dernière campagne électorale provinciale de septembnre 1989, les travaux de construction de l'école ont été terminés en décembre dernier. Des organismes du milieu avaient fait pression pour que la construction de la nouvelle école prévue par le gouvernement québécois le soit dans Normandie.

L'école a logé l'hiver dernier les élèves de Saint-Blaise durant les travaux à leur école. Mais la commission scolaire a attendu l'arrivée des enfants du quartier pour procéder à l'inauguration officielle.

LIBRAIRIE DU RICHELIEU
Papeterie
Ameublement de bureau
Livres, Service, Location
191, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
347-6446, 347-4080 Montréal: 658-0252
MEMBRE SOPA
DE LA MATERNELLE À L'UNIVERSITÉ
Circulaire de 15 pages toujours en vigueur jusqu'au 7 septembre 1991
23.95
21.95
25.95
27.95
Machines à écrire
149.95
Machine à écrire électronique «Brother»
En plus, recevez gratuitement 3 rubans et 1 correcteur
699$
269.95
Règle pour table à dessin
65.95
Table à dessin
159.95
Tableau
15.95
23.95
79¢
Cahier spirale
80 pages
Calculatrice programmable 240 fonctions
127$
129.95
7.49
51.95
LAMPE
34.95
Calculatrice scientifique 8 chiffres
Bureau en mélamine
74.95
Chaise
Classeur vertical
49.95
TABLE À DESSIN
119.95
VENTE DE SUCCESSION
Le dimanche 8 septembre
de 9 h 30 à 16 h 30
589, rue Savoy
Saint-Jean-sur-Richelieu
(près du boul. Industriel)
■Meubles
■Carpettes
■Outils
■Lampes
■Etc.
La vente aura lieu même s'il pleut.

Quoi de mieux que d'échanger avec les copains après les longues vacances.

C'était la rentrée vendredi dernier pour les élèves des écoles primaires. À Marie-Derome, on accueillait pour la première fois les enfants du quartier. (Photos jacques PAUL)

Quartier Normandie

Marie-Derome accueille ses premiers étudiants

Si la rentrée est toujours excitante pour les élèves, elle l'était encore davantage vendredi dernier pour les enfants du quartier Normandie de Saint-Jean qui étaient attendus à la nouvelle école Marie-Derome.

Les surprises étaient nombreuses pour les élèves du quartier qui sont regroupés pour la première fois dans une école du voisinage. Plusieurs ont fait la connaissance d'un nouveau directeur, Gilles Goyette, de nouveaux enseignants et de futurs amis.

En 1830, Marie Derome, la première institutrice d'une école pour filles de Saint-Jean, recevait ses 45 premières élèves de Saint-Jean.

L'école qui rappelle son oeuvre pourra accueillir jusqu'à 500 élèves. Vendredi dernier, on en attendait entre 400 et 450. L'école compte seize classes, deux maternelles, une salle polyvalente, une bibliothèque, un local de garderie, un gymnase et des locaux de service.

Les casiers des enfants sont aménagés en ilôts vis-à-vis de chaque classe. Des fenêtres au second étage donnent une vue sur l'intérieur du gymnase. Un coin cuisine a été prévu dans la salle polyvalente qui peut servir de cafétéria. Le coût total de la construction s'élève à $3,9 millions.

Le directeur de la nouvelle école, Gilles Goyette, accueillant parents et élèves.

346-2004

à votre service!

Les constructions ÉNERGIE PLUS inc.

Garantie sur nos produits et installation

376, chemin Bord de l'Eau, Iberville

NOUVELLE TOITURE!

Garantie à vie

Distributeur exclusif

Couleco Plus inc.

VENTE ET INSTALLATION

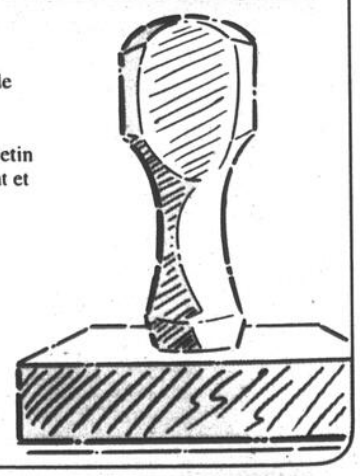
A l'attrait d'une tuile dispendieuse sans pour autant en avoir le poids et le prix.

Achetez des portes ou fenêtres de Produits A.B.P. et vous pourriez

*JUSQU'À CONCURRENCE DE 10 000 $

GAGNER LE MONTANT* DE VOTRE ACHAT!

Pour participer, il vous suffit de faire un achat de portes ou fenêtres de Produits A.B.P. Inc. chez un distributeur participant, de remplir un bulletin de participation qu'il vous remettra, et de le déposer dans la boîte prévue à cette fin ou de le poster à l'adresse indiquée sur le bulletin de participation. Le concours prend fin le 12 octobre 1991. Règlement et détails chez les distributeurs participants.



abp

Produits A.B.P. Inc.

Colloque de mécanique industrielle présenté à St-Jean au mois d'octobre

La commission scolaire de Saint-Jean sera l'hôte du colloque annuel de l'Association des enseignants en mécanique industrielle du Québec, les 24, 25 et 26 octobre, à l'hôtel Vallée des Forts.

Cette recontre regroupera des enseignants du secondaire en techniques d'usinage, en mécanique d'entretien et du secteur des plastiques.

Le colloque de l'année dernière avait eu lieu à Saint-Georges de Beauce. La tenue du collogue de 1992 dans une ville située à proximité de Montréal devrait attirer cette année un plus grand nombre de participants.

Une dizaine d'exposants provenant de différentes villes du Québec présenteront leur matériel et de nouvelles technologies.

Des ateliers traitant des programmes d'enseignement seront offerts aux participants le vendredi. À l'heure du lunch, Michel Dépelteau, coordonnateur de l'enseignement professionnel à la commission scolaire de Saint-Jean, présentera une conférence. Il parlera de la qualité de l'enseignement.

Samedi, les nouvelles orientations du ministère de l'Éducation dans le secteur de la mécanique seront discutées.

Au cours de leur séjour à Saint-Jean, les membres de l'Association seront invités à visiter l'atelier d'enseignement dans les matières plastiques de l'École professionnelle de Métiers.

Michel Dépelteau

SURPLUS - FAILLITE - SURPLUS - FAILLITE - SURPLUS - FAILLITE -

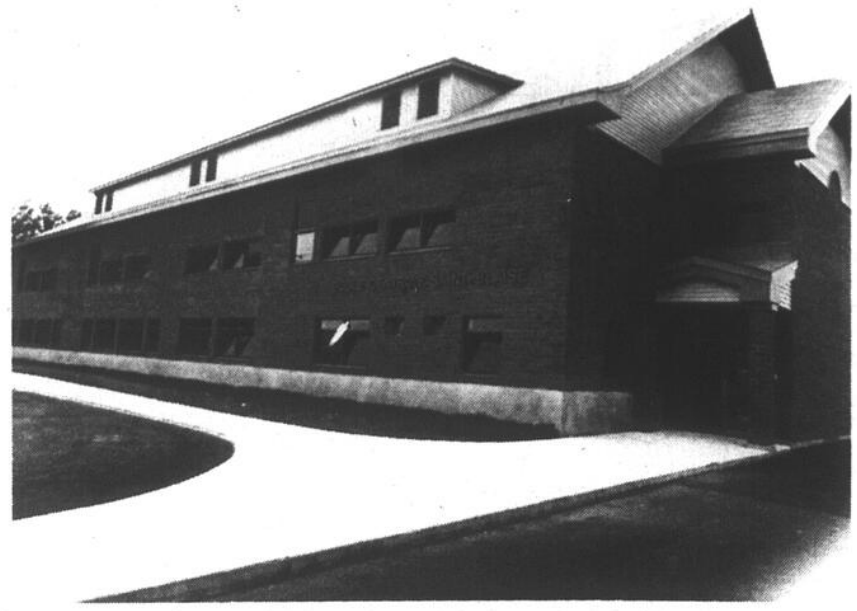
À Saint-Blaise

Une «nouvelle» école attendait les élèves

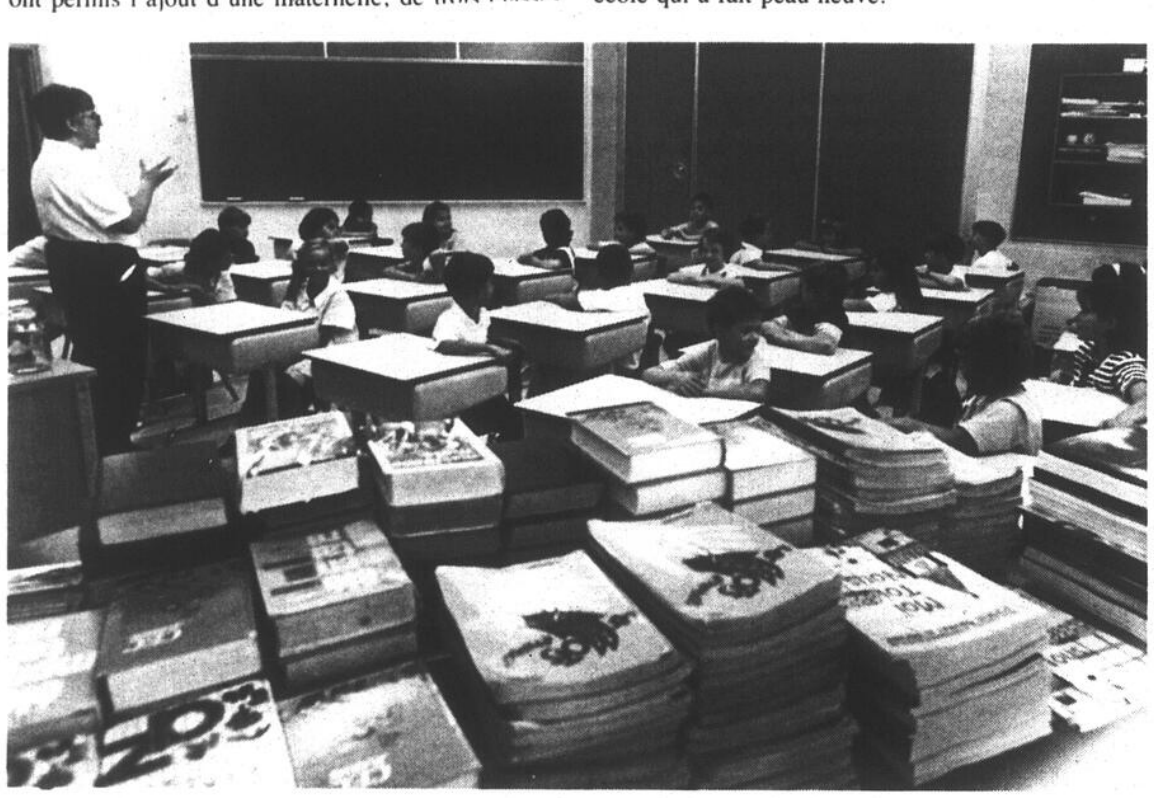
L'école primaire Saint-Blaise a fait peau neuve. Les travaux ont été complétés cet été pour le retour à l'école des élèves qui avaient dû quitter les lieux l'hiver dernier pour permettre la réalisation de l'agrandissement et du réaménagement de la bâtisse.

C'est à l'automne 1989 qu'avaient été annoncés ces travaux de plus de $1,6 million, lesquels travaux ont permis l'ajout d'une maternelle, de trois classes régulières, d'un gymnase, d'une salle polyvalente et d'un local pouvant servir de garderie. L'agrandissement de l'école doit permettre de répondre à l'augmentation du nombre d'élèves dans la partie sud du territoire de la commission scolaire de Saint-Jean.

Vendredi dernier, les enfants retrouvaient leur école qui a fait peau neuve.



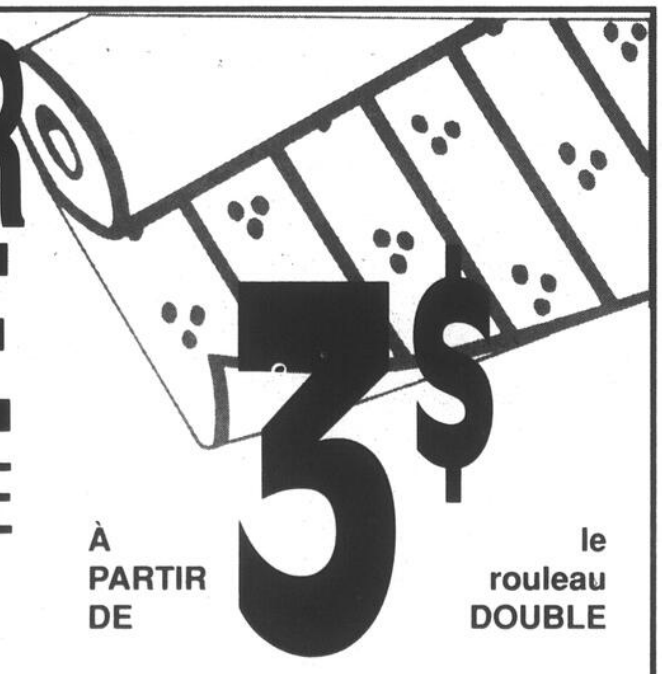
Pas moins de $1,6 million ont été investis dans l'école Saint-Blaise. (photos jacques PAUL)



Avant d'attaquer la montagne de travail qui les attend, les élèves font un brin de causette.

SUPER VENTE

LIQUIDATION DE PAPIER PEINT



À PARTIR DE 3$ le rouleau DOUBLE

PRIX IMBATTABLES SUR STORES VERTICAUX

TAPIS DÉCOR ST-JEAN INC.

DÉCORATION

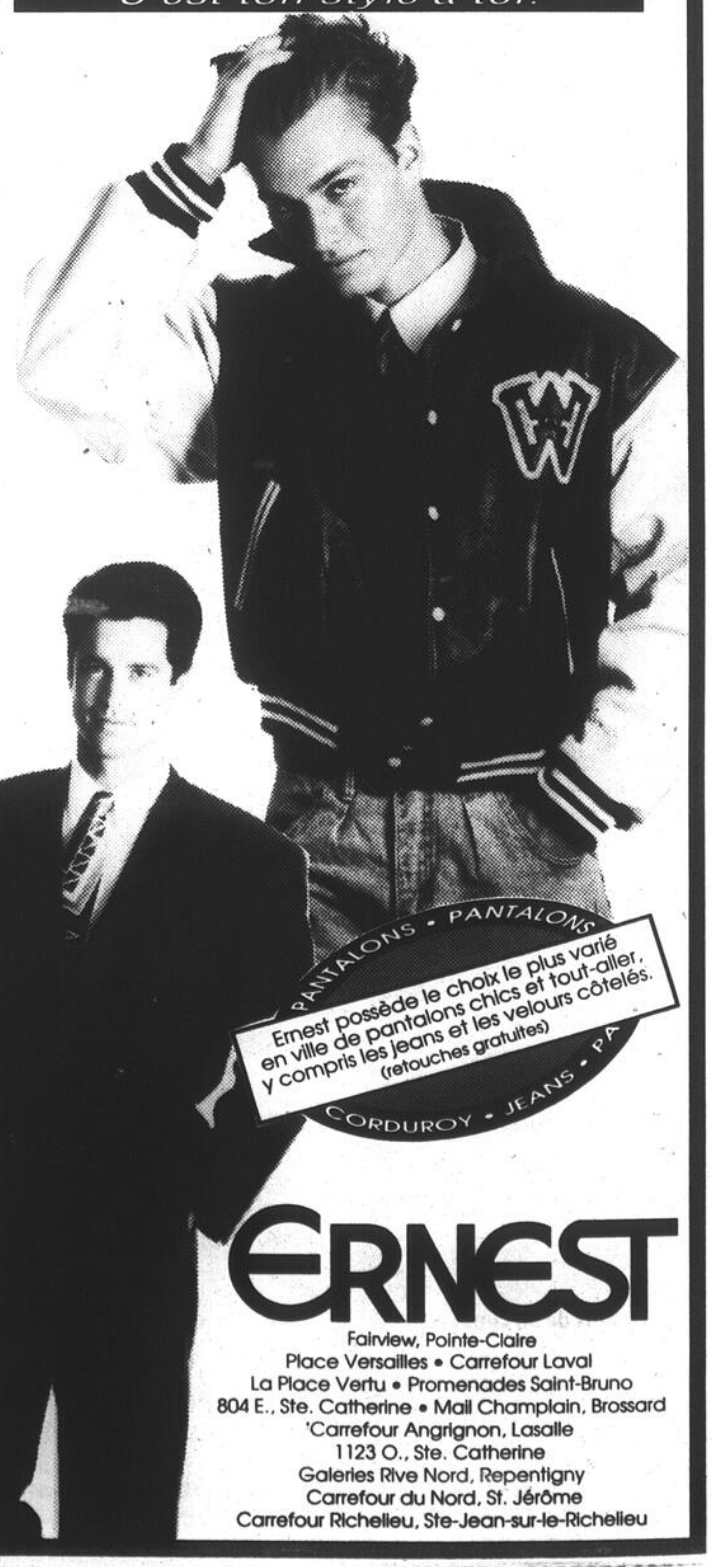
1082, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu **349-6771** (anciennement Restaurant Aux Délices)

C'EST ERNEST

DU Nouveau cet AUTOMNE

Venez voir la nouvelle collection d'automne chez Ernest et profitez de **réductions** allant jusqu'à **33 1/3%** sur ses sensationnelles collections. Offrez-vous la qualité dans un style classique ou décontracté. Rendez-vous à la boutique pour hommes la plus complète à Montréal. Ernest...

C'est ton style à toi!



ERNEST

Fairview, Pointe-Claire
Place Versailles • Carrefour Laval
La Place Vertu • Promenades Saint-Bruno
804 E., Ste. Catherine • Mail Champlain, Brossard
Carrefour Angrignon, Lasalle
1123 O., Ste. Catherine
Galeries Rive Nord, Repentigny
Carrefour du Nord, St. Jérôme
Carrefour Richelieu, Ste-Jean-sur-le-Richelieu

Bourse Desjardins à Liliane Gagnon

Liliane Gagnon, de Saint-Sébastien, vient d'obtenir une bourse de $500 de la Fondation Desjardins. Mme Gagnon est étudiante au baccalauréat en agro-économie au Collège MacDonald affilié à l'Université McGill. Ils étaient 1,026 étudiants à avoir présenté leur candidature pour l'obtention d'une telle bourse.

Le 27 août dernier, Rita Lanoue, présidente du conseil d'administration de la caisse populaire de Saint-Sébastien, et le directeur général, Michel Rainville, ont remis la bourse à l'étudiante. Ils ont fait valoir que cet honneur rejaillit sur toute la communauté et constitue pour les jeunes un encouragement à préparer la relève.

La présidente du conseil d'administration de la caisse populaire de Saint-Sébastien, Rita Lanoue, et le directeur, Michel Rainville, remettent la bourse Desjardins à Liliane Gagnon. (Photo jacques PAUL)

Studio Le Photographe
348-1703

Denise Duval et Michel Paradis se sont unis le 20 juillet 1991

Venez voir notre nouveau système de "projection de fond" qui transforme le décor sans aucune limite à l'imagination

Détaillant autorisé
REX-ROTARY

SEULEMENT
1 400$
MODÈLE
8012C

Petit, simple mais puissant

*VENTE*LOCATION*SERVICE*
●PHOTOCOPIEUR●REPRO-COPIEUR●TELECOPIEUR●

Service d'entretien pour photocopieurs
NOTRE TAUX HORAIRE: 40$

TRANS-COPIES inc.
Tout pour copier

263, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-1164

Pour la santé de vos yeux...

Afin de mieux vous servir,
LA CLINIQUE D'OPTOMÉTRIE
OPTO-CHOIX D'IBERVILLE
se joint au plus important
réseau d'optométrie au Québec,
IRIS, Le Groupe Visuel.

Heures d'ouverture
du lundi au vendredi : 9h30 à 21h
le samedi : 9h30 à 16h

- **Suzanne Mongeon-Ferland,** o.d.
- **Johanne Tougas,** o.d.
- **Lucie Bouchard,** o.d.

La clinique d'optométrie
IRIS Iberville
705, boul. Iberville
Iberville

514.346.7318

IRIS, plus de 50 cliniques d'optométrie au Québec

IRIS

TOYOTA

VENTE ANNUELLE

Avec le Blitz Toyota, la vente annuelle est de retour!
Votre concessionnaire Toyota passe à l'offensive pour
vous faire les meilleures offres de l'année. Blitz sur les Tercel,
blitz sur les Camry, blitz sur les Corolla et sur
tous les autres modèles 1991 neufs en stock.
Allez-y, vous avez beau jeu!

Tu m'épateras toujours Toyota.

DERY TOYOTA
359-9000
LA QUALITÉ TOYOTA
PEA
1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Appuyés par le PQ Montérégie

Les vignerons réclament de Québec un statut de producteurs agro-alimentaires

L'Association des vignerons du Québec réclame pour ses membres un statut de producteurs agro-alimentaires et souhaite relever exclusivement du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.

Un vigneron de la région et vice-président de l'Association des vignerons du Québec, M. Victor Dietrich, dénonce dans un communiqué le fait que les vignerons ne puissent vendre leurs produits que sur le site de leur production, sans avoir droit aux livraisons et envois de vins comme le fait la Société des alcools du Québec.

M. Dietrich déplore également que les hôteliers et restaurateurs québécois ne puissent acheter directement leur vin chez le vigneron pour offrir à leur clientèle les produits des vignes du Québec.

l'an dernier, on comptait au Québec 16 vignerons cultivant plus de 270,000 plants de vigne sur une superficie de 63 hectares. La production 90 fut d'environ 200,000 bouteilles, représentant un chiffre d'affaires brut de $1,6 million.

Le vin produit par les vignerons du Québec ne peut être acheté que sur le site de la production, ce qui fait qu'il n'est disponible nulle part ailleurs. Les vignerons font donc face à un interdit de commercialisation de leur produit.

Joignant sa voix à ceux des vignerons, le président du Parti québécois pour la Montérégie, où se trouvent la majorité des vignerons du Québec, M. Roger Paquin, qualifie de «déplorable» la façon avec laquelle le gouvernement libéral se comporte à l'endroit de l'industrie viti-vinicole.

M. Paqui adresse une série de questions au gouvernement: «Pourquoi le gouvernement s'entête-t-il à ne reconnaître que le volet touristique de cette industrie? Pourquoi un vigneron ne peut-il produire de vin qu'avec le raisin qu'il cultive lui-même? Pourquoi ne peut-il pas acheter de raisin chez un autre vigneron québécois avec facturation à l'appui? Pourquoi la Régie des permis d'alcool du Québec interdit-elle la consommation à la ferme, avec le permis artisanal, alors que le ministère du Tourisme l'exige?»

«Plutôt que de les soutenir et de les encourager, déclare M. Paquin dans un communiqué, Québec a multiplié les embûches, les dédales administratifs et les aberrations, mettant ainsi en danger l'existence même des vignerons du Québec et de leur industrie.

Martin au golf avec les libéraux de St-Jean

C'est sous la présidence d'honneur de Paul Martin, député de LaSalle-Émard et candidat défait lors de la dernière course à la chefferie, que les libéraux fédéraux du comté de Saint-Jean tiendront leur tournoi annuel de golf au club de Napierville le 13 septembre.

Les médecins vous suggèrent les fibres...

NOUS LE SON SANS ALTÉRER VOTRE SYSTÈME ACTUEL

Lecteur CD Multidisques no 5951F
- Emmagasine six disques
- Contrôle à distance
- Suréchantillonnage 8X
- S'installe dans le coffre à gants, sous le siège

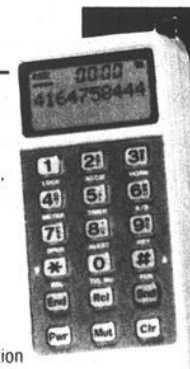
Rég. 689,99$
Spécial 582$ Installation en sus

GRATUIT
Apportez vos D.C. et créez votre ambiance en faisant l'essai du lecteur dans votre véhicule

ALPINE

Amplificateur/correcteur graphique
Modèle no 3217
- L'addition idéale à votre radio d'origine ou universelle
- 7 bandes de fréquence
- Puissance maximum 50 watts

Spécial Rég. 219,99$ 155$ Installation en sus



Téléphone cellulaire
Modèle HT 5000 portatif
- 90 minutes de conversation
- 14 heures en attente de réception d'appels
- 2 batteries
- Plusieurs options disponibles
- Garantie 3 ans

499$

MOBILE AUDIO SYSTEMS

NEC
NEC Corporation

Téléphone cellulaire
Modèle P 200 - Portatif
- 80 minutes de conversation
- 18 heures en attente de réception d'appels
- Antenne escamotable standard
- Antenne haute sensibilité aussi incluse

945$

DIVISION D'AUTOSTOCK INC.
Lebeau VITRES D'AUTOS
ET BIEN PLUS ENCORE...

L'offre n'est valable exclusivement que si l'appareil est installé et activé par Lebeau Vitres d'Autos.

910, rue Douglas (intersection Pierre-Caisse) Saint-Jean-sur-Richelieu 348-9245

Coiffure pour hommes
Salon Adonis

214, rue Mayrand
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-8737
Coiffure de tous genres
Coupes: modernes, militaires ou longues

Yves Choquette

Prix compétitifs

Bonne rentrée scolaire!

BIENVENUE!

Selon le vice-président de l'Association des manufacturiers

Le lancement de Grande-Baleine aurait eu un impact psychologique favorable sur l'économie

Le fait de reporter d'un an le lancement des travaux du projet hydro-électrique Grande-Baleine représente, en chiffres absolus, une injection de $500 millions de moins dans les dépenses d'immobilisations prévues par Hydro-Québec l'an prochain.

marc-o. TRÉPANIER

$500 millions, sur des dépenses d'immobilisations totales de $11 milliards, c'est peu et c'est loin d'être catastrophique en soi pour l'économie du Québec, admet d'emblée le vice-président et directeur général de l'Association des manufacturiers du Québec et membre de la coalition pour Grande-Baleine, M. Richard Le Hir.

«Mais l'économie, ce n'est pas seulement des chiffres. Ce sont aussi des attitudes et des comportements. Lancer Grande-Baleine actuellement plutôt que de la reporter d'un an aurait eu, en cette fin de récession, un grand impact psychologique favorable sur l'économie québécoise», estime M. Le Hir.

Le vice-président de l'Association des manufacturiers du Québec (AMQ) était à Saint-Jean-sur-Richelieu mercredi dernier. Il a rencontré, dans les locaux de l'usine Pirelli, une douzaine de membres de la section Montérégie/Saint-Jean de l'AMQ. Le président de cette section est M. Daniel Groulx, chef d'usine chez Pirelli.

Notant que l'Hydro Québec a consacré plus de $60 millions aux études d'impacts environnementaux du projet, M. Le Hir a accusé les opposants, Cris et écologistes, au projet Grande-Baleine de faire «une montagne avec une souris» alors qu'il est démontré que les impacts ne seront pas néfastes dans cet environnement où résident 162 Cris dont la consommation de poisson représente 15% de leur alimentation.

M. Le Hir a également rappelé que les Cris, lors de la signature de la convention de la Baie James en 1975, ont reconnu le droit du Québec au développement du Nord et ont accepté le projet Grande-Baleine, renonçant à invoquer des motifs socio-culturels pour s'opposer à sa réalisation.

Par ailleurs, parlant du contexte économique global, le porte-parole de l'Association des manufacturiers du Québec s'en est pris à la politique monétaire du gouvernement fédéral.

«Le niveau élevé du dollar canadien est en train de ruiner nos exportations et le secteur manufacturier. Comme exportateurs, on est en train de manger la claque de notre vie», a-t-il dit, accusant Ottawa de maintenir le dollar canadien bien au-dessus de sa valeur réelle (entre 78¢ et 81¢, selon les économistes) afin de pouvoir financer ses opérations gouvernementales courantes.

Dans ses discussions récentes avec le ministre de l'Industrie, des Sciences ,de la Technologie et du Commerce extérieur, Michael Wilson, et avec le gouverneur de la Banque du Canada, John Crow, M. Le Hir affirme avoir eu le sentiment que ni l'un ni l'autre «n'ont la moindre idée de l'urgence de la situation.»

D'autre part, l'AMQ s'interroge sérieusement sur l'accord du libre-échange dans le contexte actuel où le gouvernement canadien n'a pas respecté les trois conditions nécessaires à son succès, soit le maintien du dollar à 81¢ plutôt qu'à 87¢, les taux d'intérêt à 3% de plus que le taux d'inflation et un niveau de croissance économique annuel de 3%.

Les manufacturiers rappellent aussi que le gouvernement fédéral devait, à la suite de l'accord du libre-échange, mettre en place un programme de restructuration industrielle et un autre de redéploiement de la main-d'oeuvre, ce qui n'a pas été fait par un gouvernement qui, par surcroît, «nous assomme avec un dollar à 87¢».

Enfin, Richard Le Hir a profité de son passage à Saint-Jean pour faire un bilan de l'ensemble des actions et prises de position de l'AMQ au cours des derniers mois, invitant les manufacturiers à se faire entendre leur voix localement.

«On a besoin de sections locales plus fortes et on a besoin que vous nous alimentiez en réorganisant la section de Saint-Jean, le berceau de l'industrie au Québec. Il n'y a pas de raison pour qu'il n'y ait pas ici un foyer aussi ardent qu'il l'a déjà été», a-t-il déclaré à son petit auditoire de manufacturiers.

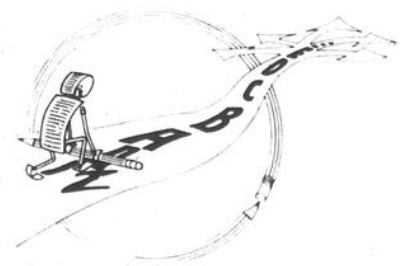
Le vice-président de l'Association des manufacturiers du Québec, Richard Le Hir, avec à sa droite le président de la section locale, Daniel Groulx de l'usine Pirelli, a invité les manufacturiers du Haut-Richelieu à se doter d'une association forte et de faire entendre leur voix. (photo jacques PAUL)

Lafrance à la réforme du code civil

Le député d'Iberville, M. Yvon Lafrance, a été nommé à la présidence d'une commission parlementaire spéciale devant procéder à l'étude détaillée du projet de loi 125 sur la réforme du Code civil.

Depuis le 27 août, la commission présidée par le député d'Iberville se penche sur les 3,144 articles de cette réforme.

«C'est un projet de loi colossal. Le code civil est une loi qui constitue un point de référence constant dans la vie de tous les individus. Il est la trame sur laquelle se contruit le tissu social. Cette loi deviendra en quelque sorte le pivot de toutes les lois au Québec et je suis honoré de présider ces travaux», a déclaré M. Lafrance.



LA PORTE OUVERTE

Tu veux aider ton ami?

Je ne savais ni lire ni écrire.

Marguerite, mon amie, m'a parlé de LA PORTE OUVERTE, un groupe populaire d'alphabétisation, où c'est facile d'apprendre à LIRE et à ÉCRIRE.

Moi j'ai fait.

Rens.: **349-6827**

LA PORTE OUVERTE

439, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

Frigo "art nouveau" par Éric Thibault. Armoires impeccables installées* par Sears.

Si vous voulez vous attirer des compliments, adressez-vous aux experts de Sears qui feront de votre cuisine de rêve une réalité!

Ni paiement ni frais de crédit jusqu'en mars 1992, à l'achat d'éléments de cuisine, sur approbation du service de crédit de Sears. L'offre se termine le 30 novembre 1991.

Toiture installée* | Fenêtres installées* | Portes d'entrée installées*

*Sears fait faire l'installation par des entrepreneurs qualifiés.

Produits de rénovation garantis par Sears

Parlez à une connaissance de longue date!

APPELEZ-NOUS

Saint-Jean, 349-2651, 658-7537,
Saint-Jérôme, 432-2110 **SEARS**

Un taux d'occupation record malgré la récession

Le Centre de plein air L'Estacade procède à l'embauche d'un nouveau directeur général

Malgré la récession, le Centre de plein air L'Estacade, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, vient de connaître sa meilleure année depuis son ouverture, il y a maintenant 14 ans. C'est à un nouveau directeur général, M. Jean-Pierre Cyr, qu'incombrera dorénavant la responsabilité d'accroître davantage la fréquentation de cette corporation à but non lucratif.

Le moins qu'on puisse dire à la lecture du bilan de la dernière année

gilles LÉVESQUE

d'opération de L'Estacade, c'est que le nouveau directeur général n'hérite pas d'une organisation où tout est à refaire.

M. Cyr est d'ailleurs le premier à admettre que son prédécesseur, M. Guy Demers, a accompli «un travail exceptionnel». Son départ, tient d'ailleurs à préciser le président du conseil d'administration de L'Estacade, M. Marcel Chouinard, est attribuable à de nouveaux défis professionniels. M. Demers assumait cette responsabilité depuis l'ouverture du Centre.

■ **Expérience**

Le nouveau directeur de L'Estacade est en poste depuis le 5 août dernier. Celui qui habite Notre-Dame-du-Mont-Carmel a déjà enseigné au département d'éducation physique de l'Université de Montréal. Il a aussi oeuvré au sein de divers organismes ou compagnies, tels le comité organisateur des Jeux Olympiques de Montréal, Speedo Canada, la Fondation Partage et le Centre Immaculée-Conception.

M. Cyr est diplômé en éducation physique de l'Université de Montréal et de l'École fédérale de gymnastique et de sports en Suisse.

Sa première priorité consistera à augmenter la fréquentation du Centre en explorant de nouveaux marchés. Il se propose aussi d'ajouter de nouvelles activités à la programmation de L'Estacade et de conserver le niveau d'excellence de cet établissement offrant à longueur d'année des programmes de plein air sportif et éducatif, dont un camp d'été pour garçons et filles de 7 à 16 ans basé sur des séjours d'une semaine ou d'une fin de semaine.

■ **Des chiffres**

Cela dit, M. Chouinard tient à préciser que L'Estacade compte une trentaine d'employés durant la saison estivale, que le budget d'opération oscille aux alentours de $335,000 et que malgré la récession, le Centre connu autrefois sous le nom de Camp Saint-Paul vient de connaître sa meilleure année avec 241 jours d'occupation.

Cet été, L'Estacade a accueilli 696 jeunes sur semaine et 298 durant les fins de semaine. Au cours de la dernière année, cet établissement a reçu 7,529 usagers, comparativement à 6,120 l'année précédente. La clientèle de L'Estacade provient principalement de la Rive-sud, de Montréal et des Cantons de l'est.

■ **Fondation**

Cette compagnie sans but lucratif a été incorporée en 1977. Au sein du conseil d'administration, on retrouve des représentants de la Commission scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, de la Commission scolaire d'Iberville, de la MRC du Haut-Richelieu, de la MRC des Jardins-de-Napierville, du Club Richelieu de Saint-Jean, du Club Lions de Saint-Jean, du Club Optimistes de Saint-Jean et du Club Optimistes d'Iberville. Quatre membres sont par ailleurs élus lors de l'assemblée générale annuelle.

Pourquoi autant de représentants? «Tout simplement parce que nous voulons assurer la continuité du Centre pour les années à venir. Personnellement, j'espère qu'il accueillera encore des jeunes dans 50 ans», répond M. Chouinard.

«Pour nous, poursuit celui qui assume la présidence depuis 14 ans, l'apport des organismes sociaux, scolaires et municipaux est extrêmement important. C'est ce qui nous a permis de bâtir quelque chose de valable.»

Grâce à l'implication des clubs sociaux et du CLSC Vallée des Forts, plusieurs jeunes provenant de familles à faibles revenus ont la chance de participer aux camps durant la saison estivale.

En terminant, mentionnons que le nouveau directeur du Centre voit présentement à développer divers camps pour l'automne. Pour obtenir de plus amples informations sur les camps offerts par L'Estacade, on vous invite à composer le numéro (514) 246-3554 ou le 246-2909.

Le président de L'Estacade, M. Marcel Chouinard, en compagnie du nouveau directeur général, M. Jean-Pierre Cyr. (photo jacques PAUL)

À prix abordables

Ouverture d'une aile de chambre et pension à l'Oasis

La résidence Oasis, à Saint-Jean-sur-Richelieu, ne s'adresse pas qu'aux retraités fortunés. Les actionnaires de l'endroit tiennent d'ailleurs à se débarasser de cette image qui est loin, à leur avis, de représenter la réalité. Ils en tiennent pour preuve l'ouverture d'une nouvelle aile de chambre et pension qu'ils considèrent être à la portée de toutes les bourses.

gilles LÉVESQUE

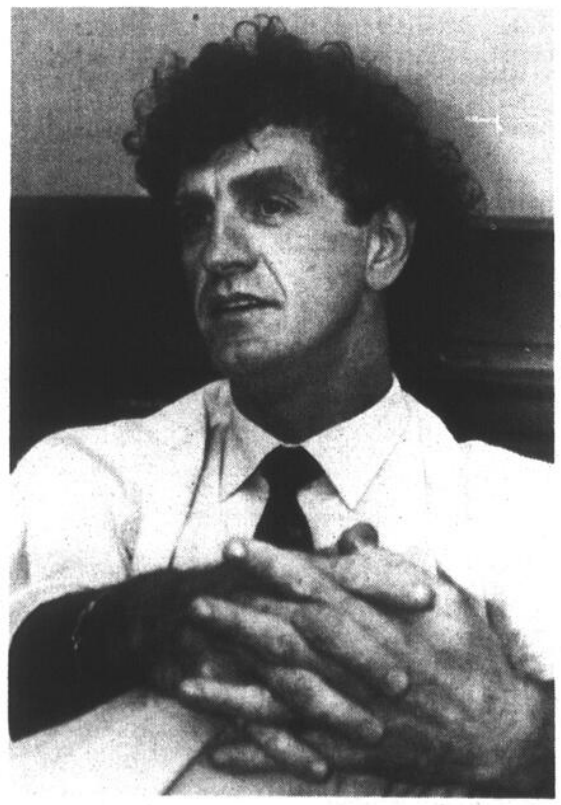
M. Michel Bolduc, l'un des 51 actionnaires de cette résidence pour personnes âgées qui abrite présentement 170 locataires, avoue qu'il a bien hâte que cette fausse impression cesse une fois pour toute de circuler auprès de la clientèle visée par cet établissement.

«Heureusement, on commence à être mieux perçus. Ça va d'ailleurs beaucoup mieux. Depuis le début de l'année, on accueille huit nouvelles personnes par mois. À ce rythme, on devrait compter 250 locataires l'an prochain. Mais je l'avoue, ça n'a pas été facile», confesse M. Bolduc.

Pour se débarasser de cette image, les actionnaires ont développé de nouveaux services en plus d'investir énormément d'argent.

En février par exemple, ils ont procédé à l'ouverture d'une nouvelle aile s'adressant à des personnes âgées en perte d'autonomie. Pour des raisons variées (gardiennage, convalescence, etc.), cinquante personnes ont jusqu'à présent profité des services qui y sont offerts. Vingt-trois ont décidé d'y rester.

Cette aile offre entre autres un service de garde 24 heures par jour et divers soins thérapeutiques. Un médecin s'y rend aussi quotidiennement.



Avec l'ouverture de l'aile de chambre et pension, M. Michel Bolduc soutient que la résidence Oasis est maintenant à la portée de toutes les bourses.

■ **Chambre et pension**

La semaine dernière, la résidence Oasis procédait à l'ouverture d'une aile de chambre et pension à prix abordables. Soixante places, privées ou semi-privées, sont disponibles à partir de $850, ce qui comprend la nourriture, l'entretien ménager et divers services de base (bain, préparation de médicaments, etc.).

«À un tel prix, je pense que tout le monde est en mesure de s'offrir Oasis Saint-Jean», commente M. Yves Leduc, conseiller auprès de cet établissement pour personnes âgées.

Cette «bonne nouvelle», les dirigeants de l'Oasis n'ont pas tardé à la communiquer à l'hôpital du Haut-Richelieu, aux centres d'accueil et au CLSC Vallée des Forts dans le cadre d'une rencontre d'information visant à promouvoir les nombreux services offerts par cet établissement.

«En plus d'être la plus importante résidence du genre au Québec, je pense que nous sommes aussi la seule à offrir autant de services. La personne autonome qui décide de s'installer chez nous sait qu'elle pourra pratiquement y rester jusqu'à la fin de ses jours malgré une perte d'autonomie. Je pense que c'est très rassurant», souligne M. Bolduc.

Pour ceux que la chose pourrait intéresser, mentionnons qu'une trentaine de personnes sont à l'emploi de l'Oasis, qu'au moins 40 couples de personnes âgées y séjournent et qu'à compter de l'an prochain, un parc municipal sera aménagé derrière la résidence. Il portera le nom de parc Oasis.

Création d'emplois

Mouvement Québec dénonce les promesses de Couture

À la veille de la Fête du travail, la section Montérégie du Mouvement Québec a dénoncé le travail du député fédéral Clément Couture, à qui il reproche de ne pas avoir tenu ses promesses en matière de création d'emplois.

louise BÉDARD

«Où sont donc les 4,000 nouveaux emplois promis en octobre 1988 par le candidat conservateur?» demande Claude Bachand, président de la section Montérégie qui avec une poignée de membres du mouvement s'est présenté jeudi dernier au bureau de Clément Couture pour déposer le bilan qu'ils ont dressé de ses actions. Mais en fin d'après-midi, le bureau du député était déjà fermé.

Dans une lettre qui est adressée au député, le Mouvement Québec signale qu'au moment de la réélection des conservateurs, en 1988, le taux de chômage était de 7,9% alors qu'il atteint maintenant 9,2% en Montérégie. Il soutient que le gouvernement fédéral n'a rien fait pour corriger cet état de fait.

«On assiste toujours à l'éternel dédoublement en matière de formation de la main-d'oeuvre, aux mêmes valses-hésitations en ce qui concerne une politique industrielle cohérente, au néant pour ce qui est d'une véritable stratégie de plein emploi», écrit le président de la section Montérégie, Claude Bachand. Mouvement Québec, une coalition réclamant un référendum sur l'indépendance du Québec, prône un rapatriement des juridictions.

Par ailleurs le regroupement rappelle que du temps où M. Couture était commissaire industriel au Conseil économique, il avait soutenu que 2,000 à 4,000 nouveaux emplois seraient créés si l'Accord du libre-échange était ratifié. Puis au lendemain de son élection, il se montrait encore plus optimiste. Le Mouvement Québec demande où sont passées les belles entreprises qui devaient venir s'établir ici et les centaines d'emplois qui devaient suivre. Il mentionne l'usine d'aéronautique, La Guardian, un complexe industriel à l'ancienne usine de la Dominion Textile. «Avec Clément Couture le développement continue! Était-ce bien là le slogan électoral de 1988 de notre député fédéral?», demande le prote-parole régional du regroupement d'indépendantistes.

Le Mouvement Québec dénonce enfin la politique économique conservatrice et soutient que seul le Québec est capable d'établir une politique cohérente de plein emploi répondant davantage à la réalité québécoise.

■ **Couture**

Le député Clément Couture indique qu'il n'a pas été averti de la visite des militants du Mouvement Québec.

Faisant référence au contenu de la lettre qu'il lui a été transmise, M. Couture déclare qu'on peut présumer que le taux de chômage dans la région est inférieur au taux de 9,2% enregistré dans l'ensemble de la Montérégie puisque les régions de Sorel et Valleyfield souffriraient d'un taux de chômage supérieur à la moyenne régionale faisant grimper à 9,2% celui de la Rive-sud.

Le député conservateur fait valoir que si le taux de chômage était de 7,9% en 1988 au moment de son entrée en politique, c'est grâce aux efforts du milieu et aussi à son travail de commissaire industriel à l'époque.

Par ailleurs, il ne se dit pas convaincu actuellement que le rapatriement de tous les pouvoirs au Québec en matière de formation professionnelle puisse être bénéfique. Il continue aussi à dire que l'impact du libre-échange sur l'économie a été positif.

Quant à la réalisation de ses promesses de la dernière élection, M. Couture a déclaré ne pas avoir eu copie du bilan qu'en a dressé Mouvement Québec. Il a promis de fournir ses commentaires.

Claude Bachand, président de la section montérégie du Mouvement Québec, et quelques membres se sont rendus jeudi dernier au bureau du député Clément Couture.
(Photo jacques PAUL)

Souper des Métallos samedi

Le Conseil du travail de Saint-Jean et de la région organise un souper, le samedi 7 septembre prochain, pour honorer les anciens présidents fondateurs et secrétaires archivistes. La soirée aura lieu à l'érablière Raymond Meunier située au 325, Rang des 54, à Richelieu.

Le souper spaghetti aura lieu de 18h à 19h30. Il sera suivi d'une danse. Des boissons rafraîchissantes seront en vente à un prix modique.

Outre les membres, toutes les personnes qui ont déjà oeuvré au Conseil du travail sont particulièrement invitées à cette soirée. Les personnes qui désirent obtenir des billets peuvent téléphoner au 347-3331.

Par ailleurs le Conseil du travail organise à l'intention de ses membres un cours sur l'application de la nouvelle loi sur l'assurance-chômage. Le cours portera sur les nouvelles dispositions concernant la mise à pied, le congédiement, le congé de maladie, le congé de maternité et les congés parentaux.

Le cours se donnera les 13 et 14 septembre, au motel Harris. Le coût est de $30 par participant.

Venez voir la course!

LA CLASSIQUE CYCLISTE DU HAUT-RICHELIEU

La finale de la coupe Ultramar pour les catégories junior et sénior hommes et femmes.
Les gagnants seront couronnés à la fin de la course.

REMISE DES BOURSES ET DES PRIX LE 8 SEPTEMBRE À 18 H SUR LA PLACE DU MARCHÉ À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU.

SAMEDI 7 SEPTEMBRE

COURSE de ROUTE

CIRCUIT ROUTIER

Départ: Dunham vers Frelighsburg, Stanbridge Est
Arrivée: Dunham

1er DÉPART	Junior hommes	10 h 10 (120 km)
2e DÉPART	Junior et sénior femmes	10 h 15 (60 km)
3e DÉPART	Sénior hommes	14 h (150 km)

DIMANCHE 8 SEPTEMBRE

COURSE contre la MONTRE

AVENUE DE LA MONTAGNE
Mont Saint-Grégoire (14 km)

1er DÉPART: 8 h — DERNIER DÉPART: 10 h

CRITERIUM Course en circuit fermé
Place du Marché, Saint-Jean-sur-Richelieu

DÉPART: 13 h	Junior et sénior femmes (40 km)
DÉPART: 14 h 15	Junior hommes (60 km)
DÉPART: 16 h	Sénior hommes (80 km)

MERCI À NOS COMMANDITAIRES

CENTRE-VILLE SIDAC SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU — MIDAS — LE CANADA FRANCAIS — Pizza Hut — Bleue — Services-conseils Bureautique et informatique — Quintin

- O'Toole Restaurant Pub
- Topaze Fleuriste
- Les Géants du Couvre-Plancher
- Restaurant St-Charles
- Molson O'Keefe
- Bar Beethoven
- Trans-Copies inc.
- L.R.S. Communication inc.
- Télévision Hébert et Gouin inc.
- Luc de Bellefeuille, Marketing et communications d'affaires
- A.-L. Van Houtte
- Le Vélomane
- L'Eau de Source B-7
- C.R.C. Roger Carazato
- Lord Photo
- Grillade Richelieu
- Bar Tequila
- Liqueurs Régal
- Assurances Roger Pelletier

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS: BOB HUGHES 347-3423

Fêtons nos GRANDS-PARENTS le 8 SEPTEMBRE

PRIX SPÉCIAUX JUSQU'AU 1er NOVEMBRE POUR GENS DU 3e ÂGE

Domaine de l'Oasis

Chambres simples ou doubles, bachelor
Service du médecin, infirmière 24 heures, nombreux autres services tels que vacances

160, rue de l'Église
Henryville

Renseignements:
Mme Gauthier
299-2446

RESTAURANT

LE MANDARIN

Le meilleur buffet chinois de la région!

Livraison gratuite à partir de 16 h

10% D'ESCOMPTE AU COMPTOIR

Buffet 7 jours par semaine

1000, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-7311

UN PRÉSENT À CHAQUE SEMAINE

L'ABONNEMENT

Renseignements: **347-0323**

LE CANADA FRANÇAIS

Pour un service personnel et courtois

JEAN COUTU

2 succursales à votre service

947, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-9251

130, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2311

Choisir votre liberté

Possibilité de court séjour «dépannage»

Promotion du mois de septembre

Abonnement d'un an gratuit à un journal ou magazine préféré

Appartements 3 1/2 - 4 1/2 disponibles immédiatement

- Possibilité de bénéficier de tous les services offerts par la résidence sans vous déplacer

Pour personnes autonomes offrant tous les services d'hébergement et plus encore...

275, rue de l'Église
Napierville

LA RÉSIDENCE NAPIERVILLE

Vie et liberté du troisième âge

(514) 245-0260

Meilleurs voeux aux grands-parents!

Pour nous, cet anniversaire est une occasion de plus de vous souligner combien nous choyons vos grands-parents

La Résidence
SAINT-LUC
Résidence pour les aînés

La Résidence Saint-Luc offre plus qu'un service de chambres et pension pour personnes âgées, elle suggère une continuité de vie sécuritaire, chaleureuse et active.

Nous offrons l'hébergement à court, moyen et long termes, à des prix compétitifs incluant toute la gamme de services adaptés aux besoins et aux goûts de notre clientèle:

- **NOURRITURE**
- **SOINS INFIRMIERS**
- **PASTORALE**
- **ANIMATION**
- **SALON DE COIFFURE**

Chambres à partir de **675$/mois**
(Tous services compris)

Pour visites et renseignements: **348-6975**

185, rue Courville, Saint-Luc

Une attention toute particulière à nos grands-parents bien aimés

JOCELYN FERLAND
LOUISE F. PAQUETTE
PHARMACIENS

715, boul. d'Iberville, Iberville **347-5551**
747, rue Saint-Jacques, Saint-Jean **347-3787**
235, 2e Avenue, Iberville **347-1616**

346-3765

LES FOURRURES BROSSEAU et BRASSARD

MANUFACTURIER

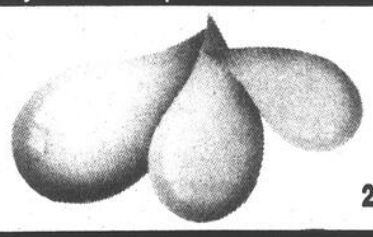
Confection - réparations
Entreposage - remodelage

740, 2e Rue
Iberville

Serge Brosseau
Christian Brassard

Plus que de l'eau...
Une qualité de vie!

NOUVEAU!
Système de protection WATER SAFE **B-7**



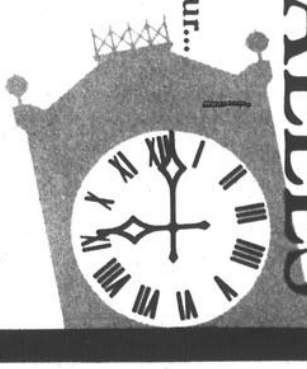
296-4935
358-1060
2325, chemin Grande-Ligne, Saint-Alexandre

LES HALLES ST JEAN

Les marchands des Halles Saint-Jean remercient leur clientèle du 3e âge pour leur fidélité.

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu
348-0935

Faites la cour aux HALLES



Pour aînés autonomes

Joyeux anniversaire aux grands-parents!

1 MOIS GRATUIT
Valable tout le mois de septembre
LOCATION 1 AN

(Chambres à partir de 750$/mois)

UNE OFFRE
EXCEPTIONNELLE
POUR UN STYLE DE VIE
À FAIRE RÊVER!

- **Sécurité 24 heures**
- **Nourriture maison**
- **Service aux tables**
- **Ambiance chaleureuse**
- **Système d'appels d'urgence**
- **Activités adaptées**
- **Ascenseur**

Pour une visite ou un rendez-vous, communiquez avec madame Francine Bouchard, directrice au 346-5878

RÉSIDENCE D'IBERVILLE

395, 5e Avenue, Iberville

Les gestionnaires
PROMANAC ltée

1331, avenue Green
Montréal (514) 933-3646

NOUVEAU!
NOUVEAU!
NOUVEAU!

Le Complexe Oasis

offre un nouveau service d'hébergement
À PRIX TRÈS COMPÉTITIF
CHAMBRES ET PENSION

incluant:

- meubles
- chauffage et éclairage
- 3 repas par jour
- entretien et ménage
- lessive
- assistance à l'hygiène
- sonnerie d'urgence 24 heures
- activités
- salle de loisirs

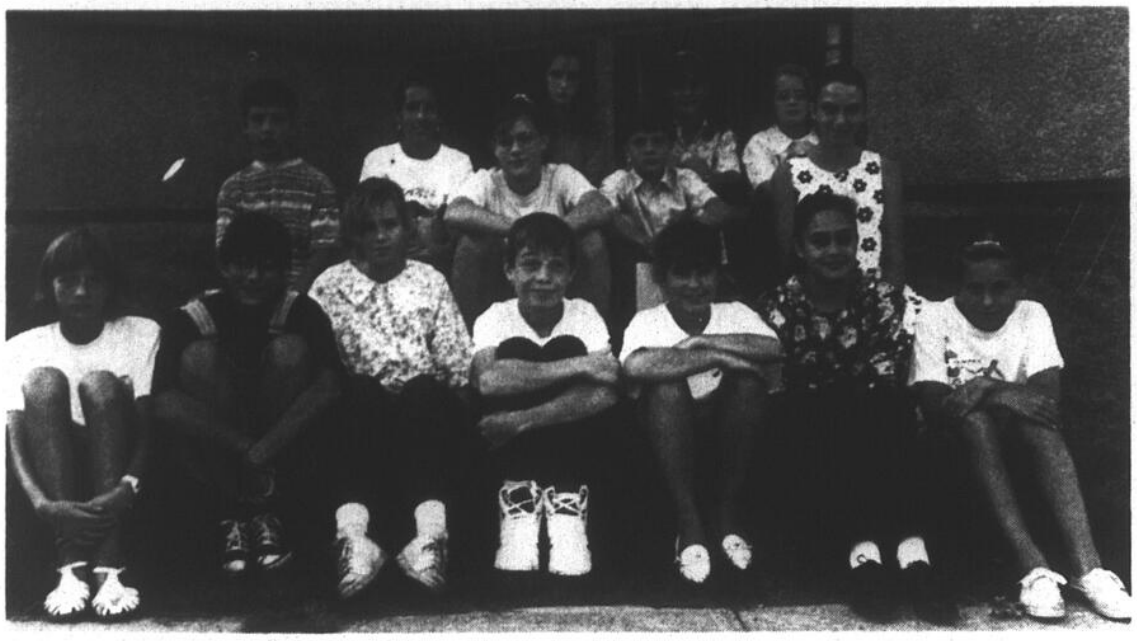
Vie sociale agréable

Également disponibles:
Appartements 2 1/2, 3 1/2 et 4 1/2
Chambres et pension
avec soins intégrés

LE COMPLEXE OASIS SAINT-JEAN

1050, rue Stéfoni, Saint-Jean-sur-Richelieu
(près du Colisée)

Pour réservations et renseignements: **349-5861**

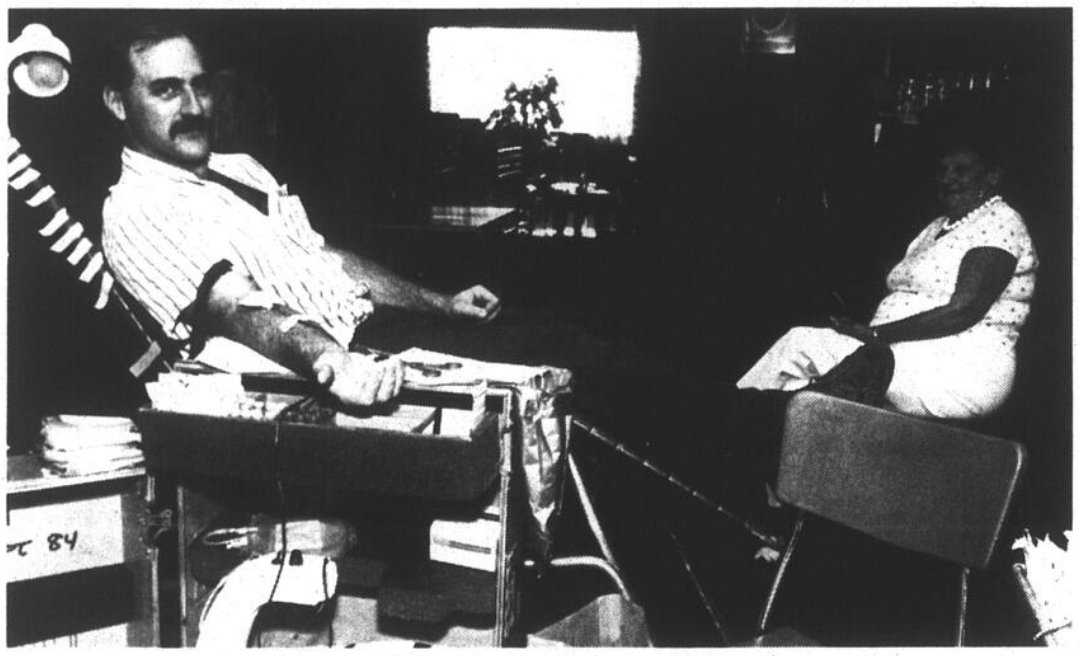


D'autres gardiens avertis

Une soixantaine de jeunes de Saint-Luc ont participé au cours de la saison estivale à une série de cinq rencontres de formation de Gardiens avertis. Répartis dans quatre sites différents, les jeunes âgés de 12 à 15 ans ont reçu une formation afin d'être dorénavant en mesure de devenir de vrais gardiens avertis-.(photo françois LABBÉ)

$1,000 pour Le Renfort

Le député du comté de Saint-Jean, M. Michel Charbonneau, a profité du tournoi de golf annuel de la Fondation Le Renfort de Saint-Luc pour remettre officiellement une subvention de $1,000 aux membres du conseil d'administration de cet organisme. Sur la photo: Michel Rondeau, Michel Charbonneau, député de Saint-Jean, Michel Brault, président de la Fondation Le Renfort, et Alain Papillon, vice-président.(photo jacques PAUL)



161 donneurs de sang à Sabrevois

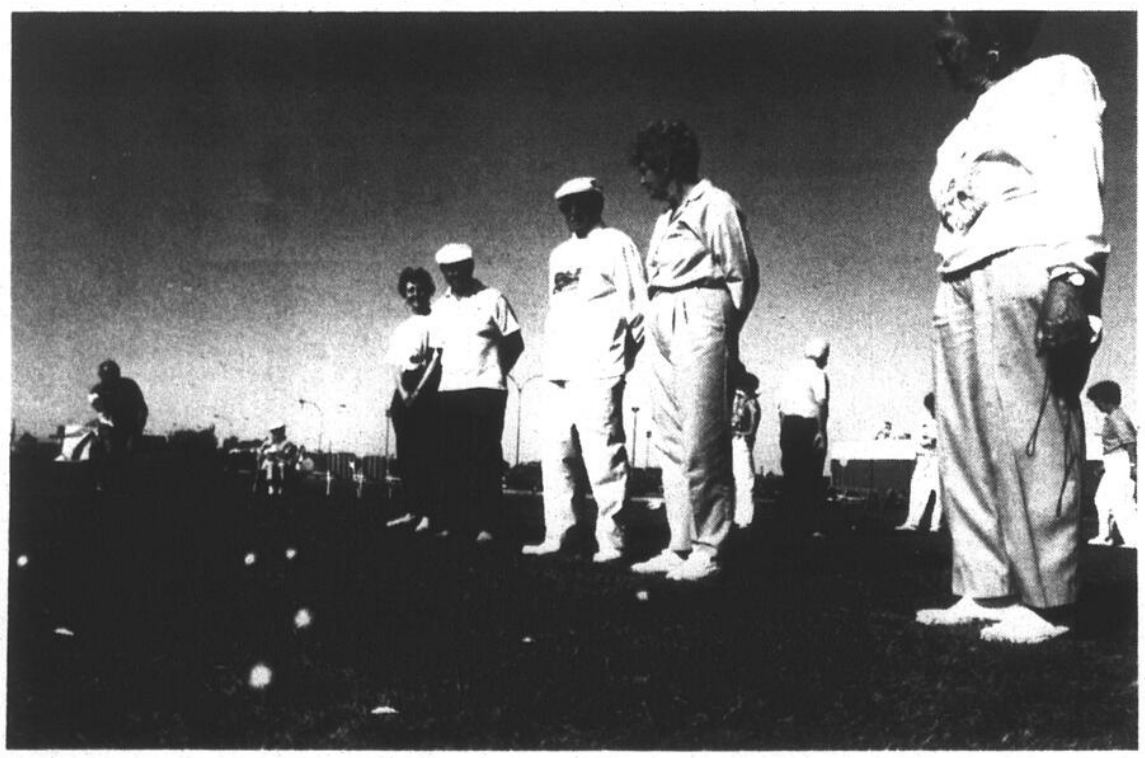
Pas moins de 161 donneurs ont participé, le 14 août dernier, au Club Belgo de Sabrevois, à la collecte de sang organisée conjointement par les Optimistes de Henryville-St-Sébastien, Sabrevois, les Chevaliers de Colomb de Henryville et le Club Belgo. La Croix-Rouge et les organisateurs se disent très satisfaits du résultat obtenu même si l'objectif initial de 170 donneurs n'a pas été atteint.(photo françois LABBÉ)

Un chèque apprécié

Le Club Optimiste de Saint-Jean vient d'apporter pour une dixième année consécutive son soutien financier au 35e Groupe des Louveteaux et des Jeannettes de Saint-Gérard. Cette année, un montant de $1,000 a été remis aux responsables du Groupe pour l'organisation des camps d'été pour les jeunes. Sur la photo, à l'avant: Christine Olivier, Julie Olivier, Julie Florent, Jean-François Ethier et Kévin Laforêt; à l'arrière: Rolande Desroches, présidente du Club Optimiste de Saint-Jean et Danielle Coté, coordonnatrice du 35e Groupe Saint-Gérard.

Lot-o-canard fait des heureux

La Marina Iberville de la rue Théroux à Saint-Athanase vient de remettre un bateau Chapparal, un moteur Yamaska et une remorque à Mme Carole Irving, deuxième gagnante de la Maxicourse de canards qui s'est déroulée le 7 juillet dernier, au bassin olympique de l'Île-Notre-Dame. Cette course de petits canards est organisée annuellement par le Conseil des clubs de services dans le but de soutenir la recherche sur les maladies infantiles au Québec. Sur la photo, debout dans le bateau: Carole Irving en compagnie de sa fille; à l'avant: Claude Bergeron, coordonnateur de la course, Thomas Sidar, propriétaire de la Marina Iberville, et la mascotte Waldo.



Fête dans Normandie

Près de 300 résidents du quartier Normandie ont participé, le 24 août dernier, au parc René-Lévesque, à la première fête de quartier organisé par le Club Optimiste Normandie, en collaboration avec le service des Loisirs de la ville de Saint-Jean. Au cours de cette journée, différentes activités avaient été organisées, tant pour les jeunes que pour les adultes de tous les âges. Une soirée dansante sous le chapiteau est venue clore les festivités. Soulignons que ce sont les représentants du Club Optimiste de L'Acadie qui ont remporté les grands honneurs du tournoi de balle molle.(photo jean-luc LEBRUN)

Don à Coup d'elle

La maison d'hébergement *Le Coup d'elle* pour les femmes et les enfants victimes de violence vient de recevoir une contribution financière de $500 de la part de l'Association des femmes entrepreneures du Haut-Richelieu (AFEHR). Sur la photo: Maryse Filion, membre du conseil d'administration de *Coup d'elle*, Diane Danderine, membre de l'AFEHR, Carole Saint-Jean, coordonnatrice de *Coup d'elle* et Julie Marchand, membre de l'AFEHR.(photo jacques PAUL)

n'oubliez pas cette semaine

Technique Nadeau

■ Une soirée d'information sur la Technique Nadeau se déroulera le mardi 10 septembre, à 19h30, au Centre culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier à Saint-Jean. Mme Nicole Boudreau, infirmière et professeure affiliée au Centre Colette Maher, sera l'animatrice de la soirée.

Mme Boudreau présentera un vidéo et fera la démonstration des exercices en plus de répondre aux questions. La Technique Nadeau peut être pratiquée par des gens de tous les âges, malades ou en santé et s'adapte à la femme enceinte. Pour plus d'informations, communiquez avec la responsable au 348-8314.

Scouts et Guides

■ Le 5e groupe Scouts et Guides de Saint-Jean est actuellement à la recherche d'adultes de 18 ans et plus pour s'impliquer dans le mouvement. Les activités débuteront dans les prochains jours et il reste encore de la place pour les jeunes de 9 à 16 ans qui désireraient participer aux activités. Pour information, composez le 347-5429.

Cadets de la marine

■ L'Escadron 168 Richelieu-Saint-Jean des Cadets de la marine est actuellement en pleine période de recrutement. Les jeunes de 12 à 19 ans qui désirent faire partie du corps des cadets de la marine peuvent s'informer en communiquant avec les responsables au 358-1260.

Source des Monts

■ La Source des Monts tiendra son assemblée générale annuelle le 23 septembre prochain. Tout nouveau candidat intéressé à poser sa candidature comme membre du conseil d'administration doit compléter un formulaire à cet effet avant le 13 septembre. Il est possible de s'en procurer en communiquant dès maintenant avec Mme Carole Leclerc, au 460-4790.

CID

■ Le Centre d'information et de documentation des femmes du Haut-Richelieu (CID) tiendra son premier café-rencontre de la saison, le mardi 10 septembre, de 13h30 à 15h30, au local du CID, 105 rue Laurier à Saint-Jean.

Au cours de cette rencontre, les responsables présenteront les thèmes du mois pour la prochaine année et expliqueront les différents projets qui seront mis de l'avant cette année. De plus, il sera question de la préparation de la Journée internationale des femmes, le 8 mars prochain. Pour informations complémentaires, contactez Mme Colette Grondin au 346-0662.

150e de Saint-Grégoire

■ Les résidents de Saint-Grégoire sont tous invités à participer à la journée «Retrouvailles» qui se déroulera, le dimanche 8 septembre. Les participants assisteront à une messe spéciale, à 10 heures, à l'église de Saint-Grégoire. Par la suite, tous sont invités à un dîner à l'érablière Au Sous-Bois de Mont-Saint-Grégoire.

Les billets pour cette activité sont actuellement en vente au coût de $20. Il est possible de s'en procurer en communiquant avec les responsables au 347-3951. Au cours de cette journée, il sera aussi possible de réserver son album souvenir.

Une première conférence le 9 septembre

Nouvelle association pour les proches du malade mental

L'Association des parents et amis du malade mental (A.P.A.M.M.) du Haut-Richelieu vient de voir le jour. Cet organisme à but non lucratif regroupe exclusivement les parents et les proches des personnes atteintes de maladie mentale. Son principal objectif est d'améliorer la qualité de vie des familles touchées par cette maladie.

sylvie PROVOST

Cet organisme reconnu et subventionné par le Centre des services sociaux Richelieu est en opération dans la région depuis le mois de juillet dernier. Il regroupe déjà une vingtaine de membres. La coordonnatrice, Mme Christine Bernard, travaille actuellement avec les membres du bureau de direction à mettre de l'avant les programmes «Entraide» et «Répit dépannage». Tout au cours de l'année, des conférences seront organisées afin de mieux aider les parents et les amis du malade.

La toute première conférence sera donnée par Mme Françoise Beauregard, le lundi 9 septembre, à 19h30, au CLSC Vallée des Forts, 875 rue Champlain à Iberville. Mme Beauregard est psychologue et responsable du développement régional des associations de parents et amis du malade mental pour la Montérégie.

Elle parlera en autres de la nouvelle association dans le Haut-Richelieu et du programme d'aide qu'elle offre. Par la suite, les participants seront invités à faire connaissance et à discuter entre eux. L'admission est gratuite et des beignes et du café seront servis aux participants. Pour obtenir des informations complémentaires, communiquez avec Mme Christiane Bernard, au 346-5252.

La coordonnatrice, Mme Christine Bernard, travaille actuellement avec les membres du bureau de direction à mettre de l'avant les programmes «Entraide» et «Répit dépannage-».(photo jacques PAUL)

Fondation Beethoven-Oberson

Tournoi de golf au profit de SOS Parents

La Fondation Beethoven-Oberson tiendra son tournoi de golf annuel, le mardi 10 septembre, au Club de golf de Saint-Jean-sur-Richelieu. Cet événement, dont les profits seront remis à SOS Parents, se tiendra sous le présidence d'honneur de Guy Carbonneau, du Canadien de Montréal.

Pas moins de 156 golfeurs sont inscrits au tournoi. S'il est trop tard pour jouer au golf, il est par ailleurs possible de se procurer des billets pour le souper qui sera servi en soirée. Ces billets sont en vente au coût de $35, ce qui comprend une bouteille de vin pour deux personnes. On pourra s'en procurer sur place ou en se présentant au bar Beethoven ou chez Oberson.

Les 10 et 11 septembre, au Cégep

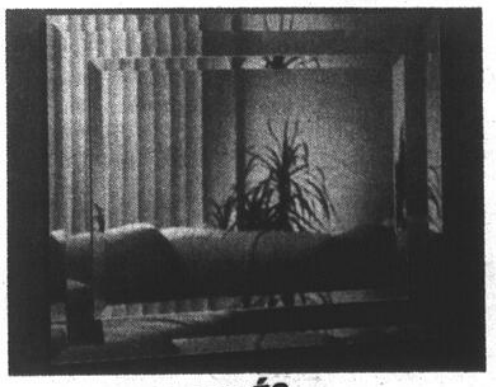
Clinique de sang des Optimistes

Le Club Optimiste de Saint-Jean-sur-Richelieu tiendra sa 26e collecte de sang annuelle, les 10 et 11 septembre prochains, à l'auditorium du cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu (Théâtre des Deux Rives).

Le président de cet événement, M. Charles Dugal, précise que l'objectif a été fixé à 1,000 donneurs cette année. Il ajoute que c'est sur la scène de l'auditorium que les «acteurs d'un jour» donneront de leur sang.

Les donneurs pourront se présenter sur place à compter de 10h30. Les portes de l'auditorium resteront ouvertes jusqu'à 20h30. Des prix de présence (repas, billets pour les Lynx et une envolée en montgolfière) seront tirés au cours de la clinique.

REFLETS ET STYLE!
Avec de superbes miroirs à bords biseautés



PRIX COUPÉS
sur miroirs et vitres

VITRERIE ALVERTEC INC
SERVICE DE VITRERIE COMPLET
URGENCE 24 HEURES
690, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2359

Le hasard, NOIR sur BLANC

Luc de LaRochellière
Théâtre des Deux-Rives
Le dimanche 27 octobre 1991 à 20 heures
Gagnez une paire de billets
(Valeur $26 du billet)
(Gracieuseté: LE CANADA FRANÇAIS et Paul Laforest)

Nom: .....
Adresse: .....
Code postal: .....
Téléphone: .....

Attribution des prix: le mercredi 2 octobre 1991 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez nous faire parvenir vos coupons-reponses a l'adresse suivante 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3 ou venir les porter au journal.
Tout litige quant a l'attribution de ces prix peut etre soumis a la Regie des loteries et courses du Quebec. Par ailleurs, comme le stipulent les reglements de la loterie, la personne au benefice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son representant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domicilies, ne peuvent pas participer a ce concours.
Les gagnants seront avises par telephone et pourront venir reclamer leur prix au secretariat de la redaction durant les heures ouvrables.
Vous pouvez venir consulter les reglements des concours au secretariat du journal aux memes heures.

LE CANADA FRANÇAIS

COMMANDES À EFFLEUREMENT SUPER PRATIQUES

ÉLÉMENT SOFT HEAT^MD EXCLUSIF

5 RÉGLAGES DE TEMPÉRATURE LAVAGE/RINÇAGE

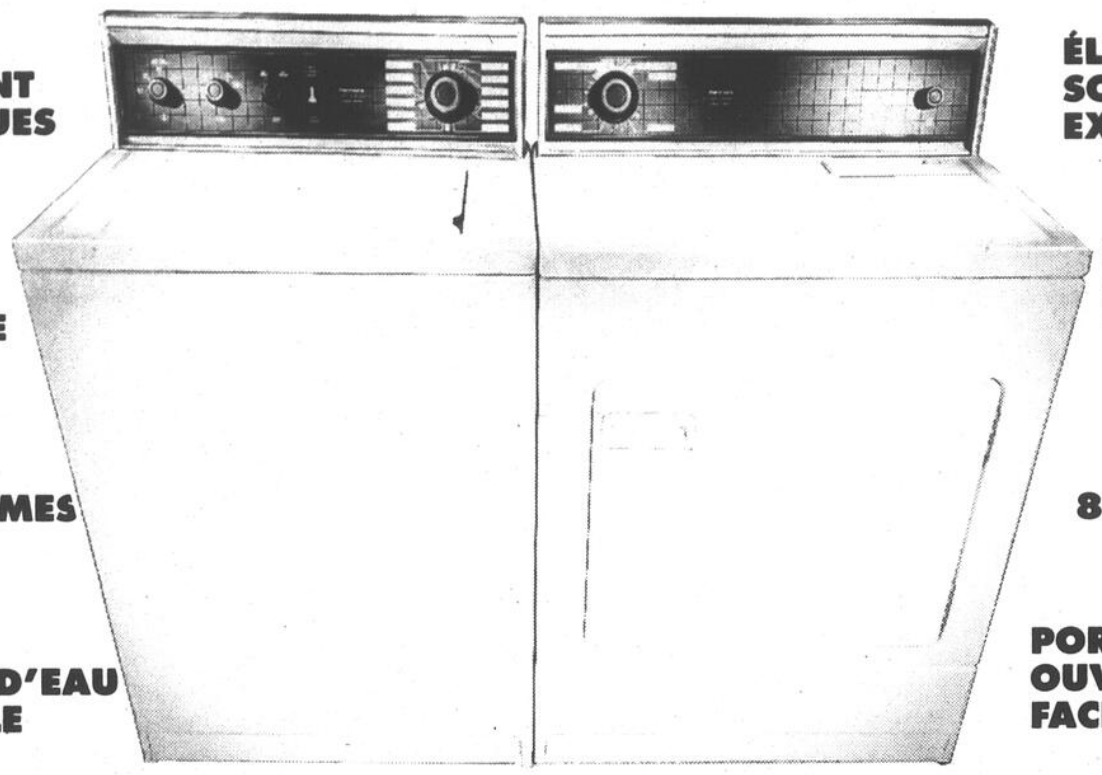
SÉCHAGE AUTOMATIQUE "FABRIC MASTER^MC"

12 PROGRAMMES

8 PROGRAMMES

NIVEAU D'EAU RÉGLABLE

PORTE À GRANDE OUVERTURE FACILITE L'ACCÈS



599.99-419.99

Laveuse
Sears ord. 819,99$

Sécheuse
Sears ord. 619,99$

Rabais 220$ sur laveuse 12 programmes très grande capacité avec filtre autonettoyant, distributeur d'assouplissant et agitateur Dual Action^MD. Blanc. No 268 541 700/8.
Rabais 200$ sur sécheuse 8 programmes très grande capacité avec éclairage intérieur, signal de fin de cycle et support à cintres. Blanc. No 268 581 700/5.
Ton amande plus cher

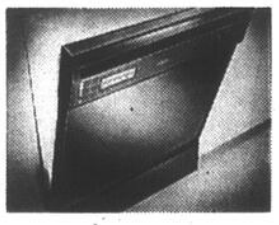
Ce n'est pas tout de savoir combien on va payer, mais quand on va payer. Chez Sears, PAS DE PAIEMENT. PAS DE PROBLÈME.

Pas de paiement ou frais de crédit jusqu'en janvier 1992 sur approbation du service du crédit. Et il n'y a aucun acompte à payer sur approbation du crédit. L'offre s'applique à tout article de 200$ ou plus des rayons ameublement, gros appareils ménagers, électronique, revêtements de sol et parures de fenêtres sur mesure. Détails en magasin.

L'offre "Pas de paiement" est valable dans les magasins et bureaux de vente Sears ainsi qu'avec tout catalogue courant Sears jusqu'au samedi 21 septembre 1991.
Il y a certaines restrictions. Détails en magasin

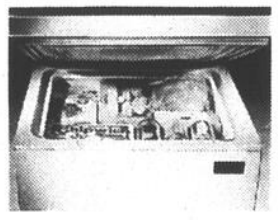
CETTE OFFRE NE S'APPLIQUE PAS AUX ARTICLES SOLDÉS DES CENTRES DE LIQUIDATION.

Rabais 140$ sur cuisinière 30" Kenmore avec minuteur numérique. Blanc.
Sér. 228 565 010.
Ord. 819,99$. Ch....**679,99$**
Supplément pour amande, autonettoyant, devant mode, porte en verre noir



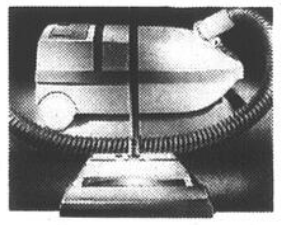
Rabais 100$ sur lave-vaisselle à encastrer. Avec Pompe de Séparation^MD pour mieux laver. No 228 571 340.
Sears ord. 619,99$.
Ch.....**519,99$**

Réfrigérateur 17 pi.cu. avec tablettes en verre pleine et semi largeurs. Blanc, porte réversible. Sér. 468 541 710.
Ch.....**969,99$**



Congélateur coffre 5.2 pi.cu., capacité 182 lb. et isolation 2 1/2" en mousse pour conserver l'énergie. 468 548 510.
Ch.....**269,99$**

Rabais 220$ sur machine à coudre 18 points dont 2 décoratifs. Se transforme en modèle à bras libre.
208 581 664. Ord. 569,99$.
Ch.....**349,99$**
Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears



Rabais 160$ sur aspirateur-traîneau Power-Mate^MD; cordon à enroulement au pied, voyant "sac plein" et commandes arrêt/marche sur manche.
208 532 750.
Ord. 519,99$ Ch.....**359,99$**

POUR MIEUX VOUS SERVIR!
MAINTENANT OUVERT LE MERCREDI SOIR JUSQU'À 21 H

PRIX DE RÉCLAME EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 21 SEPTEMBRE 1991, SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DE STOCKS DISPONIBLES

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Etait' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. **Région de Montréal: Anjou:** 353-7770, **Brossard:** 465-1000, **LaSalle:** 364-7310, **Laval:** 682-1200, **Repentigny:** 582-5532, **St-Bruno:** 441-6603, **Ste-Marthe-sur-le-Lac:** 491-5000, **Ville St-Laurent:** 335-7770. **Région de Québec: Québec:** 529-9861, **Lévis:** 833-4711, **Ste-Foy:** 658-2121. **En province: Alma:** 662-2222, **Arthabaska:** 357-4000, **Chicoutimi:** 549-8240, **Drummondville:** 478-1381, **Granby:** 375-5770, **Rouyn-Noranda:** 797-2321, **St-Jean:** 349-2651, **St-Jérôme:** 432-2110, **Sherbrooke:** 563-9440, **Sorel:** 746-2508, **Trois-Rivières:** 379-5444. Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.
Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

UN SAMEDI "ÉPOUSTOUFLANT" CHEZ SEARS

TOUS

RABAIS 100-600*
TOUS LES MOBILIERS DE SALLE À MANGER
*Sur articles à prix ord. seulement

RABAIS 30-100*
TOUS LES MOBILIERS DE CUISINE
Exemple: no 27500. Ord. 759,99$. Ch. .....659,99$

RABAIS 100-200*
TOUS LES CANAPÉS SAUF À RECOUVREMENT SUR COMMANDE

RABAIS 100$*
TOUS LES CANAPÉS-LITS SAUF À RECOUVREMENT SUR COMMANDE

TOUS

RABAIS 10%*
TOUS LES CLAVIERS ÉLECTRONIQUES

RABAIS 15%*
TOUS LES FILMS FUJI, TANT QU'IL Y EN AURA
Développement non compris

Rabais 2$ sur album photos de 40 pages. Nos 17520/5. Ord. 5,99$. Ch. .....3,99$

EN PRIME

Une jolie boîte à motif fleuri...vous sera remise sans frais supplémentaires avec achat(s) d'une valeur de 25$ ou plus de produits de beauté ou fragrances chez Sears.
Limite de 1 prime par client, jusqu'à épuisement des stocks. Tout retour de marchandise doit inclure aussi la prime.

RABAIS 100$
SÉLECTION DE FAUTEUILS À MOUVEMENT

RABAIS 40%
SÉLECTION DE MOQUETTES À ENVERS MOUSSE

TOUS

RABAIS 20%*
SUR TOUS LES COUSSINS ET COUSSINS DE CHAISES

RABAIS 20%*
SUR TOUTES LES PLANCHES À REPASSER, HOUSSES, MOLLETONS, & ACC.

RABAIS 50%*
SUR TOUS ENS. DRAPS EN PERCALE

RABAIS 30-50%*
TOUS LES OREILLERS VENDUS À L'UNITÉ

RABAIS 15-25%*
TOUS LES COUVRE-LITS, DOUILLETTES, COUVRE-OREILLERS ET JUPONNAGES

RABAIS 25%*
COUETTES DE TOUS FORMATS

RABAIS 15%*
TOUS LES RIDEAUX DE DOUCHE

RABAIS 50%*
TOUTES LES SERVIETTES DE PLAGE

RABAIS 20%*
SUR TOUS LES ENS. CONTENANTS ET ACC. POUR LA CUISINE

RABAIS 20%*
SUR TOUTES LES BATTERIES DE CUISINE EN ACIER INOXYDABLE VENDUES À LA PIÈCE

TOUS

RABAIS 45-50%*
TOUS LES ENS. SEARS-O-PEDIC[MD]
Ces rabais en vigueur jusqu'au 21 septembre 1991

RABAIS 100-822*
SUR TOUS LES MOBILIERS DE CHAMBRE DES MAÎTRES
Ces rabais en vigueur jusqu'au 21 septembre 1991

RABAIS 20-30%*
TOUTES LES PIÈCES DE MOBILIER POUR CHAMBRE DE JEUNES

TOUS

RABAIS 15%*
TOUTES LES UNITÉS MURALES, MEUBLES AUDIO-VIDÉO ET VITRINES

RABAIS 15%*
TOUS LES PANNEAUX DE CHEVET

RABAIS 30%*
TOUT BAGAGE VENDU À LA PIÈCE
À l'exclusion des sacs à dos, fourre-tout, ensembles de valises, et mallettes d'affaires

RABAIS 20%*
BIJOUX POUR ENFANTS

RABAIS 25%
SUR PRIX DÉJÀ RÉDUITS DES VÊTEMENTS TOUT-ALLER PRINTEMPS/ÉTÉ ET DE LA BOUTIQUE NOUVELLE DIMENSION POUR HOMMES

DERNIÈRE JOURNÉE

POUR PROFITER DES RABAIS SUR VÊTEMENTS MODE POUR ENFANTS À L'OCCASION DE LA RENTRÉE

ET PLUS!

Chandail à mailles perlées pour garçons. P-G. Ch. .....**7,99$**
Rabais 150$ sur vélo tout-terrain 18 vitesses. Nos 27795/6.
Ord. 499,99$. Ch. .....**349,99$**
Rabais 60-80 sur tondeuses 20" à essence. Éjection arrière ou latérale. Nos 36110/51.
Ord. 309,99$-439,99$.
Ch. .....**249,99$-359,99$**
Rabais 10$** sur tondeuse à fouet 10" électrique. No 51505. Ord. 49,73$. Ch.....39,73$**
Rabais 50% sur jeu de 16 forets pour perceuse ou ens. 12 clés. Ord. 43,99$-44,99$. Ch.....**21,99$-22,49$**

POUR MIEUX VOUS SERVIR!
MAINTENANT OUVERT LE MERCREDI SOIR JUSQU'À 21 H

UN JOUR SEULEMENT!...LE 7 SEPTEMBRE CHEZ SEARS
SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. **Région de Montréal: Anjou:** 353-7770, **Brossard:** 465-1000, **LaSalle:** 364-7310, **Laval:** 682-1200, **Repentigny:** 582-5532, **St-Bruno:** 441-6603, **Ste-Marthe-sur-le-Lac:** 491-5000, **Ville St-Laurent:** 335-7770. **Région de Québec: Québec:** 529-9861, **Lévis:** 833-4711, **Ste-Foy:** 658-2121. **En province: Alma:** 662-2222, **Arthabaska:** 357-4000, **Chicoutimi:** 549-8240, **Drummondville:** 478-1381, **Granby:** 375-5770, **Rouyn-Noranda:** 797-2321, **St-Jean:** 349-2651, **St-Jérôme:** 432-2110, **Sherbrooke:** 563-9440, **Sorel:** 746-2508, **Trois-Rivières:** 379-5444. Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.
Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears

À Frelighsburg

Le Festival du jouet ancien attire 11,000 visiteurs

À sa première année, le Festival du jouet ancien de Frelighsburg a

sylvie PROVOST

accueilli pas moins de 11,000 visiteurs au cours de la fin de semaine dernière. Jamais on a vu autant de monde dans ce petit ville frontalier.

Selon les anciens du village, même les funérailles de l'ancien premier ministre Adélard Godbout n'avait pas réussi à attirer autant de monde.

«Il s'agit d'un succès sans précédent. Nous sommes très fiers de la participation du public. Nous avons évalué qu'il a circulé pas moins de 4,000 personnes au cours de la journée de samedi et on estime qu'en raison de la belle température, il y a eu au-delà de 7,000 visiteurs au cours de la journée de dimanche. Les kiosques ont été bondés et notre méchoui du samedi soir a tellement bien fonctionné que l'on a manqué de nourriture» souligne Isabelle Lemay, porte-parole du Comité organisateur.

Les visiteurs ont eu le loisir au cours de ces deux journées de visiter une trentaine de kiosques aménagés dans des endroits publics et dans des maisons du village en plus de pouvoir participer à de nombreuses activités.

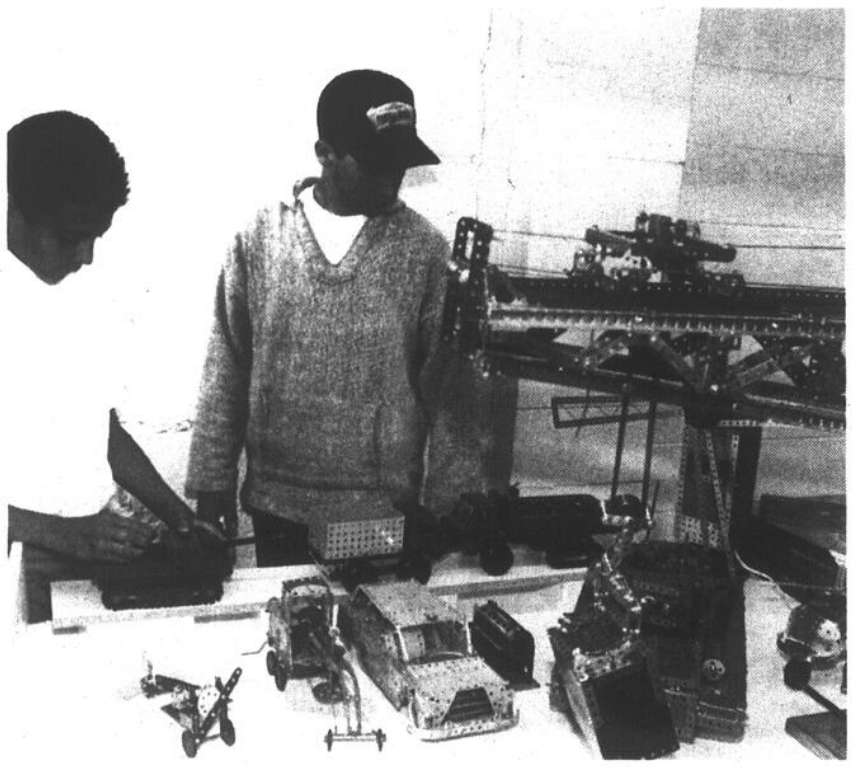
C'est le johannais Sylvain Bouchard qui a remporté le premier prix pour la beauté et l'originalité de son kiosque d'anciens articles promotionnels de Coca-Cola. Celui-ci a mérité un trophée ainsi qu'une sérigraphie de Michel Dupont. Notons également que l'envolée de 1,500 ballons, dimanche en fin de journée, a permis aux organisteurs d'amasser une somme de $681 pour le Montréal Children Hospital.

Grâce à la vaste campagne de promotion mis de l'avant cette année, les membres du comité organisateur ont pu établir des contacts avec des personnes resssources travaillant dans des musées du jouet en France et à celui de Bruxelle, dans le but de présenter, l'an prochain, un festival d'envergure international.

«Nous avons eu trois mois seulement pour préparer ce premier Festival. Grâce au succès remporté, nous envisageons sérieusement la possibilité de présenter, l'an prochain, un festival réunissant des représentants de plusieurs pays. Imaginez-vous ce que cela sera si nous avons près d'un an pour organiser un tel événement» conclut Mme Lemay.

Sylvain Bouchard, de Saint-Jean, a remporté le premier prix pour le plus beau kiosque.(photo bruno PETROZZA)

Tous les visiteurs ont été impressionnés par la multitude de trains miniatures.(photo bruno PETROZZA)



Le jeu de Mécano est toujours très populaire.(photo bruno PETROZZA)

Activités du Conseil 1145

Un automne chargé attend les Chevaliers de Colomb

Le conseil 1145 des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean débutera prochainement sa série d'activités automnales. Au cours de la saison, on procédera également à l'initiation des nouveaux Chevaliers du 1er, 2e et 3e degré.

sylvie PROVOST

Les membres du Conseil 1145 débuteront leur saison d'activités, le samedi 7 septembre, par une soirée familiale qui se déroulera au local des Chevaliers, 200 rue Cousins à Saint-Jean. Les activités débuteront à 16 heures par des jeux pour tous les membres de la famille. Un souper aux hot dogs sera servi et il y aura de la musique continuelle tout au cours de la soirée. L'admission est de $5 pour les adultes et les enfants de plus de 12 ans. Il est possible de réserver maintenant, en communiquant avec Fernand Massé, au 346-3642.

Afin de bien préparer les prochaines scéances d'initiation, les responsables des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean tiendront une soirée d'information, le vendredi 13 septembre, à 21 heures, au local de la rue Cousins. Cette soirée s'adresse aux parrains et aux futurs Chevaliers. Les dames seront admises.

Les nouveaux Chevaliers seront initiés, le samedi 12 octobre, à 18h30, par l'équipe de Jacques Marin du Conseil 7427 de Ville Sainte-Catherine. Une soirée sociale suivra cette activité et les dames pourront retrouver leur conjoint à 21 heures.

Les initiations des 2e et 3e degrés se dérouleront, le 17 novembre et seront conférés par l'équipe de Yves Lemire. Cette activité se déroulera au Centre Notre-Dame-Auxiliatrice. L'heure de la messe reste cependant à être déterminée.

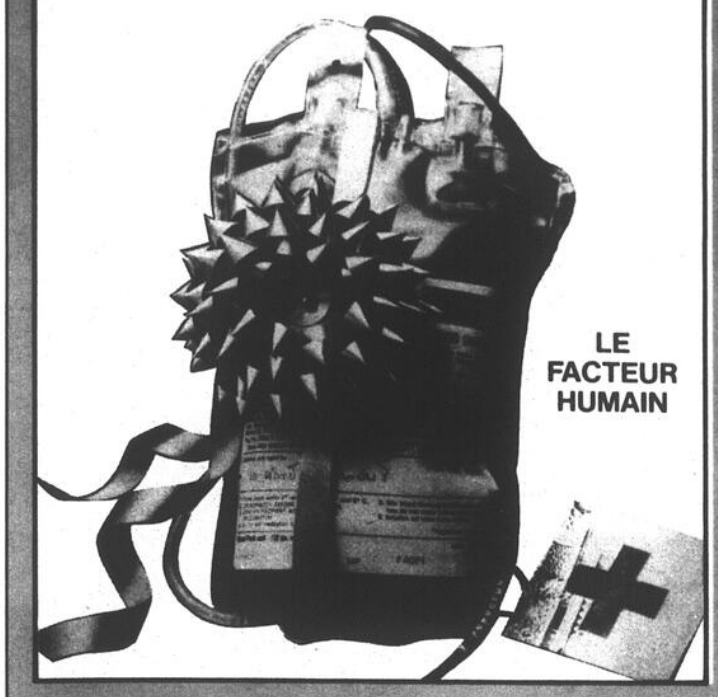
Afin d'amasser des fonds pour défrayer les dépenses du Noël des enfants, les responsables des Chevaliers mettront en vente, sous peu, des billets de tirage pour les paniers de boisson. Le grand tirage se fera le 7 décembre.

Pour obtenir des informations supplémentaires sur les différentes activités du Conseil 1145, il est possible de communiquer avec Michel Thibodeau, Grand Chevalier ou au local des Chevaliers, au numéro, 346-3642.

Joueurs de pétanque recherchés

Près d'une quarantaine de membres du Club du 3e âge de L'Acadie pratiquent régulièrement la pétanque sur le nouveau terrain aménagé à cet effet derrière l'école Napoléon-Bourassa. D'ici les prochaines semaines, des ligues amicales seront formées. Les responsables de cette activité invitent toutes les personnes qui désirent se joindre au groupe de joueurs à se présenter les soirs de la semaine au terrain de jeu. Celui-ci est accessible à l'ensemble de la population et les nouveaux joueurs sont les bienvenus.(photo jacques PAUL)

SANG DONNÉ, VIE SAUVÉE



LE FACTEUR HUMAIN

COLLECTE DE SANG

CLUB OPTIMISTE ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

Le mardi 10 septembre 1991 &

Le mercredi 11 septembre 1991

10 h 30 - 20 h 30

CÉGEP DE SAINT-JEAN

30, boul. du Séminaire

VOTRE DON... À TOUS LES 70 JOURS

La Société canadienne de la Croix-Rouge

Sous la présidence de **M. Charles Dugal,**
renseignements: **348-6876**

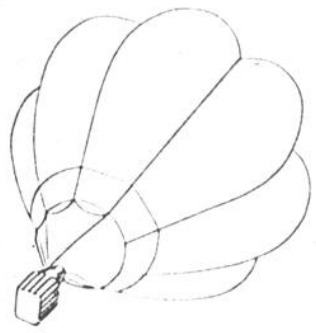
Continuera-t-il de battre?

Il n'en tient qu'à VOUS

Donnez du sang à la Croix-Rouge

PRIX DE PRESENCE:

Les Rôtisseries Saint-Hubert seront heureuses d'offrir un repas gratuit à tous les 50 donneurs



- *Une envolée en montgolfière sera également offerte par le Restaurant Patio Vidal*
- *Billets d'hockey pour les Lynx*

---

lord photo

185, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu
et Carrefour Laplante, Iberville

MIDAS
FREINS SILENCIEUX

MICHEL GIRARD
PROPRIÉTAIRE

504, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué.
J3B 5L6
(514) 348-3861
fax . (514) 348-7664

Buffet du Jour inc.

SERVICE
de Buffet froid et chaud
pour tout genre d'occasion
Service à Domicile

Alain Emond, propr.
950, boul. du Séminaire Nord
St-Jean-sur-Richelieu **Tél.: 349-2121**

Nettoyeur St Jean Enr

R. VANIER, prop

ALLONS CHERCHER ET LIVRONS

348-6665

640 DORCHESTER
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
P.Q. J3B 5A4

MARCHÉ DEXTRADEUR INC.

METRO

385, boul. Saint-Luc
Saint-Luc

348-2247
Livraison et stationnement

RONDEAU
PONTIAC BUICK CADILLAC

VENTE LOCATION

GAÉTAN DUBOIS
REPRÉSENTANT

505, RUE ST-JACQUES, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU,
QUÉBEC, J3B 2M1 347-3711 866-7011

Tél.: (514) 347-6251

AUTOPRO FREINS
SILENCIEUX
AMORTISSEURS

GARANTIE À VIE

Garage Roger Mercier enr.

Parallélisme et équilibrage de roues électronique
(Alignement et balancement électronique)
Réparation générale

159, rue Mayrand
St-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 3K6

BONI SOIR

DÉPANNEUR RELAIS GRAND BERNIER

460, Grand Bernier nord
St-Jean, Qué. J3B 4S1
Shell No. 10284

346-1569 **LISE DESPATIE**

LES PNEUS Robert Bernard

Notre ambition est de vous voir
Notre satisfaction de vous revoir

JEAN-PIERRE PERREAULT
GÉRANT

450, Grand Bernier Nord, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU, QUÉ. J3B 4S1
MTL (514) 658-0312 • (514) 346-4457 • (514) 347-2395

PATIO VIDAL RESTAURANT

"TÔT OU TARD J'AI LE GOUT"

OUVERT 7 JOURS
DÉJEÛNER 24 H PAR JOUR
HOT-DOGS - HAMBURGERS - POUTINES
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
305 boul. Gouin 346-7186
1100 boul. du Séminaire nord 349-5524
IBERVILLE:
800, boul. d'Iberville 346-1558

UNIPRIX

FERLAND • PAQUETTE

Ferland - Paquette
Jocelyn Ferland

747, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
347-3787 (Livraison gratuite)

RESTAURANT TÉL.: 348-6825

Le Grand Pekin

PERMIS DE BOISSONS COMPLET ET BOISSONS ORIENTALES
500, boul. du Séminaire, St-Jean, Qué.

Lundi au vendredi
Libre service
11 h 30 à 13 h 30

-Buffet chaud chinois-
Lundi au dimanche à 16 h 30
Jours de fêtes inclus
Livraison à domicile gratuite
(selon distance & montant de la commande)

Dimanche -Brunch-
11 h 30 à 14 h 30

348-6825

BONI SOIR

DÉPANNEUR RELAIS DE L'ÉCLUSE

334, rue Champlain
St-Jean, Qué. J3B 6W4
Shell No. 3051
348-8514 **SERGE DESPATIE**

Messageries
Du Haut-Richelieu

- Livraison du courrier local (2 jours ouvrables)
- Sur St-Jean-sur-Richelieu — Iberville — St-Luc
- Courrier commercial et privé
- Livraison et courrier Rive-Sud — Mtl — Laval dans les 24 heures
- Service personnalisé

Tél. (514) 348-5462
Rés. (514) 348-5450 Maurice Lefrançois

DÉCORATION J.G. BOMBARDIER

RÉSIDENTIELLE ET COMMERCIALE

765, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu **346-4462**

Maurice Brais
président

VITRES D'AUTOS SAINT-JEAN
DIVISION DE PIÈCES D'AUTOS SAINT-JEAN INC.

Spécialités
- Réparation de pare-brise
- Remplacement de pare-brise
- Vitres d'autos
- Toits ouvrants
- Accessoires d'autos et camions

St-Jean Auto Électrique

436, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-3871
Montréal 658-7020

Boîtard: 181, Route 202 Ouest
244-6833, 248-3310
Granby: 1284, rue Principale

RE/MAX

marcelle b. ratté

agent immobilier associé

RE/MAX st-jean-iberville inc.
939 C, boul. du séminaire nord
st-jean-sur-richelieu, qué
J3A 1B6
bur (514) 349-5868 mtl 658-1468
rés. (514) 358-9522, répondeur

ELITE

MICHEL OLIVIER
Représentant immobilier

Club du Million
AGENCES D'ÉLITE INC.
991, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3A 1K1
Tél.: 348-1186
Mtl: 658-0688
Rés.: 348-2092

Tél.: 348-7357

BOURASSA, C.G.A.
Comptables généraux licenciés

MICHEL BOURASSA

923, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

CARREFOUR LINCOLN MERCURY

Claude Roberge
Co-propriétaire

410 Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu Qc
J3A 1G5

BUR. 359-0047
MTL. 658-1701
FAX. 348-0830

Expositions, causeries, tables rondes, cours...

La Galerie Action amorce une saison étoffée

Expositions, causeries, rencontres artistes-public, tables rondes, cours d'histoire de l'art,

michel PHANEUF

autant d'activités et d'événements qui composent le programme de la saison 1991-92 à la Galerie Action du Centre culturel Fernand-Charest.

Un programme particulièrement étoffé qui a été rendu public le 28 août dernier en pleine canicule, intérieure comme extérieure, ce qui a amené le maire de Saint-Jean, M. Delbert Deschambault, à souligner dans son discours combien pertinente serait une aide gouvernementale pour l'installation d'un système de climatisation...

Côté expositions, onze artistes ou groupes d'artistes présenteront leurs oeuvres à la galerie d'art johannaise de septembre 91 à août 92.

Pierre Lafleur, artiste peintre originaire de Saint-Jean mais aujourd'hui établi en Espagne, sera le premier de ces exposants, du 5 au 29 septembre.

Ce sera ensuite au tour de Lorraine Dagénais (peinture et installation) du 3 au 27 octobre, puis, du 7 novembre au 1er décembre, de Diane Trépanière (photo, vidéo, dessin, livre d'artiste).

Deux expositions collectives prendront successivement l'affiche de décembre à février, la première sur le thème des arts et des nouvelles technologies, du 5 au 22 décembre, et la deuxième consacrée aux artistes lauréats de Longueuil, du 9 janvier au 2 février.

La sculpture sera à l'honneur, du 6 février au 1er mars, alors que Jean-Guy Robert, un artiste de notre région, présentera ses oeuvres récentes. Suivra du 5 au 22 mars, une exposition collective doublée d'un concours multidisciplinaire, événement intitulé «Femmes artistes d'aujourd'hui».

Peinture et musique électro-acoustique seront au coeur de l'exposition à l'affiche du 2 au 26 avril, exposition présentée par Françoise Lafleur et Denis Dion. Ce sera ensuite au tour de Jean-Marie Martin qui, du 7 au 31 mai, exposera peintures et sculptures, puis, du 4 au 28 juin, de Dominique Benracassa qui présentera ses enveloppes illustrées.

La dernière exposition au programme se tiendra du 2 juillet au 30 août. Il s'agira d'une exposition multimédia qui réunira un groupe de jeunes artistes professionnels.

■ **Causeries et tables rondes**

Les membres du conseil d'administration et la nouvelle directrice générale de la Galerie Action, photographiés lors du dévoilement de la nouvelle saison d'activité, le 28 août dernier. De gauche à droite, M. Roch Tanguay, directeur, Mme Claire Bienvenue, secrétaire, Mme Pauline Brière, directrice, Mme Anita Raymond, directrice générale, M. Yvan LaFontaine, directeur, Mme Jeannine Simard, présidente, et M. Roland Tremblay, directeur.(photo jacques PAUL).

La Galerie Action sera également l'hôte de différentes causeries, rencontres et tables rondes au cours de la saison. Ainsi, le 25 septembre, le public est invité à une rencontre avec Pierre Lafleur, artiste peintre; le 23 octobre, Gianquido Fucito viendra prononcer une causerie sur les nouvelles tendances en peinture et en sculpture; le 27 novembre, Diane Trépanière, artiste et photographe, invite le public à venir la rencontrer; le 11 décembre Louise Poissant, Chantal Dupont, Georges Dyens et Michelyne Caouette animeront une table ronde sur les arts et les nouvelles technologies.

Plusieurs autres tables rondes seront aussi au programme de 1992. Qu'est-ce qu'un artiste? (22 janvier), la sculpture (26 février), l'apport des femmes aux arts visuels (8 mars) et enfin les artistes de la région et la relève (29 juillet) sont autant de thèmes qui feront l'objet de ces tables rondes.

Autre nouveauté, la galerie d'art du Centre culturel offrira quatre soirées de cours sur l'histoire de l'art, cours qui seront donnés par Mme Michelyne Caouette. Le 25 septembre, il sera question du japonisme en occident, le 23 octobre, des précurseurs de l'expressionnisme, le 13 novembre, de modernité et de post-modernisme et le 12 février de l'art des années 20.

Enfin, les enfants aussi trouveront leur compte dans cette nouvelle programmation, puisque les Samedis de la Galerie, activité d'animation qui leur est spécialement destinée, reprendront dès septembre, au rythme des différentes expositions.

Nouvelle directrice générale

Anita Raymond succède à Michelyne Caouette

La programmation 1991-92 n'est pas la seule nouveauté à la Galerie Action. Depuis le 12 août dernier, la galerie d'art située dans le Centre culturel Fernand-Charest à Saint-Jean a une nouvelle directrice générale, en la personne de Mme Anita Raymond. Elle succède à Mme Michelyne Caouette.

Originaire de Montréal, Anita Raymond, en plus d'avoir fait des études en arts plastiques, possède un baccalauréat en Histoire de l'art et est présentement à rédiger son mémoire de maîtrise en Étude des arts.

Elle compte déjà une bonne expérience dans la gestion d'une galerie d'art puisqu'elle a été assistante à la direction de la Galerie Graff à Montréal.

Ses objectifs immédiats à la tête de la Galerie Action sont de lui assurer une plus grande visibilité sur le circuit de l'art contemporain, notamment par le biais d'une plus grande promotion.

Mme Raymond n'entend toutefois pas apporter de modifications à l'orientation de la galerie d'art johannaise, non plus qu'aux activités actuellement au programme.

La nouvelle directrice générale de la Galerie Action, Mme Anita Raymond. (photo jacques PAUL)

Artiste originaire de Saint-Jean

D'hier à aujourd'hui, Pierre Lafleur expose au Cégep et à la Galerie Action

C'est avec un événement prestigieux que la Galerie Action entreprendra sa nouvelle saison d'activité. La galerie d'art johannaise tiendra en effet, du 4 au 29 septembre prochains, une exposition des oeuvres récentes de Pierre Lafleur, exposition qui sera doublée d'une mini-rétrospective consacrée à ce même artiste. Présenté en collaboration avec le cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, l'événement se tiendra simultanément dans les deux établissements.

Originaire de Saint-Jean, Pierre Lafleur vit depuis une vingtaine d'années en Espagne où il a exposé régulièrement, de même qu'en Allemagne, en Angleterre, en France et en Suisse. Pierre Lafleur a aussi été le premier artiste à exposer au Collège de Saint-Jean en 1956-57.

Pierre Lafleur.

■ Peintures, dessins vidéos...

par la présentation d'une cinquantaine de peintures, dessins, aquarelles, croquis, documents littéraires et vidéos, la conservatrice de l'exposition s'est fixé un but didactique, celui de faire connaître l'artiste au grand public à travers l'histoire de l'art et les grandes tendances internationales, de l'art figuratif à l'art abstrait.

Ainsi, le parcours historique de la mini-rétrospective (au Collège) a été conçu pour montrer l'évolution de la démarche plastique et autobiographique de l'artiste. L'exposition débute avec des oeuvres qui révèlent la rupture avec la peinture figurative, du *Portrait de Rimbaud* au cubisme, dadaïsme, surréalisme, à l'art abstrait, constructivisme, suprématisme, post-painterly, optical art, kinetic art, art cosimque, qui ont amené l'artiste vers un art public en rapport avec l'architecture.

Le discours d'inauguration sera prononcé par l'ancien ambassadeur du Canada en Espagne, M. Christian Hardy, le mercredi 4 septembre à 20 heures, au cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Le vernissage aura ensuite lieu à la Galerie Action.

Soulignons qu'afin d'expliquer comment les influences des multiples cultures, pays, spécificités plastiques et idéologies esthétiques s'affirment dans son oeuvre, Pierre Lafleur participera à différentes rencontres avec le public et les étudiants. À la Galerie Action, une rencontre artiste-public aura lieu le mercredi 25 septembre à 20 heures.

Brasserie Le Petit Laurier
VIANDES SUR LA BROCHE
A VOTRE CHOIX
POUR GROUPES DE 40 À 45 PERSONNES
LES SAMEDIS SOIRS
egalement
BIERE EN FUT A VOLONTE
1/2 litre de vin par couple
1 trou normand
Tout ceci accompagné de musique
de 18 h 30 à minuit et demie
SANGLIER
AGNEAU
(MÉCHOUI)
COCHON
BIFTECK D'ENTRECOTE
SUR LA BROCHE
25$ PAR PERSONNE
364, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu
Pour réservations:
M. Choinière, 348-5830

RESTAURANT
L'imprévu
Spécial du mois
3 services
15$
Table d'hôte
soir
Champignons à la grecque
ou
potage du jour
Concombre surprise gratiné 9,75$
Tortellini à la Catalane 10,75$
Gratin de crabe créole 11,75$
Civet de lapin chasseur 12,75$
Filet de porc au miel 13,75$
Ballotine de poulet aux épinards 14,75$
Dessert du jour
Bon appétit!
TABLE D'HÔTE
MIDI à partir de 5.75
SOIR à partir de 9.75
163, rue St-Jacques
St-Jean-sur-Richelieu
346-2417

LA TRINQUETTE
Nous célébrons notre
4e anniversaire
le samedi
14 septembre
prochain
- Prix de présence -
• Mobilier confortable
• Terrains de pétanque
• Site paysager enchanteur
• Jeux divers
L'équipe de la sandwicherie vous remercie de votre encouragement et sera de retour l'an prochain
Fermeture le 6 septembre
BIERES MAISON
• Blonde
• Brune
• Boréale
• Belle Gueule
• Saint-Ambroise
Bières importées 18 variétés
Bières locales
Bières sans alcool
Vins et spiritueux
Au centre-ville
290, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu
(près de la voie ferrée et des écluses)
349-1811
La plus grande terrasse du plus petit bar en ville

Meilleur réalisateur, meilleure réalisation, meilleur clip indépendant

Alain Desrochers triomphe au vidéolaga de MusiquePlus

Alain Desrochers est l'un des grands gagnants du premier vidéogala

michel PHANEUF

MusiquePlus, qui se tenait le 1er septembre dernier à Montréal sous les auspices de cette station spécialisée.

Le cinéaste originaire d'Iberville y a en effet reçu quelques uns des prix les plus prestigieux à être décernés lors de cet événement, dont ceux du meilleur réalisateur, de la meilleure réalisation et du meilleur clip indépendant.

■ «Fleurs du mal» et «Dis-moi, dis-moi»

C'est le vidéo de «Fleurs du mal», une chanson de Nicolas, qui lui a valu à Alain Desrochers le trophée du meilleur clip indépendant.

Par ailleurs, le titre pour la meilleure réalisation lui a été décerné pour le fameux clip de la chanson «Dis-moi, dis-moi» de Mitsou, clip dont certaines scènes jugées plutôt osées ont suscité beaucoup d'émoi, non seulement au Québec mais au Canada et même aux États-Unis.

Alain Desrochers a reçu quelques-uns des honneurs les plus prestigieux lors du premier vidéogala de MusiquePlus, dont ceux du meilleur réalisateur, de la meilleure réalisation et du meilleur clip indépendant.

Le cinéaste ibervillois a également reçu d'autres honneurs, ceux-là de façon un peu plus indirecte. C'est ainsi que Cinoque Films, la compagnie dont il est un des principaux responsables avec François Pouliot, un producteur lui aussi originaire de notre région, a mérité le titre de maison de production de l'année.

Alain Desrochers a aussi agi comme réalisateur pour plusieurs des clips du groupe Les BB, lequel a reçu le trophée du meilleur groupe lors de ce même gala.

■ Un autre clip pour Mitsou

Ajoutons enfin que le cinéaste originaire d'Iberville est actuellement à compléter un autre vidéoclip pour le compte de Mitsou, vidéo dont une partie du tournage l'a amené dans notre région il y a quelques jours. Tous les détails à ce sujet dans notre prochaine édition.

Paul Dion
Denis Larocque
Anouk Simard
Ndiouga Sarr
dans
TEL PÈRE... TELLE PAIRE!
une comédie de Marie-Thérèse Quinton
mise en scène par Mario Boivin
SUPPLÉMENTAIRE LE 7 SEPTEMBRE
Souper au «cochon» braisé
AU THÉÂTRE DE L'ÉCLUSE
190, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu

Paul Dion
Denis Larocque
Anouk Simard
Ndiouga Sarr
Jusqu'au 24 août 1991
les MERCREDIS, JEUDIS, VENDREDIS et SAMEDIS
BILLETS EN VENTE AU
400, boul. du Séminaire
(Place Saint-Jean)
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6264
AU CARROUSEL
Salle climatisée
MasterCard VISA

PASSEZ LA SAISON LOIN DU SALON
LES HALLES ST JEAN et SPEC Spectaculaire! présentent
la tournée du Club des 100 Watts

Dimanche 6 octobre à 14 h
Billets en vente chez Caméra Cité
des Halles Saint-Jean
145, rue Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu
À compter du 9 septembre
N.B.: prévente de billets à la SPEC
Pour renseignements
358-3949
En collaboration avec
LE CANADA FRANÇAIS
quintin
La tournée du Club des 100 Watts est commanditée par Hydro-Québec les Magasins M et la Chaîne Écologique Vachon.
Théâtre des Deux Rives
CEGEP SAINT-JEAN SUR RICHELIEU

ÉRABLIÈRE AU TOIT ROUGE
4 salles disponibles pour

banquets
réceptions
mariages
Choix de 10 menus
Demandez Hélène ou Fernand
RÉSERVEZ TÔT POUR VOS RÉCEPTIONS DE 1992

133, chemin Sous-Bois, Mont Saint-Grégoire
Tél.: 460-4304
Rés.: 346-3146
Helene et Fernand, propriétaires

Nouvelle saison d'orgue

Cinq concerts à l'affiche chez les Frères Maristes

Cinq récitals composeront la nouvelle saison de concerts à l'orgue à la Maison provinciale des Frères Maristes à Iberville en 1991-92.

michel PHANEUF

Cinq récitals donnés par autant d'artistes réputés, ici au Québec comme en Europe. De plus, à l'instar des saisons précédentes, on retrouvera parmi ces artistes invités un organiste venu d'outremer, plus précisément de France.

■ **De septembre 91 à mai 92**

Le premier de ces cinq concerts aura lieu le dimanche 15 septembre prochain dès 20 heures. On entendra alors Wilhelmina Tiemersma, une organiste montréalaise qui interprètera des oeuvres de Bruhns, Bach, Marchand, Saint-Saëns, Widor et Ives.

Le récital du 3 novembre sera quant à lui donné par Maurice Clerc, un musicien français de grande renommée. Ce sera ensuite au tour de Michelle Quintal à se produire à la Maison provinciale, le 1er décembre.

Après l'habituelle pause hivernale, l'orgue des Frères Maristes reprendra voix le 5 avril 92 lors d'un concert présenté par Yves-G. Préfontaine.

La nouvelle saison de concerts à l'orgue de la Maison provinciale des Frères Maristes à Iberville s'ouvrira le dimanche 15 septembre prochain.

Enfin, le 17 mai, Denis Bédard, celui-là même qui était l'organiste invité lors de la visite des membres de la Fédération francophone des Amis de l'orgue à Iberville en juillet dernier, clôturera la saison 91-92.

Comme c'est le cas depuis déjà quelques années, il n'y aura pas de prix d'entrée à ces concerts. À la fin de chaque soirée, les auditeurs seront plutôt invités à laisser une contribution financière volontaire, à leur convenance et à la mesure de leur appréciation.

RESTAURANT

L'Ombrelle

Le restaurant de classe à prix populaires

PARTIE D'HUITRES

LE VENDREDI
6 septembre 1991
à compter de 19 h 30

- Huîtres sur écailles
- Huîtres frites
- Timbales aux huîtres
- Soupe aux huîtres
- Bar à salades

Le tout servi à volonté
Billet: **25$** par personne — Réservations conseillées

Repas à volonté toute la semaine

LES LUNDIS
Crevettes et vin à volonté **15,95$**

LES MARDIS
Cuisses de grenouilles et vin à volonté **15,95$**

À LA FONDUE DE L'OMBRELLE
Les mercredis, jeudis et vendredis
Fondue chinoise à volonté **10,95$**

Brunch le dimanche **9,95$**

149, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu — Reservations 346-3334

C'est très important de parler le même langage que nos acheteurs. Les entreprises québécoises doivent devenir bilingues.

Anne Dutil
Placement Lacroix-Dutil

Il devient impératif pour profiter de la globalisation des marchés, de la mondialisation des affaires d'être capable de parler l'anglais !

Avec l'ouverture des barrières économiques de l'Amérique du Nord, il est important d'être en mesure de négocier...en français et en anglais !

Depuis quinze ans, nous en avons fait la preuve avec les plus grandes entreprises.

Lynn Charpentier
Pdg de CLIC Inc.

C'EST LE TEMPS D'Y VOIR

CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER
365, rue Normand,
bureau 270
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-7000

PERMIS D'ENSEIGNEMENT CULTURE PERSONNELLE #CP0753 LOI SUR L'ENSEIGNEMENT PRIVÉ

RESTAURANTS AU VIEUX DULUTH INC.

Pour vos réceptions!

Apportez votre vin!

Tous les dimanches
NOUVEAU REPAS
GRATUIT
POUR ENFANTS
(12 ans et moins)

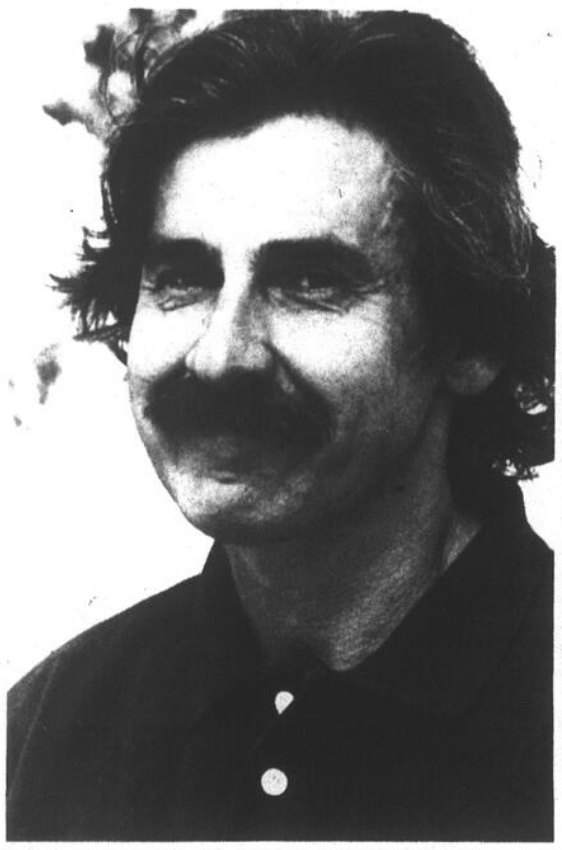
Sur semaine
de 11 h à 15 h
MIDI EXPRESS
toujours à partir de **4,95$**
(tout compris)

Tous les jeudis et vendredis
GRATUIT
l'appéritif surprise

365, rue Normand, Saint-Jean-sur-Richelieu **359-0142**
(coin boul. du Séminaire - Place Servico)

Les peintres affiliés reçoivent Michel LeRoux

■ L'Association des artistes peintres affiliés de la Rive Sud (AAPARS), organisme qui selon un de ses porte-parole compte quelque 25 personnes membres dans notre région, reprendra ses activités pour la nouvelle saison en recevant l'artiste peintre professionnel Michel LeRoux, le lundi 9 septembre prochain à 19h30 au Pub Saint-Bruno, 630 Clairevue Ouest à Saint-Bruno. Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues à cette soirée. Pour plus d'informations, il suffit de composer le 245-7403 ou le 655-1989.



Alexandre expose à Lavaltrie

L'artiste peintre Roger Alexandre participera à une exposition champêtre qui se tiendra le dimanche 8 septembre prochain de 14 heures à 18 heures à Lavaltrie, près de Joliette. M. Alexandre y présentera huit tableaux, toutes des oeuvres récentes. Plusieurs autres artistes aussi connus que Jean-Paul Ladouceur et Tex Lecor seront au nombre des participants à cet événement. La Galerie Archambault où se déroulera l'exposition est située au 1303 rue Notre-Dame, à Lavaltrie (sortie 122 de l'autoroute 40 Est).(photo jacques PAUL)

Les Folkloristes vous invitent à danser

■ Les Folkloristes du Haut-Richelieu seront les hôtes d'une nouvelle activité à compter du jeudi 5 septembre prochain. Le premier jeudi de chaque mois, cette troupe de danse de notre région propose à toutes les personnes intéressées de venir se joindre à ses membres pour une soirée de danse, folklorique bien entendu, animée par M. Germain Hébert. Cette activité s'adresse aux adultes âgés de 21 ans et plus et est offerte gratuitement. Le tout se déroulera dès 19h30 au Centre culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier à Saint-Jean.

Maison sous les Arbres: exposition prolongée

■ L'exposition que présentent actuellement quatre artistes de la région à la Maison sous les Arbres est prolongée, et demeurera donc à l'affiche jusqu'au 22 septembre prochain dans cet établissement situé route 133 à Saint-Athanase d'Iberville. Les amateurs d'art ont donc encore quelques semaines pour se rendre admirer les huiles, acryliques et aquarelles de Rachel Perrea, Denis Tondreau, Lucille Zauhar et Jacques Bienvenue.

L'Écluse en supplémentaire samedi

Le Théâtre de l'Écluse tiendra une représentation supplémentaire de la pièce «Tel père...telle paire!», le samedi 7 septembre prochain, toujours au Centre culturel Fernand-Charest à Saint-Jean. Pour ceux et celles qui le désirent, la pièce sera précédée d'un souper au cochon braisé, servi sur place dès 18h30. La représentation elle-même, la dernière de la saison, aura lieu à 20h30. Pour réservations ou renseignements additionnels, il suffit de composer le 348-6264.

Cours DE peinture (huile)
(Session automne)
ADULTES - ENFANTS
RENSEIGNEMENTS: 358-2678
M. Bélanger

BAR LE RICH
présente
Vendredi, samedi et dimanche les 6, 7 et 8 septembre
«X CUSÉ»
C'est au Rich que ça se passe.
Aussi, nos super «D.J.» seront du «party» avec de la musique «dance», disco, rétro, rock et «house»
Admission: 3,25$
«X Cusé»
Rock commercial et «Top 40»
1er spectacle à 23 h
Lundi - mardi - mercredi
vendredi - samedi
Prix d'autrefois jusqu'à minuit
Jeudi - dimanche
SOIRÉE DES DAMES ET SPÉCIAL
Molson Dry et Black
NOUVEAU CONCEPT
Discothèque et «live music»
Discothèque BAR LE RICH
Salle climatisée
265, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4676

COURS
APPRENEZ À
SOIGNER
PAR LES PLANTES
COURS DE PHYTOTHÉRAPIE
L'Association Québécoise des Phytothérapeutes vous offre l'occasion de vous initier à l'art de la médecine par les plantes. Nos cours de phytothérapie vous apprendront à mieux connaître votre organisme, ses besoins et comment en prendre soin d'une façon naturelle. Renseignez-vous, la phytothérapie peut devenir pour vous un passe-temps agréable... ou une passionnante carrière!
COURS DÉBUTANT
le mercredi 11 septembre à 19 h 30
RÉSERVEZ TÔT!
PLACES LIMITÉES
CENTRE MIEUX-VIVRE
À IBERVILLE
650, 1re rue Tél.: 346-8278

DEPUIS 15 ANS!
Les Ballets-Jazz Saint-Jean-sur-Richelieu
146, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-1312
CENTRE-VILLE
Début des cours le 4 septembre C'est parti!
Pour renseignements et inscriptions: présentez-vous au cours
«L'art de la danse au service de la personne»
Les Ballets-Jazz Saint-Jean-sur-Richelieu inc.
DÉBUT DES COURS 4 septembre 1991
Cours offerts
• Rythmique (4 à 6 ans)
• Pré-jazz (6 à 10 ans)
• Ballet-jazz (10 à 18 ans)
• Aéro-jazz (adultes de 18 à 78 ans)
• Programme double: ballet-jazz et danse combinée
(En collaboration avec les professeurs invités de l'École de danse Louise Lapierre)
Tous les cours sont structurés en fonction de l'âge et du niveau du groupe
École de danse Louise Lapierre inc.
Liliane Lellèvre, directrice
Renseignements: 346-1312 ou 348-9722
(S'il vous plaît laissez-nous votre message)
Costumes disponibles sur place.
Réduction pour 2e enfant

Avec François Berthiaume en vedette

Merlin se transforme en piano-bar

Les belles années du piano bar «Le Flirt» à Saint-Jean sont sur le point de revivre...chez Merlin!

michel PHANEUF

En effet, le Merlin rouvre ses portes au public à compter de ce soir (mercredi 4 septembre) avec une nouvelle vocation, celle de piano-bar. Et pour marquer cette nouvelle vocation, le pianiste invité sera nul autre que François Berthiaume, celui-là même qui a fait les beaux jours du Flirt de 1971 à 1976.

Selon ce qui est prévu, François Berthiaume sera en vedette au Merlin pour les deux prochains mois, tous les jeudis, vendredis et samedis de 21 heures jusqu'à la fermeture (l'établissement sera également ouvert à compter de 16 heures les jeudis et vendredis).

Côté style, le spectacle qu'il y donnera demeurera assez fidèle à ce qu'il présentait durant les années 70. Bien sûr, la plupart des chansons seront plus récentes, quoique le pianiste avoue avoir aussi conservé certains de ses «anciens succès». Et comme dans le temps du Flirt, sa prestation sera très entraînante, souligne-t-il, très axée sur l'animation.

Outre le volet piano bar, les instigateurs de cette nouvelle vocation au Merlin caressent également d'autres projets, entre autres dans les domaines de l'humour et même, possiblement, du jazz. «Chose certaine, nous allons être les seuls ici à offrir ce style de divertissement», ajoute un porte-parole de l'établissement situé rue Saint-Jacques.

François Berthiaume, pianiste bien connu dans la région, sera le premier artiste à se produire chez Merlin.

6, 7 et 8 septembre

«Xcusé» trois soirs au Rich

Le bar le Rich à Saint-Jean recevra le groupe «Xcusé» les vendredi, samedi et dimanche 6, 7 et 8 septembre prochains, pour trois soirées de musique rock et populaire.

Composé de quatre musiciens, François Ross à la guitare, Gilles Heynemand à la batterie, Daniel Cloutier à la basse et André Levasseur aux claviers, «Xcusé» propose un répertoire musical qui va de chansons des Beatles (*I feel fine*, *Hey Jude*) aux pièces de Genesis (*Behind the lines*, *Dodo*), de Peter Gabriel (*Salsburry Hill*), de Pink Floyd (*Time*, *Money*, *Comfortably numb*), de U2 *Sunday, bloody sunday*) et de Tears for Fears (*Seeds of love*), pour ne nommer que celles-là.

Le groupe compte également à son actif des pièces originales, dont deux ont fait l'objet d'un 45 tours paru sur étiquette «Les disques Artistes», disque dont la pièce principale s'intitule *Elle est toujours là*.

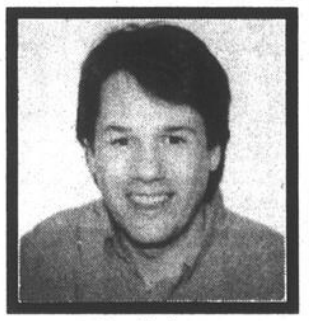
Le spectacle de «Xcusé» débutera chaque soir à 23 heures, et comme toujours, le prix d'entrée se voudra des plus modestes, soit de $3.25 par personne.

TAI CHI

avec

Robert Major

Gymnastique douce par excellence, qui redonne souplesse et vitalité.
Le TAI CHI se définit comme une méditation en mouvement assurant une diminution de la nervosité et un plus grand calme intérieur favorisant ainsi la concentration et la maîtrise de soi.



Inscriptions:
le lundi 9 septembre 1991
Endroit:
200, rue Cousins Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
394-1463
Réservez dès maintenant!

Beethoven BAR
35, RUE SAINT-JACQUES, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4513

LE BAR-TERRASSE DE CONNAISSEURS DE BIÈRES

BIÈRE DU MOIS
Huit cylindres
Allemagne

Participez à nos super TIRAGES Tous les jeudis et vendredis: CERTIFICATS-CADEAUX
- Bistro Fabi
- Beethoven
- Roussillon
- Bière du mois

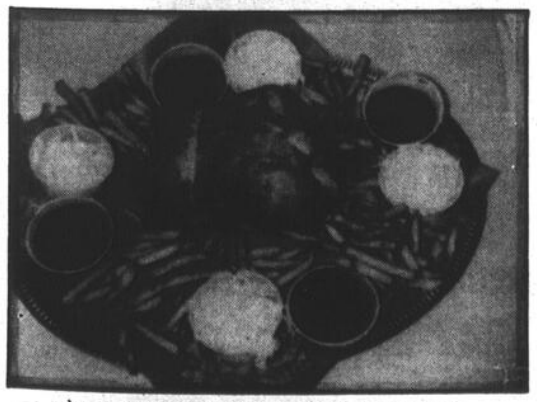
Heures joyeuses de «4 à 7» et minuit à 1 h
Tous les jours avec nos arachides en écailles

SOUPER BÉNÉFICE
(S.O.S. Parents)
Le mardi 10 septembre à 19 h
au Club de Golf de Saint-Jean-sur-Richelieu
Billets disponibles au bar

Venez essayer nos «Shooters» 1$

Samedi le 7 septembre
SUPER PARTY DE LA RENTRÉE
Laurentide Rock
Spécial 2.50$ toute la soirée
2 DRINKS GRATUITS AUX DAMES AVANT 23h30
$1 000 en prix
SPECTACLE «MALCOM-Z» avec leur nouveau hit «Dance Lucie dance» c'est à voir!
SUPER 5 DISCO CLUB
60 rte 133, Richelieu 658-5170
«ADMISSION GRATUITE» SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE
«valide pour une personne seulement»

LA CAGE AUX SPORTS
LE RESTAURANT POUR TOUTE LA FAMILLE



Super spécial de la rentrée
La Cage aux Sports vous offre un repas complet pour toute la famille
(4 personnes)
FLAMINGO.
comprenant:
- 4 soupes
- un poulet entier - frites
- salade de choux
- 4 boissons gazeuses
pour seulement 17.99$*

* À Saint-Jean-sur-Richelieu seulement. Taxes en sus

Toute la population est invitée à venir regarder la COUPE CANADA sur écran géant et profitez d'un 2 pour 1 LABATT BLEUE TOUTE LA SOIRÉE
- PRIX DE PRÉSENCE -

Venez déguster nos spécialités
- poulet et côtes levées
- ailes Buffalo - bifteck
- NOUVEAUTÉS
- hamburger
- salades César et végétarienne
- natchos
- bâtons de fromage

HEURES JOYEUSES «2 POUR 1» de 17 h à 19 h

315, rue MacDonald, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-6484
Le Beaujolais

lecture +

par Jean-François Crépeau

Pour finir les vacances en beauté

Où en étais-je au moment de mettre cette chronique en veilleuse pour quelques semaines? Ah! oui, je me souviens. Je vous incitais à des lectures estivales tout en sachant très bien que j'allais pour ma part tenter de fuir livres et magazines. Il aura fallu qu'un livre arrive tardivement de chez VLB éditeur pour que fondent mes bonnes intentions.

Pour cause d'ailleurs. J'avais distraitement lu quelques articles sur une certaine Lili Gulliver, pseudonyme d'une écrivaine québécoise, dont «L'univers Gulliver, I. Paris» avait attiré l'attention de plusieurs. Il faut dire que l'auteure fait dans l'érotisme et qu'à ce rayon notre littérature n'est pas des plus riches. Ceci dit, c'est avec «L'univers Gulliver, II. La Grèce» que j'ai fini par entrer dans cet univers olé olé.

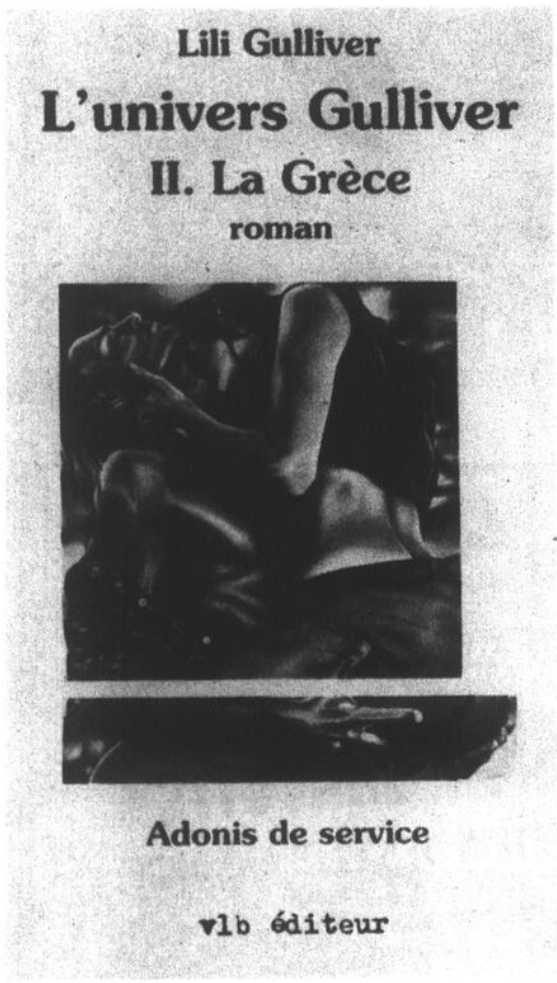
Madame Gulliver écrit bien, sans plus. Elle réussit à distraire, parfois à amuser. Souvent à nous faire rigoler, quelques fois fantasmer. Ceci dit, sa plus grande qualité est certes de créer des personnages sympathiques, touchants même, qui ne se prennent pas au sérieux et qui savent rire de situations autrement moches.

Écrit comme un récit autobiographique - qui sait où commence la fiction? - le roman se veut un guide d'une certaine chasse à l'érotisme par mâles interposés. Lili y va donc de sa quête et de la description plus sensuelle qu'érotique de ses aventures. Elle nous donne aussi à lire la correspondance que ses copines, restées au Québec, lui adressent en lui enviant ses audaces.

Lecture légère, rafraîchissante même. C'est que madame Gulliver ne semble pas avoir d'autres prétentions que de faire plaisir à son lecteur et à elle-même. Côté érotisme, je dois dire que son deuxième livre, «la Grèce», est mieux ficelé que le premier. Le ton surtout est plus juste, même s'il ne parvient pas à rendre toutes ces aventures crédibles.

La littérature érotique n'est pas un genre plus facile à rendre qu'un autre. Lili Gulliver en sait sûrement quelque chose. Ses deux premiers ouvrages nous assurent de son talent. Il lui faut maintenant continuer à le développer, à polir son style. Il lui faut surtout conserver son sens de l'humour dont trop souvent est dépourvu tout ce qui touche l'érotisme.

Sur ce, bonne lecture de fin d'été!



ÉCOLE DE DANSE SOCIALE LAVALLÉE DU HAUT-RICHELIEU

COURS DE DANSE SOCIALE POUR DÉBUTANTS

- Aucun esprit compétitif
- Méthode simple
- Ambiance agréable

(Couple seulement)

■ Triple swing ■ Cha-Cha
■ Foxtrot ■ Merengue
■ Valse ■ Etc.

COURS DE GROUPES

debutant les dimanche et jeudi 15 et 19 septembre à 19 h 30

PRIX: 5$ par personne (payable à chaque lecon)
DUREE: 1 h 15
INSCRIPTIONS: par telephone ou se preseter 1/2 heure à l'avance le soir même

ENDROIT: Eglise Saint-Gérard Majella (sous-sol)
635, rue Dorchester Saint-Jean-sur-Richelieu (face au McDonald)

Pour renseignements et inscriptions
André et Diane Lavallée
348-1075

Diplômés et membres de l'A.P.D.Q.
Permis de culture personnelle C.P. 0871

RESTAURANT St-Jean PIZZERIA

FESTIVAL de SEPTEMBRE

LUNDI

«Festival des pâtes»
TOUTES LES PATES à 1/2 PRIX

En vigueur tous les lundis de septembre

Venez déguster de vrais mets italiens comme seulement de vrais cuisiniers italiens savent les apprêter!

MARDI

«Festival de la pizza»
TOUTES LES PIZZAS à 1/2 PRIX

En vigueur tous les mardis de septembre

De 17 h à 1 h
à la salle à manger seulement

«Venez savourer la différence»

10, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-5348-9 347-6785
(À deux pas de Maison Éthier)

TAI-CHI
Voie intérieure

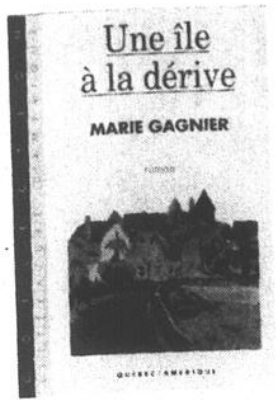
Soirée d'information
Lundi 9 septembre 1991
à 19 h 30
au Motel Harris
576, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu

M. Guy Bayard vous invite à découvrir les bienfaits de la chorégraphie des trois puissances: le ciel, la terre et l'être.

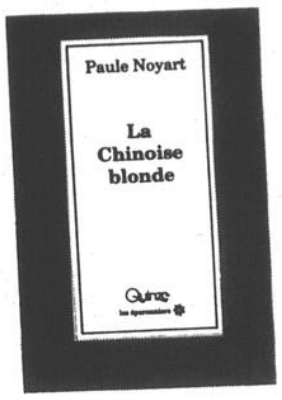
Programme de la soirée:

- Exercices énergétiques
- Méditation sur la technique de l'arbre et le «groun ding»
- Démonstration de la chorégraphie enseignée sera présentée avec un visionnement d'un vidéo sur le TAI-CHI

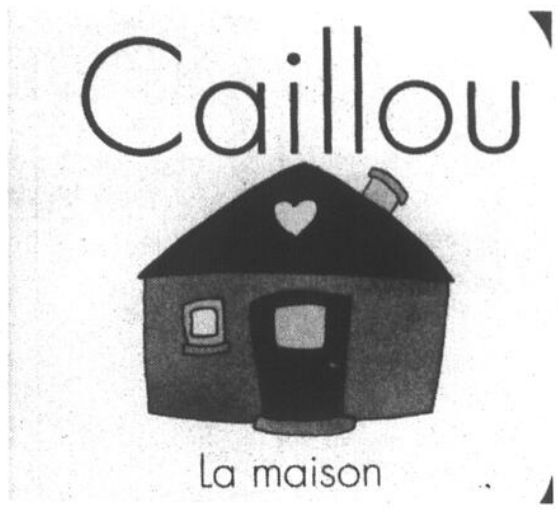
(Tenue de jogging recommandée) Entrée: **5$**



Une île à la dérive (Québec/Amérique), roman de Marie Gagnier. Premier titre de la saison à nous parvenir de cet éditeur, on dit que cet ouvrage est «un roman puissant et bouleversant, qui met en scène le mal de vivre par le biais de personnages romanesques extrêmement forts, dont la principale caractéristique est l'excès, la démesure...» Chose certaine, le récit se déroule sur le bord d'un fleuve, du fleuve peut-être, et c'est assez pour réveiller toutes les passions du monde. Je vais y voir et vous en reparle.



La Chinoise blonde (Quinze, collection «Les éperonniers»), roman de Paule Noyart. Voilà un fort curieux roman. Je ne sais toujours pas pourquoi j'ai passé au travers de ces deux cent trente-quatre pages en ne cessant de me demander où l'auteure m'amenait. Était- ce à cause de Rose, la narratrice? À cause de Mona, cette charmante vieille dame? D'Antoine? De Melvin? Il y a quelque chose de mystérieux dans ce roman. Un mystère qui nous attire sans jamais vraiment livrer son mystère. Découvrez cette prose finement écrite, vous y trouverez un plaisir de lire peu commun.



Caillou (Éditions Chouette, collection «Grain de sable»), illustrations d'Hélène Desputeaux. Voilà qu'on nous ramène en début de saison littéraire cette collection de jolis petits livres cartonnés destinés aux enfants de 9 mois et plus. Il y a le repas, les jeux, les vêtements et la maison qui y sont illustrés de bien belle façon. Pour l'enfant de cet âge, c'est un premier contact avec le livre, mais aussi la manipulation d'un outil d'identification d'objets familiers et d'associations d'images. Et puis, que d'histoires chaque illustration peut inspirer!

La Pointe
vous invite au
«SAUT LIBRE»
Inscriptions:
Robert Jarry au bar

LES SEULS VRAIS
2 pour 1 en ville!
Tous les jours de 16 h à 19 h
et de minuit à minuit 45
Jeudi, vendredi et samedi
de 21 h 30 à 22 h

Musique québécoise
tous les lundis de 21 h à 3 h du matin

À venir Surveillez
les festivités des
30 ans de la Pointe

BUNGY
À
RIVIÈRE ROUGE
DIMANCHE, LE 8 SEPT.
20 entrées disponibles

BAR SPECTACLE DANSE
La Pointe
347-9413
199-C, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu

Le Ritz
BAR SALON
530, 1re Rue, Iberville
347-1018
Ouvert tous les jours
à partir de 10h
Spécial Schnapps
à tous les jours
A ne pas manquer
LES JEUDIS-DISCOS
Les 10 minutes du D.J.
Consommations à
prix réduit
RÉSERVEZ MAINTENANT
GAUTHIER S'EN VIENT!
UNE MINUTE J'ARRIVE!
VENDREDI ET SAMEDI
6 et 7 septembre
ENTRÉE: 3$
Inscrivez-vous dès maintenant
à nos lignes de billard et
de poches pour hommes et femmes.
RENS.: 347-1018

CHA-CHA - MERINGUE
SWING - SAMBA - RUMBA
VALSE - ROCK'N'ROLL ETC...

COURS EN GROUPES
POUR DÉBUTANTS
CHOIX DE COURS

(Un cours par semaine d'une
durée d'une heure trente)

DIMANCHE 8 SEPTEMBRE 1991 À 14 H 45
MARDI 10 SEPTEMBRE 1991 À 19 H
VENDREDI 13 SEPTEMBRE 1991 À 19 H

DANSE EN LIGNES
(seulement)
Jeudi 12 septembre 1991 à 19 h

APPRENEZ
À
DANSER
JUSTE
POUR VOUS
AMUSER

AVANTAGES

- Planchers de bois (idéal pour la danse)
- 15 années d'expérience
- Les débutants forment des groupes à part
- Aucun paiement d'avance
- Prix spéciaux pour étudiants
- Pratique et soirées (samedi soir)
- Nous avons des groupes à tous les niveaux

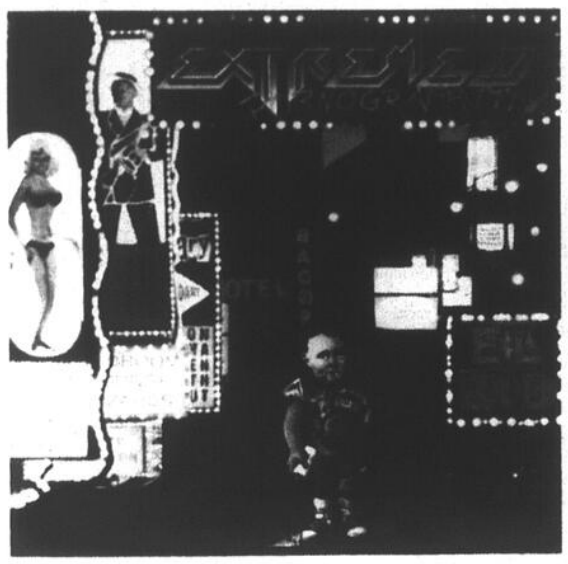
PERMIS NO
CP0111

347-2247

CENTRE DE DANSE
JACQUES BRIÈRE
193, rue Delagrave, Saint-Jean-sur-Richelieu (face au raquetball)

musique + par Gilles Lévesque

Le disque idéal pour décaper vos meubles!



Pornograffitti EXTREME II

■ *More than words* est sans aucun doute la chanson de l'heure. Comme ballade commerciale faite sur mesure pour plaire à un large public, on peut difficilement trouver mieux.

Mais attention: Extreme est un groupe heavy metal capable de décaper vos meubles à volume élevé. Cette formation a repris la recette de Scorpion, un groupe heavy metal qui connaît présentement un succès monstre avec *Wind of change*, que même les aînés doivent aimer.

Il y a deux semaines, mon frère, qui est du genre plutôt tranquille, s'est fait prendre au piège. Après avoir écouté *More than words*, sa maison s'est soudainement mise à trembler. Qu'est-ce que c'est ça, de hurler ce dernier, comme s'il venait de s'ébouillanter. Ce ne sont pas ses meubles, mais bien lui qui a failli être décapé par cette tornade de décibels.

C'est la nouvelle trouvaille pour permettre aux groupes heavy metal de conquérir un nouveau public. Et ça marche!

Heureusement, Extreme est un groupe talentueux. Ça compense. Nuno Bettencourt figure déjà parmi les meilleurs guitaristes de ce style musical. Il y a quelques mois, il se retrouvait en première page de la revue *Guitar Player*, ce qui en dit déjà long sur son immense talent. Il est aussi bon et aussi rapide que Joe Satriani.

Par moment, on a l'impression d'entendre Van Halen à ses débuts. C'est pesant certes, mais c'est drôlement impressionnant à entendre. Lorsqu'on a franchi le cap de la trentaine, il faut toutefois se conditionner. Disons que ce n'est pas le genre de musique que l'on aime entendre le matin en se levant.

Mais dans le genre, ça doit être ce qui se fait de mieux en ce moment. C'est à tout le moins écoutable. Mais, si vous êtes comme mon frère, laissez donc faire. Comme le beau Jacques Laperrière, vous pourriez avoir un mal de tête pénible!

Performance: 8 sur 10

MAMBO - VALSE LENTE ET VIENNOISE - TANGO - MERENGUE - ROCK'N ROLL -

FOX-TROT - CHA CHA - RUMBA - TRIPLE SWING - SAMBA - FOX-TROT

Cours de danse sociale

pour adultes et étudiants
organisés par
Marcel Rainville

professeur diplômé reconnu pour sa patience et son attention pour chaque couple; la danse devient un loisir pour chacun.
Monitrice: Marielle et son sourire naturel

Recherchez ce sigle garantie de qualité

DÉBUTANTS

Dimanche 8 septembre à 13 h 30
Mardi 10 septembre à 19 h
Mercredi 11 septembre à 19 h

Tous les cours dont donnés au 33, rue Lefort, Iberville (par la rue Bellerive, au bord de l'eau, direction Sabrevois, rue voisine de Landry).

AUSSI
Cours privés et semi-privés

Dimanche 8 septembre à 12 h 15 - 11e SESSION
Dimanche 8 septembre à 15 h - 2e SESSION
Dimanche 8 septembre à 19 h - 5e SESSION
Dimanche 8 septembre à 20 h 30 - 3e SESSION
Mardi 10 septembre à 20 h 30 - 3e SESSION
Jeudi 12 septembre à 19 h - 2e SESSION
Vendredi 13 septembre à 18 h - 8e SESSION
Vendredi 13 septembre à 19 h - 5e SESSION
Vendredi 13 septembre à 20 h 30 - 12e SESSION

Pour apprendre plus facilement: groupe de 12 à 15 couples et miroir pour vous aider davantage. Un cours par semaine, payable après chaque leçon d'une durée d'une heure trente (1h30).

PRIX SPÉCIAUX POUR ÉTUDIANTS

DANSE EN LIGNE
Mercredi 11 septembre à 20 h 30
PRIX SPÉCIAUX POUR ÉTUDIANTS

Pour renseignements et inscriptions
347-5677

A-56 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 4 septembre 1991

MAMBO - VALSE LENTE ET VIENNOISE - TANGO - MERENGUE - ROCK'N ROLL -

AUTOMNE 1991

SAMEDI 28 SEPTEMBRE 1991
À 20 H
Billets en vente au Carrousel

Rens.: 348-6264

Une présentation de la Société pour la promotion d'événements culturels du Haut-Richelieu inc. (SPEC) Rens.: 358-3949.

En collaboration avec

Black Label

LE CANADA FRANCAIS

QUINTIN AUTOMOBILE Saint-Jean-sur-Richelieu mazda

SPEC Spectaculaire

Autres spectacles *

Palmes de M. Schultz
Julie Masse
Club des 100 Watts
Luc de LaRochelière
Pied de Poule
Vilain Pingouin
Marjo
Claude Dubois
Le Petit Prince
Broue
Un pays dans la gorge
Richard Séguin
Parent & Barette

J'AI MA PLACE AU

Théâtre des Deux Rives
Plus Près Plus excitant!

Paul Laforest

17e Saison

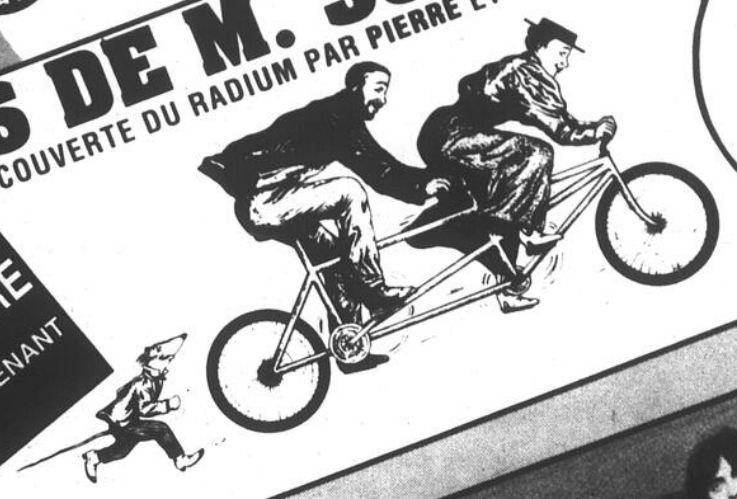
en collaboration avec

LE CANADA FRANCAIS

CLUB VOYAGES EDEN

LES PALMES DE M. SCHUTZ

UNE VÉRITABLE COMÉDIE SUR LA DÉCOUVERTE DU RADIUM PAR PIERRE ET MARIE CURIE



AUTEUR JEAN-NOËL FENWICK
MISE EN SCÈNE DENISE FILIATRAULT
AVEC GERMAIN HOUDE, LINDA SORGINI, ALAIN ZOUVI, JEAN-LOUIS ROUX, JACQUES LUSSIER, DANIÈLE LORAIN, GARY BRAY
Décor André Barbe
Éclairages Claude Accolas
Costumes Jean-Yves Cadieux
Accessoires Normand Blais
Conception sonore Claude Lemelin

29 SEPTEMBRE
EN VENTE MAINTENANT

pied de poule

LA COMÉDIE MUSICALE

26 OCTOBRE
EN VENTE MAINTENANT

Luc DE LAROCHELLIÈRE

SAUVEZ MON ÂME

LA MISSION

27 OCTOBRE
EN VENTE MAINTENANT

3 NOVEMBRE
EN VENTE MAINTENANT

JULIE MASSE

9 NOVEMBRE
EN VENTE MAINTENANT

À VENIR

MARIE-LISE PILOTTE
(Groupe Sanguin)
17 NOVEMBRE

MARJO
24 NOVEMBRE

CLAUDE DUBOIS
1er DÉCEMBRE

Théâtre des Deux Rives
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, 20 heures
Billets en vente au Carrousel 348-6264

Le Musée reçoit $25,000 du gouvernement fédéral

Le Musée régional du Haut-Richelieu a tout récemment reçu une subvention de $25,000 de la part du gouvernement fédéral.

Cette subvention qui est accordée par le ministère des Communications dans le cadre du Programme d'accès à l'archéologie, volet «Études de recherche», permettra au Musée de produire un inventaire des ressources patrimoniales préhistoriques et historiques de la région du Haut-Richelieu.

«Nous pourrons ainsi définir et présenter le potentiel archéologique lié à l'occupation humaine de la région», indique le directeur du Musée, M. Michel Roy.

Cette étude touche deux axes spécifiques: l'occupation amérindienne du territoire et la période des débuts de l'industrialisation (fin du 19e - début du 20e siècle). Elle débouchera éventuellement sur la mise en place d'une exposition pour chacun de ces deux axes, ainsi que sur la production de différents documents de recherche sur le potentiel archéologique du Haut-Richelieu.

Le programme d'accès à l'archéologie est doté d'un budget annuel de $700,000 pour l'ensemble du Canada. En octroyant une subvention au Musée régional du Haut-Richelieu, le gouvernement fédéral souligne l'importance de l'archéologie et de l'histoire du Haut-Richelieu dans l'interprétation du développement économique et social du Canada, fait valoir M. Roy. «De plus, en nous accordant cette subvention, le ministère des Communications reconnaît l'expertise du Musée dans l'animation et la protection du patrimoine», ajoute-t-il.

Quelques-uns des responsables du Musée en compagnie du député du comté de Saint-Jean lors de la remise de la subvention: de gauche à droite, Daniel Lefebvre, directeur, Solange McMillan, vice-présidente, Clément Couture, député, Élizabeth Labenski-Gervais, présidente, et Michel Roy, directeur général.(photo jacques PAUL)

Lacolle

Le Blockhaus ouvert jusqu'en octobre

Le «Blockhaus de Lacolle» achève sa treizième saison consécutive d'ouverture au public. Depuis la Fête du Travail (2 septembre), ce monument historique classé sous le gouvernement de Maurice Duplessis en 1955 sera accessible aux visiteurs durant les fins de semaine de 9 heures à 17 heures, et ce jusqu'au dimanche 6 octobre prochain .

Le Blockhaus devient par le fait même le seul «Bureau d'information touristique» accessible les fins de semaine dans le Haut-Richelieu notamment à l'intention des amateurs de vergers, de vignobles, de sentiers au feuillage multicolore, de lieux historiques... D'autre part, une nouvelle carte routière et touristique de la Montérégie y est maintenant disponible.

Propriété du Gouvernement du Québec depuis 1950, le «Blockhaus de Lacolle» est animé par l'Association touristique régionale de la Montérégie. Il est situé à la limite sud de la municipalité de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix à 1, rue Principale, (Route 223) près de l'intersection de la Route 202 (près du pont Jean-Jacques-Bertrand allant vers Noyan).

Pour de plus amples informations ou pour réservations: (514) 246-3227 (fins de semaine) ou 358-5555 (sur semaine).

COURS DE DANSE SOCIALE
Session automne 1991
Permis de l'enseignement privé C.P. 0691
. Cours privés . semi-privés . mini-groupes
. Prix réduit pour étudiants et âge d'or
. Soirée de pratique, soirée dansante les samedis soirs
INSCRIPTIONS DÈS MAINTENANT
Nouveautés! Pour enfants de 6 à 12 ans Dimanche à midi
Pour débutants Dimanche à 19 h 30 Vendredi à 20 h
3e session Vendredi à 21 h Mardi à 20 h
2e session Dimanche à 20 h 30 Mardi à 19 h
4e session Vendredi à 22 h
5e session Dimanche à 21 h 30
Niveau bronze Dimanche à 14 h
Niveau argent Vendredi à 19 h
Niveau or Dimanche à 18 h 30
Cours de danse en lignes pour personnes seules Dimanche à 13 h
Professeur diplômé par la Fédération des Loisirs et Danses du Québec
Membre de la Corporation des Professeurs diplômés en danse sociale
STUDIO DE DANSE CLÉMENT BOUCHER ENR.
81, rue Centre Saint-Luc (coin Bernier)
Renseignements: 348-9330

ENFIN L'ÉVÉNEMENT
C'EST LE RETOUR DE
FRANÇOIS BERTHIAUME
AU
le MERLIN piano-bar
92, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
PRÉOUVERTURE
LE MERCREDI 4 SEPTEMBRE
"VENEZ REVIVRE D'EXCELLENTS SOUVENIRS POUR LES 21 ANS ET PLUS"
ENFIN LE "NIGHTLIFE" REPREND TOUT SON SENS AU COEUR DU CENTRE-VILLE
OUVERT DU JEUDI AU SAMEDI DE 21 H À 3 H

le décompte

N.D.L.R. - Ce «décompte» des pièces musicales les plus en vogue dans les bars et discothèques de notre région a été établi par les «D.J.» des différents établissements concernés, sous la coordination de M. Christian Payette du magasin «Au Carrousel» à Saint-Jean.

LE RICH
D.J.: «BBB»

1- Too Hot / Alanis
2- Taste the bass / Safire
3- Run to me / Ruff Cut
4- Enter sandman / Metallica
5- Twice my age / Krystal & Shaba Ranks

LE STUDIO 35
D.J.: «Power»

1- Come on (bring on down) / L.A. Music Co.
2- Everybody Salsa / Chocolate
3- Twice my age / Krysttal & Shaba Ranks
4- Now that we found love / Heavy D. & Sthe Box
5- Le dormeur / Pleasure Game

LA SALSA
D.J.: «Boutch»

1- Gypsy woman / Crystal Waters
2- Gonna catch you / Lonnie Gordon
3- Get down on it (remix) / Kool & The Gang
4- People are still having sex / Latour
5- Twice my age / Krystal & Shabba Ranks

BAR TERRASSE O'QUAI
D.J.: «Rookie Steff»

1- Good vibrations / Marky Mark
2- Arriba / Latino Party
3- Make amove / Mc Sar
4- Makin happy / Gypsy Woman
5- Funky Rythym / Vinegar

LA POINTE AUX CAFÉS
D.J.: «Serge»

1- Tree little bird / Bob Marley
2- Chocolate cake / Crowed House
3- Ravers / Steel Pulse
4- Brown eye girl / Van Morisson
5- Shiny happy people / R.E.M.

TEQUILA
D.J.: «Luigi»

1- Try / Janis Joplin
2- Nathalie / Jean Leloup
3- Logical song / Supertramp
4- Could you be loved / Bob Marley
5- Heartbreaker / Led Zeppelin

ROUTE 66
D.J.: «Mean Machine»

1- Enter Sandman / Metallica
2- You could be mine / Guns'n Roses
3- Don't treat me bad / Fire house
4- Kiss my love goodbye / L.A. Guns
5- Losing my religion / R.E.M.

Cours de Peinture
Dessin d'observation
Aquarelle Portrait
«Sans titre»

ATELIER GALERIE

INFORMATION ET INSCRIPTION
358-4724
ARNOLD FLYNN
FRANCINE LABERGE

226, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

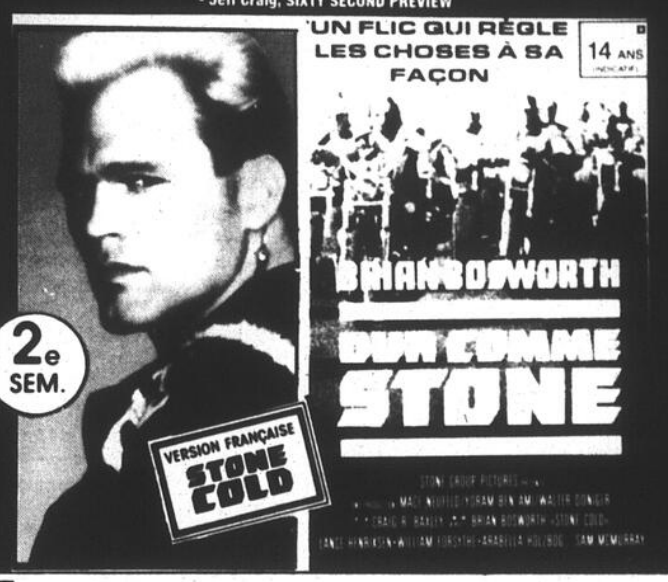
CINÉMA CINÉMA

DU VENDREDI 6 AU JEUDI 12 SEPTEMBRE 1991

LE ROCKETEER
G
" UNE VÉRITABLE EXPLOSION DE SENSATIONS ET DE RIRES ! Un instant magique comme on voit rarement à l'écran. "
- ROLLING STONE, Peter Travers

Tous les soirs à 19 h
Dimanche à 13 h, 15 h et 19 h

" LE FILM DE MOTARDS PAR EXCELLENCE... " STONE COLD " REMPORTE LA PALME. "
- Jeff Craig, SIXTY SECOND PREVIEW



CINEMA CAPITOL
290, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2037

Tous les soirs à 21 h

MARDI ET MERCREDI 3,99$ TPS incluse

BILL MURRAY
RICHARD DREYFUSS
G

Bob est un ami d'un genre trés particulier. Le genre á vous rendre fou.

Comment ça va BOB?

Tous les soirs à 19 h 30
Dimanche à 13 h 30, 15 h 15 et 19 h 30

Lorsqu'on grandit, on se débarrasse des souvenirs d'enfance. Certains souvenirs sont tenaces...

14 ANS (INDICATIF)
2e SEM.

JEU D'ENFANT 3
VERSION FRANÇAISE DE CHILD'S PLAY III

T2
UN VOYAGE QUE VOUS DEVEZ FAIRE 2 FOIS
version française
TERMINATOR 2 LE JUGEMENT DERNIER

14 ANS
6e SEM

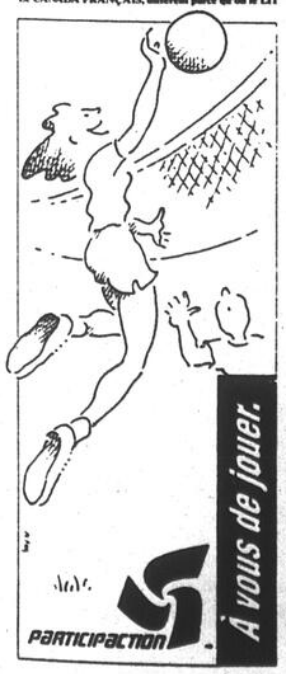
Tous les soirs à 21 h 30

Tous les soirs à 19 h 15 et 21 h 15
Dimanche à 13 h 15, 15 h 15, 19 h 15 et 21 h 15

STUDIO 35
LA BOITE A FILMS
35 A, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4141
Salles climatisées
STUDIO 16

CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA

Le CANADA FRANÇAIS, différent parce qu'on le LIT



Invitation à la Classique cycliste

■ La Coupe Ultramar sera à l'enjeu sur les routes de Saint-Grégoire, de Dunham et de Saint-Jean

La 4e édition de la Classique cycliste du Haut-Richelieu se déroulera les 7 et 8 septembre dans les environs de Saint-Grégoire et de Dunham ainsi que dans les rues de Saint-Jean. Plusieurs participants sont attendus, dont quelques-uns des meilleurs cyclistes du Québec et du Canada.

yves MALLETTE

La 4e édition de la Classique cycliste du Haut-Richelieu est une course par étapes organisée par le Club cycliste du Haut-Richelieu. Les trois étapes sont la course sur route, la course individuelle contre la montre et le critérium. La course tient lieu de finale de la Coupe Ultramar et des bourses totalisant $5,000 seront offertes aux meilleurs.

■ Étapes

Bob Hughes, président du Club cycliste du Haut-Richelieu et principal organisateur de la course, révèle que la première étape au programme est la course sur route qui s'ébranlera samedi, à Dunham. Il y aura des départs à 10h10 (junior hommes), à 10h15 (junior/sénior femmes) et à 14 heures (sénior hommes I, II et III). Les cyclistes emprunteront la route 213 vers Frelighsburg d'où ils se rendront à Stanbridge East par la route 237. De Stanbridge East, ils reviendront au point de départ par la route 202. Il s'agit là d'un circuit de 30 kilomètres qu'on parcourt deux fois, quatre fois ou cinq fois, selon la catégorie.

Les deux autres étapes se dérouleront le lendemain, soit le dimanche 7 septembre. En matinée d'abord, la course contre la montre se fera au Mont Saint-Grégoire. Il y aura des départs à toutes les 30 secondes à partir du Centre communautaire de Saint-Grégoire, Rang de la Montagne, dans l'ordre suivant: femmes junior, femmes sénior, homme junior et hommes sénior. Du Rang de la Montagne, les cyclistes emprunteront le Chemin Sous-Bois pour se diriger vers le Rang Grand-Bois. Ils reviendront ensuite au point de départ en passant par la Montée Grand-Bois. À l'arrivée, ils auront parcouru 14 kilomètres.

Enfin, le critérium, la troisième et dernière étape de la compétition, se déroulera dans les rues de Saint-Jean à compter de 13 heures. Bob Hughes affirme qu'il s'agit là de l'épreuve la plus spectaculaire de la Classique. Les spectateurs auraient donc intérêt à se masser le long des rues Jacques-Cartier, Foch, Champlain et Frontenac où passeront les cyclistes à toute vitesse. Ce quadrilatère a une distance d'environ 1.7 kilomètre.

Les femmes des catégories junior et sénior seront les premières à prendre le départ qui se fera de la Place du Marché. Elles feront 40 kilomètres. Les juniors suivront à 14h15 pour un parcours de 60 kilomètres et les séniors boucleront la boucle à 16 heures. Ils ont 80 kilomètres à faire.

■ Vedettes

La Coupe Ultramar est un enjeu important dans le monde québécois de la course cycliste. Voilà pourquoi les meilleurs athlètes de cette discipline seront de la partie. Par exemple, dans la catégorie junior, les Steve Rover, Sylvain Potvin et Philippe Charlebois participeront à la Classique . Chez les séniors, John Malois, Alex Steida, Chris Koberstein et Peter Wedge sont quelques-uns des coureurs les plus connus. À noter que chez les femmes, l'ex-Johannaise Lori-Ann Muenzer est présentement en tête du classement de la Coupe Ultramar.

Naturellement, le Club cycliste du Haut-Richelieu sera bien représenté. Dans la catégorie sénior, Sylvain Deslauriers, Steve Trinque, Sylvain Plouffe, Daniel Carazzato et Jean-Philippe Robert afficheront les couleurs de la région. Chez les juniors, on retrouvera Martin Larose, Éric Tétreault, Sébastien Turner, Daniel Vachon, Philippe Dauvais, François Vincent et André Breton. Enfin, chez les femmes, Nancy Bisson accompagnera Lori-Ann Muenzer.

Sylvain Deslauriers et Steve Trinque ont terminé l'Omnium Corneli respectivement en 3e et en 5e position lundi dernier. Les deux cyclistes d'ici devraient être en pleine forme pour la Classique qui se déroulera en fin de semaine «à domicile».

Que ce soit à Saint-Grégoire, à Dunham ou à Saint-Jean, Bob Hughes espère que le public se rendra en grand nombre encourager les cyclistes. Après tout, il s'agit d'un événement important dans le monde du cyclisme au Québec.

Important championnat équestre à Napierville

La 10e édition du Championnat provincial de concours complet de la Fédération équestre du Québec se déroulera, le 8 septembre, à Napierville. Pour une cinquième année consécutive cette compétition se tiendra au centre équestre La Crinière, situé au 330 Chemin des Patriotes, à Napierville, propriété de Lysel et Yves Landry.

sylvie PROVOST

Ce concours regroupera près d'une centaine de participants qui se disputeront les grands honneurs dans trois compétitions, le dressage, le parcours de campagne (cross country) et le saut d'obstacles. Lors des différentes épreuves les juges accorderont des points négatifs aux participants et le cavalier sera alors jugé sur le moins de fautes commises. Les trophées et les rubans seront alors remis aux cavaliers qui obtiennent le plus bas pointage.

Cette compétition regroupera des cavaliers qui monteront des jeunes poulins de deux à cinq ans. «Environ 10% des participants vont concourir avec deux et même trois chevaux. Pour les cavaliers, il est important d'avoir une relève» souligne Lysel Landry, organisatrice de l'événement.

«En plus d'être un championnat provincial, la compétition se veut aussi une rencontre de classe ouverte qui regroupera des cavaliers de niveau fort intéressant provenant de l'Ontario et même des États-Unis. Jusqu'à maintenant nous avons près de 80 inscriptions de rentrées et nous devrions en avoir près d'une centaine, le matin de la compétition. Nous attendons également pas moins de 400 spectateurs» ajoute, Mme Landry.

■ Thoroughbred

Des représentants de l'Association canadienne des éleveurs de Thoroughbred seront aussi sur place pour remettre une bourse au meilleur pur sang Troroughbred de la compétition. C'est la première fois que l'association s'implique à ce niveau. Par ce geste, l'association veut ainsi promouvoir la deuxième carrière des pur-sang.

L'élevage des pur-sang produit actuellement des chevaux sauteurs et des chevaux de courses. D'ailleurs un comité de travail sur l'introduction de chevaux Thoroughbred a été formé dernièrement. Ce comité, présidé par le député de Saint-Jean, Michel Charbonneau, a pour mandat de faire rapport sur l'élevage, la commercialisation et la réintroduction possible des chevaux de courses de pur sang au Québec. Ce rapport doit être remis à Yvon Picotte, ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, à la mi-octobre.

Isabelle Landry, une jeune cavalière de Napierville médaillée d'argent aux récents championnats nord-américains sera de la partie, d'autant plus que la compétition se déroulera... dans sa cour.(photos jacques PAUL)

■ Compétitions

Parmi les compétiteurs, la jeune Isabelle Landry, de Napierville sera sur place pour monter de jeunes poulins. Âgée de 20 ans, Isabelle tentera de se démarquer des autres concurrents en montant «Joie-de-Vivre». Selon Mme Landry, il est également possible qu'Isabelle en monte deux autres.

Mentionnons que Isabelle Landry, la fille des deux organisateurs de 10e édition du Championnat provincial de concours complet, est membre de l'équipe canadienne. Soulignons aussi que, le 18 août dernier, elle a remporté la médaille d'argent lors du Championnat des Amériques dans la catégorie des 21 ans et moins qui a eu lieu à Chicago.

Tous les amateurs de sport équestre de la région sont invités à encourager les cavaliers dimanche prochain. Les compétitions de dressage débuteront à 8h30, le parcours de campagne se fera à 10h30 et les compétions de saut à obstacles à 13h30. La remise des médailles est prévue vers les 15 heures.

Du volley-ball pour tous les goûts

L'Association de volley-ball du Haut-Richelieu est née. Les membres du conseil d'administration provisoire invitent tous les adultes intéressés à jouer au volley-ball cet automne à se joindre à l'organisme. Les inscriptions se prennent les mercredis 4 et 11 septembre.

L'Association de volley-ball du Haut-Richelieu est née sous l'impul-

yves MALLETTE

sion du service des Loisirs et Parcs de Saint-Jean. À la suite d'une entente entre la Commission scolaire et la ville de Saint-Jean concernant l'utilisation des plateaux sportifs, les nombreux joueurs de volley-ball n'avaient plus tellement le choix. Ils devaient se réunir au sein d'un organisme reconnu par la ville s'ils voulaient avoir accès aux gymnases selon un horaire covenable et à des tarifs abordables.

■ **Inscriptions**

Voilà ce qui explique la naissance de l'Association de volley-ball du Haut-Richelieu. Les joueurs et les joueuses de volley-ball de la région (les équipes sont mixtes) sont donc invités à s'inscrire, individuellement ou en équipe, les 4 et 11 septembre, en se rendant au Complexe sportif Claude-Raymond (entrée de la piscine), à compter de 19 heures.

La saison s'échelonnera sur 15 semaines à raison de trois heures par semaine. Les parties se joueront les mercredis, de 19 à 22 heures, sur les quatre terrains du gymnase de la polyvalente Armand-Racicot. Le coût de l'inscription est de $35. De plus, les participants doivent se procurer une carte de membres au coût de $5. Les revenus provenant de la vente de cartes de membres serviront à payer l'incorporation de l'organisme.

Les intéressés ont le choix de trois catégories: C compétitif (très fort), C récréatif (assez fort, mais dans une ambiance de détente) et D participation (débutants). À noter que ce sont les joueurs eux-mêmes qui écrivent dans quelle catégorie ils aimeraient évoluer. Au commencement de la saison, les responsables prendront les mesures nécessaires pour équilibrer le tout dans les différentes catégories. L'objectif premier est de regrouper quatre équipes par catégorie.

■ **Comité**

Robert Chassé, Jean Gaudreau, André Lefebvre, Stéphane Léger et Louise-Hélène Poulin sont les bénévoles qui forment le conseil d'administration provisoire de l'Association de volley-ball du Haut-Richelieu.

«Le volley-ball est un des sports les plus accessibles. Voilà pourquoi il est très populaire dans la région. Il y a de nombreux groupes d'adultes qui se forment dans les différents quartiers pour se détendre en jouant au volley. Nous aimerions regrouper tous ces joueurs, qu'ils soient débutants ou de fort calibre, au sein de l'association», souhaite André Lefebvre.

«Nous souhaitons pouvoir répondre aux attentes de tout le monde, poursuit Stéphane Léger. La catégorie D récréatif conviendra aux personnes qui n'ont jamais joué auparavant ou à celles dont les notions du jeu sont limitées, mais qui veulent avoir beaucoup de plaisir. Au sein de la catégorie C récréatif, il y aura de la place pour les personnes qui ont déjà une bonne maitrîse des techniques de base, mais qui veulent jouer uniquement pour le plaisir, pour la détente. Enfin, les meilleurs joueurs de la région, ceux qui font habituellement partie des équipes de tournois, seront à l'aise en s'inscrivant dans la catégorie C compétitif», explique M. Léger.

En cours de route, il n'est pas dit qu'il n'y aura pas quelques changements. En tous les cas, André Lefebvre et Stéphane Léger affirment que les membres du comité provisoire envisagent le fonctionnement de l'association en mettant la souplesse à l'avant-plan: «Nous voulons être représentatifs des personnes qui vont jouer au volley au sein de l'association», annonce M. Léger, en disant que les commentaires, les suggestions... et les nouveaux bénévoles sont les bienvenus.

De son côté, Louis Michaud, le régisseur sportif du service des

L'Association de volley-ball du Haut-Richelieu invite tous les joueurs de la région à s'inscrire à la session d'automne. Il y en aura pour tous les goûts et tous les calibres. (Photo bruno PETROZZA)

Loisirs et parcs, ne cache pas qu'il est très satisfait de la création de l'Association de volley-ball du Haut-Richelieu: «Le sport pour adultes n'est pas une de nos priorités, mais c'est quand même une facette que nous voulons développer. Le fait que les joueurs de volley se regoupent nous permet de leur offrir différents services et en retour, sans compter qu'il leur en coûte moins cher pour jouer».

Les responsables de l'Association de volley-ball du Haut-Richelieu invitent donc tous les amateurs de volley-ball à ne pas se gêner pour s'inscrire les 4 et 11 septembre prochains. La saison devrait commencer le 11 septembre, mais le gymnase sera accessible dès ce soir (le 4 septembre) aux joueurs qui veulent se dégourdir un peu.

André Lefebvre conclut en invitant tout particulièrement les joueurs qui évoluent habituellement dans les associations de quartier et les équipes qui participent au tournoi Pierre-Larose fibrose kystique et qui ont de la difficulté à se trouver des terrains et des adversaires pour s'entraîner.

Pour obtenir des informations plus détaillées on peut téléphoner au service des Loisirs et Parcs de Saint-Jean (346-5372) ou à Stéphane Légère (347-3789).

Amyot était béni des dieux

■ Un golfeur «B» coiffe ceux du «A»

C'est sur la carte d'un joueur de la classe B qu'apparaissait le plus petit chiffre à la fin du 4e tournoi majeur du Circuit amateur de golf le 25 août dernier.

yves MALLETTE

Serge Amyot a en effet réussi l'exploit de battre non seulement ses adversaires dans sa propre catégorie, mais aussi de faire mieux que les meilleurs de la classe A.

■ **Une première**

Le «British Open», 4e tournoi majeur de la saison du Circuit amateur de golf a regroupé environ 80 golfeurs au Club de golf de Acton Vale le 25 août dernier. Le Longueuillois Serge Amyot, la vedette de la journée, a eu besoin de 74 coups (deux au-dessus) de la normale pour remporter le championnat.

Dans la classe A, les deux meilleurs furent les Américains Bob Maritano (76) et John Koerner (78). Dans la classe B, Yvon Alexandre et Alan McDonald étaient loin du champion avec des scores identiques de 84. À noter que Émile Jodoin, fraîchement gradué dans la classe B (il fut deux fois champions pointeurs dans le C), a fait une belle rentrée en jouant 85, un compte qui lui a permis de terminer en 4e position.

Du côté de la classe C, il y avait triple égalité en tête après les rondes normales alors que Michel Morency, Denis Leroux et Mario Bergeron ont présenté dès cartes de 88. C'est M. Morency qui a finalement remporté la palme en jouant la normale au premier trou supplémentaire. Enfin, Linda Bernard a mis la main sur un 5e titre chez les femmes tandis que Claude Roy a dominé chez les séniors.

■ **À venir**

Le prochain tournoi du Circuit amateur de golf en est un par équipe, de type «deux balles, meilleure balle». Il se déroulera au Club de golf de Saint-Césaire, le dimanche 8 septembre.

Serge Amyot a écrit une page d'histoire du CAG en devenant le premier golfeur de classe B à faire mieux que tous les golfeurs de la classe A lors d'un tournoi majeur.

JOURNÉE SACHS-DOLMAR
SAMEDI
7 septembre 1991
de 9 h à 15 h
Beau temps, mauvais temps
TIRAGE
Coupe-bordures LT21
Valeur de 189.95$
Prix de présence
HUILE À «MIXER» pour tronçonneuses 99¢
CHAINE À TRONÇONNEUSE
1re à prix régulier
2e à 1/2 prix
HUILE À CHAINE pour tronçonneuses 3.99 le 4 litres
Prix spéciaux sur les scies
FINANCEMENT SUR PLACE
DÉMONSTRATION AVEC REPRÉSENTANT DE LA COMPAGNIE SUR PLACE
SACHS DOLMAR 1927 - 1987
Autres spéciaux en magasin
toujours une coupe d'avance
Tronçonneuse SACHS DOLMAR
CLINIQUE DES PETITS MOTEURS DANIEL ENR.
278, Route 104, Mont Saint-Grégoire (514) 346-4090

Des recrues s'imposent chez les Lynx

■ Tranquillement, l'équipe commence à prendre forme

Les quelque 600 spectateurs qui ont vu le match opposant les Lynx au Laser, au Palladium d'Iberville dimanche, ont eu droit à du hockey excitant ponctué de très belles séquences de jeu. Bien que le camp d'entraînement ne soit pas encore terminé, on commence à avoir une petite idées de ce qu'auront l'air les Lynx de Saint-Jean, version 1991-92.

yves MALLETTE

Normand Flynn, l'entraîneur-chef des Lynx, se disait satisfait de ce qu'il a vu la semaine dernière: «Nous commençons à avoir un bon aperçu de notre formation. Nous avons du talent, suffisamment en tous les cas pour dire que nous ne formerons pas une équipe de dernière position. Naturellement, il faudra que nos joueurs qui sont partis aux camps des pros reviennent nous aider», fait savoir Normand Flynn en parlant de Trevor Duhaime (Washington), Patrick Labrecque (Québec) et Yves Sarault (Montréal).

■ Match

Dimanche, contre le Laser de Saint-Hyacinthe, les recrues des Lynx ont notamment appris ce que les plus expérimentés devraient savoir depuis longtemps (ce qui n'est pas toujours certain): au junior majeur, le moindre petit relâchement peut-être fatal. Les Lynx menaient 4 à 1 à un certain moment en première période; c'était 5-4 en faveur du Saint-Hyacinthe à la fin de la deuxième...

Mais les Johannais ont fait amende honorable en forçant la nulle en fin de match (en joutes hors-concours il n'y a pas de supplémentaire). La partie s'est terminée au compte de 6 à 6.

«Ici, certains joueurs sont habitués de jouer du hockey de rattrapage. Il faudra apprendre comment jouer quand nous avons l'avance. Les joueurs de notre équipe devront aussi se renforcir mentalement. Il y en a qui ont tendance à se décourager un peu vite», commente Normand Flynn en ajoutant toutefois que ce n'est que cette semaine qu'on commencera à travailler sérieusement sur un système de jeux.

■ Surprises

Ce qu'il faut retenir de ce match, c'est le spectacle offert par le trio formé de Stéphane St-Amour (un but, trois passes), de Marquis Mathieu (un but) et de Patrick Carignan, le premier choix des Lynx au dernier repêchage (trois buts, une passe). Durant tout le match, les membres de cette unité ont maintenu la défensive du Laser en état d'alerte. Normand Flynn affirme que ce trio devrait demeurer intact pour le commencement de la saison.

D'autre part, il faut souligner aussi le travail de Réginald Brézeault. M. Brézeault a commencé à gagner ses lettres de noblesse à la fin de la dernière saison alors que Maurice Lemay, l'entraîneur d'alors, l'utilisait à pratiquement toutes les sauces... à la surprises de plusieurs. Depuis le commencement du camp d'entraînement, Réginald Brézeault semble vouloir continuer sur cette lancée. Dimanche en tous les cas, il fut un des joueurs dominants de la rencontre.

Normand Flynn révèle que cette semaine, les joueurs commenceront à se familiariser avec le système de jeu. (Photo jacques PAUL)

En plus de patrouiller un trio qu'il forme avec Dave Belliveau et la recrue Nathan Morin (3e choix), M. Brézeault joue régulièrement en infériorité numérique... et il a évité de mettre son équipe dans le trouble en s'abstenant (sauf une fois) de prendre ses habituelles «punitions de réaction». Quand on parle de mettre du coeur à l'ouvrage, l'ami Réginald a démontré dimanche qu'il mérite d'être cité en exemple.

■ O'Connor

Le numéro 14 des Lynx n'est pas le seul à montrer une belle combativité. Éric O'Connor, celui qui porte le numéro 26, continue d'impressionner la galerie par son ardeur au jeu. On ne parle pas d'un futur Wayne Gretzky, mais il se présente comme le type de joueur «agressif» et acharné dont raffollent les amateurs de hockey de la région.

Lors du repêchage de mai dernier, les recruteurs des Lynx nous présentaient Nathan Morin (leur 3e choix) comme un Brook Kelly en puissance. C'est plutôt Éric O'Connor (leur 14e choix) qui s'affirme jusqu'à maintenant comme le digne successeur de Brook Kelly, un des joueurs les plus populaires à avoir endossé l'uniforme des Castors. Remarquez que cela n'enlève rien au travail de Nathan Morin qui se débrouille bien depuis le début du camp. Mais pour le moment, c'est l'autre qui semble avoir le plus de Kelly (!) dans le nez.

Enfin, terminons ce concert d'éloges en affirmant tout simplement que Hugues Bouchard est bien parti pour devenir le véritable leader de la défensive des Lynx. Contre qui déjà Bouchard a-t-il été échangé la saison dernière?

En ce qui concerne l'envers de la médaille, mentionnons que Trevor Duhaime a livré une performance honnête sans toutefois s'avérer encore comme le joueur d'impact auquel on s'attend. Mais M. Duhaime partait pour le camp d'entraînement des Capitals de Washington au commencement de la semaine. On peut comprendre que le joueur de 20 ans ne voulait pas arriver là-bas trop amoché.

Stacy Dallaire en est un autre qui ne joue pas encore au niveau auquel on s'attend de lui. Parions qu'il aura retrouvé tout son aplomb quand ça va compter pour vrai. À la défensive aussi, on a pu constater dimanche que Éric Lafrance n'a pas beaucoup progressé depuis la saison dernière. Mais il aura tout le temps voulu pour s'améliorer car il fait partie du groupe de sept défenseurs avec lesquels Normand Flynn compte travailler au cours de la saison.

par la bande

C'est ce soir, le mercredi 4 septembre (19h30), que les Lynx joueront leur dernier match pré-saison au Colisée Isabelle-Brasseur alors qu'ils recevront la visite des Draveurs de Trois-Rivières. Les Lynx joueront ensuite à Verdun vendredi et à Granby le mardi 10 septembre.

***

L'absence de Yvan Corbin a fait couler beaucoup de salive dimanche dernier au Palladium d'Iberville. Mais Georges Marien, le directeur général des Lynx, a tôt fait de tuer dans l'oeuf toute spéculation: «Yvan Corbin était incommodé par une sinusite. Voilà pourquoi il n'a pas joué dimanche», affirme le patron du secteur hockey. Du même coup, M. Marien déclare que le défenseur Raymond Delarosbil n'est pas du tout à échanger. Voilà une autre rumeur qui prend le bord.

***

Le cas de Stéphane Ouellet, ce talentueux joueur de centre de 18 ans qui a quitté l'équipe au commencement du camp d'entraînement, alimente toujours les conversations dans les estrades: «Stephan ne nous a pas dit qu'il ne voulait plus jouer à Saint-Jean. Il nous a dit qu'il ne voulait plus jouer au hockey. Il ne faut donc pas s'attendre à ce qu'il fasse partie d'une éventuelle transaction. De toutes façons, nous ne sommes pas intéressés à l'échanger, nous sommes intéressés à le voir jouer pour notre équipe. Pour le moment, nous respectons sa période de réflexion, mais il n'est pas dit que nous ne lui reparlerons plus jamais», fait savoir M. Marien sur le ton d'un gars qui espère encore.

***

Steve Decaen, un ailier gauche de 20 ans remercié par le Collège Français et invité par les Lynx, semble rétabli de sa blessure et pourrait se joindre à l'équipe cette semaine. Les dirigeants des Lynx comptent beaucoup sur lui: «Steve n'a jamais eu la chance de vraiment se faire valoir avec le Collège Français. À Saint-Jean, nous lui offrons cette chance et je suis certain qu'il va en profiter. C'est le genre de joueur qui va se vider corps et âme pour notre équipe, sans compter que c'est loin d'être un fauteur de troubles», raconte Normand Flynn qui a déjà dirigé Decaen au midget AAA. M. Flynn verrait bien Steve Decaen former un trio avec Réginald Brézeault et Dave Belliveau.

***

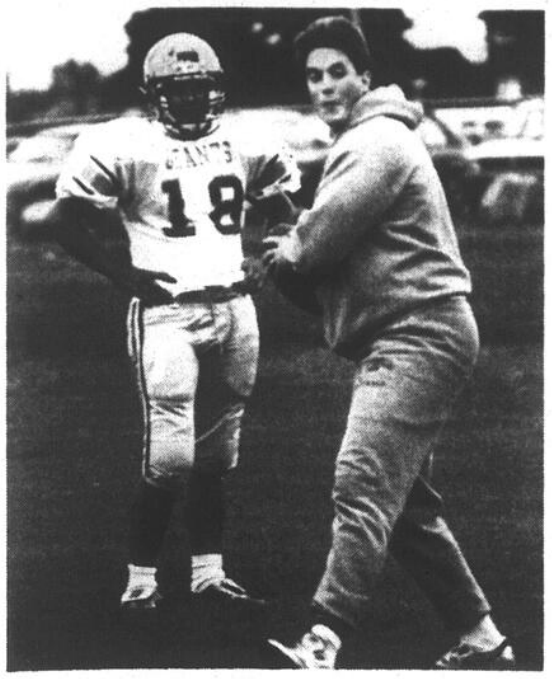
George Marien affirme que les trois joueurs qui sont partis à des camps professionnels lui ont tous dit qu'ils reviendraient volontiers jouer à Saint-Jean si leurs patrons leur suggéraient de terminer leur stage junior. D'autre part, M. Marien fait savoir qu'aucun joueur des Lynx n'a demandé à être échangé à une autre formation depuis le commencement du camp d'entraînement.

PNEUS ST-LUC ENR.
Pose et balancement par ordinateur
Ouvert le soir à partir du 15 septembre

PNEUS D'OCCASION
à partir de 20$

PIRELLI
BRIDGESTONE
Président
SUMITOMO
Danielle Rondeau
André Decamps

321, boul. Saint-Luc 359-6750



Martin Ferdais affirme que son équipe sera prête dimanche, alors que les Géants affrontent Édouard-Montpetit au cégep de Saint-Jean. (Photo jacques PAUL)

Les Géants seront prêts

Les Géants continuent de se préparer en vue de leur prochaine saison qui débutera dimanche. Avant d'entamer réellement le calendrier régulier, les hommes de Martin Ferdais ont mis en pratique ce qu'ils avaient appris depuis deux semaines en affrontant le Cégep Bois-de-Boulogne. Les Johannais se sont bien amusés face à leurs rivaux, remportant une écrasante victoire de 60 à 13.

yves DÉSOURDY

Quoi de mieux qu'une victoire de ce genre avant d'amorcer la vraie saison? Sans vouloir enlever du prestige aux siens après cette victoire, l'entraîneur-chef mentionne que Bois-de-Boulogne n'est pas une puissance au football. Donc il ne faudrait pas croire que les Géants vont réaliser des carnages à toutes les fins de semaine.

On s'en doute bien, avec un score de 60-13, les Johannais n'ont pas tellement éprouvé de difficulté contre leurs adversaires. «Nous les avons dominés au complet, mentionne M. Ferdais. L'offensive a explosé. En fait, l'offensive au complet a bien joué.»

«La défensive a montré du caractère, mais elle a aussi montré des petites lacunes. Il y a des recrues qui devront travailler plus fort. On a évalué tout notre personnel durant cette partie. Tout le monde a joué», raconte M. Ferdais. Ce dernier se retrouve avec un heureux problème sur les bras, car les substituts ont aussi bien joué que les réguliers. Il aura donc l'embarras du choix avec ses joueurs lors des prochaines joutes.

M. Ferdais souligne par ailleurs que les deux quarts de l'équipe, Daniel Paquet et Éric Tremblay ont bien fait. Il y a également Christian Côté, Alain Amirault et Serge Adam qui ont joué un gros match comme porteur de ballon.

Ce qui a cependant emballé le pilote des Géants fut les unités spéciales. Ces dernières ont impressionné M. Ferdais au plus haut pont. «Je n'avais jamais vu ça de ma vie des unités spéciales fonctionner si bien que ça. J'ai été très surpris. En moyenne, nos retours de botté ont été de 40 verges», d'illustrer M. Ferdais.

C'est d'autant plus encourageant pour ce dernier, car les unités spéciales ont un gros rôle à jouer dans une partie. «Les unités spéciales servent à bien se positionner sur le terrain. C'est important. Les gars le savent et ils aiment ça jouer sur ces unités.» Pour un, Bruno Cyr a très bien tiré son épingle du jeu selon M. Ferdais.

■ **Édouard-Montpetit**

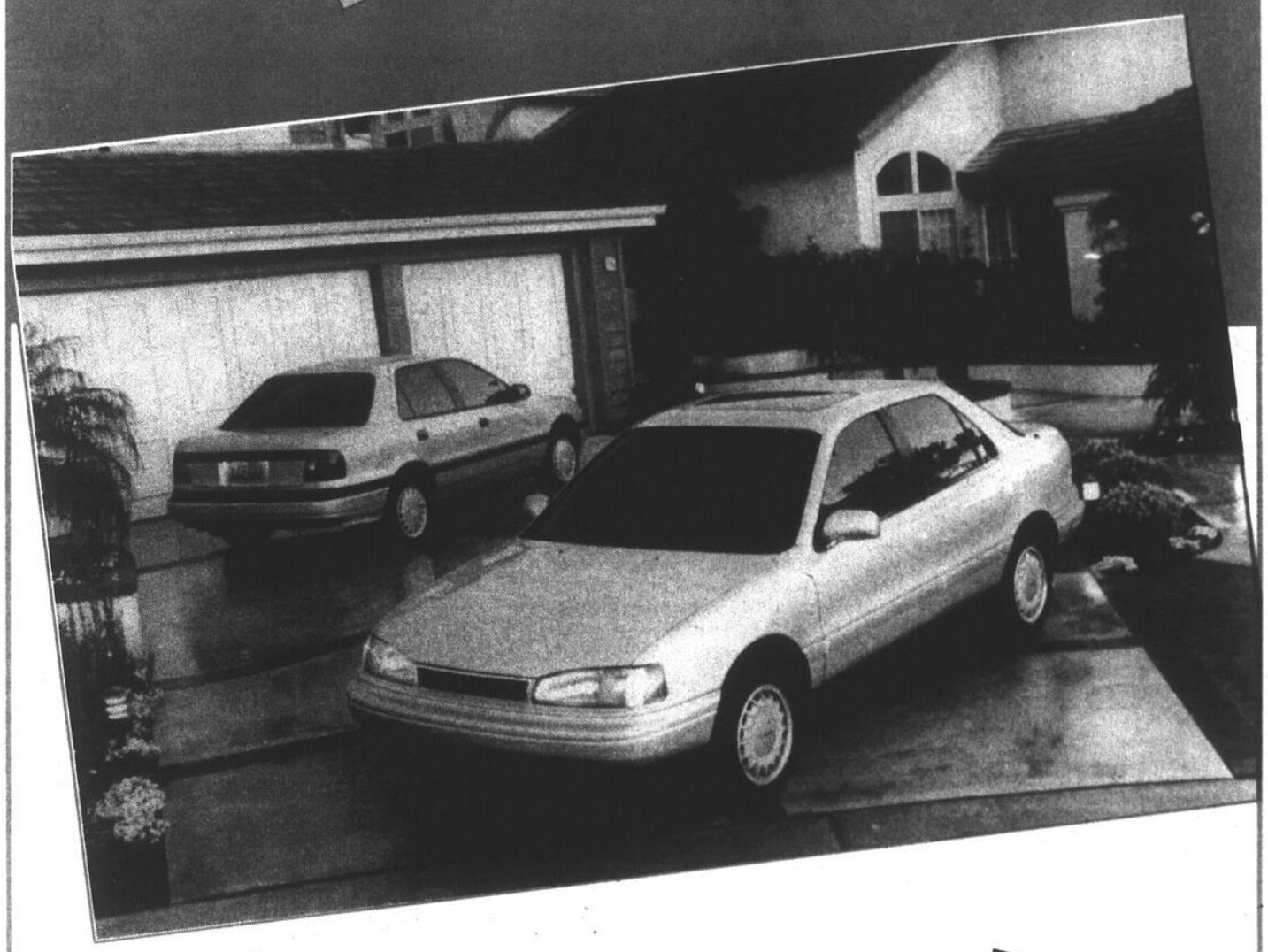
Si les entraînements ont porté fruit contre Bois-de-Boulogne, cette partie devrait être aussi importante pour les Johannais. «C'est une bonne préparation pour Édouard-Montpetit. Cette partie nous a donné un bon esprit.»

Cette semaine, les entraîneurs des Géants préparent leurs troupiers du mieux qu'ils le peuvent avec ce qu'ils ont vu des Longueuillois l'an dernier. M. Ferdais révèle ne pas connaître la puissance de ses prochains adversaires, «Mais je ne les sous-estime pas, dit-il. Je peux vous dire que notre équipe va être prête. J'ai confiance en mes gars», affirme l'entraîneur.

Les supporteurs des Géants ont donc rendez-vous dimanche à 13 heures au Cégep pour le premier match en saison régulière des Géants.

ELLE EST ARRIVÉE

ELENTRA



ÉQUIPEMENT COMPREND:

- Nouveau moteur 1.6 L 2-ohc 16 valves 113 CV
- Injection Multipoint
- Servofreins
- Servodirection
- Pneus Michelin 14"
- Enjoliveurs de roues
- Double rétroviseur télécommandé
- Pare-boue avant et arrière
- Coffre arrière électrique
- Télécommande du volet d'essence
- Essuie-glaces intermittents
- Ancrage de siège de bébé
- Transmission automatique, 4 rapports avec surmultiplication optionnelle

Pour seulement ?

HYUNDAI

un achat intelligent

HD HYUNDAI

CLOGINOR ST-JEAN

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6816

Un premier match satisfaisant, sans plus

■ La défensive des Chevaliers semble plus efficace

Les Chevaliers d'Iberville ont entrepris le calendrier des matchs hors-concours du bon pied en triomphant des Broncos de Brossard au compte de 7 à 3 vendredi dernier. Mais Jacques Chaput, l'entraîneur-chef des Ibervillois, ne part pas en peur à la suite de ce gain plus ou moins significatif.

Comme le laisse entendre M. Chaput, ce match ne se voulait, pour les deux formations en présence, pas plus qu'un bon test pour les recrues. Du côté des Ibervillois, les nouveaux joueurs en ont justement profité pour se faire valoir aux yeux de leurs entraîneurs. Pour l'occasion, Jacques Chaput avait délégué ses pouvoirs à Claude Brassard et Patrick Rousselle, ses deux nouveaux adjoints.

Les Chevaliers ont commencé le calendrier des matchs hors-concours du bon pied en gagnant 7 à 3 contre Brossard. (Photo jacques PAUL)

■ Satisfait

Cette première sortie des hommes de Jacques Chaput a donc permis à celui-ci de voir, même si la saison est très jeune, le travail qui lui reste à accomplir avant le commencement de la «vraie» saison.

«Le fait d'avoir gagné par la marque de 7 à 3 ne signifie pas que nous sommes prêts pour le début du calendrier régulier. Nous n'avons vraiment écarté les Broncos du match qu'avec un peu moins de cinq minutes à jouer dans la rencontre. Par contre, je suis très satisfait de ce que j'ai vu lors de cette joute. Notre défensive, plus lourde que l'an dernier, a bien travaillé dans les coins de patinoire.

«À l'attaque, poursuit l'entraîneur, nous avons produit tard dans le match. Mais les gars ont livré la marchandise en jouant homme pour homme tout au long de la partie, en plus de faire voir un jeu d'ensemble fort efficace. Bref, je n'ai pas eu de grande surprise, tout le monde a bien fait pour l'occasion et il faudra attendre encore un peu avant de pouvoir mieux analyser nos forces et nos faiblesses», rapporte Jacques Chaput.

À l'agenda des Chevaliers pour cette semaine, il y a tout d'abord une première sortie sur la route alors que les hommes de Jacques Chaput rendront visite aux Broncos de Brossard ce jeudi 5 septembre, à compter de 21 heures. Par la suite, les Ibervillois seront de passage à Acton Vale pour une rencontre qui débutera à 19h15, le dimanche 8 septembre.

Les amateurs de hockey de la région reverront leurs préférés le lundi 9 septembre, au Palladium, alors que pour l'occasion, les joueurs du Collège militaire de Saint-Jean (collégial AA) seront les visiteurs à compter de 20 heures.

À vous de jouer.

Un 5 à 7 à la volée.
Un 8 à 9, c'est pas volé !
En simple ou en double,
le badminton, c'est tout simple !

PARTICIPACTION

dans les corridors

Stéphane Jutteau et Éric Vincellette se sont partagés la tâche devant la cage des Chevaliers, vendredi, face aux Broncos de Brossard. Les deux cerbères ont connu de bons moments, ce qui laisse prévoir une chaude lutte pour le poste d'adjoint à Stéphane Jutteau.

***

Cela faisait longtemps qu'on n'avait vu la défensive du Junior d'Iberville tout frapper le long des clôtures.: «Nous allons être là lorsque ça va brasser cette année. Nous sommes plus lourds, tout aussi rapides et plus jeunes. J'ai hâte de rencontrer les formations qui alignent des joueurs rapides pour juger encore mieux de l'efficacité de notre brigade défensive», souligne Fernand Brassard, le directeur-gérant.

***

Éric L'Heureux, un vétéran de trois saisons, se disait passablement satisfait de la tenue de l'équipe lors de la joute de vendredi dernier: «Les gars ont à coeur de bien performer et nous avons déjà une formation homogène. Je suis sûr que nous allons être fort spectaculaires cette année, grâce à notre vitesse à l'offensive. À la ligne bleu, ça va cogner, soyez-en sûr. Nos défenseurs sont pesants et ils vont tous se servir de leurs épaules», affirme M. L'Heureux en soulignant qu'avec l'acquisition d'un bon deuxième gardien pour appuyer Stéphane Jutteau, les Chevaliers peuvent déjà penser aux championnat provincial, à Alma, le printemps prochain.

***

Les protégés de Jacques Chaput donnaient l'impression d'être très bien préparés pour entreprendre le court calendrier de match hors-concours. De fait, les Chevaliers ont été à l'oeuvre à tous les jours depuis le début du camp. «Cette année, j'ai décidé de garder les joueurs à tous les jours. Que ce soit pour une sortie sur la patinoire ou un entraînement hors-glace, nous allons passer les trois semaines du camp d'entraînement tous ensembles. Il est certain que nous avons déjà ressenti les bienfaits de cette décision vendredi dernier. Contre Brossard, notre jeu d'ensemble était, et de loin, supérieur à celui de Brossard. Les gars forment déjà une famille au sein de laquelle tout le monde fait son boulot. La direction nous a appuyé lors de cette démarche et les dividendes ne se feront pas attendre croyez-moi», affirme l'entraîneur-chef des Chevaliers. Jacques Chaput a encore 26 joueurs sous sa gouverne. Il n'y aura pas de retranchements avant la fin de semaine prochaine.

***

Ça jasait fort dans l'entourage des Chevaliers à la suite du départ de Yannick Noiseux qui s'est joint à la formation Tier-2 de Cowansville. Pourtant, M. Noiseux avait confirmé, la semaine dernière, qu'il jouerait avec les Chevaliers d'Iberville. Du côté de la direction des Chevaliers, on aurait souhaité tout au moins un appel téléphonique de M. Noiseux pour annoncer ses intentions de tenter sa chance avec cette équipe.

***

Les amateurs de hockey qui avaient suivi le périple des Chevaliers qui avaient progressé du dernier au premier rang la saison passée, étaient certainement heureux du retour de Jacques Chaput à la barre des Chevaliers. Celui qui a réussi ce tour de force spectaculaire reprend la direction des joueurs avec une année d'expérience qui fut somme toute longue par moment.

«Nous avons plus souvent arraché que nous avons planté la saison dernière. Malgré tout, lorsque la saison s'est terminée mon intention était bien arrêtée de laisser la compétition. Je me devais de me rapprocher de ma famille, à Mont-Laurier. Mais des circonstances que je ne peux partager ont fait que je suis demeuré à Saint-Jean. Cet été, Fernand Brassard m'a offert de revenir derrière le banc. Après mûre réflexion, j'ai accepté de faire une autre année à Iberville. Je suis convaincu que nous connaîtrons une fructueuse campagne au sein de la Ligue Junior «AA» de Montréal», conclut l'entraîneur-chef.

HONDA
LIQUIDATION
DES MODÈLES 1991

TOUS LES MODÈLES 1991
99%* **
** Basé sur les 12 premiers mois
OU RABAIS ÉQUIVALENT
Jusqu'au 30 septembre 1991

HONDA
Un bon placement pour vos déplacements!

* Basé sur 60 mois (10000$ minimum)

DAIGNEAULT St-Jean
QUANTITÉS LIMITÉES
5 ANS GARANTIE 100 000 KM
DURÉE LIMITÉE
400, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-7567

parole aux sportifs

Pour une belle piste cyclable

De tous les moyens de transport, le vélo est celui qui permet de voyager, de visiter et de faire de l'exercice dans un même temps. Le seul obstacle, c'est le trafic routier qui empêche les gens de pratiquer leur sport favori en toute tranquillité.

Pour remédier à ce problème, le gouvernement du Québec et des conseils municipaux ont décidé de s'occuper du problème en construisant des pistes cyclables pour encourager le monde à sortir dehors et à faire de l'exercice.

Dans notre région, une ancienne voie de chemin de fer a été laissée aux municipalités pour la construction d'une piste cyclable. La piste partirait de Farnham et se rendrait à Waterloo, en passant par Granby. La section Granby-Waterloo est complétée et, déjà, autant les enfants, les adolescents et les adultes peuvent en profiter. Même les personnes âgées trouvent le moyen de relaxer et de faire du vélo en toute quiétude.

La piste est très bien aménagée. Elle est aussi bien entretenue. Un service de surveillance assure la tranquillité et la sécurité des cyclistes. Tout le monde est sensibilisé au respect de l'environnement, surtout les cyclistes. En effet, plusieurs adeptes de ce sport sont des personnes qui aiment la nature et qui la respectent.

Par ailleurs, une piste cyclable attire de nombreux touristes et fait connaître la région. Je pense qu'une région comme la nôtre a besoin d'être connue et je crois que c'est valorisant pour quelqu'un de dire que grâce à lui la piste cyclable passe sur ses terres. Il faut encourager fortement la construction de la deuxième section de piste, qui se situe entre Farnham et Granby.

Il est à noter, qu'avec la section Farnham-Granby complétée nous aurions une des plus belles pistes cyclables de la région et ceci serait un avantage pour la région et le tourisme. Il est important de constater que le tourisme apporte beaucoup d'argent aux commerces et aux petites municipalités environnantes comme L'Ange-Gardien, Saint-Alphonse de Granby, etc. Ces villages méritent d'être connus de plus en plus et la piste cyclable est un merveilleux moyen d'y parvenir.

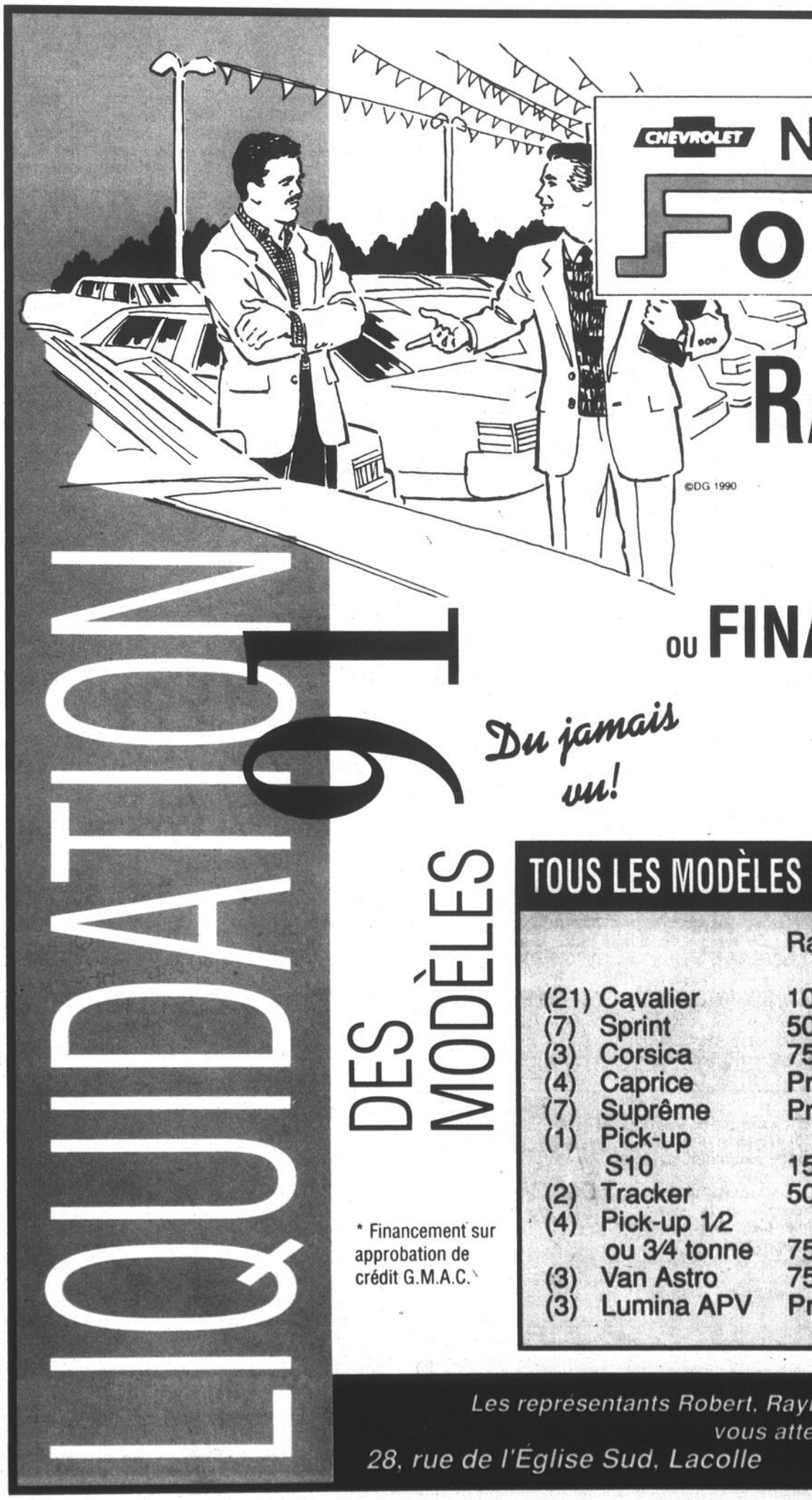
**L'hiver la piste pourrait servir de sentier de ski de fond.

Un cycliste qui est fier de sa région et qui encourage tout le monde à participer à la réalisation de ce projet de piste cyclable.

Louis BAZINET
Farnham

Patiner à Iberville

Les responsables du Club de patinage artistique d'Iberville prendront les inscriptions pour la saison les 5, 10 et 12 septembre, de 17 à 19 heures, au Palladium d'Iberville. La saison commence le 20 septembre pour le programme des écussons et le 17 septembre pour les cours privés. Pour les Ibervillois, les coûts d'inscription sont $75 (écussons), $100 (PCPA) et $160 (cours privés). Les non-résidents paient $149 (écussons), $213 (PCPA) et $399 (cours privés) (Photo jacques PAUL)



CHEVROLET NELSON Oldsmobile
Fournier

LIQUIDATION

DES MODÈLES

RABAIS JUSQU'À 1 500$

OU FINANCEMENT À 1,9%

Du jamais vu!

TOUS LES MODÈLES 91 DOIVENT ÊTRE VENDUS!

		Rabais GM	ou taux de financement
(21)	Cavalier	1000$	1,9%
(7)	Sprint	500$	1,9%
(3)	Corsica	750$	1,9%
(4)	Caprice	Prix imbattables	
(7)	Suprême	Prix très «suprêmes»	
(1)	Pick-up S10	1500$	1,9%
(2)	Tracker	500$	1,9%
(4)	Pick-up 1/2 ou 3/4 tonne	750$	1,9%
(3)	Van Astro	750$	1,9%
(3)	Lumina APV	Prix «vantastiques»	

* Financement sur approbation de crédit G.M.A.C.

Les représentants Robert, Raymond, Gilles, René et Daniel vous attendent

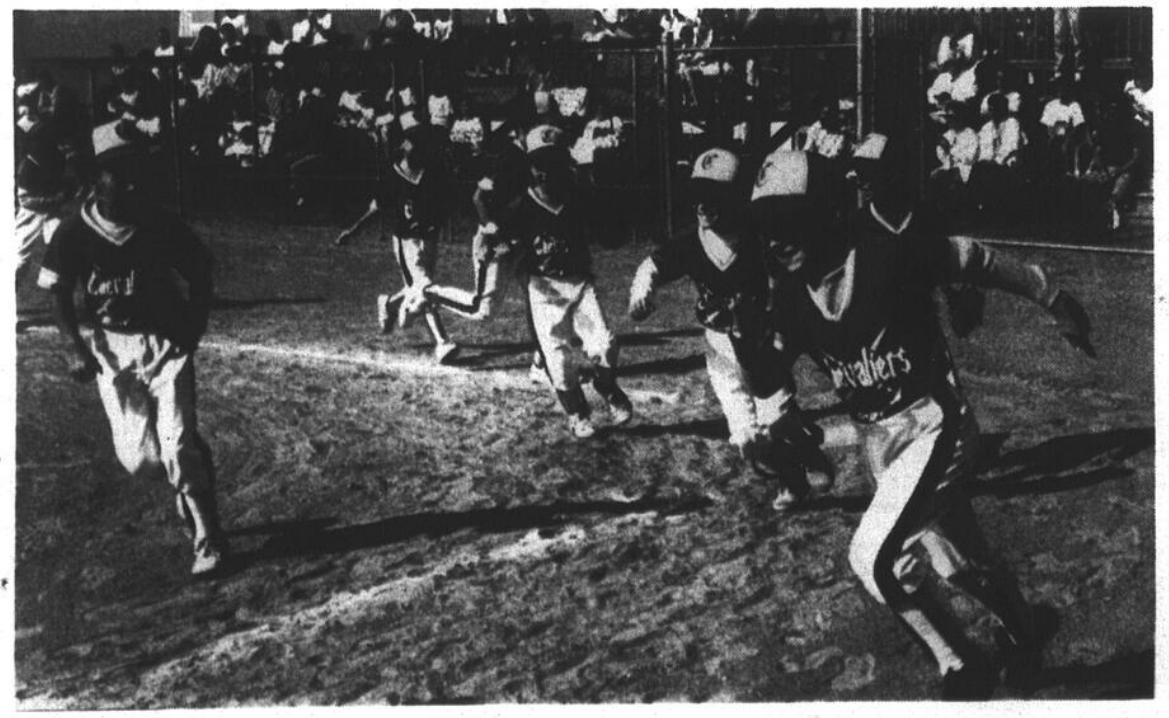
28, rue de l'Église Sud, Lacolle 246-3939

Succès à Saint-Jean

Les dirigeants de la Ligue de baseball mineur de Saint-Jean n'ont rien ménagé pour faire de la journée de clôture de la saison une journée mémorable pour tous leurs jeunes joueurs le 24 août dernier au stade Richard-Lafontaine. Le tout a commencé dès 9 heures par les finales des différentes catégories. Ensuite, ce fut la grande récréation alors que joueurs, entraîneurs et parents ont envahi le terrain pour participer à différents jeux d'adresse. À la fin de la journée, le ventre rempli de maïs et de gâteau, tout le monde a quitté le stade avec le sourire. (Photos jean-luc LEBRUN)

Succès à Iberville

Les joueurs de la Ligue de baseball mineur d'Iberville célébraient la fin de saison le samedi 24 août. Mario Goyette, le président de la ligue, affirme que la journée fut un succès total. La participation fut excellente, autant du côté des joueurs que du côté des parents. Sans compter que le temps était radieux. (Photos jean-luc LEBRUN)



Les 4 Chevaliers au stade vendredi

Les 4 Chevaliers, ces artistes-magiciens de la balle molle, seront à Saint-Jean le vendredi 6 septembre.

yves MALLETTE

Au stade Richerd-Lafontaine, les 4 Chevaliers joueront contre une équipe formée d'instructeurs des ligues de baseball mineur de Saint-Jean et de Saint-Luc.

■ Baseball mineur

Le spectacle, car c'est bien de spectacle dont il faut parler quand il est question des 4 Chevaliers, commencera à 19h30. Les billets sont en vente au coût de $3 chez JM Sports. On pourra aussi s'en procurer à la porte. Tous les profits seront versés au baseball mineur.

Claude Germain junior, dont le père a fondé les 4 Chevaliers il y a 26 ans, affirme que les membres de l'équipe sont en pleine forme. Les 4 Chevaliers ont d'ailleurs une fiche de 23 victoires en 23 parties au cours de la saison. Soit-dit en passant, ceux qui ont déjà vu les 4 Chevaliers à l'oeuvre doivent noter que c'est un nouveau spectacle que présentent ces joyeux lurons de la balle molle. Et il semble que Claude Potvin, ce joueur au mille visages, est plus en forme que jamais.

C'est toujours Claude Germain sénior qui est le gérant de cette équipe formée de Rhino Lefort, Maurice Choquette, des frères Serge et Jean Vaillancourt et de Claude Potvin. Pour les rares personnes qui n'ont jamais entendu parler des 4 Chevaliers, notons que cette formation presque invincible n'a jamais plus de quatre joueurs sur le terrain. Quelques fois, ils sont même trois. De plus, le plus petit et le plus rondelet du groupe se déguise tout le temps et déride continuellement les spectateurs sans compter qu'il se sert rarement d'un bâton de baseball pour frapper la balle…

C'est un spectacle à voir, le vendredi 6 septembre. D'autant plus qu'on n'a pas ri souvent au stade Richard-Lafontaine cet été…

Rhino Lefort, Jean Vaillancourt, Serge Vaillancourt, Claude Potvin, Maurice Choquette et Claude Germain sénior (gérant) seront en visite à Saint-Jean, le 6 septembre.

NISSAN

ATTENTION TRÈS SPÉCIALE

Nous nous excusons, nous n'avons plus de '91 en inventaire. Seulement des modèles '92 au prix des '91.

EXEMPLE: **AXXESS 1992**

- Vitres électriques
- Régulateur de vitesse
- Verrouillage électrique des portes
- Radio AM/FM stéréo cassette, 4 haut-parleurs
- Etc.

SEULEMENT: 16 290$*

COUPAL & BRASSARD Auto Inc.
127, Route 104
St-Athanase d'Iberville 347-5593

Des cours sur les courts

■ Inscriptions au tennis junior samedi

Les dirigeants de l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu avisent les jeunes joueurs de la région que la saison automnale commencera le 21 septembre. Mais c'est jusqu'au samedi 7 septembre qu'on peut s'inscrire à un des nombreux programmes proposés.

yves MALLETTE

La date limite pour les inscriptions est le 7 septembre, à midi. Les jeunes qui veulent s'inscrire doivent le faire en se rendant au club de tennis Le Carrefour, 685 rue Saint-Jacques, à Saint-Jean.

■ Cartes

Les coûts d'inscriptions varient de $25 à $1,600, tout dépendant du programme auquel on s'inscrit. De plus, la carte de membre est obligatoire pour tout le monde. Les jeunes peuvent se procurer la carte «A» qui permet l'accessibilité aux terrains extérieurs et à ceux de la polyvalente Armand-Racicot. Son coût est de $5 pour les Johannais et de $15 pour les non-résidents.

On peut se procurer aussi la carte «B» qui donne droit de participer aux activités de l'Association de tennis junior, du club Le Carrefour et de la Fédération québécoise de tennis. Cette carte se vend $20 aux Johannais et $30 aux non-résidents. Ces cartes sont valables pour une année.

Quant aux programmes de cours offerts par l'Association de tennis junior, le choix est très varié. En général, les programmes s'échelonnent sur dix semaines à raison de une heure ou deux de cours par semaine. Les plus avancés, ceux et celles qui font partie de l'équipe de relève ou de l'équipe de compétition, s'inscrivent quant à eux pour 40 semaines au cours desquelles ils passent 150 heures (relève) ou 255 heures (compétition) sur les courts. Comme dirait l'autre, il faut aimer ça.

Marie-Hélène Faucher, Caroline Choquette, François Lemaire (avant), Matthieu Giroux (entraîneur), Stéphanie Côté, Samuel Hiks-poors et Marie-Josée Théorêt sont quelques-uns des membres de l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu qui faisaient partie de l'équipe championne des séries de la Ligue de tennis junior de la Rive-Sud. (Photo jean-luc LEBRUN)

Au badminton

yves MALLETTE

Les dirigeants de l'Association de badminton du Haut-Richelieu invitent tous les fervents de ce sport de raquette à participer à une autre saison qui commence dès le 17 septembre.

Les joueurs de badminton qui se joindront à l'Association pourront jouer quatre soirs par semaine, dans trois gymnases différents.

Les joueurs ont rendez-vous à la polyvalente Armand-Racicot les mardis, de 19h30 à 22h30, et les vendredis, de 20 heures à 22h30. Les mercredis, de 21 à 23 heures, c'est à l'école Marguerite-Bourgeoys que ça se passe. Enfin, les jeudis, les joueurs de badminton évoluent à la polyvalente Marcel-Landry, de 19h30 à 22h30.

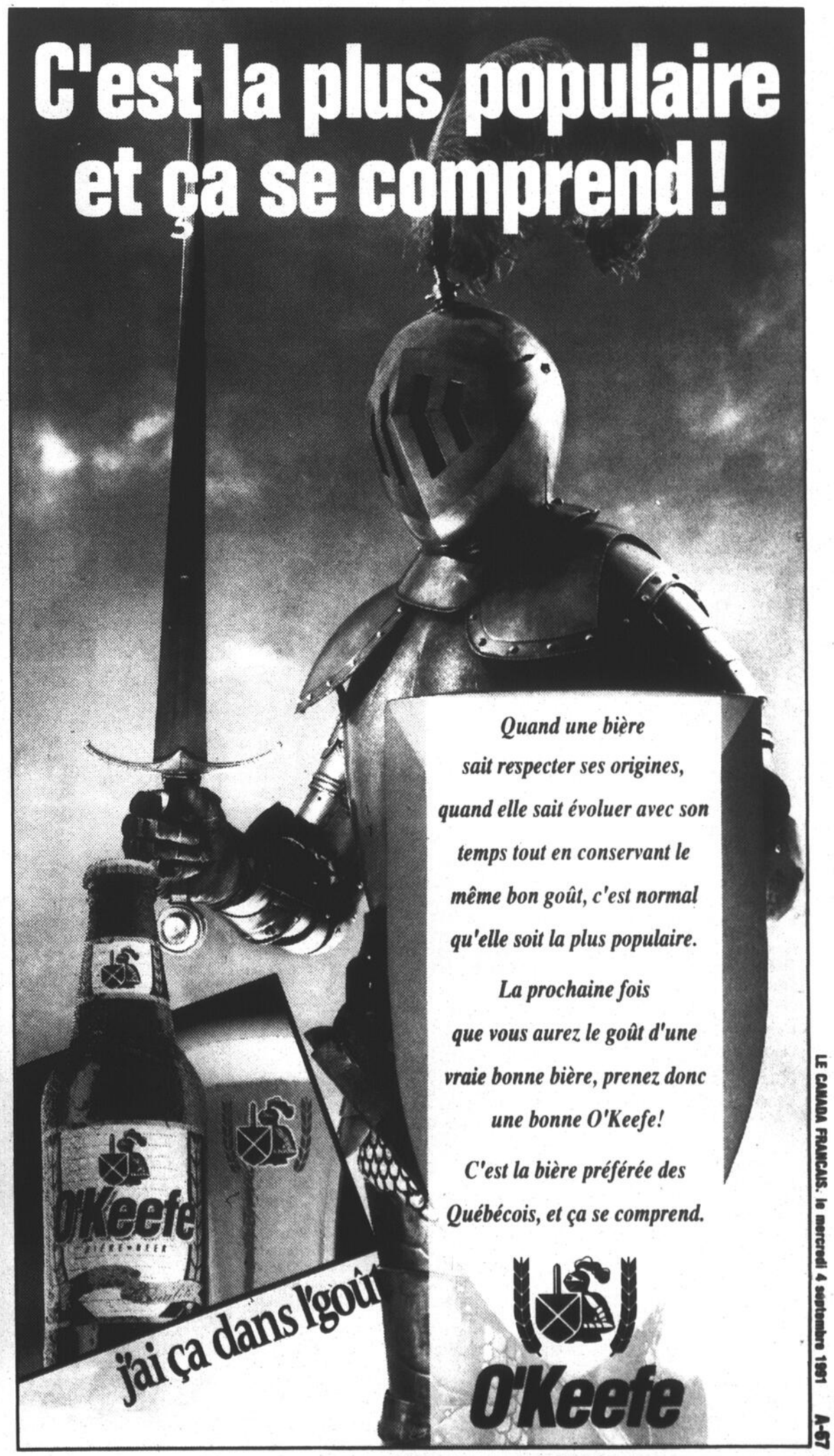
■ Coût

Le coût de la carte de membre est de $55 pour la saison complète. Les amateurs de badminton qui prévoient jouer plus sporadiquement devront payer $5 par soirée.

Les dirigeants de l'Association de badminton du Haut-Richelieu font un petit spécial pour les jeunes joueurs âgés de 15 à 18 ans qui pourront jouer tous les vendredis soirs en se procurant une carte de membre qui leur sera vendue au coût de $25. Comme les autres, les jeunes qui ne se procureront pas de carte de membre paieront $5 par soirée de badminton.

Les joueurs et les joueuses de badminton qui voudraient se procurer une carte de membre devront fournir une photo genre passeport.

L'Association de badminton du Haut-Richelieu commence sa saison le 17 septembre. (Photo jacques PAUL)



Les défenseurs Jean-Jacques Daigneault et Patrice Brisebois ont rendu un jeune amateur de hockey très heureux en acceptant de poser en sa compagnie.

Pas moins de 1,700 spectateurs ont pris place dans le parc Arthur-Lussier pour voir l'équipe de balle lente des Canadiens à l'oeuvre. (Photos jacques PAUL)

1,700 personnes pour voir les Canadiens

L'équipe de balle molle des Canadiens de Montréal a fait une visite remarquée au parc Arthur-Lussier de Farnham le 26 août dernier.

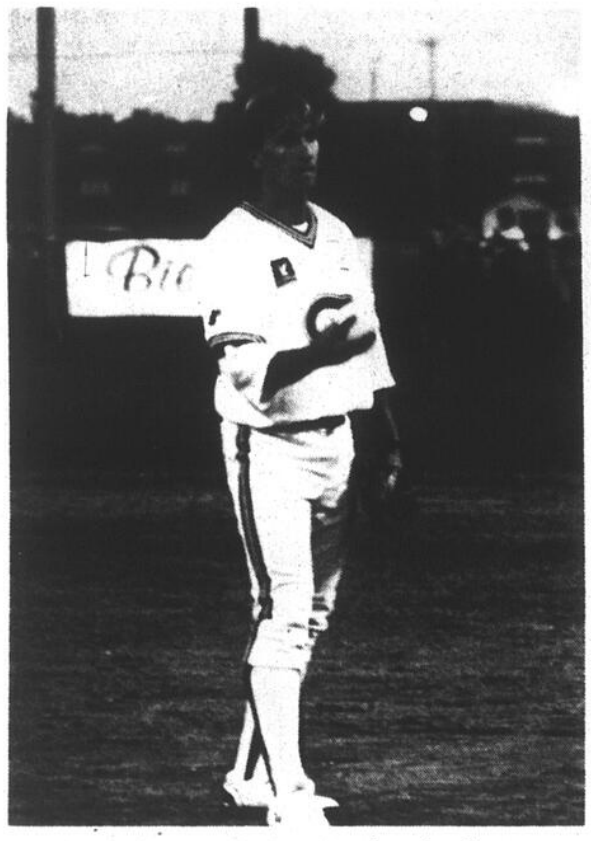
yves MALLETTE

Une foule évaluée par les organisateurs à 1,700 personnes ont vu les vedettes du Canadien s'incliner par la marque de 15 à 6 face à une équipe formée de bénévoles oeuvrant dans différents secteurs d'activités à Farnham.

Les Canadiens étaient bien représentés à Farnham. Les Lebeau, Daigneault, Gilcris, Turgeon, Brisebois, Lefebvre, Keane, Côté et Bergeron étaient tous de la partie.

Cette partie de balle molle d'exhibition se déroulait dans le cadre du 40e anniversaire de la fondation de la caisse populaire de Farnham. Les profits réalisés lors de cette activité étaient versés au Centre de bénévolat de Farnham. L'organisme s'est enrichi de quelque $4,000.

Il semblerait que les vainqueurs ont été bien humbles et personne parmi eux n'a offert à leurs adversaires un match revanche... au hockey.



C'est Stéphane Lebeau qui agissait comme lanceur pour les Canadiens.

Alain Côté avait emmené sa petite famille avec lui à Farnham.

Les as du jeu de fers étaient à Saint-Luc

120 joueurs de fers ont participé au Championnat provincial de fers en simple, toute catégorie, qui se jouait à Saint-Luc en fin de semaine dernière. Dans les classes A et B, on retrouvait les meilleurs joueurs au Québec.

Richard Patenaude et Jean Grenon, deux des dirigeants de la Ligue de fers régionale du Haut-Richelieu,

christine BRETON

étaient les principaux organisateurs de l'événement en collaboration avec l'Association sportive de Saint-Luc et le service des Loisirs de l'endroit et avec l'appui de la Fédération des clubs de fers du Québec.

■ Région

Lors du champoionnat, les participants étaient regroupés en neuf classes chez les hommes et trois classes chez les femmes. Un total de 19 joueurs du Haut-Richelieu participaient au tournoi. Parmi eux, mentionnons la présence de Daniel Fortier, de L'Acadie, et de Serge Godin, de Saint-Jean, dans la classe B. Ce qui veut dire que les deux joueurs d'ici étaient classés parmi les trente-deux meilleurs au Québec. Notons également la participation de André Leclerc et Sylvianne Moisan, les champions canadiens dans leurs catégories respectives.

Afin d'obtenir son laissez-passer au tournoi, les membres de la fédération devaient s'être présentés à deux tournois fédérés ou présenter leurs deux meilleures moyennes de ligue. Il faut dire qu'on acceptait seulement seize participants par catégorie. Il fallait donc une mesure d'évaluation.

Chaque participant jouait dix parties de trente points. Puis, quand c'était nécessaire, on faisait une moyenne du tournoi afin de départager les joueurs. Parlant de pointage, mentionnons qu'un encerclement vaut trois points et un fer qui tombe à six pouces et moins de la tige en vaut un.

■ Résultats

Naturellement, André Leclerc, le détenteur du titre canadien, a remporté la finale du A. Par contre, il est bon de souligner la quatrième position de Serge Godin de même que la sixième de Daniel Fortier dans le B où, selon les dire de l'organisateur Richard Patenaude, la lutte fut très serrée.

Serge Godin et Daniel Fortier ont terminé respectivement en 4e et en 6e position dans la classe B lors du Championnat provincial de jeu de fers. (Photo bruno PETROZZA)

Notons aussi que le Luçois Gaétan Hébert a remporté la palme dans la classe F tandis que son compatriote Gérald Tremblay a fait de même dans le H. Du côté des femmes, la Johannaise Réjeanne Pedneault s'en est bien tiré grâce à sa quatrième position dans le B.

■ Honneur

Afin de bien clôturer l'événement, les organisateurs avaient organisé une soirée hommage dimanche soir. Plusieurs prix étaient alors remis aux membres de la fédération. Mais le plus surpris fut sans doute l'organisateur lui-même, Richard Patenaude, élu membre de l'année pour son esprit sportif et sa femme Pauline, consacrée bénévole de l'année.

En terminant, mentionnons la participation des pionniers de Saint-Luc qui agissaient comme marqueurs lors du tournoi.

Dernier «provincial» avant les «canadiens»

Les championnats de l'Est du Canada se dérouleront le 21 septembre sur la piste d'Iberville. (Photo bruno PETROZZA)

Sur une piste en pauvre état, plusieurs membres du Club de vélo-

yves MALLETTE

cross du Haut-Richelieu ont quand même réussi à monter sur le podium lors de la dernière course du circuit provincial, le 25 août, à Saint-Esprit.

Caroline Fortin (15 ans filles), Patrick Dubois (12 ans Expert) et Pascal Turner (15 ans novice) ont remporté leur course. Véronique Boisclair, Dany Dubois et Daniel Corriveau ont pour leur part terminé 2es dans leurs catégories respectives. Enfin, Caroline Bonneau et Benoit Leclerc sont montés sur la troisième marche du podium tandis que Sébastien Duquette terminanit en 4e position.

■ **Ouvert**

Dans la classe ouverte, Philippe Boisclair a remporté la palme tandis que Cathy Dubois terminait la course en 4e position, toujours chez les 7 ans et moins.

En classe ouverte, chez les 12-13 ans, Patrick Dubois a terminé en 2e position. En classe ouverte chez les 14-15 ans, Daniel Corriveau et Pascal Turner ont pris respectivement la 2e et la 3e position. Notons que MM. Dubois, Corriveau et Turner étaient parmi les plus jeunes de leurs catégories en classe ouverte.

La saison régulière du circuit provincial de vélocross est peut-être terminée, mais d'autres compétitions importantes restent quand même à venir. Le 21 septembre par exemple, plusieurs cyclistes d'ici participeront au Championnat de l'Est du Canada. Ces compétitions se dérouleront à Iberville. On aura l'occasion d'en reparler.

D'ici là, quelques cyclistes d'ici, question sans doute de garder la fomre, participeront à quelques compétitions d'envergure aux États-Unis.

Expérience positive pour Lafrance

■ Il s'améliore contre les meilleurs nageurs au pays

L'Ibervillois Pascal Lafrance a cotoyé les meilleurs nageurs du pays, du 30 juillet au 3 août, en participant au Championnat national de natation à

yves MALLETTE

Vancouver. M. Lafrance ne s'est pas classé mieux que le 22e rang, mais il a tout de même fracassé un record personnel au 50 mètres brasse.

Lors de la première journée de compétitions, Pascal Lafrance a réalisé un chrono de 31.25 secondes. Il s'agit là d'un record personnel et jamais personne au sein du Club de natation du Haut-Richelieu n'a fait le 50 brasse en un meilleur temps. À Vancouver cependant, 21 nageurs ont fait mieux que lui.

■ **Malade**

La troisième journée de compétitions, M. Lafrance a pris le départ du 200 mètres brasse même s'il se sentait malade. Benoit Grenier, son entraîneur, révèle que le nageur a connu un début de course fulgurant, mais il a faibli pour terminer l'épreuve en 54e position. «C'est dommage que Pascal ait été malade lors de cette journée, puisque le 200 brasse est sa meilleure épreuve», note M. Grenier.

Le dernier jour de compétitions, Pascal Lafrance se sentait un peu mieux. Il s'est classé 32e au 100 mètres brasse, manquant de quelques centièmes de seconde d'égaler son record personnel.

«Compte tenu des circonstances, Pascal est sorti grandi de cette expérience, lui qui en était à sa deuxième participation aux Championnats nationaux. Nous pouvons facilement prévoir que l'an prochain, Pascal atteindra au moins les finales consolation», conclut Benoit Grenier.

NE PAYEZ PAS LA T.P.S.

POUR PNEUS DE CAMIONETTES ET DE VOITURES DE TOURISME LES 12,13,14 SEPTEMBRE

RADIAL TOUTES SAISONS CEINTURÉ D'ACIER S4S

Dimension, flanc blanc	Bas prix courant	Dimension, flanc blanc	Bas prix courant
P155/80R13	42,99	P205/75R14	65,99
P165/80R13	46,99†	P205/75R15	65,99
P175/80R13	51,99†	P215/75R15	69,99
P185/80R13	55,99†	P225/75R15	78,99
P185/75R14	56,99	P235/75R15	81,99†
P195/75R14	57,99		

†Radial Skytrack fabriqué par Goodyear

42,99$ POUR UN GOODYEAR À 100%

Économies additionnelles jusqu'au 14 septembre à l'achat de pneus de performance et de pneus de camionnette sélectionnés.

GOODYEAR

PNEUS ACTION SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 885, rue Aubry (parc Industriel) 347-8349

chasse, pêche, plaisirs

par Luc Fortin

Manger du poisson ou manger du poison?

C'est le temps de la petite bouche. Rien à voir avec un régime. Plus précisément, c'est le temps idéal pour pêcher l'achigan à petite bouche, un poisson en période d'attaque continuelle contre tout ce qui bouge dans son secteur.

■ Meilleur temps

L'ouverture de la pêche à l'achigan a eu lieu le 14 juin. Plusieurs pensent que c'est lors de l'ouverture le meilleur temps de l'été pour capturer ce poisson. Tout en respectant votre opinion, laissez-moi vous dire qu'à mon avis, le mois d'août et surtout septembre, sont les meilleurs mois pour capturer ces combattants de haut niveau. Une fois la canicule bien terminée et que les nuits commencent à refroidir (rien à voir avec la semaine dernière), l'achigan se transforme en un prédateur qui n'a aucun scrupule.

Même si elle n'a pas faim, ou ne sent pas son nid en danger, la verte se fera un plaisir d'attaquer tout ce qui est plus petit qu'elle. Elle devient irritée au plus haut point, elle n'endure aucun étranger sur son terrain et surtout, elle est en grande forme pour se battre avec d'autres poissons ou bien... avec vous!

■ Localisation

L'achigan verte à petite bouche peut être n'importe où dans un cours d'eau. Mais avec le niveau d'eau qui est actuellement à son plus bas, cherchez les fosses d'au moins cinq pieds de profondeur, ce sera assez efficace. Cherchez aussi derrière des grosses roches ou bien derrière des structures de ciment, comme des piliers de pont. La petite bouche se fera un devoir d'attendre quelque chose à se mettre sous la dent. À proximité d'un chenail et d'un fond d'herbe, la verte se fera un plaisir de vous faire mal aux bras.

À ce temps-ci de l'année, c'est le festival de l'écrevisse pour les achigans et faut savoir en profiter. Faute d'écrevisse, vous pouvez toujours prendre des ménés, jigs, rapalas ou cuillères. La petite bouche est sans aucun doute un des plus beaux poissons pour effectuer la remise à l'eau. Ça c'est pour ceux qui n'en mangent pas. Le goût de la chair de l'achigan verte à petite bouche est excellent pour le palais. Accompagné d'un vin d'Alsace et d'une charmante compagnie, l'achigan à petite bouche vous fait découvrir le vrai goût du poisson. Et après ce bon repas, votre charmante compagnie vous donnera le goût de «pécher» encore.

■ Soyons sérieux!

Pour continuer à parler de l'achigan, mon copain Yves Mallette et moi avions fait ensemble un texte qui était resté sur la glace car nous attendions un complément d'information. Yves s'est occupé de l'aspect information tandis que moi, j'ai écrit la partie «poétique». Nous ne vous avons pas écrit ça pour que vous partiez en peur, seulement pour que vous soyez conscients du problème.

Je me préparais avec enthousiasme à vous parler de l'achigan, un poisson plein d'énergie, quand j'ai entendu à la télé des biologistes qui affirmaient que l'achigan à petite bouche et l'achigan à grande bouche étaient deux des espèces les plus contaminées parmi les poissons d'eau douce. Ayoye! Mon enthousiasme s'est transformée en frustration. À mon avis, des études et des rapports comme ceux-là, nous ne faisons que commencer à en avoir.

Voilà que l'achigan, qui est sans aucun doute le poisson d'eau douce le plus «hot» pour le combat, vient presque de disparaître de nos assiettes. Dommage, car une fois passé dans la poêle, l'achigan a un excellent goût.

Je ne me souvenais pas exactement des sources concernant les rapports des biologistes à propos de la contamination des achigans. Alors, mon ami Yves Mallette, l'exemplaire responsable de la section des sports du CANADA FRANÇAIS, n'a fait ni une ni deux et il a communiqué avec Pierre Dumont, un biologiste du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP). Bien humblement, je prête ma plume à M. Mallette qui poursuit cet article.

■ Dangers

N'ayez crainte, vous ne tomberez pas raides morts après avoir dégusté un succulent achigan. Sauf qu'il ne faudrait pas en manger trop souvent. Et il n'y a pas que l'achigan dont la consommation peut représenter un certain danger.

«C'est vrai que l'achigan est contaminé. C'est d'ailleurs le cas de tous les prédateurs, comme le doré ou le brochet par exemple. Il y a une accumulation de produits toxique d'un bout à l'autre de la chaîne alimentaire et c'est normal que ce soient les prédateurs qui écopent le plus. Dans la chair de ces poissons, nous détectons des produits que nous ne détectons pas normalement dans l'eau», note Pierre Dumont, un biologiste du MLCP.

Le biologiste fait savoir qu'on peut très bien manger de ce poisson, mais pas à tous les jours. Pour les prédateurs comme l'achigan, il est recommandé de le mettre au menu pas plus souvent qu'une fois par deux semaines. Lors d'une excursion de pêche, on est presque forcé d'en manger un peu plus souvent, disons quatre fois dans une semaine. Mais dans ce cas, il est fortement conseillé de s'en passer ensuite pendant une bonne période. Cependant, les femmes enceintes, celles qui allaitent et les enfants en plein développement devraient carrément éviter de manger des poissons d'eau douce à cause de certaines substances cancérigènes qu'on peut retrouver dans certaines espèces.

M. Dumont ajoute que les contaminants sont surtout concentrés dans la peau, la graisse et les viscères des poissons. Il est donc recommandé de déguster les poissons en filets. Les principales causes de contamination des poissons sont le mercure et les BPC. Une bonne nouvelle cependant, c'est que la contamination au mercure a tendance à diminuer depuis quinze ans environ. Par contre, M. Dumont fait savoir que les poissons de la rivière Richelieu sont surtout contaminés par les BPC.

En terminant, Pierre Dumont rappelle aux pêcheurs que dans la brochure du résumé des règlements de la pêche publiée par le MLCP, on retrouve toutes les restrictions concernant la consommation des poissons d'eau douce.

■ Vérité

Merci, Yves. Maintenant laisse-moi reprendre le contrôle de MA chronique.

C'est normal d'avoir peur d'en bouffer, de l'achigan, après avoir appris des choses comme ça. C'est vrai que le dicton préféré des amoureux dit: «Ce qu'on ne sait pas, ça ne fait pas mal». Pour ma part, je ne suis pas inquiet du tout de manger de l'achigan du Richelieu, malgré quelques compagnies qui y déversent des produits toxiques (surtout sous les glaces), malgré certains «apaches» qui prennent notre rivière pour un réservoir à huile ou malgré des systèmes d'égout rétro qui nous laissent voir, à la surface comme au fond de l'eau, toutes sortes de choses très peu appétissantes.

Les achigans, comme les autres espèces de poissons, doivent trouver qu'on est une belle gang de «cochons». Ces poissons, qui vivaient il y a de cent à deux cents ans, ne se doutaient jamais du sort que l'homme leur réserverait. L'avoir su, ils auraient eu moins le goût de se reproduire. Aujourd'hui, nous prenons connaissance de rapports de biologistes qui nous annoncent de mauvaises nouvelles. J'ose croire que les biologistes ne font pas comme les gouvernements qui ont quelquefois dit seulement des demi-vérités pour ne pas faire peur au peuple. En ce qui concerne l'environnement, il ne faut pas se faire de cachettes, car le compte à rebours est commencé depuis longtemps...

À mon avis, il est trop tard pour arrêter le processus. Mais une chose est certaine, c'est qu'on peut le ralentir. Déjà des efforts louables sont faits par les gens, les municipalités, les groupes environnementaux et les gouvernements. Mais ce n'est pas assez. Il faut faire plus encore. Les ministres, les députés et les maires devront mettre leur culotte et d'aplomb à part de ça. Ils devront avoir la main ferme pour taper sur les grosses têtes de compagnies qui polluent notre environnement et qui empoisonnent nos cours d'eau. Il faudra oublier les intérêts purement politiques et foncer.

Tous devraient être solidaires en ce qui concerne la protection de l'environnement. Sinon, dans une couple d'années, on va pisser mauve et on aura plein de boutons...

entre deux lignes

Hockey féminin

■ Carole Labrie invite toutes les femmes de 18 ans et plus qui désireraient jouer au hockey cet hiver à communiquer avec elle dans les plus brefs délais au 245-7318. Il y a quatre ans que Mme Labrie organise du hockey féminin à Napierville. Jusqu'à maintenant, on jouait à deux équipes. Mais cette année, Carole Labrie à confiance de pouvoir former quatre équipes. La saison commencera dès le 7 septembre, au Centre sportif Louis-Cyr de Napierville.

D'autres cours au cégep

■ Les responsables du service des Sports du cégep de Saint-Jean offrent certains cours aux étudiants et au personnel du cégep. Annie Marcil, du service des Sports, fait savoir que le grand public peut aussi s'inscrire à ces cours. Cet automne, on offre notamment des cours d'auto-défense et de karaté. Le cours d'auto-défense est offert les mercredis, de 16h30 à 17h30 et le cours de karaté est dispensé les mardis et jeudis, de 11h50 à 12h40. Pour chacun de ces deux cours, le coût de l'inscription est de $30.

On offre aussi des cours de natation (perfection des nages) les mercredis, de 15h15 à 16h30. Le coût de l'inscription est de $30. Toujours en natation, les plus avancés pourront suivre les cours Médaille de bronze et Croix de bronze les mercredis, à compter de 15 heures. Le coût de l'inscription est de $115. Le cours Leader de la Croix-Rouge est aussi offert. Ce cours est dispensé le vendredi, de 16 à 20 heures, au coût de $90. Pour s'inscrire ou obtenir des informations plus détaillées, on communique au service des Sports du cégep (347-5301) et on demande Denis Marcoux ou Lévis Lessard.

On s'inscrit au CNHR

■ Il semblerait que les responsables du Club de natation du Haut-Richelieu ont été débordés lors des séances d'inscriptions de la semaine dernière. Ils ont donc décidé d'organiser une autre séance d'inscription le vendredi 6 septembre, de 19 à 21 heures, à la piscine du Complexe sportif Claude-Raymond. Rappelons que pour les débutants (7-8ans), le coût de l'inscription est de $30 (septembre à janvier). Pour les Bouts de chou plus avancés (niveau rouge ou marron), le coût est de $100 pour l'année, en plus de $25 pour l'affiliation à la fédération. Enfin, les débutants de la catégorie Groupe d'âges (12 ans et plus) ont des cours trois fois par semaine, ce qui fait que le coût de l'inscription est de $200 pour l'année. Eux aussi ont $25 de plus à payer pour l'affiliation. Informations: 359-1872.

Tournoi de golf du CRL

■ Le vendredi 13 (hé oui!) septembre, c'est au Club de golf du Triangle d'or, à Saint-Rémi, que se déroulera la 8e édition du tournoi de golf annuel du Conseil régional des loisirs de la Rive-Sud. «Cette année, le tournoi de golf sera suivi d'une soirée casino, permettant ainsi à ceux et celles qui auront joué de malchance pendant le tournoi de continuer à le faire (!), ou de réussir à conjurer le sort», fait savoir Yvon Hamelin, du CRL. Yvon Gravel, maire de Hemmingford et préfet de la Municipalité régionale de comté des Jardins-de-Napierville, le président d'honneur de ce tournoi, invite toutes les personnes qui, de près ou de loin, s'intéressent au développement du loisir sur la Rive-Sud à s'inscrire en faisant le 444-7979.

Tir au revolver

■ Les autorités du Club de chasse, pêche et tir de Farnham annoncent que les deux salles de tir sont maintenant ouvertes. Le club est autorisé à dispenser le cours «ISAP» et les personnes qui voudraient devenir membres sont invvitées à communiquer à un des numéros suivants: 293-6064, 293-3875, 293-3735 ou 293-8386. Jusqu'au 31 mai 1992, les salles de tir seront accessibles les mardis, mercredis et vendredis, de 19 à 21 heures; les dimanches, de 9 heures à midi; les samedis, de 7h30 à 10 heures.

Billard au Ritz

■ Les hommes et les femmes qui voudraient jouer au sein d'une ligue de billard cet hiver sont invités à s'inscrire en communiquant avec Rita Campbell au 347-1018. Les équipes masculines de la Ligue de billard du bar salon Le Ritz à Iberville évoluent les mardis tandis que les femmes jouent les lundis. Mme Campbell souligne aussi que les hommes et les femmes peuvent s'inscrire au jeu de poche, une activité qui se déroule les mardis.

On s'inscrit à Saint-Luc

■ N'oubliez pas que c'est cette semaine qu'on s'inscrit aux activités sportives d'automne proposées par le service des Loisirs de Saint-Luc. Les inscriptions se prennent le mercredi 4 septembre et le jeudi 5 septembre, de 18h30 à 20h30, à l'école aux Quatre-Vents (185 Saint-Gérard). Il y en a pour tous les goûts et tous les âges: natation (préscolaire, six ans et plus, adultes), judo (6 à 12 ans), soccer intérieur, badminton (10 à 16 ans), karaté (8 à 17 ans), ping-pong, conditionnement physique prénatal, conditionnement physique postnatal, volleyball (adultes), Tai Chi et conditionnement physique (adultes). Notons que les responsables demandent aux intéressés de payer par chèque lors de l'inscription. Ceci afin d'accélérer le service.

Flag d'automne

■ Toutes les personnes qui désireraient adhérer à la Ligue de flag-football d'automne sont priées de s'inscrire le jeudi 5 septembre, de 19h30 à 22 heures, au Centre culturel Fernand-Charest de Saint-Jean. Cette ligue est mixte et les équipes sont formées via un repêchage universel. Le coût de l'inscription est de $10 et la saison commence dès dimanche prochain. Les parties se jouent le dimanche, à 9 heures. Informations: 347-5798.

Parlant de flag-football, notons que les Décapsuleurs, une équipe d'ici, a remporté le tournoi de flag de Gentilly en fin de semaine dernière. Pour les Siffleux, une autre équipe de la région, il s'agissait de leur premier tournoi de la saison où ils ne sont pas consacrés champions. Dans la section B, l'équipe de Marieville s'est inclinée en finale.

tableaux indicateurs

GOLF

Circuit amateur de golf

Classement

Classe A

Noms	TJ.	Moy.	Pts
D. Roy	7	76,5	321,5
B. Maritano	5	75,6	283,5
C. St-Pierre	8	78.7	246,5
L. Lalonde	6	81,5	108,5
J. L'Hérreaux	4	78,8	99
K. Popyuk	4	79,3	92,6
G. Ouellette	1	75	80
Y. Roy	5	86	78,5
J. Koerner	3	80,7	76,5
T. Havers	2	78	70
M. Duguay	5	85	64
G. Tétreault	3	80,5	51
R. Ouellette	1	73	50
D. Marshall	3	86,7	42,5
R. Lazure	3	77	29,5
J. Desfossés	1	77	27,5
T. Sisco	1	82	16
D. Pierce	1	84	10
J. Havers	1	88	8

Classe B

S. Amyot	8	82,3	297,3
Y. Alexandre	7	84,9	175,5
Y. Ducharme	7	85,8	175
A. Marcoux	8	85,5	164,5
C. Régnier	6	85,6	154,6
A. McDonald	8	88,5	133,9
R. Carreau	7	86,8	118,3
S. Guérin	3	79,7	111
T. Bylinski	8	86,7	110,8
S. Couillard	3	86	100
F. Desmarchais	8	92,5	67,1
L. Viau	6	88,8	58,1
D. Sterling	1	84	55
R. Pellerin	7	91,3	47,3
R. Bélanger	3	84,7	46
A. Lazure	5	92,3	30,6
S. Marceau	2	89,5	28
T. Sisco	1	86	27,5
A. Guay	1	85	27
C. Roy	1	85	22,5
E. Jodoin	1	85	22,5
G. Barbeau	2	97	20
E. Bissonnette	4	88,5	17,5
T. Gadhue	1	87	17,3
S. McDomough	1	90	14
J. Boulais	4	98,7	13
G. Sowalski	1	90	4
S. Gagné	3	94	3,5

Classe Sénior

Y. Roberge	8	86	407
Y. Levac	7	93	258,5
J.-P. Desnoyers	4	89,5	187
D. Robert	8	103,2	171.5
C. Roy	4	88	155
M. Bachand	6	105	131,5
G. Fontaine	5	96,3	121
L.-P. Roberge	6	130,2	91
W. Nimijean	3	106,3	68
G. Crevier	1	82	50
A. Bonneau	2	105,5	45
E. Sirois	1	105	25

Classement

Classe C

Noms	TJ.	Moy.	Pts
Y. Régnier	8	90,2	202
L. Guérin	8	90,5	155,3
R. Allard	8	92,3	146
M. Bergeron	7	90,6	142,3
M. Morency	8	96,1	126
L. Gagnon	7	93	116,8
A. Thibodeau	7	98	90
D. Ryan	5	97,8	87
M. Desfossés	5	93,3	78
B. Larouche	5	93,8	77
D. Leroux	6	98	71
D. Fournier	4	92,3	60,5
L. Bonneau	2	91	56
M. Édouin	8	99,5	55,5
I. Bates	1	86	55
F. Roy	4	92,7	48,5
R. Perreault	4	94,8	45,5
S. Marcoux	4	94,3	44,5
P. Fontaine	1	88	41
P. Leduc	7	97,3	40
F. Rollin	2	92,5	32,8
J. Rollin	2	94	28,8
B. Monat	6	96,8	26
J. Desnoyers	2	93	25
A. Young	1	91	25
P. Bourgeois	6	97,2	21,5
B. Richard	1		20
D. Legault	2	90	18
C. Raymond	5	105	16
E. Belhumeur	1		14
G. Dumais	5	103,6	14
A. Gouevia	3	109	14
C. Legault	5	97,3	14
L. René	7	99,9	10,5
D. St-Germain	6	102,6	10
B. Jenssens	4	101,5	8
M. Vaillancourt	2	95,5	8
C. Verner	7	112,2	7,5
J. Tremblay	5	104,3	5
R. Morin	5	114	3,5
C. Blanchard	4	114,9	3
D. Guérin	1	92	2,5
J. Boisvert	5		2
M. Bourbeau	6	109,8	1,5
P. Duval	2		1,5
R. Latulipe	6	109	1,5
Y. Morin	1	113,5	1,5

Classe D

L. Bernard	8	96,3	437
H. Bylinski	7	100,2	265
J. Hannon	8	104,3	226
M. Bylinski	8	105,1	197,5
L. Doyon	7	117,8	98
A. Deacon	1	92	80
G. Gagné	7	122,2	79
J. Noiseaux	2	99	70
M. Deland	7	124	65
J. Legeault	2	92	64
M. Carreau	1	93	55
C. Beaulieu	2	118,5	29
D. Dufour	2	113	26
L. Edouin	7	131,3	25
L. Mack	1	111	22,5
J. Carrière	4	132	22
M. Tremblay	1		20
J. Gagné	1	111	20
L. Marcoux	4	131	19
F. Fournier	1	112	18
K. Hier	1	114	18
B. Landry	2	122	18
O. Lemieux	7	136,4	16
L. Blondin	1		14
S. Dubuc	1	127	14
L. Perreault	5	126,2	13
M. Hill	1	121	10
N. Tremblay	5	136,3	10
J. Fontaine	1	123	10
N. Huot	6	135,8	8
M. Frappier	1	178	7
M. Bergeron	6	142,7	5
P. Gunther	1	124	4
D. Longtin	5	147	3
D. Boisvert	2		2

C.A.G.

Voici la liste des départs de la 4e édition du championnat par l'équipe du C.A.G. Dimanche, le 8 septembre 91 Club de golf de Saint-Césaire comptant pour 150 points.

7h15
Mary Bylinski
Ted Bylinski
Bernard Jenssens
Hélène Bylinski

11h20
Tee no 1
Claude Raymond
Michel St-Germain
Michel Raymond
Denis St-Germain

11h20
Tee no 10
Claude Roy Sr
Yvon Levac
J.P. Desnoyers
Yvon Roy

11h28
Tee no 1
Yves Blanchet
Marc Bachand
Réal Latulippe
Marc Bourbeau

11h28
Tee no 10
Johanne Hannon
Robert Allard
Denis Robert
Paul Favreau

11h36
Tee no 1
Pierre Bourgeois
Nicole Huot
A. Thibodeau
Odette Lemieux

11h36
Tee no 10
Lyne Marcoux
Jean Bourgeois
Gérald Doyon
Lise Doyon

11h44
Tee no 1
Alan McDonald
Claude Régnier
André Lazure

11h44
Tee no 10
Michèle Carreau
Richard Carreau
Yves Ducharme
F. Desmarchais

11h52
Tee no 1
Michel Morency
Bruno Monat
Luc Guérin
Richard Angers

11h52
Tee no 10
Linda Bernard
Robert Pellerin
Yvon Alexandre
Richard Bélanger

12h00
Tee no 1
Claude Blanchard
Richard Morin
Luc René
Denis Leroux

12h00
Tee no 10
Pierre Leduc
Ginette Gagné
Marie Deland
Yves Paquet

12h08
Tee no 1
Antonio Gouveia
Pierre Thiboutot
Alain Marcoux
À confirmer

12h08
Tee no 10
Hélène Delsaer
Michel Delsaer
Janine Carrière

12h16
Tee no 1
Mario Bergeron
Monique Bergeron
Marcel Édouin
Lise Édouin

12h16
Tee no 10
Claude St-Pierre
Serge Amyot
Luc Lalonde
Denis Roy

12h24
Tee no 1
Daniel Provost
Laval Tremblay
À confirmer
À confirmer

QUILLES

Saint-Grégoire

Clinique Vétérinaire Ansam
Les Pierres à feu

Les Automobiles R.H.	Moy.	Pts
E. Normandin	117	19.5
M. Ouellette	141	30.5
A. Gaouette	146	31
Remorquage SR		
J. Bombardier	117	37.5
D. Lebeau	142	23
J.M. Benjamin	157	33.5
Vétérinaire Ansan		
G. Labrecque	108	26
A. Abelfo	146	29.5
J.C. Ouellette	166	37
Équipe 4		
L. Normandin	123	25
H. Ouellette	153	36
J. Ouellette	161	35.5

Semaine
Hommes
Plus haut simple

Jean-Claude Ouellette	216
Jocelyn Ouellette	191
Marco Ouellette	187

Femmes
Plus haut simple

Denise Lebeau	219
Huguette Ouellette	190
Lucie Normandin	129

Hommes
Plus haut triple

JJean-Claude Ouellette	542
Jocelyn Ouellette	519
Marco Ouellette	434

Femmes
Plus haut triple

Huguette Ouellette	483
Denise Lebeau	454
Lucie Normandin	345

Saison
Plus haut simple
Hommes

Jean-Claude Ouellette	216
Jocelyn Ouellette	213
André Gaouette	205

Femmes

Denise Lebeau	219
Huguette Ouellette	206
Alberte Abelfo	178

Plus haut triple
Hommes

Jocelyn Ouellette	565
Jean-Claude Ouellette	550
Marco Ouellette	509

Femmes

Huguette Ouellette	551
Alberte Abelfo	509
Denise Lebeau	501

Horaire des bains libres

■ **Piscine Claude-Raymond**

Du lundi	19h30 à 20h30	Pour tous
au vendredi	20h30 à 21h15	Adultes
	21h15 à 22h00	Longueurs
Samedi	09h00 à 09h55	3e Âge
Samedi et dimanche	14h00 à 16h00	Pour tous

■ **Piscine Marie-Rivier**
Porte numéro 9

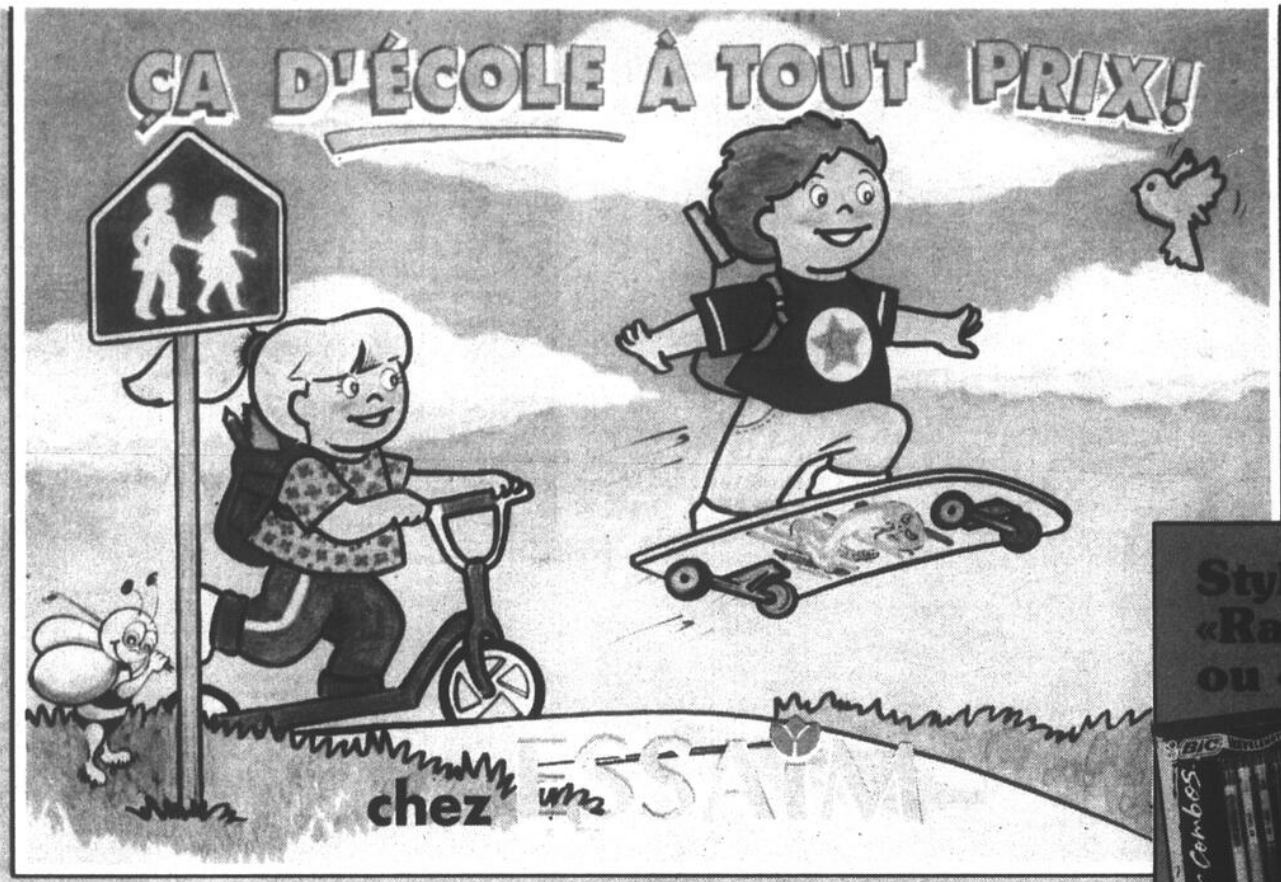
Lundi	16h00 à 16h55	3e Âge

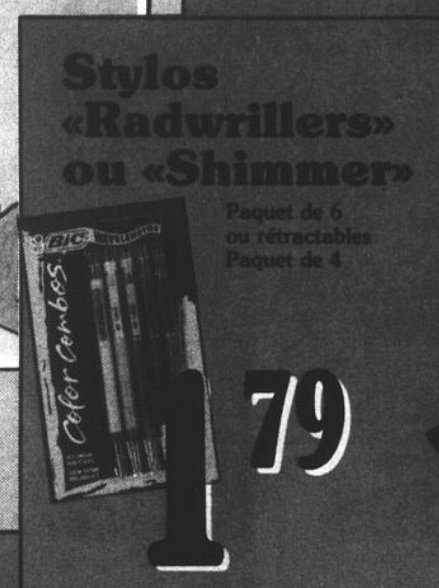
■ **Coûts**

	Résidents	Non-résidents
- Moins de 2 ans:	gratuit	gratuit
- Enfant:	$1.00	$1.50
- Adulte:	$2.00	$3.00
- 3e Âge:	$1.50	$2.25
- Adulte (étudiant):	$1.50	$2.25
- Personne handicapée:	$1.50	$2.25

Les enfants de 7 ans et moins doivent obligatoirement être accompagnés d'un adulte.

ATTENTION!
GRAND BALAYAGE DES MODÈLES 1991
ON DOIT TOUT NETTOYER!
PROFITEZ-EN!
COLT
SUNDANCE
VOYAGE
DYNASTY
ACCLAIM
LEBARON
SEDAN
LASER
DAYTONA
CAMIONS LEGERS
L'IMPORTANT POUR NOUS C'EST VOUS
Le seul et l'unique
SAINT-JEAN PLYMOUTH CHRYSLER, ÇA VAUT LE DETOUR!
ST-JEAN PLYMOUTH CHRYSLER
390, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 348-7366
Heures d'ouverture de notre service après-vente:
Lundi et mardi 7h30 à 20h
Mercredi et jeudi 7h20 à 17h30
Vendredi 7h30 à 16h30
N'oubliez pas notre service apres-vente sur tous les produits Chrysler





ESSAIM
Alain & Guy-M. Papillon
900, Séminaire nord Saint-jean-sur-Richelieu
Livraison gratuite 348-4931
Département d'orthopédie
Ouvert
7 jours 7 soirs
Consultez notre circulaire en magasin pour les autres spéciaux

Tous les spéciaux sont valables au comptoir seulement du 3 au 8 septembre 1991 inclusivement ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Limite 3 par client. Nous nous réservons le droit de corriger sur place les erreurs d'impression. Quantitée limitée.

HOMÉOPATHIE
BOIRON
Soigner avec une efficacité nouvelle.